দুষ্প্রাপ্য গ্রন্থমালা—১২

কৃপার শাস্ত্রের অর্থ-ভেদ

শ্রীসজনীকান্ত দাস

সম্পাদিত

শ্রীসুনীতিকুমার চট্টোপাধ্যায়

লিখিত "প্রবেশক" ও "টীকা" সহ

রঞ্জন পাব্‌লিশিং হাউস

কলিকাতা

প্রকাশক
শ্রীসজনীকান্ত দাস
রঞ্জন পাব্লিশিং হাউস
২৫।২ মোহনবাগান রো,
কলিকাতা

শ্রাবণ, ১৩৪৬

মূল্য পাঁচ টাকা

মুদ্রাকর
শ্রীপ্রবোধ নান
শনিরঞ্জন প্রেস
২৫।২ মোহনবাগান রো,
কলিকাতা

ভূমিকা

প্রাচীন এবং অধুনা-দুষ্প্রাপ্য মুদ্রিত বাংলা গ্রন্থের পুনর্মুদ্রণ ও প্রচারের উদ্দেশে "দুষ্প্রাপ্য গ্রন্থমালা"র প্রবর্ত্তন করা হইয়াছে, সেই হিসাবে 'কৃপার শাস্ত্রের অর্থ-ভেদ' প্রাচীনতম ও দুষ্প্রাপ্যতম গ্রন্থ। এখন পর্য্যন্ত যতদূর জানা গিয়াছে, ইহাই সর্ব্বপ্রথম মুদ্রিত বাংলা গ্রন্থ, বাংলা হরফে নয়, রোমান হরফে এবং বাংলা দেশে নয়, পোর্ত্তুগালের রাজধানী লিস্‌বনে। এই পুস্তকের মুদ্রণকাল ১৭৪৩ খ্রীষ্টাব্দ এবং রচনাকাল (ঢাকা জিলার অন্তঃপাতী ভাওয়াল পরগণার নাগরীতে) ১৭৩৪-৩৫ খ্রীষ্টাব্দ। এই পুস্তকের মাত্র একখানি সম্পূর্ণ কপি এখন পর্য্যন্ত আবিষ্কৃত হইয়াছে; কিছুদিন পূর্ব্ব পর্য্যন্ত এই কপিটি এভোরা নগরীর সাধারণ পাঠাগারে রক্ষিত ছিল, সম্প্রতি তাহা লিস্‌বন শহরের জাতীয় পাঠাগারে নীত হইয়াছে। কলিকাতা রয়াল-এশিয়াটিক-সোসাইটি-অব-বেঙ্গল-এর গ্রন্থাগারে একটি খণ্ডিত কপি আছে, ইহার অনেকগুলি পৃষ্ঠাই নষ্ট হইয়াছে। এই পুস্তকের একখানি হস্তলিখিত অসম্পূর্ণ পাণ্ডুলিপি এভোরার সাধারণ পাঠাগারে ছিল, উক্ত পাঠাগারটি উঠিয়া যাওয়াতে সম্ভবতঃ উহাও লিস্‌বনে প্রেরিত হইয়াছে।

এহেন দুষ্প্রাপ্য এবং মূল্যবান গ্রন্থের পুনর্মুদ্রণের সঙ্কল্প দীর্ঘকাল হইতেই আমাদের ছিল এবং অধ্যাপক শ্রীযুক্ত সুনীতিকুমার চট্টোপাধ্যায় মহাশয় এ বিষয়ে বরাবরই আমাদিগকে উৎসাহিত করিতেছিলেন। তাঁহারই যত্ন ও চেষ্টায় এবং এশিয়াটিক-সোসাইটির সৌজন্যে সোসাইটির খণ্ডিত কপিটি আমাদের হস্তগত হয়। কলিকাতার সেণ্ট টেরেসা গীর্জ্জার রোমান কাথলিক রেভারেণ্ড ফাদার দোঁতেন (Rev. Fr. A. Dontaine) 'কৃপার শাস্ত্রের অর্থ-ভেদে'র দ্বিতীয় পরিমার্জ্জিত সংস্করণের

(চন্দননগর হইতে জাকবছ্ ফ্রাঁছিসকস্ মারিয়া গেরেঁ কর্তৃক ১৮৩৬ সালে মুদ্রিত) একটি কপি আমাদিগকে সংগ্রহ করিয়া দেন, অবশ্য এই পুস্তক মূল পুস্তক হইতে এতই ভিন্ন যে পাদ্রি গেরেঁ লিখিত ইহার লাতিন ভূমিকাটি ছাড়া মূল গ্রন্থাংশের দ্বারা আমাদের বিশেষ কোনও কাজ হয় নাই। এশিয়াটিক-সোসাইটির কপিটির বিনষ্ট অংশের নকল এভোরা হইতে আনাইয়া সম্পূর্ণ পুস্তক মুদ্রিত করিবার সঙ্কল্পের কথা অবগত হইয়া ফাদার দোঁতেন আমাদের সাহায্যার্থ অগ্রসর হন। ইহা ১৯৩৬-৩৭ সালের কথা। তাঁহারই চেষ্টায় কলিকাতার পোর্তুগীস-কন্‌সাল শ্রীযুক্ত গ্রেগরি সি. মোজেস (Mr. Gregory C. Moses) এভোরার গ্রন্থাগারিকের নিকট পত্র দেন। পত্রোত্তরে জানা যায় এভোরার পাঠাগার উঠিয়া গিয়াছে এবং উহার অধিকাংশ মূল্যবান গ্রন্থ লিস্‌বনের জাতীয় পাঠাগারে স্থানান্তরিত হইয়াছে। ফাদার দোঁতেন লিস্‌বনের রেভারেণ্ড ফাদার তেক্সেইরার (Rev. Fr. A. A. Teixeira) নিকট পত্র লিখিয়া তাঁহারই সাহায্যে বিনষ্ট পৃষ্ঠাগুলির প্রতিলিপি আনাইয়া দেন। ইঁহাদের সকলের সমবেত চেষ্টায় বাংলা গদ্য-সাহিত্যের এই মহামূল্যবান আদিমতম গ্রন্থের পুনর্মুদ্রণ এতদিনে সম্ভব হইল। ইঁহারা সকলেই আমাদের কৃতজ্ঞতার পাত্র।

কিন্তু এই পুস্তক প্রকাশের সম্পূর্ণ কৃতিত্ব অধ্যাপক ডক্টর শ্রীযুক্ত সুনীতিকুমার চট্টোপাধ্যায় মহাশয়ের এবং রেভারেণ্ড ফাদার দোঁতেনের। সুনীতিবাবু এই পুস্তকের মূল্যবান "প্রবেশক"টি লিখিয়াছেন এবং আমাদের পাঠোদ্ধার ও লিপ্যন্তরকরণের সকল ভ্রম সংশোধন করিয়াছেন। পরিশিষ্টে সঙ্কলিত "টীকা"টিও তাঁহার লিখিত; টীকা-নির্ণয়ে ফাদার দোঁতেনও প্রভূত সহায়তা করিয়াছেন। পাঠোদ্ধার এবং প্রুফ-সংশোধনের কাজে শ্রীযুক্ত সুবলচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায়ের নাম উল্লেখযোগ্য।

"প্রবেশকে" অধ্যাপক চট্টোপাধ্যায় মহাশয় এই পুস্তকের ইতিহাস ও ভাষাতত্ত্ব সম্পর্কে যাবতীয় জ্ঞাতব্য লিপিবদ্ধ করিয়াছেন; সামান্য দুই একটি বিষয়ের প্রতি আমরা পাঠকের দৃষ্টি আকর্ষণ করিতে চাই। ৪ পৃষ্ঠায় মুদ্রিত পাদ্রি মানোএল্-এর বিজ্ঞপ্তিটির ইংরেজী অনুবাদ এইরূপ—

I, Fr. Manoel da Assumpçao´, Rector of the Mission of St. Nicolas of Tolentino, and author of this Compendium, certify that the said Compendium was copied exactly both the Bengalla and the Portuguese; and I certify also that this Doctrine is the one which the natives understand best, and the most free from errors; in truth of which I made this attestation, and, it need be, I swear to it on my honour as a Priest. Bawal, the 28th August, 1734. Fr. Manoel da Assumpçao´.

সুতরাং দেখা যাইতেছে, মূল গ্রন্থটির রচয়িতা মানোএল্ স্বয়ং; আমাদের প্রশ্ন বাংলা অংশ কাহার রচনা? পুস্তকের রচনা-শৈলী দেখিয়া সুনীতিবাবু মন্তব্য করিয়াছেন, উহা "বিদেশীর রচনা", কিন্তু উপাখ্যানগুলির ভাষা সম্বন্ধে বলিয়াছেন যে তাহা "মোটের উপর বেশ প্রাঞ্জল প্রসাদ-গুণবিশিষ্ট সহজবোধ্য বাঙ্গালা।" আমাদের সন্দেহ হয়, 'কৃপার শাস্ত্রের অর্থ-ভেদ' পুস্তকের পোর্ত্তুগীস অংশ মানোএল্-এর রচিত হইলেও বাংলা অংশ কোনও দেশীয় ব্যক্তির অনুবাদ; ফাদার মানোএল্ সম্ভবতঃ অনুবাদের উপর হস্তক্ষেপ করিয়া স্থানে স্থানে উহাকে পাদরি-বাংলা করিয়া তুলিয়াছেন, অথবা অনুবাদের আড়ষ্টতার দরুণও ঐরূপ মনে হইতে পারে, কিন্তু উপাখ্যানভাগে অনুবাদক মূলের উপর নির্ভর না করিয়া যেখানে স্বীয় কল্পনার ঘোড়দৌড় করাইয়াছেন, সেখানে

খাঁটি দেশী বাংলা পাওয়া যাইতেছে। 'কৃপার শাস্ত্রের অর্থ-ভেদে'র দ্বিতীয় সংস্করণের লাতিন ভূমিকায় পাদরি গেরেঁর সাক্ষ্য আমাদের এই মতের অনুকূল। তিনি বলিতেছেন—

While carefully revising the Very Rev. Father Manoel's work, I found in the answers very many mistakes—mistakes in the words, rather than in the meanings, and it was clear to me therefore that the Catechism was written in Portuguese by Father Manoel and that the Christian of Bhowal, who translated it, did so at times alone, while the Father was napping.......

কাহিনীগুলির মধ্য দিয়া যে অখ্রীষ্টান ও অশিক্ষিত মনোভাব স্থানে স্থানে ব্যক্ত হইয়াছে, তাহাতে এই উক্তি অযথার্থ মনে হয় না। সুতরাং 'কৃপার শাস্ত্রের অর্থ-ভেদ'কে বাঙালীর লেখা প্রথম বাংলা বই হিসাবে গণ্য করা চলে।

'কৃপার শাস্ত্রের অর্থ-ভেদ', 'ব্রাহ্মণ-রোমান-ক্যাথলিক-সংবাদ' এবং 'পাদ্রি মনোএল্-দা-আস্সুম্পসাম্-রচিত বাঙ্গালা ব্যাকরণ' (ও শব্দ সংগ্রহ) পুস্তক তিনটি একত্রে বাংলা ভাষা ও সাহিত্যের ইতিহাসের সম্পূর্ণ বিলুপ্ত প্রথম অধ্যায়ের উপাদান হিসাবে মহামূল্যবান। ঐতিহাসিক এবং ভাষাতত্ত্ববিদের নিকট এগুলি অপরিহার্য্য গ্রন্থ। দ্বিতীয় ও তৃতীয় পুস্তক দুইটি অংশতঃ পুনর্মুদ্রিত করিয়া কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয় বাংলা ভাষা ও সাহিত্যের প্রভূত উপকার সাধন করিয়াছেন। প্রথম এবং সর্ব্বাপেক্ষা মূল্যবান গ্রন্থখানিকে এতদিনে সম্পূর্ণ প্রকাশ করিতে পারিয়া আমরাও ধন্য হইলাম।

কলিকাতা, ১৫ই শ্রাবণ, ১৩৪৬ — শ্রীসজনীকান্ত দাস

প্রবেশক

পাদ্রি মানোএল্-দা-আস্‌সুম্প্‌সাম্ বিরচিত 'কৃপার শাস্ত্রের অর্থ-ভেদ' বইখানি কতকগুলি কারণে বাঙ্গালা ভাষা ও সাহিত্যের ইতিহাসে এক অতি লক্ষণীয় পুস্তক। (১) ইহা বাঙ্গালা ভাষার প্রথম মুদ্রিত গ্রন্থ; (২) কিঞ্চিদধিক দুই শত বৎসর পূর্বে রচিত বাঙ্গালা গদ্যের প্রাচীন নিদর্শন ইহাতে রক্ষিত হইয়া আছে—বাঙ্গালা গদ্য-সাহিত্যের ইহা অন্যতম আদি পুস্তক; (৩) ইউরোপীয়দের মধ্যে বঙ্গভাষা চর্চার প্রথম যুগে ইহা রচিত বিদেশীর হাতে বাঙ্গালা রচনার সম্ভবতঃ ইহা প্রাচীনতম নিদর্শন; (৪) বঙ্গভাষায় খ্রীষ্টান-ধর্মবিষয়ক সাহিত্যের ইহা এক আদি গ্রন্থ; (৫) দুই শত বৎসর পূর্বেকার পূর্ব-বঙ্গের (ঢাকা ভাওয়াল অঞ্চলের) প্রাদেশিক ভাষার সহিত অল্লাধিক মিশ্রিত বাঙ্গালা সাধু-ভাষার ইহা সুন্দর নিদর্শন; এবং (৬) রোমান বর্ণমালায় পোর্তুগীস ভাষার উচ্চারণ ধরিয়া লেখা বলিয়া, বাঙ্গালা ভাষার প্রাদেশিক রূপভেদের (তথা পোর্তুগীস ভাষার) উচ্চারণ-তত্ত্বের আলোচনায় এই বই অমূল্য।

পাদ্রি মনোএল্-দা-আস্‌সুম্প্‌সাম্ দুই শত বৎসর পূর্বেকার লোক। এখন বাঙ্গালা ভাষা ও সাহিত্য লইয়া আলোচনা করেন এমন শিক্ষিত বাঙ্গালীকে পাদ্রি মানোএল্ ও বাঙ্গালা সাহিত্য সম্বন্ধে তাঁহার কৃতিত্ব বিষয়ে খবর রাখিতে হয়; এবং বাঙ্গালা সাহিত্যের ইতিহাসের সহিত বাঙ্গালী জন-সাধারণের পরিচয় বাড়িবার সঙ্গে সঙ্গে, পাদ্রি মানোএল্-এর নামও সাধারণ্যে প্রচারিত হইবে। কিন্তু অষ্টাদশ শতকে বাঙ্গালী খ্রীষ্টান-সমাজে পাদ্রি মানোএল্-এর বইয়ের কিছু প্রচার ছিল, এবং

তাঁহার নাম অন্ততঃ খ্রীষ্টান-সমাজে অনেকে জানিত, ইহা অনুমান করা যাইতে পারে। উনবিংশ শতাব্দের চতুর্থ দশক পর্যন্ত পাদ্রি মানোএল্-এর নাম কতকটা সুপরিজ্ঞাত ছিল, তাহা ১৮৩৬ সালে 'কৃপার শাস্ত্রের অর্থ-ভেদ'-এর দ্বিতীয় সংস্করণের প্রকাশ হইতে বুঝা যায়। তার পরে এই লেখক ও তাঁহার পুস্তকের কথা বাঙ্গালী পাঠক-সমাজে ধীরে ধীরে চাপা পড়িয়া গেল। পাদ্রি মানোএল্ দুইখানি পুস্তক রচনা করিয়াছিলেন, একখানি হইতেছে খ্রীষ্টান ধর্ম্মের ব্যাখান বিষয়ক 'কৃপার শাস্ত্রের অর্থ-ভেদ', ও অন্যখানি হইতেছে বাঙ্গালা ভাষার ব্যাকরণ সমেত বাঙ্গালা ও পোর্তুগীস এবং পোর্তুগীস ও বাঙ্গালা শব্দ-সংগ্রহ। বই দুইখানিই এখন দুষ্প্রাপ্য বা অপ্রাপ্য হইয়া গিয়াছে বলিতে পারা যায়। 'কৃপার শাস্ত্রের অর্থ-ভেদ'-এর দুইখানি মাত্র প্রতির অস্তিত্বের কথা জানা গিয়াছে —একখানি খণ্ডিত প্রতি কলিকাতায় রয়াল-এশিয়াটিক-সোসাইটি-অভ বেঙ্গল-এর পুস্তকাগারে আছে, আর একখানি আছে, পোর্তুগালে লিস্‌বন শহরের জাতীয় গ্রন্থাগারে। পাদ্রি মানোএল্-এর অভিধান বা শব্দ-সংগ্রহের একখানি প্রতি লণ্ডনের ব্রিটিশ মিউজিয়মের পুস্তকাগারে আছে, অন্যখানি আছে লিস্‌বনের জাতীয় গ্রন্থশালায়। এতদ্ভিন্ন, পোর্তুগালের এভোরা-নগরীর প্রাচীন গ্রন্থ-সংগ্রহে পাদ্রি মানোএল্-এর দুইখানি বইয়েরই কিয়দংশ করিয়া হস্ত-লিখিত পুথির আকারে মিলিতেছে।

অধ্যাপক শ্রীযুক্ত সুরেন্দ্রনাথ সেন আমাদের জানাইয়াছেন যে ১৮৬৯ খ্রীষ্টাব্দে "গোয়ার সন্নিহিত মারগাঁও সহরে ক্রেপার শাস্ত্রের অর্থভেদ তৃতীয় বার মুদ্রিত হয়" (পৃ. ১৷৴০, প্রস্তাবনা, 'ব্রাহ্মণ-রোমান-ক্যাথলিক-সংবাদ', কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়, ১৯৩৭)। এই তৃতীয় সংস্করণ তিনি দেখেন নাই—ইহা রোমান অক্ষরে কি বাঙ্গালা অক্ষরে তাহা আমরা

জানি না ; এই তৃতীয় সংস্করণের একখানি মাত্র প্রতি লিস্‌বনের জাতীয় গ্রন্থাগারে আছে। গোয়ায় ছাপা—অতএব রোমান অক্ষরে হইবারই সম্ভাবনা ; এবং এই কারণে এই তৃতীয় সংস্করণ বঙ্গদেশে সম্ভবতঃ প্রচার-লাভ করে নাই।

ধীরে ধীরে বাঙ্গালী পাঠক পাদ্রি মানোএল্‌-এর এই দুইখানি বইয়ের কথা ভুলিয়া গিয়াছিল। ১৯০৩ সালে স্যর জর্জ আব্রাহাম গ্রিয়ার্সন তাঁহার নব-আরব্ধ *Linguistic Survey of India*-র বাঙ্গালা-ভাষা-বিষয়ক খণ্ডে পাদ্রি মানোএল্‌-এর অভিধান সম্বন্ধে উল্লেখ করেন (পৃ. ২৩, *Linguistic Survey of India*, Vol. V, Part I)। তৎপরে জেসুইট-সম্প্রদায়ের পণ্ডিত, কলিকাতা সেণ্ট-জেভিয়ার্স কলেজের অধ্যাপক Father Hosten পাদ্রি হস্টেন, বিংশ শতকের দ্বিতীয় দশকে (১৯১৪—১৯১৫ সালে) পাদ্রি মানোএল্‌-এর বই সম্বন্ধে প্রবন্ধ লিখিয়া, বাঙ্গালা দেশের ইতিহাসানুসন্ধিৎসু পাঠক-সমাজের সমক্ষে বই দুইখানিকে পুনঃপরিচিত করিয়া দেন। কলিকাতার এশিয়াটিক-সোসাইটির পুস্তকাগারে 'কৃপার শাস্ত্রের অর্থ-ভেদ' গ্রন্থখানির খণ্ডিত প্রতিটির অবস্থানের কথা পাদ্রি হস্টেন সাহেব আমাদের প্রথম জানাইয়া দেন। তদনন্তর দুই একজন বাঙ্গালী সাহিত্যালোচকের দৃষ্টি এদিকে আকৃষ্ট হয়—ঢাকার অধ্যাপক শ্রীযুক্ত সুশীলকুমার দে এবং বর্তমান লেখক কর্তৃক ১৩২৩ সালের (১৯১৬ খ্রীষ্টাব্দের) 'সাহিত্য-পরিষৎ-পত্রিকা'য় এই বই সম্বন্ধে দুইটী প্রবন্ধ প্রকাশিত হয়—এশিয়াটিক-সোসাইটির প্রতি খানি অবলম্বন করিয়া শ্রীযুক্ত সুশীলকুমার দে এই বইয়ের একটী সাহিত্যিক পরিচয় দেন, এবং আমি এই বইয়ের ভাষা ও ইহার রোমান বর্ণবিন্যাস ধরিয়া এই ভাষার উচ্চারণ-তত্ত্ব সম্বন্ধে আলোচনা করি। ১৯১৯ সালে আমি লণ্ডনে ব্রিটিশ মিউজিয়মে পাদ্রি

মানোএল্-এর বাঙ্গালা-পোর্তুগীস শব্দ-কোষ ও ব্যাকরণ দেখি, এবং ১৯২২ সালে এই বইয়ের ব্যাকরণ-অংশের একটা পূরা অনুলিখন ও শব্দ-সংগ্রহের আংশিক অনুলিখন করিয়া আনি। এই অনুলিখন, শ্রীযুক্ত প্রিয়রঞ্জন সেন মহাশয় কৃত বঙ্গানুবাদের সহিত এবং আমার লিখিত প্রবেশকের সহিত ১৯৩১ সালে কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয় হইতে আমরা প্রকাশিত করি। ১৯১৯ সালে শ্রীযুক্ত সুশীলকুমার দে তাঁহার *Bengali Literature in the Nineteenth Century* বইয়ে পাদ্রি মানোএল্-এর সাহিত্য-চেষ্টা সম্বন্ধে আলোচনা করেন। শ্রীযুক্ত কেদার-নাথ মজুমদার ১৯১৭ সালে প্রকাশিত তাঁহার 'বাঙ্গালা সাময়িক সাহিত্য' গ্রন্থে পাদ্রি মানোএল্-এর শব্দ-সংগ্রহের নামপত্রের একটী চিত্র দেন (প্রথম ভাগ, পৃ. ১৭)। ১৯২৬ সালে প্রকাশিত মৎপ্রণীত *Origin and Development of the Bengali Language* গ্রন্থে আমি বাঙ্গালা ধ্বনি-তত্ত্ব ও ব্যাকরণের আলোচনা সম্পর্কে আবশ্যক-মত পাদ্রি মানোএল্-এর বই দুইখানির উল্লেখ করি। এই ভাবে বলিতে পারা যায় যে, কুড়ির শতেকের প্রথম পাদে পাদ্রি মানোএল্ বাঙ্গালা ভাষা ও সাহিত্যের ইতিহাসে পুনঃপ্রতিষ্ঠিত হন।

পাদ্রি মানোএল্-এর আগমন ঘটিয়াছিল, বাঙ্গালা দেশে পোর্তুগীস বণিক্ এবং সঙ্গে সঙ্গে পোর্তুগীস-জাতীয় রোমান-কাথলিক খ্রীষ্টান ধর্ম-প্রচারকদের প্রতিষ্ঠার ফলে। ১৪৯৭ খ্রীষ্টাব্দে ভাস্কো-দা-গামার নেতৃত্বে পোর্তুগীসেরা প্রথম ভারতে পদার্পণ করে—আফ্রিকার দক্ষিণে উত্তমাশা অন্তরীপ ঘুরিয়া, মালাবার বা কেরল দেশে কালিকট নগরে তাহারা জাহাজে করিয়া উপস্থিত হয়। ১৫১০ সালে তাহারা গোয়া দখল করিয়া সেই স্থানে ভারতে নিজেদের প্রধান কেন্দ্র গঠন করে। ১৫১৭ খ্রীষ্টাব্দে বাণিজ্য-ব্যপদেশে তাহারা প্রথম দক্ষিণ ভারত হইতে বাঙ্গালায়

আগমন করে। ১৫৩৪ খ্রীষ্টাব্দে বাঙ্গালা দেশের আভ্যন্তরীণ যুদ্ধ-বিগ্রহে তাহারা লিপ্ত হইয়া পড়ে। ষোড়শ শতকের মধ্যভাগ হইতে সপ্তদশ শতকের মধ্যভাগ পর্যন্ত পোর্তুগীসেরা বঙ্গদেশে ও বঙ্গোপসাগরে বিশেষ দুর্ধর্ষতার সঙ্গে অবস্থান করিত—এবং ষোড়শ শতকের শেষ পাদ হইতেই পোর্তুগীস ক্ষমতার বৃদ্ধি হইলে পরে, পোর্তুগীস পাদ্রিরা ধর্ম-প্রচারের চেষ্টায় এদেশে আসিতে আরম্ভ করেন। ১৫৯৯ খ্রীষ্টাব্দের মধ্যেই পোর্তুগীস পাদ্রিরা বাঙ্গালা শিখিয়া পোর্তুগীস হইতে বাঙ্গালা ভাষায় রোমান-কাথলিক ধর্ম সংক্রান্ত বই অনুবাদ করিতে লাগিয়া যান। এই অনুবাদগ্রন্থগুলিকে বাঙ্গালা ভাষায় খ্রীষ্টান-সাহিত্যের ভিত্তি-স্বরূপ বলা যায়—কিন্তু এগুলি এখন অপ্রাপ্য, বোধ হয় চিরতরে নষ্ট হইয়া গিয়াছে। সপ্তদশ শতক পোর্তুগীস ধর্ম-প্রচারকদের বিশেষ প্রতিষ্ঠার যুগ ছিল। সপ্তদশ শতকের প্রারম্ভে হুগলী ও ঢাকায় পোর্তুগীস পাদ্রিদের বড় বড় কেন্দ্র গঠিত হয়। ঢাকায় ভাওয়ালে বহু দেশীয় ও মিশ্র খ্রীষ্টানের বসতি হয়। যেখানে যেখানে সম্ভব হইয়াছে, পাদ্রিরা বড় বড় গির্জা তুলিয়া গিয়াছেন। ষোড়শ শতকে এই পাদ্রিদের দ্বারা বাঙ্গালা ভাষার মাধ্যমে খ্রীষ্টান ধর্মপ্রচারের যে বিশেষ চেষ্টা হইয়াছিল, তাহা বুঝা যায়।

উপস্থিত ক্ষেত্রে বাঙ্গালা দেশে পোর্তুগীস বণিক্ সৈনিক ও পাদ্রিদের ক্রিয়াকলাপ লইয়া আলোচনার আবশ্যকতা নাই। পাদ্রি হস্টেন সাহেবের প্রবন্ধে, বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষদের প্রবন্ধে, অধ্যাপক শ্রীযুক্ত প্রিয়রঞ্জন সেন ও আমার সম্পাদিত পাদ্রি মানোএল্-এর বাঙ্গালা ব্যাকরণের প্রবেশকে, অধ্যাপক শ্রীযুক্ত সুরেন্দ্রনাথ সেন সম্পাদিত 'ব্রাহ্মণ-রোমান-ক্যাথলিক-সংবাদ'-এর প্রস্তাবনায়, এবং J. J. A. Campos কর্তৃক লিখিত *History of the Portuguese in*

Bengal (Calcutta 1919) গ্রন্থে ও এতদ্বিষয় সম্পৃক্ত প্রবন্ধ ও গ্রন্থে তাহার পরিচয় পাওয়া যাইবে।

দোমিনিক-দে-সুজা Dominic de Souza নামে একজন পোর্তুগীস পাদ্রি ১৫৯৯ সালের পূর্বে দুই একখানি খ্রীষ্টানী বই বাঙ্গালায় অনুবাদ করেন। ইঁহার পূর্বে অন্য কোনও অনুবাদক বা পাদ্রি লেখকের কথা আমরা জানি না। তাহার পরের খবর যাহা পাওয়া গিয়াছে তাহা হইতেছে যে, দোম্ আন্তোনিও Dom Antonio নামে একজন দেশী (বাঙ্গালী) খ্রীষ্টান, হিন্দুদের মধ্যে খ্রীষ্ট-ধর্ম প্রচার করিবার উদ্দেশ্যে, 'ব্রাহ্মণ-রোমান-কাথলিক-সংবাদ' নামে একখানি বই রচনা করেন। এই দোম্ আন্তোনিও ভূষণার রাজকুমার ছিলেন, ১৬৬৩ খ্রীষ্টাব্দে মগেরা তাঁহাকে বন্দী করিয়া আরাকানে লইয়া যায়, কিন্তু জনৈক পোর্তুগীস পাদ্রি টাকা দিয়া তাঁহাকে খালাস করিয়া আনেন, ও পরে তিনি খ্রীষ্টান ধর্মে দীক্ষা লয়েন। তিনি সম্ভবতঃ সপ্তদশ শতকের শেষ পাদে খ্রীষ্টান ধর্মগুরুদের নির্দেশ অনুসারে বইখানি লিখিয়া থাকিবেন। দোম্ আন্তোনিও-র সম্বন্ধে যেটুকু তথ্য জানা যায় তাহা শ্রীযুক্ত সুরেন্দ্রনাথ সেনের প্রস্তাবনায় পাওয়া যাইবে। দোম্ আন্তোনিও-র বই বাঙ্গালা দেশে পোর্তুগীস পাদ্রিদের মধ্যে বিশেষ প্রচলিত হইয়াছিল বলিয়া মনে হয়। ১৬৯৫ সালে ভূষণার অন্তঃপাতী কোষাভাঙ্গা হইতে ঢাকার ভাওয়াল পরগণার নাগরী গ্রামে পোর্তুগীস পাদ্রিদের কেন্দ্র স্থানান্তরিত হয়। ঐ সময়ে দোম্ আন্তোনিও-র বইও ভাওয়ালে নীত হইয়া থাকিবে। সম্ভবতঃ ১৭২৬ সালের পরে, দোম্ আন্তোনিও-র বই মুদ্রণ ও প্রকাশনের জন্য পোর্তুগালে পাঠানো হইয়াছিল, মুদ্রণের উদ্দেশ্যে রোমান লিপিতে ঐ বইয়ের অক্ষরান্তর করা হইয়াছিল, পাদ্রি মনোএল্ তাহার আশয়ও পোর্তুগীস ভাষায়

লিখেন, কিন্তু কোনও কারণে ঐ বই এতাবৎ মুদ্রিত হয় নাই, বইয়ের পাণ্ডুলিপি পোর্তুগালের এভোরা-নগরীর পুস্তকাগারে পড়িয়া ছিল,—অবশেষে ১৯৩৭ সালে শ্রীযুক্ত সুরেন্দ্রনাথ সেন মহাশয়ের সম্পাদনায় এই বইয়ের মূল বাঙ্গালার অধিকাংশ রোমান অক্ষরে বাঙ্গালা অক্ষরান্তরীকরণ সমেত কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের ছাপাখানায় মুদ্রিত হইয়া প্রকাশিত হইয়াছে।

পোর্তুগীস রোমান-কাথলিক পাদ্রিদের দৃষ্টান্তে ও অনুপ্রাণনায় সৃষ্ট সাহিত্য-পরম্পরামধ্যে দোম্ আন্তোনিও-র এই বইয়ের পরে আমরা পাই পাদ্রি মানোএল্-দা-আস্সুম্প্সাম্-এর পুস্তকদ্বয়। তাঁহার ব্যাকরণ ও শব্দ-সংগ্রহ, প্রথম সংস্করণ ধরিয়া ইতিপূর্বে কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয় হইতে পুনঃপ্রকাশিত হইয়াছে (ব্যাকরণখানি সম্পূর্ণ, শব্দ-সংগ্রহ আংশিক ভাবে)। এক্ষণে তাঁহার 'কৃপার শাস্ত্রের অর্থ-ভেদ' পুস্তক, মূল প্রথম সংস্করণ অবলম্বন করিয়া, রোমান লিপিতে ও বাঙ্গালা প্রতিবর্ণীকরণে, এবং টীকা-টিপ্পনী সমেত, পুনঃপ্রকাশিত হইল।

পাদ্রি মানোএল্ সম্বন্ধে সংক্ষেপে দুই কথা বলিয়া, বইখানির অল্প-স্বল্প আলোচনা করিব। ইঁহার জীবনের কথা বিশেষ কিছুই জানা যায় না। কোথায়, কবে, কোন্ বংশে তাঁহার জন্ম হইয়াছিল, কবে, কি ভাবে তিনি ভারতে আসেন, এ-সব খবর কোথাও উল্লিখিত পাওয়া যায় নাই। ১৭৩৪ সালে তিনি ভাওয়ালে বসিয়া তাঁহার 'কৃপার শাস্ত্রের অর্থ-ভেদ'-এর পাণ্ডুলিপি প্রস্তুত করেন; তখন তিনি (পূর্ব-ভারতের মণ্ডলীভুক্ত) অগস্তীনীয় সম্প্রদায়ের সাধু ছিলেন (Religioso Eremita de Santo Agostinho da Congregaçao [da India Oriental]), এবং বাঙ্গালা দেশে সিদ্ধা নিকোলাস-দে-তোলেন্তিনোর নামের সহিত সংশ্লিষ্ট প্রচার-কেন্দ্রের পরিচালক ছিলেন।

(Reitor da Missaõ de S. Nicolao de Tolentino em Bengalla)। ১৭৫৭ খ্রীষ্টাব্দে হুগলী জেলার ব্যাণ্ডেল নগরে অবস্থিত অগস্তীনীয় মঠের অধ্যক্ষ হিসাবে তাঁহার নাম পাওয়া যায়। ১৭৩৪—১৭৫৭ এই দুই তারিখের পূর্বের ও পরের কোনও সংবাদ তাঁহার সম্বন্ধে পাওয়া যায় নাই। তাঁহার জীবনের এইটুকু মাত্র আমরা জানিতে পারিয়াছি। তাঁহার 'কৃপার শাস্ত্রের অর্থ-ভেদ'-এর বাঙ্গালা দেখিয়া, ও তাঁহার শব্দ-সংগ্রহের ভূমিকা পাঠ করিয়া মনে হয় যে, তিনি বিদেশ হইতে—পোর্তুগাল হইতেই—বাঙ্গালা দেশে আসিয়া থাকিবেন।

'কৃপার শাস্ত্রের অর্থ-ভেদ'-এর এই সংস্করণ, রয়াল-এশিয়াটিক-সোসাইটি-অভ-বেঙ্গল-এ রক্ষিত খণ্ডিত পুস্তকের আধারে মুদ্রিত হইল। সোসাইটির এই পুস্তকে নিম্ন-লিখিত পত্রগুলি নাই: পৃ. ৩৩—৩৪, ৩৫—৩৬, ৩৭—৩৮, ৩৯—৪০, ৪১—৪২, ৪৩—৪৪, ৪৫—৪৬, ৪৭—৪৮; পৃ. ১৫৫—১৫৬, ১৫৭—১৫৮; পৃ. ৩২১—৩২২, ৩২৩—৩২৪, ৩২৫—৩২৬, ৩২৭—৩২৮, ৩২৯—৩৩০, ৩৩১—৩৩২, ৩৩৩—৩৩৪, ৩৩৫—৩৩৬, পৃ. ৩৭১—৩৭২, ৩৭৩—৩৭৪; ৩৮০ পৃষ্ঠায় সোসাইটির অসম্পূর্ণ পুস্তক সমাপ্ত। ইহার অতিরিক্ত মূল পুস্তকে আছে, পৃ. ৩৮১—৩৮২, পৃ. ৩৮৩ (এই পৃষ্ঠগুলির মধ্যে বিজোড়-সংখ্যার পৃষ্ঠায় আছে পোর্তুগীস, জোড়-সংখ্যার পৃষ্ঠায় বাঙ্গালা); ৩৮৩ পৃষ্ঠায় বইখানির সমাপ্তি। তদনন্তর পৃ. ৩৮৪টী খালি পৃষ্ঠা, ও পৃ. ৩৮৫—৩৯১-এ কেবল পোর্তুগীস ভাষায় বইয়ের মধ্যে যে ৬১টী উপাখ্যান আছে, সেই উপাখ্যানগুলির সূচীপত্র মুদ্রিত হইয়াছে, সূচীতে এই উপাখ্যানগুলির পোর্তুগীস মূলের পৃষ্ঠসংখ্যার উল্লেখ আছে। সোসাইটির পুস্তকে যে পত্রগুলির অভাব আছে, শ্রীযুক্ত সজনীকান্ত দাস মহাশয় বিশেষ অর্থব্যয় করিয়া এভোরার পুস্তকাগারে রক্ষিত 'কৃপার শাস্ত্রের অর্থ-ভেদ'-এর

পূর্ণাঙ্গ প্রতিটী হইতে সেগুলিকে নকল করাইয়া আনান; এই নকল হইতে পূরণ করিয়া, সম্পূর্ণ 'কৃপার শাস্ত্রের অর্থ-ভেদ' (কেবল বাঙ্গালা অংশ) মুদ্রিত হইল।

মূল বইখানি ছোট আকারের—পৃষ্ঠাগুলির মুদ্রিত অংশের পরিমাপ ৫ ইঞ্চি×৩ ইঞ্চি। ৩৮৩ বা ৩৮৪ পৃষ্ঠায় মূল বইখানি সমাপ্ত; ইহার অর্ধেক লইয়া বাঙ্গালা—১৯২ পৃষ্ঠায় বাঙ্গালা অংশ। বইখানি দুই 'পুথি' বা দুই খণ্ডে বিভক্ত: 'পুথি' ১—পৃ. ৩১২ পর্য্যন্ত; 'পুথি' ২—বাকী অংশ লইয়া। প্রত্যেক 'পুথি' আবার কতকগুলি 'তাজেল' বা অধ্যায়ে বিভক্ত। 'পুথি' ও 'তাজেল'-এর বিষয়-বস্তু নিম্নে নির্দিষ্ট হইল—

পুথি ১—সকল (পড়)নের অর্থ, এবং পৃথক্ পৃথক্ বুঝান।

তাজেল ১—সিদ্ধি ক্রুশের অর্থভেদ।

তাজেল ২—'পিতার পড়ন', এবং তাহার অর্থ।

তাজেল ৩—'প্রণাম মারিয়া' আর তাহার অর্থ, আর 'নিস্তার রাণী'।

তাজেল ৪—'মানি সত্য নিরঞ্জন', আত্মার চৌদ্দ ভেদ, এবং তাহাদিগের অর্থ।

তাজেল ৫—দশ আজ্ঞা, এবং তাহাদিগের অর্থ।

তাজেল ৬—পাঁচ আজ্ঞা, এবং তাহাদিগের অর্থ।

তাজেল ৭—সাত সাক্রামেন্তোস্, এবং তাহাদিগের অর্থ।

পুথি ২—পড়ন শাস্ত্র সকল আর যে উচিত জানিতে, স্বর্গে যাইবার।

তাজেল ১—আত্মার ভেদ বিচার, সত্য করিয়া শিখিবার, শিখাইবার, উপায় তরিবার।

তাজেল ২—পড়ন-শাস্ত্র নিরালা।

এই বইয়ে মোটামুটি রোমান-কাথলিক ধর্মের ধর্মবীজ, মূল বিশ্বাস-সমূহ এবং অনুষ্ঠান-সমূহের ব্যাখা আছে। ব্যাখ্যাকে বিশদ করিয়া দিবার জন্য কতকগুলি (৬১টী) ধর্মমূলক উপাখ্যানও বইয়ে দেওয়া হইয়াছে।

বইটীর প্রতিপাদ্য বিষয় সম্বন্ধে আমাদের কিছু বলা এক্ষেত্রে অবান্তর। তবে এইটুকু বলা যায় যে, যে ধর্মমত বা অনুষ্ঠানের সত্যতা বা ঔচিত্য সংস্থাপন করিবার উদ্দেশ্যে যে উপাখ্যানগুলি দেওয়া হইয়াছে, বহু স্থলে সেগুলিতে বিশ্বাস করা শিশুজনোচিত সরল মনোভাব না হইলে সম্ভব হয় না। বিশ্বাসী জনের উচিত জোর ভাষায় নিজ বিশ্বাস প্রকট করা ছাড়া, বিচার বা যুক্তির বিশেষ কিছু এইরূপ বইয়ে আশা করা যায় না। যাহারা খ্রীষ্টান পৌরাণিক কাহিনীতে বিশ্বাস করে, তাহাদের বিশ্বাস অনুযায়ী বইখানি লিখিত।

আমাদের কাছে এখন 'কৃপার শাস্ত্রের অর্থ-ভেদ' পুস্তকের উপযোগিতা হইতেছে বাঙ্গালা ভাষার পুরাতন গদ্যের নিদর্শন হিসাবে, এবং রোমান অক্ষরে লিখিত বলিয়া পুরাতন বাঙ্গালার উচ্চারণ-নির্দেশক পুস্তক হিসাবে। বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষদের প্রবন্ধে (১৩২৩ সাল, তৃতীয় সংখ্যা, পৃ. ১৯৭—২১৭) এ বিষয়ে আমি বিস্তারিত আলোচনা করিয়াছি ; এবং আমাদের সম্পাদিত পাদ্রি মনোএল্-এর ব্যাকরণে ও ব্যাকরণের ভূমিকাতেও এ বিষয়ে আলোচনা পাওয়া যাইবে। সে বিষয়ের পুনরবতারণা করিব না ; জিজ্ঞাসু পাঠকগণকে 'সাহিত্য-পরিষৎ-পত্রিকা'র প্রবন্ধ এবং এই বইয়ের টীকা-টিপ্পনী অংশ দেখিতে অনুরোধ করিতেছি।

পাদ্রি মানোএল্-এর বাঙ্গালা যে বিদেশীর রচিত বাঙ্গালা সে বিষয়ে যথেষ্ট প্রমাণ তাঁহার রচনা-শৈলীর মধ্যেই বিদ্যমান। চারিটী কারণে তাঁহার বাঙ্গালা রচনা খুব ভাল হইতে পারে নাই : (১) তিনি বিদেশী, খুব ভাল করিয়া বাঙ্গালা ভাষা দখল করা তাঁহার হয় নাই ; মনে হয়, তিনি মৌখিক ভাষাই বলিতে বেশী অভ্যস্ত ছিলেন, সাধু-ভাষা বা সাহিত্যের ভাষায় তাঁহার অধিকার তেমন ছিল না। (২) তখনকার দিনে সাধু গদ্যের পুথি ছিল না বলিলেই হয়, সুতরাং গদ্য-রচনায় পাদ্রি

মনোএল্‌কে অনেকটা নিজেই পথ কাটিয়া চলিতে হইয়াছিল। গদ্যের ভাল আদর্শ তাঁহার সমক্ষে না থাকায়, তাঁহাকে লাতীন ও পোর্তুগীসের (বিশেষতঃ মূল গ্রন্থের ভাষা পোর্তুগীসের) আদর্শ বাধ্য হইয়া গ্রহণ করিতে হইয়াছিল। ইহার ফলে তাঁহার ভাষায় বহু স্থলে ফিরিঙ্গিয়ানা আসিয়া গিয়াছে—বিশেষ করিয়া বাক্য-রীতিতে। (৩) তখন সাধু গদ্যে বেশী পুথি লেখা না হইলেও, পত্রাদিতে এক রকম সাধু বাঙ্গালা গদ্যের শৈলী দাঁড়াইয়া গিয়াছিল। কিন্তু পাদ্রি মনোএল্, ঢাকা ভাওয়াল অঞ্চলের কথ্য ভাষা নিশ্চয় ভাল করিয়া জানিতেন, সেই জন্য তাঁহার রচনায় কথ্য ভাষার প্রভাব এত বেশী পড়িয়াছে যে তাঁহার ব্যবহৃত বাঙ্গালাকে ঢাকার কথ্য ভাষার সহিত মিশ্রিত সাধু গদ্য বলিতে হয়। ভূষণার রাজপুত্র দোম্ আন্তোনিও-র ভাষা সম্বন্ধেও সেই কথা বলা যায়। (৪) বহু স্থলে সম্পূর্ণ নূতন বিষয়ের অবতারণা করিতেছেন বলিয়া, পাদ্রি মানোএল্-কে রোমান-কাথলিক ধর্ম্মমত ও অনুষ্ঠান সম্পর্কে উপযুক্ত পরিভাষার জন্য বেগ পাইতে হইয়াছিল। তিনি সাধু-ভাষা ও আনুষঙ্গিক ভাবে সংস্কৃতের শব্দাবলীর ও ধাতু-প্রত্যয়াদির সহিত তেমন পরিচিত ছিলেন না বলিয়া, পারিভাষিক শব্দের জন্য চল্‌তি বাঙ্গালা শব্দের সাহায্যই তাঁহাকে বেশীর ভাগ লইতে হইয়াছিল। Sancta Mater Ecclesia—সমস্ত খ্রীষ্টান সঙ্ঘ বা সম্প্রদায়, খ্রীষ্টান জনগণের আধ্যাত্মিক জীবনের রক্ষয়িত্রী মাতা রূপে কল্পিত হইয়া, লাতীনে এই নামে অভিহিত হয়—ইংরেজীতে Holy Mother Church, পোর্তুগীসে Santa Madre Igreja : পাদ্রি মানোএল্ (অথবা তাঁহার পূর্ব্বগামী অন্য কোনও পাদ্রি ?) ইহার বাঙ্গালা করিলেন—"সিদ্ধী মাতা ধর্ম্মঘর" (সিদ্ধা—পুংলিঙ্গ শব্দ, স্ত্রীলিঙ্গে সিদ্ধী)। এইরূপ অনুবাদের চেষ্টা লক্ষণীয় ; ভাষার পুঁজী যেটুকু তাঁহাদের হাতে আসিয়াছিল, তাহা লইয়া

এই পাদ্রিরা যতটা সম্ভব খ্রীষ্টান ধর্ম্মমত বাঙ্গালায় বুঝাইবার চেষ্টা করিয়াছেন, বাঙ্গালা ভাষায় রোমান-কাথলিক খ্রীষ্টান পরিভাষার পত্তন করিয়া গিয়াছেন। এজন্য তাঁহাদের পরিশ্রম সাধুবাদের যোগ্য। বাধ্য হইয়া, উপযুক্ত শব্দ না জানায় বা না পাওয়ায়, তাঁহারা দুই চারি স্থানে লাতীন বা পোর্তুগীস শব্দ রাখিয়াছেন; যেমন "ইস্পিরিতো সান্তো, কন্‌ফেসার, ক্রুশ, বিস্‌পো" প্রভৃতি। কিন্তু মোটের উপর, বাঙ্গালী খ্রীষ্টানের ধর্ম্মকার্যে তাহার মাতৃভাষা ব্যবহার করিবার কালে, সেই ভাষাকে যথাসাধ্য 'স্বদেশী' রাখিবার ইচ্ছা ও উদ্দেশ্য তাঁহাদের ছিল।

বাক্যরীতির অসঙ্গতি পাদ্রি মানোএল্-এর ভাষার প্রধান দোষ; ইহা পদে পদে পাওয়া যাইবে। পোর্তুগীস পাদ্রিদের বাঙ্গালায় গোয়ার কোঙ্কণী ভাষার প্রভাবের কথা আমি 'সাহিত্য-পরিষৎ-পত্রিকা'য় ১৩২৩ সালে প্রকাশিত প্রবন্ধে উল্লেখ করিয়াছি। তাহাও লক্ষ্য করিবার বিষয়। কিন্তু পুস্তকে ব্যবহৃত সাধারণ শব্দ বিষয়ে, পাদ্রি মানোএল্-এর বাঙ্গালায় যে তখনকার দিনের ঢাকা-অঞ্চলে প্রচলিত বাঙ্গালা ভাষার একটা সত্যকার প্রতিচ্ছায়া মিলিতেছে সে বিষয়ে সন্দেহ নাই। মুসলমান শাসনের যুগে যাহা হওয়া স্বাভাবিক—আরবী-ফারসী শব্দও বেশ আছে। সংস্কৃত সাধু-ভাষার প্রভাব কথ্য ভাষায় ততটা যায় নাই, সেই জন্য প্রচলিত খাঁটী বাঙ্গালা ও অর্ধতৎসম শব্দ এবং সমাস যথেষ্ট আছে।

পাদ্রি মানোএল্-এর বাঙ্গালা সবচেয়ে বেশী স্ফূর্ত হইয়াছে তাঁহার উপাখ্যানগুলিতে। এই উপাখ্যানগুলির সম্বন্ধে বলিতে পারা যায় যে, মোটের উপরে বেশ প্রাঞ্জল প্রসাদগুণ-বিশিষ্ট সহজ-বোধ্য বাঙ্গালা তিনি রচনা করিয়াছেন। তাঁহার বাক্য-রীতিতে স্থলে স্থলে স্খলন হইলেও, এবং পোর্তুগীসের প্রভাব দেখা দিলেও, তিনি যে বেশ সাবলীল ভঙ্গীতে

তাঁহার উপাখ্যানগুলি শুনাইয়া গিয়াছেন, সে বিষয়ে সন্দেহ নাই। কতকগুলি উপাখ্যান সরল বাঙ্গালা গদ্যের নমুনা হিসাবে ধরা যাইতে পারে—অবশ্য তখনকার দিনের শব্দাবলী সম্বন্ধে আমাদের অবহিত হইতে হইবে।

বাঙ্গালা ভাষার গদ্য-সাহিত্যের এক প্রধান ও লক্ষণীয় পুরাতন নিদর্শন বলিয়া এই বই হিন্দু মুসলমান খ্রীষ্টান নির্বিশেষে সকল বাঙ্গালীর আদরের হওয়া উচিত। বাঙ্গালা গদ্যের উৎপত্তি ও বিকাশ চর্চা করিতে গেলে, পাদ্রি মানোএল্-এর 'কৃপার শাস্ত্রের অর্থ-ভেদ'কে বাদ দিতে পারা যায় না। এবং, বাঙ্গালা ভাষার প্রাচীন গদ্য-লেখকগণের মধ্যে অন্যতম বলিয়া, বাঙ্গালা ভাষা ও সাহিত্যের ইতিহাসে পাদ্রি মানোএল্-দা-আস্সুম্প্সাম্ সমস্ত বাঙ্গালী জাতির কৃতজ্ঞতা ও সম্মানের পাত্র।

এই বইয়ের দ্বিতীয় সংস্করণ বঙ্গাক্ষরে ফরাসী পাদ্রি "জাকবছ্ ফ্রাঁছিসকস্ মারিয়া গেরেঁ" (Jacobus Franciscus Maria Guerin) ১৮৩৬ সালে শ্রীরামপুরে ছাপাইয়া চন্দননগর হইতে প্রকাশিত করেন। ফরাসীতে এই দ্বিতীয় সংস্করণের নামপত্র এইরূপ :—CATE´-CHISME / SUIVI / DE TROIS DIALOGUES / ET DE LA LISTE / DES E´CLIPSES DE SOLEIL ET DE LUNE / CALCULE´ES POUR LE BANGALE / A PARTIR DE 1836 JUSQU'EN 1940 INCLUSIVE-MENT. / NOUVELLE E´DITION, REVUE ET CORRIGE´E / কৃপার শাস্ত্রের অর্থবেদ। / সূর্য্যের আর চন্দ্রের গ্রহণ গণনার সহিত ১৪০ বৎসরের / আরম্ভ ১৮৩৬ সালঅবধি / সহর চন্দননগর / এবং সমস্ত বাঙ্গালা দেশের নিমিত্তে। / করিয়াছেন জাকবছ্ ফ্রাঁছিসকস্ মারিয়া গেরেঁ / চন্দননগরের সর্ব্ব গ্রাহের পাদরী / নিয়োজিত

প্রেরিতসম্পর্কীয় এবং ধর্ম্মাত্মার সভাস্থ। / দ্বিতীয় বার এবং শুদ্ধরূপে / শ্রীরামপুরে মুদ্রাঙ্কিত হইল। / সন ১৮৩৬। /

এই সংস্করণের নামপত্র হইতেই ইহার ভাষার নমুনা দেখা যায়। ইহার লাতীন ভূমিকায় পাদ্রি মানোএল্ যে এই বই প্রথম ১৭৩৫ সালে রচনা করেন এবং লিস্‌বন হইতে এই বই যে প্রথম প্রকাশিত হয়—ভূমিকায় ভ্রম-ক্রমে ছাপার তারিখ ১৭৪৩ স্থলে ১৭৬৩ দেওয়া হইয়াছে—তাহার উল্লেখ আছে। কোনও কোনও স্থানে এই নূতন সংস্করণে শুদ্ধ করিবার চেষ্টা আছে; লাতীন Sanctus, Sancta, Sanctum, পোর্তুগীস Santo, Santa এবং ইংরেজী Saint-এর অনুবাদ পাদ্রি মানোএল্-এর বইয়ে আছে "সিদ্ধা, সিদ্ধী"; পাদ্রি গের্‌ঁ্যা তাহা কাটিয়া করিয়া দিয়াছেন "শুদ্ধ"। "অর্থভেদ" Orth, bhed শব্দ শুদ্ধ করিয়া এই সংস্করণে "অর্থবেদ" করা হইয়াছে; "অর্থবেদ" মানে কি হয় জানি না, "অর্থভেদ" কিন্তু সার্থক শব্দ, "অর্থের ব্যাখ্যা" অর্থে। ১ হইতে ৫৮ পৃষ্ঠা পর্যন্ত "কৃপার শাস্ত্রের অর্থবেদ"; মাত্র এই অংশকে পাদ্রি মানোএল্-এর বইয়ের সংক্ষিপ্ত ও পরিবর্তিত দ্বিতীয় সংস্করণ বলা যায়। উপাখ্যানগুলির প্রায় সব কয়টী ইহা হইতে বাদ দেওয়া হইয়াছে। তদনন্তর ৫৮ হইতে ৬২ পৃষ্ঠা পর্যন্ত মুসলমান মত খণ্ডন, ৬২ পৃষ্ঠা হইতে ৬৫ পৃষ্ঠা পর্যন্ত হিন্দু মত খণ্ডন, ৬৬ পৃষ্ঠা হইতে ৯৭ পৃষ্ঠা পর্যন্ত খ্রীষ্টান গুরু-কর্তৃক খ্রীষ্ট-ধর্ম্মান্তরিত মুসলমান ও হিন্দু শিষ্যদ্বয়কে খ্রীষ্টান জগতের ইতিহাস কথন ও রোমান-কাথলিক ধর্ম্মের প্রাধান্য ও মহিমা কীর্তন; পৃ. ৯৮-৯৯-তে এক হিন্দু দৈবজ্ঞের সহিত এই গুরুর বাদ, এবং ৯৯-১২৫ পৃষ্ঠা পর্যন্ত সূর্য ও চন্দ্রগ্রহণের গণনা। পাদ্রি গের্‌ঁ্যা ৫৮ হইতে ৯৯ পৃষ্ঠা পর্যন্ত যে অংশ এই পুস্তকে সন্নিবেশিত করিয়াছেন, ভাষা ও ভাব উভয় দিক্ দিয়া সেই অংশ সম্বন্ধে এক কথায় সমালোচনা করা যায়—'বর্বর'।

'কৃপার শাস্ত্রের অর্থ-ভেদ'-এর তৃতীয় সংস্করণের কথা পূর্বে উল্লিখিত হইয়াছে। ইহা আমরা কেহ দেখি নাই—এতৎসম্পর্কে কিছু বলা গেল না।

শ্রীসুনীতিকুমার চট্টোপাধ্যায়

X. Podarthoná zanilé.
C. Xú rupé manité que moté zanibeq?
X. Zanilé o manilé, o buzhilé axthar bhed xocol.
G. Carzió punió corite que moté zanibeq?
X. Dox Agguia, o pans Agguia zanilé; e bong tahandiguer palon corile, zemot uchit.
G. Ar qui zanibeq?
X. Muctir mulier tingun: *Axthá* manité; *Axá* manguité: *Corunó*, carzió punió corité.
G. Zanó ni podar thoná?
X. Hoé, zaní.
G. Cohó, deqhi;

Podar Thoná.

X. Pitá amardiguer,
Poromo xorgué afló;
Tomar xidhi nameré
Xeba houq:
Aixuq amardigueré
Tomar raizot:
Tomar zé icha,
Xei houq:
Zemon porthibité,
Temon xorgué:

Amar-

('কৃপার শাস্ত্রের অর্থ-ভেদ' পুস্তকের এক পৃষ্ঠার প্রতিলিপি)

BENGALLIRE ZANAN

POROHO

Doxto Bengali, xono : puthi xocoler utom puthi, xaxtro xocoler utom xaxtro ; xaxtri xocoler utom xaxtri Christor xaxtri, Creper xaxtro ebong Crepar Xaxtrer puthi.

Ehi puthite xon mon dia paiba buzhon, buzhan, buzhibar buzhaibar upae toribar. Axtar bedher ortho xono, xonao ; porthoque zania buzho, buzhao, porinamer ponth dhoro dhorao ; xixio Gurur niate niae corite xiqho, xiqhao ; eha zania, buzhia, mania mucti hoibeq ; dox agguia palon coro zodi.

বেঙ্গালীরে জানান

পড়হ

দোস্ত বেঙ্গলী, শোন ঃ পুথি-সকলের উত্তম পুথি, শাস্ত্র-সকলের উতম শাস্ত্র ; শাস্ত্রী-সকলের উত্তম শাস্ত্রী খ্রিস্তর শাস্ত্রী, কৃপার শাস্ত্র এবং কৃপার শাস্ত্রের পুথি ।

এহি পুথিতে শোনো মন দিয়া পাইবা বুঝন, বুঝান, বুঝিবার বুঝাইবার উপায় তরিবার। আস্থার ভেদের অর্থ শোনো, শোনাও ; পৃথকে জানিয়া বুঝো, বুঝাও, পরিণামে পন্থ ধরো ধরাও ; শিষ্য গুরুর ন্যায়েতে ন্যায় করিতে শিখো, শিখাও ; এহা জানিয়া, বুঝিয়া, মানিয়া মুক্তি হইবেক ; দশ আজ্ঞা পালন করো যদি ।

CREPAR

XAXTRER

ORTH, BHED

XIXIO GURUR

BICHAR

Fr. MANOEL

DA ASSUMPÇAM,

Leqhiassen, o buzhaiassen Bengallaté
Baoal dexe; xonhazar xat xoho pointix bossor
Christor zormo bade.

BHETTON

Coril o boro tthacurque

D. Fr. MIGUEL

de Tavora

Evorar xohorer Arcebispo

†

LISBOATE

FRANCISCO DA SYLVAR XAZE

Patxaer quitaber xap corinia

Xpor zormo bossore 1743

Xocol uchiter hucumé

CATHECISMO
DA
DOUTRINA
. CHRISTAA.

Ordenado por modo de Dialogo em Idio-
ma Bengalla, e Portuguez
pelo padre
Fr. MANOEL
DA ASSUMPÇAM,
Religioso Eremita de Santo Agostinho, e
actualmente Reitor da Missaõ.de S. Nico-
láo de Tolentino em Bengalla ; e explica-
da aos Christaõs da dita Missaõ pelo
dito Padre no anno de 1735

DEDICADO
AO EXCELLENT. E REVER. SEEHOR.
D. Fr. MIGUEL
DE TAVORA
Arcebispo de Evora do Concelho de Sua Magestade

†

LISBOA :
Na Offic. de Franvisco da Sylva, Livreiro da Acade-
mia Real, e do Senado.

Anno M. DCC. XLIII.
Com todas as licenças necessarias

Certifico eu Fr. Manoel da Assumpçao Reitor da Mis[si]o de S. Nicolao Tolentino, e [ac]tor deste Compendio; [e]star o[ ] Compendio tresladado ao pe da letra assim o Bengalla, como o Portuguez; e certifico mais ser es[ ] Doutrina que os naturaes mais tendem, e entre todas a mais [pu]rificada de erros, em fe de que esta Certidao, e se necessario a juro *In Verbo Sacerdotis*. Bawal, aos 28. de Agosto de 1734.

Fr. Manoel da Assumpçao

[2] PUTHI I

Xocol oner ortho, ebong Prothoquie prothoqhie buzhan

TAZEL 1.

Xidhi Crucer ortho, Bhed.

G. Guru,
X. Xixio.

§

X. Puzio houq xidhi Poromo Nirmol Dhormo.

G. Tini tomare axirbad deuq, ebong tomare bhalo coruq; aixo, Pola, tomi quetta.

X. Ami Christao, Poromexorer crepae.

G. Cothae zao?

X. Barite zai.

G. Tomar bari cothae?

[4] X. Baval dexé; ami tomar raioto: Nagorite boxi.

G. Ami to xeqhané zai: amar xongué aixó; ami to ortho bhed buzhaibo, tomi to buzhiba.

X. Ze agguia; cholo zai.

G. Tomi ni axthar nirupon zano?

X. Tthacur, quissu xonilam Gurur casse, tomito ziguiaxa coro: amito utor dibo zemot Poromexor loaen.

G. Tobe ziguiaxa cori; coho, cothae hote paila Christaor nam?

X. Christoe hoté.

G. Con xomoe pailá Christaor nam?

X. Baptismor xomoe:

G. Christaor nixan qui?

X. Xidhi Crux.

G. Coro, deqhí.

X. Sidhi crucer † siniote: Roqhia coro Poromexor, † amardiguer thacur. Amardiguer † xotre hote.
Pitar name.
ebong Putrer,
ebong Espirito Santo
Amen Jesus.

G. Queno corila xidhi Crux copale?

[6] X. Zenó Poromexor ghuchauq amar xocol mondó colponá.

G. Queno corilá xidhi Crux muqhé?

X. Zeno Poromexor ghuchauq amar xocol mondó cotha.

G. Queno corilá xidhi Crux buqhe?

X. Zenó Poromexór ghuchauq amar ze mondo carzio prane thaquia zorme.

G. Quenó cohilá *Pitar nam*: copalé?

X. Zeno Pitar budhé Putro udbhob.

G. Queno cohilá *Putrer* buqhé?

X. Zenó Pitar Putro Xorgué thaquiá axilen

prothibité; purux hoilen ocumari Mariar udoré; Ar arbar axiben moha proloer din bichar corité ziantá morar.

G. Quenó coho *Espirito Santo*, candé thaquia candé?

X. Zenó Pitar doeá, ebong Putrer doeá Espirito Santo hoen.

G. Bhalo rupe buzhao, tobe buzhibó.

X. Buzhai, xonó. Putro Pitar cothá, e caron Pitar budhé hoté hoen; Espirito Santo dui zoner Doeamoe; e caron dui zoner icchae hoté aixen. E caron Putro Espirito Santo nohen; ebong Espirito[8] Santo Putro nohen: zemot cotha doea nohe, ebong doea cothá nohe; temot Espirito Santo Putro nohen, ebong Putro Espirito Santo nohen.

G. Eqhon buzhilám; Ar coho; quenó coho, quebol eq bar *name*?

X. Zenó Poromexor quebol eq hoen.

G. Queno corilá tin Crux aghe, ebong queno corilá passe eq boro Crux?

X. Zenó Poromexor tin zon, ebong ehi tin zon eq Poromexor; tin eq, eq tin.

G. Con xomoe coribó xidhi Crux?

X. Xocol xomoe; xoibar xomoe, utthibar xomoe, qhaibar xomoe, ebong zoqhon conó camo carzio corite lagui.

G. Etobar queno?

X. Zeno amardiguer xotro xocolé amardiguere báraite na paruq.

G. Amardiguer xotro xocol que?

X. Duniae, Bhut, xorir.

G. Arni conó xotro amardiguer asse?

X. Atuaer xotro quebol ehi tin; quintu xorirer xotro onec asse.

G. Xidhi Crux coria, Poromexor ni amar-[10]diguere o roqhia coren xorirer xotre hote?

X. Hoe; roqhia coren: ze ami xoniassilam gurur cassé, taha tomi xonó:

Xidha Joaõ Chrisostomer cale boner boner moidhe eq boró xingh assilo; xei puxu oneq loq noxtto corilo: eha deqhia xadhue eq Crux bhanaia boner moidhé raqhilen; ar din munixie deqhité guelo; xingh Crucer casse moria rohiassilo.

Xidha Francisco Xavir eq Crux hate coria eq laxcor cadaia dilen: xotro Crux deqhia polaia guelo.

Xidha Constantino Martirque eq mondo maihae noxtto corite chahilo. Xadhuê maihar upore xidhi Crux corilen; xidhi Crux coria maihae moria guelo. Arbar tini maihar upore xidhi Crux corilen, ebong maihae purnorbar zia uttiló.

Fr. Bertholomeu de Espina liqhiassen, ze eq boro daini assilo, xei eq saoal maribar ponchas bar guelo saoal coda chitio marite parilo na: zeno saoaler matae saoaler upore proti raite xidhi Crux coriassilo; e caron.

G. Boro axchorzio cotha cohila: e mot hoe: Arcoho; xidhi Crux corile Bhuter cumoti ni dur zae?

[12] X. Hoe; bhuter cumoti dur zae, ebong Bhute o polae. Ehi Xansar proman xono.

Eq rahoal merir assilo; tahare Bhutbazi dia cohiló; tui zodi amar nophor hoite chahix, ami tore oneq dhon dibam; Racoale cohiló; bhalo, tomar dax hoibo tomi amaré dhon dibá. Bhute cohilo: tobe amar golam hoile, tor uchit nohe dhormo ghore zaite; ebong xidhi Crux ar codachitio coribi na emot ze core, xe amar golam; ehi amar agguia, taha palon coribi: emot zodi na corix tomare boutthbotth tarona dibam. Raqhoale cohilo: zaha agguia coro, taha coribo; zodi emot na cori, tomar ze icchá, xei hoibeq.

Oneq din obhaguia Raqhoale bhuter xacri coriló; tahar por eq din munixio bol coria raqhoalque dhoria dhormo ghore loia guelo. Dhormo ghore eq Padri

assilen, xei boro xadhu: tini loq xocolere cohilen; Tomara raqhoaler upore xidhi Crux coró. Emot loq xocole corilo. Toqhon bhute boró cord coria[14] raqhoalerá oneq tarona dité laguilo. Eha deqhia Padre raqhoálque dhorilen, bhuteré taroná dité mana corilen. Tobe bhute ar o bex cord coria Padriré cohiló: Ehi munixió amar dax, amar agguia bhanguiló, taharé xaxtti dibar uchit: tahare eria deo: na: tomare o xaxtti dibam. Padri cohilen: tahare eria dibo na; amare zaha corité parix, taha coró. Tobé bhuté emot cu montro corilo, ze Padrir muqh beca hoilo. Eha deqhia loq xocolé dhore polaia guelo.

Toqhon Padri xidhi Crux corilen; ebong muqh xidhá hoiló. Tahar por ar Crux corilén raqhaóler upore; ebong Crux coria Bhuté polaia gueló. Raqhoale o calax hoilo. Calax hoia tahar xocol oporád confessar corilo; Nirmol dhormo o bhocti rupe loilo, ebong purnorbar pailo, ze crepa haraiassilo pap coria.

Ar axchorzio. Xidha Leufrido Bon [16]baxi xocoler prodhan assilen. Tini Padri xocolque loia xongue proti din dhormo Ghore dhian coriten Dhian coria

xadhue aponer choquite boxiten. Padri xocole eq eq aixia tahan axirbad loito. Eq din xadhue oxuxto hoia ghore rohilen, dhormo ghore guelen na. Eha deqhia bhute xadhur dhoran loilo, ebong xadhur exttane boxiló. Padri xocole boro Padrir dhoran deqhia, bhut na chinia, bhuter onaxirbad loite lagui-lo. Ehar moidhe eq Padre xadhur ghore thaquia aixilo; ar boro Padre Dhormo Ghore deqhia xadhur casse phiria guia, cohilo: Tthacur, ehaqui? tomi eqhane assó, ebong Dhormo Ghore? eha que mote hoite pare? Eha xonia xadhue bhuter bazi chinia cholia guelen Dhormo Ghore. Duar xocol melia duare duare angul dia Crux Crux corilen. Pore eq bet dia bhutere marite laguilen; abong Bhute polaite laguilo. Duare duare guelo, Crux Crux deqhia, phiria phiria guelo; emot dhoran Dhormo Ghor phirilo: bahir hoite parilo na; Bhute, polaité, xadhue marite, Padre xocole anxite, boro tamacha hoilo. Pore gori tanguibar eq dori assilo; ehi dori dia bhaia bute utthilo [18] ebong polaiá guelo: oneq maron khailo.

Ehi opurbé xidhi Crucer cortut aponé buzhiá zae: ehate zoto goroz amardiguer

asse xidhi Crux coribar bhuter cumotite na poribar caron.

G. Boro utom cothá cohilá: Ar zodi quissu asse cohibar; cohó, xoni.

X. Xidhi Crucer mohima oneq; e tocar zoguiotá cohibar? tomi o xocolí zanó; eha eqhon thacuq. Ar poron.

TAZEL II.

Pitar Poron, ebong Tahan ortho.

§

G. Qui zanité uchit crepar xaxtrir mucti paibar?

X. Zanibeq xu rupé manguité; Xu rupe manité; ebong xu rupe carzio punio corité.

G. Xu rupé manguité que moté zanibeq?

[20] X. Podarthoná zanilé.

G. Xú rupé manité que moté zanibeq?

X. Zanilé o manilé, o buzhilé axthar bhed xocol.

G. Carzió punió corite que moté zanibeq?

X. Dox Agguia, o pans Agguia zanilé; ebong tahandiguer palon corile, zemot uchit.

G. Ar qui zanibeq?

X. Muctir mulier tingun: *Axthá* manité; *Axá* manguité: *Coruná,* carzió punió corité.

G. Zanó ni podar thoná?

X. Hoé, zani.

G. Cohó, deqhi;

Podar Thoná.

X. Pitá amardiguer,
Poromo xorgué assó;

Tomar xidhi nameré
Xeba houq:
Aixuq amardigueré
Tomar raizot:
Tomar zé icha,
Xei houq:
Zemon porthibité,
Temon xorgué:
[22] Amardiguer
Protidiner ahar
Amardigueré azica dió:
Amardiguer
Corzó qhemó,
Zemot amorá qhemí;
Amardiguer corzioré:
Amardiguere cumotité
Porrité na dio.
Ar amardigueré xo-
col mondó hote
Raquiá coro. Amen Jesus.

G. Podar thoná que coriasen?
X. Jesus Christo Tthacuré corilen.
G. Quenó corilen?
X. Xtob corité xiqhaibár caron.
G. Xtob corité qui?
X. Mon tulite Poroméxorer tthay, ebong tahan onugrohó chahité oporad na coribar carón.
G. Poroméxor cothaé?

X. Xorgueté, ebcng prothibité ebong xocol xttané assen.

G. Con cothaté Podar thonár Poromexorér tthay mon tuli amora?

X. Ehi prothóm cothaté; *Pita amardiguér, Poromo xorgué asso.*

G. Queno coho *Pita?* queno coho na *Tthacur?*

[24] X. Tiní amardigueré xrixtti coriassén tahan ononto cortuté; ebong tahan doeaté Romana pontí coriassén; ehi doea chinibar caron tahané *Pita* cohi amorá.

G. Quenó coho *Pita amardiguér?* quenó na coho, *Pita amar?*

X. Tini xocoler Pita: ebong amorá Christaô xocol bhay Poromexorér Putro, ehi caron amar zoné zoneré doea corite uchit; zemot xubhaié xubhaique doea core.

G. Queno coho *Poromo xorgue asso?*

X. Zenó mone corilé, ze amardiguér Pita Poroméxor xorgueté assen, porthibir xuqh xompotia olpo leqha cori; ebong quebol xorguér xuqh ononto dhon xad cori.

G. Con Cothate Poromexorer tthay tahan onugroho chahi amorá?

X. Ar xocol cothaté zoto Podar thonaté asse.

G. Chahi qui?

X. Xat nibedon cori.

G. Con con?

X. 1. Tomar xidhi nameré xeba houq.
2. Aixuq amardigueré tomar raizot.
3. Tomar zé icchá xeí houq, zemot porthibité, temot xorgué.

[26] 4. Amardiguer proti diner ahar amardigueré azica dió.
5. Amardiguer corzó qhemó, zemon amorá qhemi amardiguer corzioré.
6. Amardigueré cumotité porité na dió.
7. Amardigueré xocol monddo hoté raqhiá coró.

G. Ar ní conó xtob ehar bex bhalo asse?

X. Na: ehi xocoler bex bhaló.

G. Qui caron?

X. Caron ehi: Christo aponé corilen; ebong tiní aponé tahan xeboq xocoleré xiqhailen; ebong xiqhaibar phormailen; ehi xtobeté amardigueré xorguer onontó dhon chahi; ebong Poromexoreré xebá bocti dei.

G. Con nibedoné Poromexorqué xebá bocti dei?

X. Prothomé; zoqhon cohí: *Tomar xidhi nameré xeba houq?*

G. Con nibedoné xorguer ononto dhon chahi?

X. Duie; zoquon cohi: *Aixuq amardigueré tomar raizot.*

G. Ar pans nibedoné chahi qui?

X. Chahi, *ze Poromexorér ze ischa, xei houq,*

ebong xorirer coraq bhat capor; ebong [28] atuaer coraq Nirmol Dhormo; ebong chahi tahan crepa pap xocolér mapb paibar, ar cono pap codachitio na coribar caron.

G. Podar thona zurit zopibar qui hoibeq?

X. Pranér bocti hoibeq; ebong hin hoia zopibeq.

G. Ze zoné bine bhoctité zopé, xe quèmot rup zopon coré?

X. Ze o zopon coré: com phol pae.

G. Ze zoné ohonqhar coria zopé, xe quemot rit bhozoná coré?

X. Bex bura bhozoná coré:

G. Ze zoné hin hoia bhoctité zopé, xe qui paibeq?

X. Xe zodi zaha chahe, uchit, taha paibeq: quintú zodí zaha chahe onuchit, taha codachitió na paibeq.

G. Ze uchit, ze onuchit, amora o zani na; tobe chahibó qui?

X. Chahibó, ze Poromexorér ze iccha, xei houq, xorgueté o, porthibité o; zemoto xidha Getrudes coritén; xei xidha nittio cohiten, Tthacur, tomar ze iccha xei houq; passe rogui hoilen; Rogui hoia [30] Christo taharé ziguiaxá corilén; Tor ni xad asse xuxtò hoite, qui oxuxtó rohité

chahis? xidha utor dilen: Tthacur, tomar ze icha, xei houq; amar cono iccha nahi. tomar ze iccha, xe amar.

G. Uchit ni prothibir xuqh xom potio dhiané chahite?

X. Na: caron ehi, porthibir xuqh xompotió loya Boicontté zaena munixié: quebol Boicontter onont xuqh chahibeq; ebong chahibeq, ze Poromexorér ze iccha, xei houq: Pore mutá capor, muta bhat chahité, Poromexor diben: zemot xidha Domingosque dilen.

Eq din xidha Domingos eq xoho Padré loia xongué qhaité guelén; quissu nahi qhaibar dequitén; toqhon xadhué cohilen: boxo tomorâ Poromexor coraq diben: e mot hoilo. Padri xocolé boxiá rohiten; dui xorguer Debe eq xoho rutti ania dilen Poromexorer agguiaé. Padre xocolé qhaité laguiló. Debê xelam coria guelo.

Ar onugrohó ehar xoman xidha Francisco pailen xon hazar dui xoho unix bos[32]sor Christor zormó badé. Xidha Francisco ar pans xoho Padré assilen; quissú nahi qhaibar deqhiá corí debé coraq ania qhaoailen: emot onugrohó pailen; zenó Poromexorer ze icchá, xei corilen.

G. Zoquon cohi: *Amardiguer corzò quemó, zemot, amora qhemi amardiguer corzioré*: chahi qui?

X. Chahi, ze Poromexor amardiguer oporad qhemuq; zemot noroloquer opoman amora qhemi.

G. Tobé ze zoné noroloquer opoman qhemé na, taharé Poromexor quemiben na?

X. Na: caron ehi: Christor cothá mitha hoite parená Tini cohiten: *Zodi tomará noroloquer ghaitt quemó na, tomardiguer ononto Pita tomardiguer oporad na qhemiben.* Eha buzhibar eq axchorzió cothá xonó.

Nicephoró, ar Saprició dui duxpon hoiló. Nicephoró oneq bar Sapricior tthay maph chahito: Sapricio maph na[34] coritó. Poré Indur Razae Sapricioré dhoriló, Romaná Ponti dequia taharé tarona dite laguiló. Zoqhon Sapricio anthiá gueló Christor laguiá moribár caron; ponthé Nicophoró antthú coria arbar maph chahiló; Sapricio maph na coriló. Aqher Sapricio mirtur ddhore onaxthiq hoia banxiló. Eha deqhiá Nicephoró ddaq dité laguiló; cohiló: Ami o Christaó Christor laguiá morité chahi; amaré maró. Eha xoniá Nitthuré tahare dhoriá bo hiló:

ebong xorgue guia bhaguió bontó hoilen. Azi thané cohi xidha Nicephoró.

Nicephoró maph corilen, ebong o maph chahilén, e caron xadhu hoilen. Sapricio maph chahiló na, ebong maph o coriló na: e caron onaxthiq hoia obhaguia rohiló porthibité, ebong bhogá bhog pailó naroqué.

G. Zoqhen cohi, *amardiguere cumotité portité, ebong xocol mondo hoté raquiá coro* chahi qui?

X. Buzhibár xono: amardiguer tin xotró asse: *Duniaé, Bhut, Xorir: ehi tin xotró* [36] cumoti deé; amorá odhom papi biné Dhormé crepaé thhardiguere porazoé corité pari na; ebong bhuter cumoti o biné tahan crepá dur corité pari na; e caron chahi, ze Poromexór cumotité porité na deuq; ebong chahi, ze zotó mondó xorirer o, atuaer o xocolé hoté tini raquiá coruq.

G. Eha xocol buzhilam; quebol ehi cothá *Amen,* Buzhiná, amaré buzhailé, buzibó?

X. *Amen;* bolé: emot houq: quibá axa raqui, ze zahá ami chahi, taha Poromexor cori-ben.

G. Ze Poromexor xocol mondó hoté, e xocol cumotité hoté ô amardigueré raquiá coren,

eha amora zani: quintú bex buzhibar axchorzié buzhaó.

X. Buzhaí, xonó: Eq xadhú bonbaxi assilen, Calupanó nam. Tini boró unchô proboté boxot corilen; dhian coribár xomoé bhut preté oneq xap petthailó Dhian bong corité, xaporé dorailên na xadhué.

Eq raité dhian corilé dui boro xap xadhué dequilen, xei xap toquioquer dhoran: tahará mostoq tulia, chouq pacaria, zibhrá meliá xadhuré ddor de-[38]qhailó, xadhué xap dequiá ddoré xtobdó hoia rohilen. Xidhi Crux corite chahilen, parilen na. Totachó eqtta Podar thoná praneté zopilen. Podar thoná zopiá bhoe xocól durgueló, ddor dur guiá xidhi Crux coriá cohilen; obhaguiá, ze mot noxttó Porili porthom pita Mata Onadi, Adiaré pap coraia, temot amaré noxtto corité chahix? Dur Obhaguia, za naroque.

Eha xoniá bhuté lorr dia guelo. E extané mondó gond rohiló; xe gond bhuter nixan. Emot rup Poromexor xocol mondó hoté xadhuré raqhiá corilen; ebong bhuter cumotité porité na dilen.

G. Podar thoná utomé buzhailá. Ar poron buzhaó.

TAZEL III.

Pronam Maria ar Tahn orth, ar Nixtar Rami

§

G. Zanóni Pronam Maria?

X. Hoe, zani.

G. Coho, xoni.

[40] X. Pronam Maria,
Crepaé purnit,
Thomaté Tthacur assen;
Dhormi tomi
Xocol xtriloquer moidhé,
Dhormó phol;
Tomar udoré
Jesus
Xidha Maria
Poromexorér Mata;
Xadho amora
Papir caron;
Eqhoné; ar
Amardiguer
Mirtur calé
Amen Jesus.

§

G. Pronam Maria que coriassén?

X. Xidhr Mata Dhormo Ghoré corilen. Xiddá Gabriel debér o conó cothá loilen: ebong

xidhá Izabelér ar conó cotha loilen.

G. Concon cotha deber?

X. Ehi cotha: *Pronam Maria Crepaé purnit tomaté Tthacur assen.*

G. Xidha Izabeler concon cothá?

X. Ehi cotha: *Dhormi tomi xocol xtri loquer* [42] *moidhé; Dhormo phol tomar udore Jesus.*

G. Xidhi Mata Dhormó ghorer concon cothá?

X. Ehi cotha: *Xidha Maria Poromexorer Mata, xadho amora papir caron eqhoné, ar amardiguer mirtur calé.* Amen Jesus.

G. Occumari Maria ni Poromexori?

X. Na.

G. Tobé qui?

X. Eq Tthacuraní crepaé purnit Poromexorer Mata; Amardiguer o xohae xidhí xidhá xocolér utom: tini xorguété assen.

G. Ocumari Maria ni oporad qhemité paren?

X. Na: quebol Poromexor oporad qhemen.

G. Tobé zodi Tthacurani oporad qhemen na quenó tathané bhozoná coro?

X. Zenó amardiguer modhio birti houq Poromexorer tthay; Iher laguia cohi: *Xadhó amorá papir caron equoné, ar amardiguer mirtur cale.*

G. Pronam Mariar conó axchorzio ni zanó?

X. Hoe; zani.

G. Coho, xoni.

X. Cohi, xonó.

Eq xena boró papi assilo: xei por[44]-thibir xuqh sariá xoniaxi niomiq hoïló. Xe eto muruqh, ze poron xaxtró codachitió xiqhite pariló na: quebol ehi tin cotha Deber xiqhiló: *Pronam Maria Crepaé purnit.* E tin cothaté eto bhocti tahar zormiló, ze muqhe o, prane o zopiló. Xe aqher moriló, ebong xorir mirticá loiló. Tahar pore tahar garaté eq xondor briqh zormiló; briqher xocol pathaté xôborner acondia leqha assilo ehi tin cotha: *Pronam Maria Crepaé purnit.* Eto borô opurbó deqhia Padre Bispo gará curité phormailén Gará curxia dequilen, ze briquér xicor morar muqh dia bahir hoiassilo; ebong deqhen o ze mul xiqhor tahan parané zormiassiló. Emot rup Poromexor tahan xad huré poruxcar corilen; zenó xe Tthacuraniré porux car coriló.

G. Tobe zodi ehi xoniaxi quebol ehi tin cotha zopilen, ebong eto labh pailen; zé zoné proti din mala bhoriá bhoctité zopé; xe zoné quotó bex labh na paibeq? eha tomi aponé buzho. Tobe zopité uchit Tthacuranir Mala; ze bhoctité Mala zopé, tahar mucti hoe: biné[46]bhoctité mucti nahi.

Ar cohó, Malar bhozonár conó axchorzió ni zanó?

X. Hoe zani, ze axchorzió Gurué amaré xonailo, xe tomi xonó.

Galizia dexe eq bhocti maihá zormiló; Luzia name: Taharé zoan calé xidha Domingos Malar bhozoná xiqha dilen; xe o xiqua dhoriló: proti din bhocti rupe Mala zopiló: pore baro bossor tahar umor hoilo; boró munixiér logue bibhaó hoilo; Bibhao hoia tahar bataré taharé loia gueló Andaluziaté; xeqhané boxot coriló: Ehi calé Mossolomanér loxcor aixia boró zurdhó coriló; maramari botth hoilo: zurdhe te Luziar bataré moriló: xotre Luziaré dhoriá nilo; Granadaté bexia hoiló: Luzia bandi hoilo. Ze zoné taharé quiniló, xe cuzoné assilo Luziaré daxir daxi coriló; ebong boró duqh dilō. Luzia gorboti silo; Poux maxe ponchir din zaité christor zormo diboxé dui pohor ratre tahar proxober betha hoilo: Tahar humorer podero bossoré, zemot acumari Maria: ebong zemot Tthacurani dui[48]poxur moidhe biailen, temot Luzia dui poxur moidhe biailó. Luzia eto duqher moidhe eqlá hoia rodon coria Tthacuranir onugrohó chahiló: Cohiló: o curunámohi

mata, amar bhoroxá tomi quebol; muni-xiér oloquió assi ami; totachó axa raqhi, ze tomi amare upae diba. Amar queho nahi, quebol tomi amar, ebong ami tomar; ami tomar daxi; tomi amar xohae; amar loqhio, amar bhoroxá. Tomar axxrae bixtor papi odhome, zemot ami, upae pailo. Tobe eto odhomeré zodi upae dila; amaré o upae diba. Eha nibedon coriló.

Oopurbo! Olpo leqha hoiloná Luziar cotha: Tthacurani Luziar nibedon xonilen: Deb Xadhuque ania xongue xorgue thaquia aixilen: Luziaré aguaia cohilen: Luzia ddor nahi, ami assi, tore zugal dibo. Luzia cohiló: Tomi Deb xidhi xidhar rani hoia amare zugal diba? quéphol amar eto boró onugrohó paibar? Tthacurani cohilen: tor phol amar malar zopon dhianer: ze zoné xadha prané a-[50]mare Malar bhozoná core, taharê ami upocar cori. Toqhon Luzia Tthacuranir pod dhoria hin hoia cohiló: Ehi ami daxi tomar; tomar ze iccha, xei houq.

Ehi cotha cohiló: ebong ochombit bine duqhe Luzia biailó; eq xonder saoal hoilo. Tthacuraní saoal dhorilen; Dhaier cormo carzio corilen; Taharé rocto pon-

chailen; caporr o pindailén, ebong onugroho onugroher upor corilen.

Eha coria Christo Padrir dhoran aixilen, tahan xongué xidha Estevaó, o xidhá Lourenço aixilen, xídhi tel, o Dhormo zol anilen; Christo Saolqué Baptismo dilen; Tthacurani Dhormo Mata hoilen: e caron Saoaler nam Marianó hoiló, zemot Mariar boxto.

Eto boró onugroho deqhia Luzia xtoquit hoia rohiló. Tthacuraní Luziaré saoal dilen, ebong taharé axirbad dia purnorbar xorgué choliá guelen.

Chalix diner por Tthacuranié Luziaré eq Deb petthailén, Debe taharé cohilén: Luzia, Xorguer Rani toré doa [52] axirbad dilen. Cohia dilen, ze xomó asse Dhormó Ghore zaibar; ebong Poromexoreré saoal bettibar, Luzia cohiló: Ehi dexe dhormo ghor nahi; tobé con dhormo ghore zaibo? Debe utor dilen; amar xongue aixo, ami tore dhormo Ghor dequaibo: Choló zai, Luzia cohiló. Deber xongue Luzia ochina ponth dia gueló: olpo anthia zaité; eq Dhormo ghor dequiló, eto xondor, ze cohité nahi: Dhormo Ghorer duare Xidhi Anna, o Xidhi Maria Magdalená assilen: Tobe

dui zoné Luziaré loia guelen Tthcuranir tthay. Tthacuraní taharé axirbad dilen, ebong ath dhoria tahan casse boxailén. Pore Jesus Christo aponê Mohima dilen; Luziaré Nirmor Dhormo dilen; ebong Saoal Mariano axirbad pailó. Mohima badé Tthacuráni Luziaré cohilen: Luzia, axa coro, totó cal tor dexé zaibí: Emot hoiló. Luziá ehi raitré Calax hoia Porómexorer agguiaé aponer dexe gueló. Zotó din banxiló, carzio punio Dhormó Ghoré co[54]riló: aqher moria gueló, ebong Malar bhog pailó.

Tahar putró Marianó porthibir xuqh saria bonbaxi hoiló; oneq prachit o, oneq punió o coriló; xot carzió coria boró xadhu hoiló, tahane cohi xidha Mariano, ehi malar cortut.

G. Opurbo cotha cohila. Quintú quehó cohibe: *Ami mala zopiná; totachó ar dhoran bhozoná cori: Zopi Christor casse, ar ar xidharé bhozoná cori; ehi bhozonar caron axxa raqhi, Xorguer zaibar, tahan Crepaé.* Tomi qui boló.

X. Ze ami cohi, taha tomi xonó: Xocol zotó bhozoná bhaló; quintú bine Tthacuranir bhozonaé quissú nahí, ebong Tthacuranir bhozoná biné arar zotó bhozonaé

bass mucti paibar pap na corilé. Ebong Tthacuranír dhian xocolér oti utomó Malar dhian. Axchorzié buzhai, xonó.

Ze calé xidha Domingos Malar dhianer xiqha dilen, xei calé Romaté eq boró bibi assiló; xei maiha Malar bhozoná codachitió dhorité chahiló na. Dequilé xidha Domingos, ze uni, o ar ar oneq [56] bibi uhar xoman Malar dhormo bhozoná na dhore; ardax corilén Poromexorer tthai, e mot rup. Tthacur, amar xiqha quehó dhoré na, amar paper xaxttir caron deqhi: tobe zodi amar duqher phol na hoe; amare bidhaé dio. Oneq Padre amar bex pondit, ebongo bex dhrmarthó asse; tahana Malar dhianér xiqha diben. Tobe tomar Crepaé ze phol ami cori na, tahaná coriben.

Eha nibedon corilén. Ehar moidhé maiha Poromexorer agguiae, tahan tthay nia gueló. Christo taharé zigaxillen. Qui caron amar Matar Mala zopité chahix na? Mahia cohiló. Ami roza cori, prachit cori, lohar canta pindi, goriberé biqha dei; ar ar oneq dhian, dhormo carzió cori, e caron Mala zopiná. Tobe (Christo cohilen) tobe zodí Malar dhian zopité chahix na, za naroque obhagui. Emot

biçhar corilen. Ebong ochombit oneq bhut, pret, pichax taharé dhoria taroná dite laguiló. Toqhon maiha pranér betha coria Tthacuranir onugrohó chahiló.

Tthacurani tahar cotha xonilen: xor-[58]gue thaquia aixia bhut xocol cadaia dilen. Poré maiharê cohilen; dorr nahi ami assi: quintu zan, ze upaê tor amar malar dhian, ehi dhiané mucti paibi: Tahar por Tthacuranié maiharé loiaguelen xorgue. Xeqhané xei oneq bhaguiobontó deqhiló; tahaná phuler motuq mathaé coria Mala zopíten: eha deqhia maihaé xtoquit hoia rohiló: purnorbar porthibité phiriá aixiló. Malar bhozoná bhocti rupé dhoriló: ebong zopité xiqhailó; birdho calé moriló: moria punié purnité xorgué gueló.

G. Ze zoné Tthacuranir Malar dhian zopé, xe emot labh paé; eha bhaló cohilá: Totachó oneq munixié cohibeq. *Ami boro gorib, duqhia manux, din bhoria cam cori bolia, e caron Mala zopité pariná. Car bhaguio asse emot xubhozoná coribar?* Tomi qui coho?

X. Cohi, ze zahar bhaguió nahi emot bho-[60]zoná corité; tahar bhaguió nahi mucti baibar.

G. Emot cotha uchit nohe cohité ze qhodar xastor palé xorgue zaibe.. Xocolér bhaguió asse Mala zopité, chahilé: emot bhaguió ze chahe, te paé; icçhar carzio quebol. Ze cohe, ze duqher caron Malar zopon na zae, tahar cotha quissu nahi: quintu duqher cale uchit emot bhozoná corité; tobe duqh xocolé dur zaibeq: Ehar moidhé ar Malar opurbo xonó, ehate bhocti zormibeq.

Ze calé xidha Domingos Malar bhed buzhailen, xei calé dui zoné, eq maiha, ar eq morod tahan xttané ardax coriá cohiló: Tthacur, porthibir xugh xompotió Poromexor amardigueré dilen; poré amargo paper xaxttir caron xuqh xompotió haraiá bhaté, caporé boró duqh pai; biqha duaré duaré chahité laz hoe; cam carzió corité zani o na, pario na: çhori corité uchit nohé; bhoq lagué: tobé caribó qui? qui upaé amardiguer? Tomi, Tthacur, upaé dió.

[62] Xidha Domingos cohilen; Tthacuranir Malar dhian zopó; tini tomardigueré upaé diben. Emot hoiló: Ehi dui zoné queho queho zahar zahar ghoré gueló: Malar dhian bhoctité zopiló. Eq bossorer moidhé eto xuqh xompotió pailó ze

boró dhoni data hoiló: ze zoné tahar-diguer xttané quissu chahiló, xe tahá pailo. Cohitó: ehi dhon Poromexor Potit paboner crepaé Tthacuranié dilen. Tobé goriberé qhaoaité uchit. Zetó din porthibité rohiló ehi dui zoné Malar dhian zopiló. Aqher moria boicontté bhogabhog pailó.

G. Eha bhaló; quintú oneq loque protidiné eq bar Mala zopé; totachó bhaté caporé boró duqh paé. Ihar caron qui?

X. Caron ehi: biné bhoctité zopé. Bhoctité ze zopé, xei zemot dhian, temot labh pai-beq: totachó zodí paper xaxttir caron prothibité labh na paé; Boicontté ononto labh paibé xorbo cal bine xexe.

G. Oti balokhon cothá! oneq nor cohé. *Ami aghe Mala zopitam; poré batar, putró* [64] *coniá haraiá amar xad nahi Mala zopibar. Dhormer nam muqhe aixé na chintar caron; xocol amar moria gueló, quebol ami obhaiguí porthibité rohilam eto duqh paibar, duqh amar sare na.* Ehar bichar qui?

X. Ehar bichar ze nor emot cohé, xe o xonuq. Que mote tomar duqh saribeq zodi tomi sariá dilá Malar dhian? Hispaniar eqtti

rani emot coriassiló; ze xaxtti pailó; tomitó xono.

Xei Raniré Xidha Domingos aponé eq Mala dilen: xei mala proti din bhoctite zopiló. Poré tahar batar Razaé moriá gueló. Ranié chintar caron Mala golaé raqhia Malar dhian sariló; ar conó din zopiló na. Ebong boró dirong coriló na xaxtti: Razot, xuqh, xompotio, Ghor, duar haraiá eto gorib hoilo, ze duaré duaré manguiá qhaitó. Toqhon xe obhoroxá hoia eq chori dia tin gha aponer buqhe diló, ehate ochombito morité laguiló. Eha deqhia xompurnó cutthi bhuté aixilo, taharé loia naroqué zaibar.

[66] Emot cucarzió deqhia coruná Mahi Mata xidha Domingosque ania xorgue thaquia aixilen. Raniré xorguer Ranié aguailen: tahan deqha hoia Bhut xocolé dore polaia gueló. Tobé Tthacurani Raniré cohilen: *Zhi amar, deqh, cotó duqh paiassili, ebong cotó guná coriassili amar Malar dhian saria: eqhon tagaet tor upaé asse: zodi chahix, ami toré banxaibó. Moribi na; Raizot, xuqh, xompotió phur norbar paibi: quintu ze Malar dhian sariá dili, arbar dhorité uchit.* Tthacuranir cotha xonia Ranié utor dite pariló na muqhe;

totachó prané emot coribar xottió manon coriló.

Toqhon Xidha Domingos ghaer uporé ath dilen; ath dia Raniẻ bhaló hoiló. Bhaló hoia Poromexoreré, o Ttthacuraniré puzió diló: eto boro o nugroher caron. Tahar xocol oporad confessar corilo: purnorbar Malar bhozonâ doriló: ebong ó arbar Raizot, xuqh xompotio pailó. Zetó din prothibité silo, oneq punio coriló. Poromexorer crepaté birdhó calé moriló, ebong bhogabhog pailó.

[68] G. Utom cohilá: emot buzhan xonilé xonilé boró bocti zormé. Ar ni quissu assé cohibar?

X. Malar ononto mahimá asse: Xocoler bichar quemoté hoibeq? eqhon thaquq Malar opurbó. Ar poron.

G. Ar que dhian Tthacuranir?

X. Nixtar Rani.

G. Cohó, xoni.

§

X. Nixtar Rani
Coruná Mohi matá,
Zibon o poromó omert,
Amardiguer Axa,
Nixtar,
Amora tomaré ddaqui

Xttan bhroxtó hoia
Adiar putro xocol,
Tomaré habilax cori,
Zhuri, ar rodon cori.
Ehi bhode rodonér.

Ihaté

Tomi amardiguer xohaé,
[70] Ehi tomar
Corunar noean
Amardigueri drixtti coró
Ehi xttan bhroxttor por
Amardigueré doroxo coraó.

Jesus.

Tomar udorer
Dhormó phol.
E coruná mohi!
E Doea mohi!
E Poromó omert!
Xorbo cal ocumari Maria
Xadho amardiguer caron
Xidhi Poromexorer Mata,
Zenó amora zoguió hoi,
Christor agguia dhoner.

Amen Jesus.

§

G. Nixtar Rani quetta coriassilén?
X. Xidhi Mata Dhormó Ghoré.
G. Quenó corilen?

X. Tthacuraniré puzió dibar, ebong tahan loqhió paibar caron.

G. Bhaló cohilá; eqhon opurbó carzio coho, xoni.

X. Cohi, xonó.

[72] Hispaniaté eq Padré niomiqué Prodhan Padriré bodhiló; bodhi padrir pindon qhoxaiá grihoxter capor pindiá polaiá gueló Berberiaté (Berberiá Mossolomaner dex): Xequané onaxthiq hoia Mahomedér cu xaxtró mania dhoriló Mossoloman hoia oneq oporad coriá boró oporadi hoiló: Ebonga *zenó oporadé ar oporad zormé*; Mossoloman maiharé bibhaó coriló; xe maihá boro dhoni. Grihoxtali coriló hemot ar ar grihoxt o coré: ebong tin putró zormailó. Eqdin onaxthiqué aponer bhagueté beraité gueló. Xeqhana phárag hoia eq *Nixtar Rani* zopiló, zemot obhiaxé corító Nixtar Rani zopiá xorguér Rani xaqhiat hoia cohilén: Quixer caron eto cucarzió, curit patoq corili! phiriá za conventoté, tor oporad confessar cor; Poromexor coruná moe tor oporad qhemiben: ebong ami toré loqhio dibó. Eha cohilen Tthacuranié, ebong ar bar xorgué guelen.

Tthacuranír cothaé onaxthiquér poro marth boró bhar hoité laguiló, ebong taha

prané boró chintá hoia aponer gho[74]re gueló. Chintit deqhia, taharé xtrie ziguía-xiló: Azi tomaré boró chintit deqhi; que chintá tomar? conó duqh ni pailá? Xe candité laguiló: ebong rodon coriá xtriré utor diló. Cothaé cothaé cothaé cohiló; zotó cu carzió coriassiló. Ebong zahá taharé Tthacuraní cohilen, taha cohiló. Eha xoniá xtrié cohiló: tomar conó chintá nahi, zaité chahó zodí, cholo zao, ami bol coriá tomaré dhoriá raqhibó na. Dhon bixtor amardiguer asse, zetó chao, taha neo. Ebong tin putro zormaíassilá, ze boro taharé loia zaô: duqh xuqhé tomar Xatí hoibe. Xtrir cotha xoniá boró prit hoiló. Poré tahar bhettá loia Hispaniaté gueló: Conventoté o gueló. Prodhan Padrir casse guia cohiló. Tomi Padri xocolque ddaquia anaó; xocolér tthay eq nibedon corité uchit, tahaté amar upaé hoibeq. Boró Padre emot corilen; Padre xocoleré ddaqhiá ania xocoler xaqhiaté, xe cohité laguiló emot rup. Dhormartho Padre xocol, tomar-diguer ni moné asse, ze azi eto bossor eq Padre boró Padriqué bodhiassiló? ebong polaia guiassiló? Padrira cohilen: hoe, moné asse. Xei obhaiguiá ami: Bhuter [76] bazité bodh coriá polailam; ebong ze-

nó oporadé ar oporad zormé, onaxthiq hoia Mossoloman hoilam; bibhao coria, putro connia zormailam; ar ar oneq patoq corilam; Tthacuranír agguiaé boró praner betha coria aixi: tomardiguer xaqhiaté maph mangui; tomaráto maph coribá. Tobé Poromexor maph coriben. Ehi nibedon coriló. Eha xonia Padrirá candilen; olpo prachit taharé dilen. Quintu ze xe coriló, xei boró hoiló. Pore Poromexorer crepaté moriló; xorgue guelo onontó xuqh paibar xorbó cal biné xexe.

TAZEL IV.

Mani xottio Niranzon, Axthar choudo bhed, ebong Tahandiguer ortho.

§

G. Tomi ze cohilá, ze xurupé manité uchit zanité, o buzhité axthar bhed xocol. Eqhon cohó; axthar bhed zanité, buzhité qui zanibeq?

[78] X. Zanibeqh quibá *Mani xottio Niranzon*, quiba *axthar choudo bhed*, ebong tahandiguer orthô.

G. Zanó ni *Mani xottio Niranzon*?

X. Hoe. zaní.

G. Coho xoní.

§

X. Mani xottio Niranzon
Pita xorbocorta,
Tini xorgo monso
Xristti coriassen:
Mani Jesus Christo
Quebol tahan Putro,
Amardiguer tthacur;
Tini udbhob hoilen
Espiritó Santor cortuté,

Zormilen ocumarí Mariar udoré
coxtto loilen
Ponció Pilator tthay
Crucé zorit hoilen
Mirtu lobilen, mirticá loilen.
Naroqué lamilen;
Tetio diné
Zia utthilen mirtú thaquia.
Zia utthia xorgué guelen;
Boxiassen onontó Pitar
[80] Dahin hoxter cassé;
Xeqhané thaquiá aixiben
Bichar corité ziantá morar.
Mani Espiritó Santo;
Xidhi Mata Dhormó Ghor,
Xocol xidhar dhormó pholer zugal paon;
Paper udhar;
Xorir zia utthon;
Ebong zibon onontó xonqhiá.
Amen Jesus.

G. *Mani xottio Niranzón* quettá coriló.
X. Jesus Christor baro xeboq.
G. Quenó corilen?
X. Axthar bhed xocol buzhaibar caron.
G. Axtha qui?
X. Manité, ze deqhi na, ebong deqhi o nahi.
G. Qui manibeq?
X. Zetó bhed Jesus Christo xiqhailen xidhi

Mata Dhormó Ghoré. Xei bhed xocolé *Mani xottio Niranzonté* assen.

G. Ze bhed manó, xei bhed conó din deqhilani?

X. Na.

G. Tobe que moté manó?

X. Mani, zenó Promexor Poromoxer aponé cohiassen; ebong xidhi Mata Dhormó Ghore emot rup xiqhaen.

[82] G. Ehi xocol bhed quemoté manó?

X. Zemot xidhi Mata dhormó Ghore manen.

G. Xidhi Mata dhormó Ghore quemoté manen?

X. Ami muruq, eha que moté cohibó? oneq moha guiantá xaxtrer assen, tahaná utor diben.

G. Bhalo cohilá: ar coho; zahará *Mani xottio Niranzon* zané na; ebong *axthar choudo bhed* zané na, tahardiguer ni conó upae asse?

X. Tahardiguer conó upae nahi, zenó tahar axtha nahi.

G. Eha sansa, emot hoe: ehar moidhé axchorzió cotha coho, xoni.

X. Tobe xono. Eq bon munixió assiló, xe eto muruq alixia, ze alixier caron orthô bhed xiquiló na. Taharé eq Goru *Mani xottio, Niranzon* xikhailó Poromexorer agguiaé.

Ar eq muruq maihaqué Tthacuraní aponé xiqhailen *Mani xottio Niranzon; Podar tona, ar Pronam Maria.*

Eq Padre Paulistá-Poromexorer xaxtró buzhaité laguilo: ziguiaxá coriló; [84] tomardiguer ni queho ortho bhed cohité paró? lazier caron quehó utor dilo na. Tobe eqtta dugder saoal utor diló; orthô bhed ponditér mot cohiló.

G. Zanó ni Axthar choudó Bhed?

X. Hoe, Ttthacur, zaní.

G. Coho, deqhi.

§

X. Axthar bhed
Choudo hoen.
Xat
Noiracare pounche;
Ar xat
Jesus Christor xacare pounche.
Zexat Noiracaré pounché ehi.
Prothom, Mani,
Ze quebol eq Poromexor xorbo corta hoen.
Duie, Mani,
Ze tini Pita:
Tini, Mani,
Ze tini Putro:
Chaire, Mani,

[86] Ze tini Espirito Santo:

Panse, Mani,

Ze tini xrixtti corta.

Soee, Mani,

Ze tini nixthar corta:

Xaté, Mani,

Ze tini bhoibhog datá.

§

Ze xat xacaré pounché ehi,

Porthomé, Mani,

Ze poromexorer Putro udbhob hoilen Espirito Santo cortuté.

Duie, Mani,

Ze zormilen ocumarí Mariar udoré. Tini rohilen xorbo cal ocumarí.

Tine, Mani,

Ze amardiguer caron Cruce, zorit hoilen, mirtu lobhilen, ebong mirticá loilen.

Chairé, Mani,

Ze naroqué guia xadhu xocoler a tuam udhar corilen, tahaná xeqhane assilo axate tahan xidhi agamoner.

Panse, Mani,

Ze tetió dine zia utthlien.

Soee, Mani,

[88] Ze xorgue sorilen, boxiassen ononto Pitar dahin hoxter cassé.

Xate, Mani,

Ze aixiben bichar corité ziantá morar: pap punió bichar coriben; bhogabhog diben.

§

G. Bhalo: eqhon Noiracarer Bhed buzháo.

Mani, ze québol eq Poromexor hoen: ehi bhed quemoté buzhó?

X. Buzhi, ze bixtor Poromexor nohen: tini quebol eq, ononto, opar, omor, xorbo rit, xorbozan; ar ar itiadi zotó.

Ç. *Mani, ze tini Pita, tini Putro, tini Espirito Santo.* Ehi tin bhed quemoté buzho?

X. Buzhi, ze Pita Poromexor; Putro Poromexor; Espirito Santo Poromexor; ebong buzhi, ze ehi tin zon xoman, quebol eq Poromexor Poromo xar.

Ehi Poromo xottio Poromexor za[90]-nailen axchorzié. Xei axchorzió cohi, xono.

Ze calé Arrianer quichor xocolé niaé coritó, ze *tin zon Pita, Putro, Espirito Santo xoman hoen na;* xei calé Françate eq Padre Bispo boró xadhu assiló; xei Bispo Mohimaté Poromóxorer tthay nibedon coriá cohilen. Tthacur, zodi tomi tin eq, eq tin xoman; amardigueré eq nixan dio, tobe xottio zaniá xondhé ghuchiá Arrianer cu xiqha noxtto houq.

Emot nibedan corilén: ebong Porom-exor nixan dilen. Tin xoman zoler photta altareté poriló; poré ehi tin photta eqttá hoia eq xondor Hira pathor hoiló. Xei pathor bispoé dhoria raqhilen; eq xuborner Crux bhanaia crucer moidhe lagaiá raqhi-len; ze Romaná Ponti axthiq hoia pathor deqhe, xe boró xondor deqhe; ze zoné onaxthiq hoia deqhe; xe xondor deqhe na. E pathoré oneq opurbo coriló, ebong azi o core. Ehe axchorzié deqha zaé, ze zemot e tin panir photta eqtta hoiá eq Hira hoiló: temot Poromexor tin zon xoman, ebong tin zon eq Poro[92]mexor Poromó Bormo.

Ar cohi: Pans xohó tiraxi bossor Christor zormó badé eq Romaná Ponti, ebong Arrianer eq quichoré orthó bheder bichar coriló. Quichoré cohitó, *ze Porom-exorer Putro Pitar xotto;* Romaná Pontié cohitó: *Ze Pitar Putro Pitar Xoman.* Ehi niaé: Niaé corité corité oneq din gueló: queho niaeté ziniló na. Deqhilé Romaná Ponti, ze quichoré xansa xiqha dhore na, cohiló: Tomitô amar cotha mano na; ebong ami tô tomar manibó na: Ar dhoran niaé corité uchit; cholo, poriquia corió: boró ogni coriá tahar upore eq patil pani grom coriá raqhi; pani utrailé tahar bhitorê eq

anguti phalaiá dei: ze zoné angutí ath dia tulité paré, tahar xiqha sansa hoibeq: ze zoné angutí tulité pare na, tahar xiqha missa. Quichoré cohiló, ehá mani, emot hoibeq.

Tobe agun coria, paniré grom diló: pani utraité laguiló; panir bhitoré angu-[94]tí phalaiá diló. Toqhon Romaná Ponti cohiló; xocol i toiar asse; choló, Tthacur, anguti tolo. Quichoré Romaná Pontiré cohiló: Tomi poriqhia corila; tobé tomi aghe poriqhiá coró, ebong angutí tuló. Romaná Pontir axtha quissu comi assilo; e caron doraite laguiló. Eha deqhia ar Romaná Pontié taharé cohiló: Tomar axtha nahi? tomi zodi cohó, ami angutí tuliá dibo. Ocumô paia Porom-exorer crepaé panir bhitaré ath diló: Quichoré bex ogni zalaité sito; panié boró utraité assito: panir logué anguti lor parité laguiló: Romaná Pontié bicheraé, lagal paé na: bicharaité bicharaité tin dhond hoiló: Poré angutí tuliló; tulia deqhailó; cohiló: Deqho tomará, *Pitar Putro Pitar xoman.* Eqhon xondhe ghuchiló.

Angutí deqhia Romaná Pontirá boró qhoxal hoiló; ebong quichor xocolé boró lazia pailó: porong ze quichoré niaé coritó,

xe laz paia cohiló. Ami o deqhibó amar cothá ni xansa? Poriqhiá cori. Eha cohia angutí tulibar zoler bhitoré ath diló. Ath ochombit puria gue[96]ló. Tobe tahar xiqha mitha hoiló. Tahar por loq xocolé Romaná Pontir xiqha dhoriló; Poromexorer onugrohó paia tahané puzió diló.

Ar. Xidha Simaó Stellita bonbaxi hoilen; oneq prachit corilen: oneq bossor xttombher uporé eq ttengué qhara hoiá rohilen. Ononto tin zoner namé oneq opurbo carzio coriten; róg, moroq dur coriten; muni hoia zaha hoibeq taha cohiten; ar ar oneq xurit carzió coriten; xocoler cohon zae na: ebong tahardiguer leqha nahi.

Eto opurbo carzio xonia eq Mossoloman phoxdaré xadhur xttané guia cohiló: Tthacur, tomar xurit carzier aoi xonia tomar tthay eq nibedon corí; ebong axa raqhi, ze tomi amaré eq onugroho coribá. Nibedon xonô. Amar eq chacorer chouronguí bat hoiló; ath, o pao lengra hoiló. Prothibir moidhé cono oxodio nahi, tomar tthay zodí dhormó oxodio hoia thaque, xei oxodio tomi [98] dio. Eha nibediló. Xadhe cohilen: tomar chacor ddaquia anao,

tobe zodí tahar axtha thaque, Poromexorer crepaé bhaló hoibeq. Tthacuré azarbondó anailó; ania taharé xadhue ziguiaxá corilen; Tui ni bhalo hoité chahix, que na? Xe utor diló: Hoe, tthacur amar bhaguió zodí thaque, axxa raqhi bhaló hoibar Poromexorer crepaé. Xadhué cohilen; Tobe Jesus Chistor xaxtro manité uchit, ebong uzchit manité, ze Poromexor tin zon xoman Pita, Putro, Espirito Santo: ebong ze ehi tin zon eq Poromexor xorbo corta. xorbo rit, xorbo zan, onontó, omor, opar ar ar itiadi zotó. Azarbondó cohiló: Hoe, Tthacur, eha mani, ebong xorbo prané Christor xaxtro dhori. Xadhue cohilen: Tobe mano zodi, *Pitar namé, ebong Putrer, ebong Espiritó Santor tin eq, eq tin xoman*: utth, za guia. Eha cohiá chourongui bat dur gueló; ebong xe bhaló hoilo. Toqhon xa[100]dhur agguiae chacoré Tthacur candé coria loia gueló barité. Eha dequia lôq xocolé xottio Niranzonére puzio diló.

G. Utom cotha? ar coho; *Mani, ze tini xrixtti corta hoen*: Ehi bhed quemoté buzho?

X. Buzhi, ze tiní Porat por Poromexor tahan ononto cortuté xorg Mongso xrixtti coriassen; ar zetó quissu asse.

G. *Mani, ze tiní nixthar corta hoen*: Ehi bhed que moté buzho?

X. Buzhi, ze coruna xindhu Poromexor amardiguer oporad qhemen tahan putrer coxtter pholer caron: ebong amardigueré crepa deen pap na coribar.

G. *Mani, ze tini bhoibhog data hoen*: Ehi bhed quemoté buzho?

X. Buzhi, ze tini bhoibhoguer nath pap punio bichar coriben; ebong bhoga bhog deen: zahará punió coriló, tahará xorgueté ononto xuqh paibeq; zahara pap coriló, ebong prachit coriló na, tahará naroqué zom taroná paibeq xorbo cal biné xexe.

G. Xacarer bhed buzhaó: *Mani, ze Poro*[102]-*mexorer Putro udbhob hoilen Espiritó Santor carzie*, ebong *Mani, ze zormilen ocumari Mariar udoré.* Ehi Bhed quemoté buzho?

X. Buzhi, ze Poromexorer Putro xorgué thaquia axia xacar hoilen ocumari Mariar Ghorbhe Espiritó Santor crepaé, ar tahan cortuté, ebong buzhi, ze ocumari Maria xorbo cal rohilen ocumari: ocumari proxober aghe: ocumari proxobé, ocumari proxober xexe. Emot buzhi.

G. Bhaló buzho: Ar ziguiaxá cori: tomí tô

utor deo. Zormo diné ni quissu opurbo hoiló?

X. Hoe: oneq hoiló: xocoler cohon zaé na: zaha zaní, taha cohi, xono.

Ze calé Jesus Christo Belemté zormilen, xei calé Augusto Cezar Pahoxaé hoiló Romaté. Xe Pahoxaé aponer ghoré Apoló Debotaré ziguiaxiló; tahar poré Pahoxaé quetta hoibeq? Utor diló na Ghoxanió Tin puza coriló Cezar tahaté tin nibedon coriló. Pore Ghoxanió utor diló: cohiló Cezar, zaha ziguiaxá corilí, tahar utor ami ditê pari na. Azi Belemté zormilen eq saoal [104] Poromo xar, purux; ebong Poromo xar Poromexor, tiní tomaré utor diben; amaré utor dibar maná corilen. Eha xonia Cezar eq saoaler acrití bhanaiá aponer ghore raqhiló, ebong xuborner acor dia leqhiassen ehi tin cotha: *Ehi Poromexorer Putror acriti, tahané xebá coró.*

Xei calé Hispaniaté tin xurzió deqha gueló.

Xei calé o, ebong xei diné zahará morodé morodé camod carzio corító; taharé ochombit moriló: ebong naroqué gueló. Xei cale o zotó Indur Debotá Egiptoté assiló, xocolé bhanguiá gueló.

Xei calé o Doxter ononto Monddob

Ghor poriló; pathor pathorer uporé rohiló ná. Xei Monddob Indurá boró coroz coriá purbe coriassiló puza coribar caron. Xei monddob toiar hoia Indurá prothom puza coriá Ghoxanioré; ziguiaxá coriló. Cotodin ehi Monddob rohibeq? Ghoxanió utor diló: rohibeq zabot biaená eq ocumarí Maiha; ocumarí maiha biailé Monddob noxtto hoibeq. Emot utor xonia Indurá cohiló; Eq [106] ocumarí conó din biaité paribó na: tobe Manddob conó din noxtto hoibe na. Ehi caron Monddober nam raqhiló *Doxtir onontó Monddob Ghor*. Poré oneq bossor bade JESUS Christo zormilen ocumarí Mariar gorbhe, ebong Doxtir ononto Monddob ghoré noxtto hoiassé zemot Ghoxonió cohiló.

Ehar moidhé eq axchorzió xonô, xei axchorzió Gurué amaré xonailó.

Italiaté eq xuhor asse, Castellaõ nam: xei xuhoré eq ocumarí maiha boró Dhormarthê assilo, tahar nam Margaritta; xei maiha dhiané o punie o utom hoilen. Zormo bheder nittio bhaboná coriten. Baloq Jesuré boró topoxia, ebong boró doea o coriten. Pore moriá xorgue guelen. Tahan xorir prothibité rohiló. Xei dexer boxinda xocolé? xidha xorir axtha raqhité

chahiló. E caron xorir chiria antthurí xocol phalaia bhitoré xugondhi dilo. Anthurir moidhe eq Hira pathor paoa gueló: xei pathor zemot xurzier zut temot alô dito. Thahaté zormo bheder xttan qhuda assito: Baloq JESUS xon gaxer uporé xoia, ebong [108] ocumarí Maria antthu coria tahan xaqhiaté asseten; tahané xeba coriten. E pathor Castellaõ xuhoré raqhiase, oneq opurbô coriló, ebong azi o coré.

G. Utom cohilá: quintu amora ze cohi, ze Tthacuraní xorbo cal ocumarí, ehate conó xondhe zormité pare. Queho cohibé Tthacuranir gorbhe zodí Christo zormiassilen, tobê tiní quemoté ocúmarí rohilen?

X. Poromexorer mohima! e eto boró axchorzió nohé, ar ar cotó bex boró corité paren tiní tahan opar cortuté, ebong coriassen? Quintu tomar xondhé ghoxibar eq axchorzió cohi, xonó; tobe conó xondhe zodí, ghochibeq.

Eq Padre niomiq moha pondit assiló: xei Padre zormo bhed moné coria bhabité laguiló: bhabité bhabité apone aponeré cohitó: *Maria mata hoiá quemoté ocumari rohilen?* ebong *zodi ocumari quemoté biailen*? Bhabité bhabité oneq bossor gueló. Pore eq oguian niomiq xoniaxí Porome-

xorer agguiaé tahar xondhe gho-[110] xaïló; cohiló: *Moha pondit, Bibi Maria ocumarí proxober aghe*: bet dia mirticaté eq bari mariló; ebong eq xadha phul zormiló. Purnorbar cohiló: *Moha pondit, Bibi Maria ocumari proxobe.* Ar bar bet dia mattité bari mariló; ebong ar eq xadha phul zormiló. Purnorbar cohiló: *Moha pondit, Bibi Maria ocumari proxober xexe.* Arbar bet dior mirticate mariló bari; ebong ar xadha phul zormiló Eto boró axchorzió deqhia moha ponditer xondhe ghochiló; ar xondhé coriló na.

G. Eha tolunaé buzhaó.

X. Buzhai: Eq xixa zodí hoia thaque, roidhe raqho; ehaté deqhiba, ze roidh bahir hoe, ebong xixa bhanguiá zae na; emot rupé Jesus Christo zormilen ocumarí Mariar gorbhe; ebong tahan ocumarí noxtto hoiló na.

G. Buzhilam: Ar bhed: *Mani; ze amardiguer caron cruce zurit hoilen, mirtu lobhilen, mirticá loilen*: Ehi bhed quemoté buzho?

X. Buzhi, ze JESUS Christo nor udhar caron crucer uporé morilen zoqhon purux; zoqhon Poromexor morité paren na.

[112] G. Quemot rup morilen?

X. Xidhi atuam xorir sarilen; xidhi Noiracar

atuâer xongue guelen; ebong xorirer casse rohilen.

G. Eha tolumaé buzhó.

X. Buzhai: zemot zahar eq taroal asse; taroal zodí mean thaquia qhoxaé eq atheté mean thaqué, ar atheté taroal thague: xe taroal o sare na; mean o sare na. Emot rup. Noiracaré xorir sarilen na; atuaê o sarilen na.

G. Jesus Christo con dexe morilen?

X. Jerusalemté; xei xttané prothom bap Onadir moxtoq paoa gueló: zenó Onadir dhara udar coribar caron Jesus Christo morilen.

G. Xei dexe ni conó nittio axchorzió asse?

X. Hoé, asse: Ehi xttaner cassé eq moidhan, quiba bhag asse; tahaté oneq gax, o phul, o phol asse. Eto xondor xttan deqhibar, ze boicontter caní deqha zae. Xeqhané bixtor dhoran poqhi asse; utom bolibolé; xei poqhio xocolé coxttir calé proti bossor chinta coré Tahardiguer [114] Tthacurer, coxttôdi dduqhi candhé, zhore: quibá paq Crux coria, quiba paq eria; quiba matha lamia adha mora hoia thaque. Quintú zia utthoner diboxé zia utthité axcará deqha zae. Boró qhoxal hoia xondor boli bole; qhelá coré; poquio poqhioré lora lori coré: poqhio poqhier moidhe uria zaité nasson

coré. Emot rup anondit hoia tahardiguer Tthacureré xeba coré. E nittio axchorzió ze zoné Jerusalemté guiassiló, xe deqhiló; ebong ze azi o zae, xe o deqhe.

G. Boró opurbo cotha! ehaté buzho; zodi poqhié biné budhe hoia, eto chintit hoia thaque coxtter calé, zahardiguer budh asse, tahará munixió hoia coto bex chintit hoia rohité uchit? Eha tomi apone buzho. Ar coho; xoni.

X. Cohi, xonó: Xidha Clara de Monte Falco Coxtto bheder boró bocti corilen; Christor duqh moné coriá boró can-[116]dilen. Tiner Bhed boró manilen. Aqher crepaté morilen: moria munixié tahan xorir chiriló xugondhí dibar caron: tahan praneté Christor coxtto proman deqha guelo: Eq Christor acriti hera te coria assito. Christor canttar mottuq mathaé assito; Xttombhó o, bari o, borxi, o qhit o assito; ar ar itiadi zotó coxtto xocolí assiló: Ehi atiar xocolé azi tagaet asse Monte Falcor amardiguer Conventoté; ebong xei Conventoté xidhi Clarar rocto asse eq xixa bhora. Xei rocto coxtter diné utraé: ebong herar tin gulí xoman tahar pranete assiló. Eq guli zemot bhar, dui guli o temot bhar, ebong tin goli o eqoi bhar. Zemot Pita Poromexor.

Putro Poromexor, Espiritó Santo Poromexor tin zon porthoqhié xorbotá xoman, ebong Poromexor eq oe; temot ehi tin gulí bhar xoman, ebong xocol eq oi bhar. Xonilá ni tomi emot obinaxir bheder buzhan?

G. Na: ehi opurbo oti belóqhon moté [118] obinaxir bhed buzhaé: ehaté ar buzhaner carzio nahi. Coxtter ar ni asse cohi bar?

X. Hoé, asse: zaha xidha Atthanazió leqhiassen, taha cohí, tomi o xono; tobé quissu praner betha zormibeq.

Beritó xuhoré eq Christor acriti Judeora paiassilo: Tahará poramix coriá coxtter cale ar bar tahan acririté duqh diló. Oneq bari o diló Crucer uporé zorit hoia tulia tahan buque borxir gha diló. Gha dia rocto zol bixtor bahir hoiló. Xei rocto, zol cansaté coria loiló: bhuichal boró hoiló, din ondhocar hoiló: zemot coxtter xomoé ondhocar din hoiassiló. Eto boró axchorzió deqhiá Judeora cohiló. Ehi munnixio bixtor azarbondó bhaló coriló, amardigueré bhaló coré zodí, deqhi. Eq chorongui batiá assiló, taharé aniló, tora rocto dia bhaló hoiló. Oneq ondh, athur, lengra axin xocolé bhala loiló. Eha deqhia Judeora aponer diguer ophorad

candité laguiló: ebong Christoré maniló Bispor xttane guiá ze quissu hoiassiló; taha xocol cohiló, ebong boró praner betha coriá Bispor tthay Baptismo chahiló. Eha xonia Bispo deqhité guelen; [120] zemot xoniassilen, temot deqhilen. Tahardigueré Baptismo dilen; rocto zol loia dhormo ghore raqhilen; ar ar Dhormo ghoré o petthailen.

Ar ehar xoman hoiassiló Hispaniaté Madrid xuhoré xon hazar soe xoho baintix bossor Christor zormo bade: emot rup.

(1) Judeorá Christor eq acriti paiassiló: Tahané oneq bari mariló: marité marité Christor acriti cohilen. Ami tomardiguer Poromexór, tobe amaré eto duqh deis qui caron? que ophorad coriassi? Judeorá cohiló: Tomi boró aramzad, e caron. Ar o bex coriá marité laguiló. Marité marité bixtor gha hoiló: gha dia bixtor rocto poriló. Eha deqhia Judeorá aquimeré dorailó: e caron ar queho na zanité Christor acriti aguner moidhé phalaia dilén. Totachó emot cucarzió bixtor din lucaiá rohiló na: totocal becto hoilo; becto hoia aquimé tahardigueré xaxtti diló.

---

(1) Catecism. Rom.

Zemot ognir moidhe Christor acrití phalaiá diló, temot tahará o ognité puria moriló.

G. Eha xonité xonité amar bora praner [122] betha zormiló: ar xonité parina. Eha eqhon thacuq. Ar Bhed buzhaó.

X. Ziguiaxa coró.

G. Tobe cohó: *Mani, ze naroque lamilen, xadhu xocoler atuam udhar corilen; tahará xeqhané assiló axxae tahan xidhi agamoner.* Ehi bhed quemoté buzho?

X. Buzhi, ze zetó xadhué Christor moroner aghe moriassiló, xocoler atuam assilo naroqhé, quiba Abraham xttané, tahardiguere udhar axxae. Porong JESUS Christo moria Abrahaõ xttane guia xadhu xocoler atuam udhar corilen: quiba calax corilen.

G. Coto naroq asse?

X. Chair.

G. Concon Chair?

X. Moha naroq, xodhon ogni, limbo, ar Abrahaõ xttan.

G. Ehi xocol naroq cothaé?

X. Prothibir praner bhitoré.

G. Moha naroque que zae?

X. Onaxthiq xocolé, quiba Indu, quiba Mossolomen, quiba quichor; ebong zoto monddo Romaná Ponti ze papi hoia moiló.

G. Obhaguia naroqui que duqh pae naroqhé!

[124] X. Ononto duqh zom taroná xonqhia ognir moidhé; ar ar oneq dhoran xaxtti.

G. Ehi taroná que deé?

X. Bhut goné Poromexorer agguiaé.

G. Xodhon ognité que zaé?

X. Romaná Ponti zotó Poromexorer crepáté more zodi paper xaxtti nite hobe.

G. Xei xodhon ognité ni conó duqhtarona asse?

X. Hoé, asse; zemot moha naroqué: quintu xei taroná ónontó nohé.

G. Tobe zahará Poromexorer crepaté moré, tahará xeqhané duqh paé, quixer caron?

X. Ophorader daguer caron.

G. Eha o ami to buzhiná; amare tolunaé buzhao.

X. Tolunaé buzhi. Lô eq noea cansa tel bhora; phalaia dilé, tel zae; quintu teler dag rohe. Poré cansa phalaia deo ognir moidhé; teler dag puria zaibeq: teler dag guelé cansa ar bar noea thaque. Emot rup amora ophorad coria, zodí bhalo rupé Confessar cori, Poromexor amardiguer ophorad qhemen: quintu ophorader dag xoqhol qhemen na, qixu xasti roe. Ehi dag xodhibar zae atuam xo-[126]dhon ognité: passe nirmol hoia zaé xorgué onontó xuqh anond paité xorbo cal biné xexe.

G. Tobe, ze zae xodhon ognité tahar upaé asse?

X. Asse.

G. Zahará zae moha naroqué, tahardiguer ni conó upaé asse?

X. Na: moha naroqué conó udhar nahi.

G. Limboté que zaé?

X. Zaé ze baloqué onadir dharar ophoradé moré biné baptismoté.

G. Tahará limboté qui duqh paé?

X. Conó xuqh duqh xomadié paé na: ondhocarer moidhe asse.

G. Tahardiguer ni conó din upae hoibeq?

X. Na.

G. Tahará xuqh duqh indrioté pae na qui caron?

X. Tahará pap punió coriase na; eha na hoilé bhoga bhog hoe na: e caron duqh xuqh paé na xomadié, quintu Poromexoreré na deqe.

G. Abrahaō xttane que zae?

X. Azi quehó zaé na: xei xttan cali asse: xeqhané assilo purbe xadhu xocoler atuam; xeqhané Christo moria guelen, e[128]bong tahardiguer atuam udhar corilen: udhar hoia xorgue guelen. Ze din Christo xorgue gueló.

G. *Mani, ze zia utthilen tetio dine.* Ehi bhed quemoté buzho?

X. Buzhi, ze JESUS Christo tin diner por tahan

mirtu bade ar bar zia utthilen bhaguió bonto.

G. *Mani, ze xorgue sorilen, boxiassen ononto Pitar dahin hoxter casse;* Ehi bhed quemoté buzho? Poromexorer ni ath asse?

X. Na: Poromexorer ath nahi, matha nahi: tiní oxorilí Noiracar.

G. Tobe eha quemoté buzho?

X. Buzhi, ze Jesus Christo zabot purux xorgueté xocol xrizonor Raza: zabot Poromexor tahan xttan, ebong Pitar xttan xoman.

G. *Mani, ze aixiben bichar corité ziantâ morar*: Ehi bhed quemoté buzho?

X. Buzhi, ze JESUS Christo ar bar aixiben prothibité mohá proloer din; pap punió bichar coriben: bhoga bhog diben; mondoré xasti, bhalaré xorg.

G. Ehi xocol axthar bhed buzhité uchit xorgue zaibar?

X. Hoe, uchit

[130] G. Queno buzhon chahe?

X. Ehi xocol axthar bheder buzhonté axtha zorme ehi caron.

G. Tobe biné axthaé quisu upaé nahi?

X. Upaé bine axthaé quemoté hoibeq?

G. Bhaló cohilá: e mot rup xidha Pauló cohiasen: tahan cotha xono: *Romaná Póntirá, uchit zanité, buzhité, manité axthar bhed*

zotó xidhi Mata dhormo Ghoré xiqhaen: carzio punio zotó bine axthaé quissu nahi mucti paibar.

Xidha Ambrozio cohen: *Carzió punier chicorr axtha. Zemot briqhe biné chicoré phol dhoré na, temot carzió punio nohe bine axthae.*

Xidha Geronimo opoaxió coriten, deqhilé ze bistor onaxthiq biqha dee; bixtor bhozoná core, ar ar punio carzió zoto coré. Zenó tahardiguer punió carzier matha nahi; xe axtha. Zemot biné mathaé xorir zié na, temot carzió punió biné axthaê quissu nahi: E caron Xidhi Mata Dhormó Ghoré orthô bhed xiqhaen o, buzhaen o; poré zahará bu-[132]zhe zané tahardigueré Sacramentos deen. Axthar conó opurbó ni zanó?

X. Hoe, zani: cohi, xonó. Babiloniar razaé Romaná Pontirgoré cohiló: Tordiguer xaxtre cohen, ze zahar axtha asse, xe eq probot xttané tthaquiá ar xttané phalaiá dite pare; Tobe tora e probot phalaiá dix xomudre: Emot zodí na corix, tordigueré bodhaibó. Eha xoniá Románá Pontirá Poromexorer tthay topoxiá coriló; topoxiá coriá probot lorité laguiló. Axte axte xomudrer digue zaité laguiló. Eha deqhia

Razaé cohiló: Romaná Pontirá, deqhilam, tordiguer axtha boró: utom xaxtro bhozó.

Eqhon proboteré ar dur na zaité maná coro: Razar agguiae Romaná Pontirá purnorbar xtob coriló probot rohibar, ebong rohiló. Emot opurbo deqhiá onaxthiq loq xocolé cohilo. Romaná Pontirgó utom xaxtro, beloqhon axtha; xottio Poromexor tahardiguer; ebong óneq loque Christoré manilo.

Ar cohi. Zoqhon xidha Amandô Romaté guelan, toqhon tahan eq chacor-[134]que bhuté dhoriá niló. Xomudré phalaité chahiló. Chacoré xicraité laguiló: cohiló: *Jesus Christo! Jesus Christo!* Bhuté o poaxió coria cohiló: *Que Christo?* Eha xoniá xadhue cohilen; coho Jesus Christo Poromexorer Putro Crucé zorit hoiá. E cotha xonia bhuté chacorqué eria diló, ebong polaiá guéló.

G. Eha ze tomi cohilá, xei boró cotha; ehaté buzho, ze axtha na hoile Christor nam doraé na bhuté, quintu zodi ze Christor nam loé; tahar axtha asse, zemot xadhur axtha assilo, bhuté rohité parena: ebong ehate buzhó coto axthar goroz asse? Tobe zodí axthiquer axthar eto boró gun, alixió dur coriá xiqho, xiqhao, ebong buzho, buzhao

axthar bhed xocol: tobé nirupon hoia, mucti hoibeq, ehaté tomar upaé.

X. Emot coribó Poromexorer crepaé, tini zodi loaen.

G. Ar ni quissu zanité uchit mucti paibar?

X. Eha aghe cohiassilam: Zanibeq carzió punió corité.

[136] G. Hoe, hoe: cohiassilá, ze punió carzió corité uchit zanité dox agguia, o pans agguiá, ebong tahardiguer palon, coruná hoia: ehar buzhan agguiá agguia bichar corité corité paiba.

X. Bhaló; xiguiaxá coro; ami to utor dibó.

TAZEL V

Dos Agguia, ebong tahandiguer ortho.

§

G. Zano ni Dox Agguia?
X. Hoe, zaní.
G. Coho, xoní.

§

X. Poromexorer
Xaxtrer
Dox agguia.
Tin
Poromexorer xebaré pounche.
Ar xat
[138] Noroloquer bhalaré.
Prothome,
Eq xottio Niranzon
Tthacurere xeba bocti coriba.
Duie
Tahan xidhi nameré nixuotió dirbió na coribá.
Tiné,
Robibar, ar Dhormo din palon coribá.
Chairé,

Pita, Matar xeba coribá.
Panse,
Munixió na bodhiba.
Soee,
Porodar na coribá.
Xate,
Xori na coribá.
Axte,
Missa xaqui poribad na diba.
Noeé,
Por xtri laloz na coribá.
Doxe,
Porer dhon deqhia lobh na coribá.
Ehi dox Agguia
Duie xar zanibá.
Eq Poromexoreré doeá
Coribá xocol xriszoner uporé:
Ar zotó noroloq aponar xoman doea coriba. Amen Jesus.

§

[140] G. Dox Agguiá quetta corilen?

X. Poromexor corilen; tini apone pathorer toctaté leqhia dilen Moises xadhuré Sinai proboté. Taharé cohilen; ehi xaxtrer puthi; tahaté Dox Agguia asse, taha ze palibeq, tahar mucti hoibeq. Emot buzhao.

G. Ar ni conó xaxtro xansa asse?

X. Na: quebol crepar xaxtro xansa; ebong quebol Christor xaxtri mucti paé.

G. Tobe zetó xaxtrer xaxtri tahar diguer upaé nahi?

X. Na; quebol eq upaé asse.

G. Qui upae?

X. Mitha xaxtro sariá, crepar xaxtro dhoron: Ar conó upaé nahi.

G. Biné mitha xaxtro na sarilé, tahardiguer upaé nahi; quixer caron?

X. Caron ehi: ze onaxthiq hoia mitha xaxtro mane, tahar corunâ nahi; Coruná na hoile upaé nahi. E caron.

G. Zanó ni coruná qui?

[142] X. Zani, ze coruná Doeá coron: ar quisu zani o na, ebong xoni o nahi tomi amare buzhao, tobe buzhibó.

G. Tobe xidha Thomazer xoloq xono: *Eq coruná hoe, zahate Poromexor munixieré doea coren: ebong ehi doea o munixié core Poromexoreré.* Caron ehi; amora zodi doea cori Poromexoreré, tini amardigueré doea coren. Ebong zodi xaxtrer longona coriá tahané doea cori na, tini amardigueré doea coren na. Zenó doea doeaté zorme.

E caron leqha xaxtreté Poromexor cohiassilen; *ze amaré chahe, taharé ami o*

chahi. Ze amate hote polae, tahate hote ami o polai. Ze coruná muctir milier gunu xe ze doea cori Poromexoreré ei caronzé crepar corta.

Emot zahar Dhormo doea asse, xe ophorad na core; ebong ze ophorad core, tahar Dhormo doea nahi; ebong tahar ze axtha, xe mora.

Zahar coruná, tahar xad asse duqh loité Potit paboner caron, zemot. Potit pabon coruna· Xindhié amargo caron duqh loilen. Ihar laguia xidha Paulo co-[144] hilén: zetó duqh pai Christor laguiá, quissu duqh amaré lague na; ar ar bex duqh chahi, zodi tini loaen.

Xidha Bernardinó cohen; ze duqh Poromexor amare deen, xe duqh nohi; xe borô xuqh; xe eq xondor phuler ati; tini diassen tahan crepaé.

Xidha Ignacio Bispo eto doea Jesuré coríten, ze nittió cohiten, zoto tarona asse, quiba prothibité, quiba naroqué, xocol loite chahi Jesuser caron; zodi tini loaen.

Poré Christaõ deqhiá Indur razaé tahané taroná dité laguiló: taroná loité loité tini bixtor bar Jesuser nam loilen: Jesuser nam xonia Nitthuré ziguiaxiló: Qui caron e nam tile tile coho? Tini utor dilen:

Jesuzer nam asse amar praneté; e caron cohi. Nitthoré cohiló: emot hoe; que nohe eqhon deqhibó: Toqhon xadhur pran qhoxaite phormailo. Pran qhoxaiá Jesuzer nam xonar acor dia leqhia deqhiló. Ehi corunar gun: ar ar itiadi zoto, ar coto cohibo?

X. Oti beloqhon cohilá. Buzhilam: eqhon coho: que mot rup Poromexoreré doea coribó?

G. Utor Ingilté asse, Christo diassen: ta-[146] han cotha xono. *Zodi amaré doea corix, amar agguia palon cor.* Ar bar cohen: *ze amar agguia xocol palon core, xe amaré doea core.* Arbar cohen: *Ze amare doea core xe amar cotha raqhe: ze amare doea core na, xe amar cotha raqhena.* S. Joaõ cohilen; (1) *Xansa coruná agguiar palon.* Ehi chair xoloque utor asse; tomi buzho.

X. Buzhilam: Cohilá, ze bine dox agguiar paloné coruná nahi; e mot hoe.

G. Tobe coho: Prothom Agguiá quemote palibeq?

X. Quebol eq xottió Niranzoner xeba bhocti coribeq; ebong quebol tahané puzio bhocti dibeq: ebong ninda o, montro o na coribeq;

---

(1) Hæc est charitas dei ut mandata ejus custodiamus.

ar ar itiadi zotó odhormo carzió Indurá mané, na coribeq, ebong o na deqhibeq.

G. Ninda qui?

X. Poromexoreré o, Dhormeré o gail deon; xe ninda.

G. Ar qi doran nindar patoc asse?

X. Boró patoq ninda asse.

G. Quenó boró pap?

X. Zenó ze ninda coré, xe Poromexore-[148] ré opoman coré; E caron ze nindoq, tahar xorgue zaibar teq asse.

G. Quenó ey teq asse? Poromexor coruná mohe xocol ophorad qhemen.

X. Praner betha coria xocol ophorader maph hoé: Quintú ze zoné ninda coré, tahar praner betha bhaló rupé zormité oxatió asse. E caron amora cohi, ze ze nindoq xe naroqui. Amar cotha manoná zodi, Christor cotha xono. Tini cohia (2) sen: *Ophorad zotó munixió coré, xocoler maph asse; quintu nindar map hobena*, ei Christor boson hoe oxatió bhuzaibar laguia.

G. Emot e cotha, ehi dexe hoite pare, ze oneq nindoq asse; tobe oneq naroqui.

X. Xansa, e haté quissu xondhe zorme na; ze zoné zaharé xeba bhocti dibeq, tahané ninda coré, xe zoné boró naroqui.

---

(2) Mar. 3.29. Luc. 12.10.

G. Utom cohilá zano ni, ze quehó xaxtti pailo nindar caron? zanó zodi coho; tobe xondhe ghoxibeq.

[150] X. Hoe, zani, cohi, xono.

Xidha Joaõ Damascenó cohen, ze eq quichor puxcorníte ga duité assiló, xe qhané Romaná Pontirá o assiló. Tahará tiner bhed buzhaité laguiló: Eha xonia quichoré boró cord hoia cohiló. Que Tiner bhed buzhaó? Chu: Poromexor tin hoen na: ze tin zon tomará coho, tahará eto bhaló, zemot ami. Ehi tin zoneré xeba corité uchit nohé, zemot uchit nohe eq pathorer xeba corité. Eha xonia Romaná Pontirá taharé dhorité chahiló nindar xaxtti diber: xe nindoq doré polaiá gueló; Quintu Poromexoreré hôte polaité parilo na. Ze xaxtti pailó, xei xaxtti tomi xono.

Polaiasilló nindoque; ar bar axia puxcornité lamiló. Ochombit panité thaquia utthia xicraité laguiló; ebong boró rodhon coria cohiló. Mori, mori, amar pran zae. Rodhon xonia munixié aguailó; deqhiló, ze tahar xorir phulia gha hoité laguiló. Xe ar o bex coria xicraité laguiló; xicraite, xicraite nuq dia cazuaité laguiló. Anchurité anchurité tahar xorir qhoxia qhoxia porité la-[152]guiló, arer deqha hoilo.

Taharé munixié ziguiaxiló: Tomi ni pux-cornité quissu deqhilá? Xe cohiló: ze xomoe zoler bhitoré lamilam; xei xomoe eq xondor purux deqhilam: tahan atheté tin Mucta pathor xoman assilo: xei tin mucta pathor eqtta hoia xoman bhar, tini amaré mucta deqhaiá cohilen; *Deqh, nindoq; Poromexor tin zon, ebong ehi tin zon eq Poromexor.* Eha xonia ochombit emot betha paiassi, ze ehar xoman ar betha nahi. Eha cohia moriló, naroqué gueló, ebong nindar bhog pailó.

G. Ehi cale emot xaxtti deqhi nahi; ehar caron qui?

X. Ehar caron Poromexor zanen; ami tô zani-ná; quintu ze ami zani taha tomi xono: emot ophorad bine xaxtité zae na. Tini Poromexor nittio zotharthô, zotharthô bi-char coriben. Zodi prothibité xaxtti deen na; naroqué zom taroná diben. Eha zani.

G. Bhalo, eha buzhilam; ar coho: montro qui patoq? ebong ze montro core xe o quemot patoqui?

X. Montro nindar xoman; ebong ze tho-[154] nadar, xe o nindoq. Nindar xaxtti cohil-am; montrer xaxtti o xono.

Xon hazar dui xoho xaitt bossor Christor zormo bade eq zoan morodé boró

camodí eq maiharé noxtto corité chahiló: tahan xttane guia taharé cohiló. Bibi, ami tomaré bhalo baxi, tomi o amare bhalo baxibá: eq raite zodi ocumô deo, tomar xorzieté zaibó. Amar oneq dhon, zoto chaho, tomaré dibo. Maihaé cohiló: ami tô tomar dhon chahi na, ebong emot cucarzió o coribó na. Zao guia alazia, ar emot cotha cohio na.

Eha xonia camodié boró chintit hoia guelo. Eq cottunir talax coriló; taharé aponer praner cotha bhanguia; cohilo: zodi tomi ehi maiha raza bondi coró ami tomaré bixtor dhon dibo. Cottunie cohiló: zemot zani, temot o coribo. Cottunié maihar xttané guelo; maihaé tahar cotha na xonia cottunire cadaiá diló. Cottunir cotha rohiló na, eha de-[156]qhiá camodié sirrhir mot hoia eq Thonadarer xttane guia, cohiló: Tthacur, tomar xttane boró axa coria aixi, tomi o amarê eq onugrohó coriba. Eha tomi zodi coro, zaha chaho, taha dibo tomaré. Toqhon Praner cotha bhanguia cohia diló. Montrer guianié cohiló: Bhalo, coilo, aixo tomi; tobe emot cumontro coribó, ze zemot chaho, temot hoibeq, Eha xonia camodié boro prit hoia gueló.

Ar din boró bieni corar mahapheq

thonadarer casse gueló. Thonadar eq berr mattité coriló; berr coria berer bhitoré dui zoné rohiló. Thonadaré camodiré cohiló. Ami montro cori: tomi to quissu deqhia doraioná; ebong berer bahir hoió na: Bahir guele duq paia moribá. Eha cohia montro corité laguiló; montro coria boró meg xariló; meguer moidhe oneq bhut picchax que dequiló. Bhuter moidhe xe maihaque o deqhilo; Maiha deqhia; camod bhaté taharé dhorité chahiló: e caron berer bahir hoiló: bahir hoia bhute taharé taroná dite laguiló. Atuâ xorir xo met naroqué loia gueló.

[158] G. Ar coho: Duie agguia quemoté palibeq?

X. Mitha quira na coribeq; ebong xansa quira o na coribeq bine aquimer agguiaé ar gorozé hoile quirá corité paribeq xansaté, nixtthaté; zoruré. Ehi tin gun na hoilé quira nohe uchit.

G. Quirta na coribar qui coribeq?

X. Quira na coribar obhiax coribeq.

G. Zahará mitha quirá core, que ophorad core?

X. Xopto moha patoq Poromexorer docar badit.

G. Bhalo cohilá; moha patoq; ebong mitha quira ze core, xe o moha patoqui. Ehar

moidhe asse ni quissu cohibar? Conó mitha quirar xaxtti gurur casse ni xoniassilá?

X. Hoe; xoniassilam: cohi xono.

Xon hazar pans xoho noboi bossor Christor zormo bade Flandes dexe Girardimonté xuhore eq beparié ar beparié bixtor rupar mohor dhar diló. Ze zoné dhar loiló aponer dexe guia rupar mo-[160]hor mohazoneré phiria petthailó. Xe o coroz paia cott potro raqhiló. Eq bossor bade beparié purnorbar Gerardimonté guelo; mohazoner xate deqha hoiló. Mohazoné ar bar dhon chahiló: xe cohilo: Ami tomar coroz petthaiassilam, ebong tomi o coroz paila: Eha zani: Mohazoné quira qhaia cohiló: Ami zodi coroz paiassilam; ehi ognir moidhe amar xorir puria zauq: Emot mitha quira cohiló: ebong emot xaxtti pailo: rait hoilo; queho queho zahar zahar ghore ghore guelo. Mohazoné xiter caron aguner casse rohiló. Dui pohor raitre agune mohazoneré dhoriló. Xe puria gueló, ebong xorir angra hoiló: ebong atuâ naroqué guelo.

Ar xono. Jerusalemté xidha Narcizó Bispo assilen: xeqhané bixtor xiqha o dilen: orthô bhed o buzhailen: zahará monddo rupe cholito, tahardigueré xaxtti

dilen. Tin boró papi Bisporé dorailó: e caron xadhuré eq poribad diló: cohiló; ze xidha Narcizo eq monddo maiha raqhiassen: Queho quira coria cohiló; zodi emot nohe, ognite puria [162] mori. Queho cohiló; zodi emot nohe curia hoia mori. Queho cohiló: zaha ami cohi, taha zodi deqhiassilam na: amar dui chouq qhae.

Maph coriassen xadhue poribad; quintu ze zané nittio zotharthó, tini maph corilen na: queho queho, zemot quirá coriassiló; temot xaxtti pailó. Porthomé aponer ghoreté assiló, ghore agnun dhoriló, xe o, ghore o puria guelo; ebong atuá bhute nilo. Duie curiá hoia moriló: ebong atuâ naroqué guelô. Tine, dui zoner xaxtti deqhia aponer ophorad candiló: canditê canditê ondho hoiló; aqher moriló; moriá xorgue gueló.

Ar. Canarias dexe eqtti maiha quíra qhaia cohilô. Zodi amí mitha cohi, ze saoal amar gorbhe asse, xei saoal biné Baptismoté moruq. Ehi quira: xono xaxtti: soe xat din como bex quira bade proxober betha hoiló; boró duqh pa-[164]ia maihaê dui xondor saoal biailô: saoal zormia duí cala bilaié axia dui saoalqué dhoriá mariló. Biné Baptismoté moria guelo; pore

bilaié, quiba bhuté saoaler atuam loiá naroqué gueló. Emot xaxtti deqhia mata dui putrer mirtu candiló; ebong aponer dox chiniá aponer ophorad candité laguiló: boró praner betha coria Padre Assonso de Andrader casse confessar coriló; ebong ar conó din quira coriló na.

G. Ehaté xiqho, ebong quira o na coribar obhiax coro. Ar coho. Tine agguia quemoté palibeq?

X. Xocol robibar o Dhormo dine o cam carzió na coribeq, ebong corité o na phormaibeq, quebol Dhormer nam loibeq; Dhormeré o puzió dibeq; ebong tahan crepa puzió coribar chahibeq.

G. Bhalo cohilá: zahará palon coriassiló na, tahará que xaxtti pailó? zanó ní?

X. Palon na coribar caronê oneq lôque xaxtti pailó, ebong ehi dexer lôque azi o pae: tomi tô apone buzho. Quintu eha saria ar xaxttir cotha cohi, xono.

Eq xipaé assilo, xei conó dhormo din Mohimá o xoniló na; ebong Palon o [166] coriló na. Eq Dhormo din loq xocolé Dhormo ghore zaité assilo; xei xipaié ghorae xohar hoia moidhané beraité laguiló. Moidhaner moidhe bhute dhoria cohiló: Tui dhormó ghoré zaite chahix na,

tobe chol za naroqué. Eha cohia taharé eq chôr mariló; chôr qhaia moria naroqhe gueló bhuter xongue; xorir prothibité rohiló; eto cu rup, ze ze taharé deqhito, boró bhoe paito.

Ar. Xidha Pedro Damiaõ leqhiassen, ze eq Bispo boró Dhormarthó assiló, tini xidha Ruphiner din palon corité phormaillen. Grihoxtó xocolé queho queho palon coriló: queho queho opoaxio coria palon coriló na. Emot rup queho queho palon coria Dhormo Ghore gueló; queho queho palon bhanguia came guelo; zemot tomará coro: Boró dirong coriassé na xaxtti; zenó xei diné xorgue thaquia ogni poriló; tahardiguer ghor duar ar ar zoto quissu assiló puria gueló. Ghor duar puria ognie tahardiguer qhetté guia qhett noxtto coriló: Zahará camo carzió corité assilo, tahardiguer caporqué dhoriló, ebong [168] caporr puria xorir o puria guelo. Queho agune moriló; queho adha puria zia rohiló. Emot xaxtti pailo. Ebong emot xaxtti deqhia ze loque banxiló; tahardiguer ophorad candia xidha Rophiner pod dhoriló, ebong xidha Ruphiner laguia Poromexor maph corilen, emot rup banxiló, ebong palon corité xiqhiló.

Ar ehar xoman. Xidha Gregorio Turonense cohen; ze eq grihoxtó xidha Marianer dine palon corité chahiló na; e caron ognie tahar ghor noxtto coriló, ar zoto quissu assilo, xocolí puria guelo.

G. Emot cothaé: zodi dhanio tol zae, quiba roidhe qhaé; quiba chile qhett noxtto core; quiba ar ar zoto duqh, ziguiaxá corona, quixer caron? caron apone buzhia zae. Dhormo saria odhormo dhoro: e caron.

X. E caron.

G. Chair agguia quemoté palibeq?

X. Pita Matar xeba coribeq; Padri, Prodhaner xeba o coribeq; ebong tahardiguer ze agguia xei raqhibeq, zodi ze uchit, phormaen: ebong ze prodhan, xei aponer ghore poron xaxtro xiqhai-[170]beq; orthô bhed buzhaibeq; ebong bhalo xiqha dibeq;

G. Xiqhar dhoran coto?

X. Tin dhoran.

G. Concon tin?

X. Cothaté xiqha; xaxtité xiqha; aponer carzieté xiqha.

G. Cothaté xiqha quemot rup?

X. Ze prodhan, xe tahar lamilá xocoleré xu zucti dia toribar ponth coraibeq; cu zoner xongue phirité mana coribeq: caron ehi:

ze ze zahar zahar xongue phire, xe xe tahar tahar xoman hoia thaqué.

G. Xaxttité xíqha quemot rup?

X. Zodi lamilá xocolé xiqha na loe; tobe ze prodhan, xe xaxtti dibeq.

G. Aponer carzieté xiqha quemot rup?

X. Prodhan aponé bhalo carzio coribeq: tobe putro conia xucarzió deqhia, xucarzió coribeq: xe boró xiqha.

G. Utom cotha: e har moidhe zanó ni, ze queho pita mathar cotha phalaiá, quiba xaxtti na paia, noxtto hoiasse?

[172] X. Hoe, zani: ze xastti puthité poriassilam, xei xaxtti tomi xono.

Sevilha xuhoré eq Grihoxto assilo, tahar nam Ciriló; xei Ciriló quebol eq putro zormailó; taharé eto doea coriló, ze conó din taharé xiqha o dilo na, ebong xaxtti o na dilo; xe zaha corité chahito, taha coritó: cu zoner xongue phirité phirité cu zon hoilo: camodi o hoilo, xor o hoilo; ar ar itiadi zoto ophorad coriló. Tahar pita eha zania, xiqha o xaxtti o na dilo. Ghorer dhon quiba mod qhaite, quiba notiré qhaoaité o pindaité noxtto coriló. Pore zenó papeté ar pap zorme, tahar eq boin ocumarí assiló, taharé noxtto corité chahiló: emot cu carzio coribar; tahar mata

gorbhoti assilo; taharé bodhiló: tahar pita aguiaité guelo; taharé o bodhilo: ar ze boin ocumari, taharé noxtto coriló, noxtto coria taharé o bodiló; porong apone aponeré bodhilo; ebong Pitar xongue naroqué guia xaxtti ononto pailó.

G. Boró xaxtti; ehaté zahar zahar putro connia asse, xiqhuq xiqha o, xaxtti o dité. Zodi Ciriló tahar putreré xotto [174] cale xaxttir xiqha dito, tahar ze putro, xe noxtto na hoito; ebong pita mata que na bodhitó, ar eto cu carzió na coritó. Eha tomi buzho. Putro conia zemot xotto cale xiqhe, temot rup coré: Amar cotha mano na zodi, xidha Gregorior cotha xono.

Tini cohen, ze eq Grihoxtó boró nindoq assiló, xe eq putro zormailó: xe saoal hoia ninda xonité xonité ninda xiqhiló; pans bossorer saoal hoia eto boró nindoq assilo, ze níttio ninda coritó. Pita mata xonilé anxité anxité ar o bex coria ninda xiqhaitó. Eq din pita saoaler longue quelaité laguiló: taharé nínda corité cohitó: toqhon ochombit bhute Poromexorer agguiaé axia saoal dhoria taharé xorir atuâ xomet naroqué loia guelo. Tahar pita mata o naroqui hoiló. Ze putro coniar xaqhiaté ophorad core, taharé Poromexor emot xaxtti deen.

X. Ehi cotha xansa: zemot gax phol o temot: bhaló gax bhalo phol dhore, monddo phol o dhorena: ebong monddo gax monddo phol dhore, bhalo phol o dhore na. Emot rup, bhalo Pita Mata, bhalo putró conia: ebong monddo [176] Pita Mata monddo putro conia. Papi xadhur lougue phirité phirité xadhu hoe: xadhu o papir lougue phirité phirité papi hoe. Caron ehi: monddote monddo zorme; ebong bhaloté bhaló zorme. E caron zemot Pita Mata, temot putro conia.

Grihoxto xocol, mucti chaho zodi, aghe aponer carzieté putro conniaré xiqha dio: tahardiguereé cothaté toribar pôth buzhaió. Zodi putro conia tomardiguer cotha raqhe na, bhaló rupe xaxtti dio; xaxtti dile putro connia more na, xaxtti mane na zodi, Padrir tthay xaxtti coraió: emot na hoile tomorá putro connia cande loia zaiba naroque: eha Poromexor na coruq.

G. Eha bhalo: quintu queho cohibé: Tthacur, ami aghe xaxtti o dilam, xiqha o dilam, eqhon putro conia boró hóilo: ami tô bura hoilam; amar cotha raqhená, xaxtti o doraina, alazia hoiasse putro conia, zahar lazó nahi conó xaxtti dilé bhalo hoibe na: cu bondhu xocolé tahardigueré noxto

coriló. Putro matualer xongue phirito, matual hoiló: ebong camodir xongue beraito, camodi o hoilo: grihoxtalir camó car-[178]zio core na. Connia o emot rup noxtto hoilo: ami bura manux apone xaxtti dite pari na: Padrir xttane zodi xaxtti corai putro coniá polaiá zaibe; ami o equela rohibó; camó corité pariná: Tobe que upae amar? Tomi amare upae dio. Ehat tomi qui coho?

X. Ze emot cohe, taharé emot utor dibo. Emot cotha tomar upae. Poromexor diben: Tahan tthay ardax coria coho: Tthacur coruná moe, tomi xorbozan amar praner duqh zanó. Amar queho nahi quebol tomi amar; Amar ze putro conia xe noxtto hoiasse, tomi taharé bhalo coro: emot nibedon cori, tomi o ehi onugroho amaré coriba. Zodi amar bhaguio nahi emot onugroho paibar, tomar ze iccha, xei houq. E nibedon coria tomar putro conia bhalo hoe na zodi; tahar copal: conó din bine upaete candibé. Ze cotha ami eqhon cohi, xei cotha tomi taharé xonaó; tobe quissu dorr tahar zormibeq.

Toledó xuhoré eq grihoxter putro assilo, xe cu bondhur logue phiriló, cu carzio xiqhia cu zon hoiló. Tahar pita

[180] tahare xiqha dito, xe pitar cotha na manitó, pita eq din taharé xaxtti dite chahiló; putre cord coria ath tulia pitar muqheté chorr mariló. Chorr paia pitá taharé xáp dilo; cohiló; ze ath dia tui amaré marili, xei ath qhoxia poruq. Pita xāp dilo: putre o Poromexorer agguiaé xaxtti pailo. Xei dine cu putre cu doxter xate beraité guelo. Dui doxto dhond coria maramari coriló: xe monddo putre doxti coribar dui zoner moidhe guelo. Tobe eq zone cord coria taroal dia ar dusponere eq chôt marité chahiló: chot monddo putrere laguiló; ebong tahar ath qhoxia guelo, zemot pita cohiassiló.

G. Utom xiqha dila! ehate zahar pita mata asse, tahardigueré xeba corité xiqhuq, ebong mone coruq, ze zahará pita matar cotha raqhena, tahara naroqué bine icchae bhuter cotha raqhibeq. Emot Porómexor na coruq. Ar coho Maguer ni uchit batarqué xeba corité?

X. Hoe; Mag batar, eq zoné ar zoneré xeba coribeq; ebong zugal o dibeq; ebong zucti bhalo dibeq: emot rup co-[182]rilé Poromexor dui zoner moidhe rohiben tahan crepaé. Ar dhoran; bhute moidhe rohibeq: pore zom taroná naroqué paibeq:

zemot eq cu batar pailó: tahar xaxtti xono.

Xon hazar pans xoho pansio noi bossor Christor zormo bade. Baquiaras xuhoré dui bibhastu assilo; mag xuxil, batar cuxil hoilo. E cu batar eq Robibaré matual hoia xũrir docané xoia rohiló. Eha xonia tahar ze mag, xe ducanté gúia, batar matual deqhia taharé cohiló. Tthacur, munie deqhile qui cohibé? Cholo zao barité. Eha xonia bataré boró cordô hoia maguere quilaité laguiló, ebong gail oneq diló. Cohilo; zá tui, tor gorbhe bhut asse, tahar xate naroqué za. Mag cohiló; zodi amar pette bhute thaque; xei bhute zormia tomaré xaxtti dibe. Emot xãp diló; ebong emot hoilo. Mague ghoreté guelo, ochombit proxober betha hoiló. Boró duqh paia eq boró xap biailó; eha xonia bataré ghore aixiló. Toqhon Poromexorer agguiaé tahar uporé xap phal [184] dilo, taharé camaraité laguiló. Camaraité camaraité bataré o moriló, xap o moriló, ebong xaper xongue naroqué gueló. Mague boró bhoe pailo, bhoer caron azarbondí hoia moriló.

G. E xaxtti bibhastu xocoler arxi hoite paré, deqhi. Tahaté tahará deqhuq queho

queho quemot quemot rup chole? Ar coho: Panse agguia quemot palibeq?

X. Noroloquer bodh na coribeq; ebong qhonux praneté na raqhibeq, gail o na dibeq, dhon bibad o na coribeq.

G. Bodh coron quemot patoq?

X. Bodh coron; xe cordó xopto moha patoq; ar quissu zani na, ebong xoni o nahi.

G. Bhalo cohilá: ze cordó coria bodh coré, taharé Poromexor xāp deen: zoqhon Cain tahar bhai Abelque bodhiló, toqhon Poromexor taharé xāp dilen: cohilen: Cain, qui corilí? tor bhaiar bodher caron obhaguia rohibí prothibité. Emot xāp dilen tini; xāp dia eto obhaguia hoilo ze munixier moidhe xttan na paia puxur moidhe bone rohiló. Porong [186] tahar eq cotum assiló, xe taharé bodhiló. Moria naroqué guelo: xeqhané azi soe hazar bossor bex comô duqh zomtaroná paité se; ebong paibe; zabot Poromexor Poromexor hoen: totacho purber cotha eria, e hi caler cotha coho, xoni.

X. Cohi, xonó. Lourenço Surio leqhiassen, ze dui gorib puruxé acaler calé bhate boró duqh paite silo: e duqher caron ar dexe guelo. Ponthe, antthia zaite ar eq zoner lagal pailo taharé ziguiaxilo. Tthacur,

tomi zao cothae? Xe cohiló; ami xidhi Valvulgar dhormo ghore zai dhian corité. Tahará cohiló: Amora o xeqhane zai: amardiguer xongue aixo. Zodi chaho. Xe cohiló: choló zai guia. Tin zon eq xate mela coriló. Anthia zaite zaite rait hoilo; raitre hoia tahará tahará cohiló: Tthacur, amora bhoque mori, asse ni quissu qhabar? Xe cohiló: Rutti o asse, panir o asse, tomará qhao: Tahará qhaite laguiló, qhana qhaia queho queho zahar zahar xttane xoilo guia: te nidrit hoilo: tahará onidrit hoia rohiló. Toqhon dui zone poramix coria taharé bodhiló; bodh coriá zoto quissu tahar assilo, taha-[188]rá dacaitte coria nilo. Pore mora xorir dui zoner eq zoné cande coria loia guelo matti dibar. Mora xorir laguia rohiló. Bodhi móra qhoxaité chahiló; mora qhoxiló na. Emot dhoran tahar xorirer lougue mora laguia rohiló: cande loia cholité. Tahar por tahar eq boró doxto taharé boner moidhe deqhiló. Xe doxteré bodher gopto zanailó. Eha xonia doxte bodhiré calax corité chahiló: taroal dia mora xorir cattité laguiló. Porthom chôt dia, tahar ath emote rohiló. Mora taharé o dhoria tin xorir eq xat zurit hoia laguia rohiló. Xe doxtó

aponer ophorad candilô; xidhi Valvulgar loqhio chahia tahan pod dhoriló. Tahan dhormo ghoré zaibar xottio manon coriló: cohiló; Xidhi Valvulga, zodi tomi amare udhar coro, ami cali pao tomar dhormo ghore anthia zaibo. Tomar xorirer xaqhiaté Poromexoreré puzio dibo. Emot manon coria xidhir xadhoner caron calax hoiló; calax hoia xidhi Valvulgar dhormo Ghore gueló; xidhiré o puziô diló; Porom-exoreré o puzió dilo. Aponer ophorad boró pra-[190]ner beth coria confessar coriló. Pore bodhi conó upae na deqhia, eq qhal asse, Reno nam, xei qhaleté guia, ddub coria moriló; naroqué guelo.

G. Buzhilam; uchit nohe bodh corité: Ar coho, Dad loitè ni uchit?

X. Na: uchit maph corité, zemot Christo xiqhaen. Podar thonate: zoqhon cohen: *Amardiguer ophorad qhemo, zemot amora qhemi amardiguer corzioré.*

G. Eha bhalo; quintu munixié cohe; amora odhome rocto mangxo xorir coto xohibo? Fulaná amare eto gail dilo; eto poribad o dilo; eto opoman o coriló, amar boxtó o noxtto coriló; tobe ami quemoté dad loibo na? Zodi ami dad na loi, munixié qui cohibe? Tomi qui bolo?

X. He bhuter baran! Emot sol coria oneq atuâ bhute naroqué nilo. Zodi dad na loo, munixié qui cohibé? Coho tomi; zodi dad loo, Poromexor qui cohiben? Tini cohiben: *Tui porer opoman qhemité chahix na; tobe ami o tor ophorad qhemité chahi na.* Eqhon coho, zodi Porome-[192]xor tomar ophorad na qhemen, qui upae tomar? mucti quemoté hoibeq? Eha tomar budhe loe na?

Christo cohiassen; *Ze dad tule na; ebong noroloquer guna qheme, xe boró bhaguio bonto.* Tobe ze maph core na, xe boró naroqui bhuter dax; ebong bhuter doxtó, Poromexorer dusponé. Xidha Pedro Damiaór cotha xono.

Dui Padre dhond coria eq zoné ar zoneré oneq gail diló, eq zone bex cord coria eq borxi loia ar zoneré marité gueló. Xe boró dur assilo: tahar xttane zaite zaité pontthe raitre hoiló. Ponthe pans xohar deqhiló ondhocarer moidhe tahardigueré chinité pariló na. Toqhon eq xoar taharé xelam coria cohiló: Azi bixtor bossor dhoría ami tomar talax cori, tomar xongue doxti coribar, tomi doxti corité chahilá na: eqhon ze zao dad tulite amar doxtó hoila, ebong ami o tomar doxtô

hoilam. Amar doxti ar sario na; ami tomaré zugal dibam. Eha xonia cohiló; tomi quetta? Xe [194] cohiló: ami bhut gon bhuter raza, ebong dad tulonia xocoler Tthacur; Ze dad tule, xe amar camó core. Eha cohia bhute gueló. Padre dore xtoquit hoia rohiló. Purnorbar aponer ghore phiria gueló, ebong dad na tuliló. Dusponeré maph coriló, aponer ophorad candiló; praner betha coria bhalo rupe confessar coriló; ebong bhuter doxtô na hoilo. Ehi cothaté deqha zae, ze ze dad tule, xe bhuter dax.

G. Ze dad tule, xe bhutter dax; ze dad na tule, xe qui?

X. Xe Poromexor dax; taharé Poromexor oneq onugrohó coren. Ze onugroho Poromexor coriassen eq zoneré maph carzier caroné, xei onugroho tomi xonó.

Hispania Dexe Madrid xuhoré dui colim purux xotro assilo: bistor din tahará eq zoné ar zoneré talax coriassiló dad tulibar caron. Coxtter dine soe gori dui pohor bade tahará zoné zoneré lagal pailó: lagal paia dui zoné o taroal qhoxia, mara mari coriló. Ze zonê bex tez obontó, xe aró eq chot diló, xe mat-[196]tité porilo. porazoé hoiló. Porazoé hoia xotrerê maph

chahia cohiló. Tthacur; porazoé hoiassi amare zinila, ar qui chaho? Christor laguia amare maph coro; tobe Christo tomaré maph coriben: Zinoniá cohiló. Christor laguia tomaré maph cori, zenó tini amare maph coruq. Pore taharé utthailó, rocto o ponsailó, oxodió o dilo, pore dui zon miliá boró doxtó hoiló. Zinoniá Dhormo Ghore gueló. Dhormo ghoreté xtob coriló; xtob coria ze Christor acriti assilen, tahané xeba corité gueló; Anthu coria Christor acritir casse tahan podeté chum dilo. Toqhon Christor acritié ather qhil qhoxia, taharé alingon dilen· E moha opurbó xe apone deqhilo; ebong zotó lóq Dhormo Ghore assilo, xocolé o deqhilo. Zinoniá Poromexoreré puzio diló: zoto din banxiló oneq punio coriló. Birdho cale punié purnit moria choliá guelo xorgue.

Ar ehar xoman. Eq zoné ar zoner bhay bodhiló. Morar bhai bodhire boc· xiló Christor caron; ebong o coxtter diné. Xei raítre Christo taharé deqha dilen: e[198]bong taharé cohilen: zenó amar doear caron tor xotreré maph corilí; e caron ami o tor ophorad qhemilam. Ebong tor pitá matar atuâ xodhon ognite assiló, tahardiguer udhar corilam. Axt din bade

moribi; ebong xorgue zaibi. Emot hoiló: axt diner por moria uria gueló xorgue.

G. Soe agguia quemote palibeq?

X. Conó camod carzio na coribeq, quiba baqhie? quiba carzie, quiba colponaé: ebong porer xtrir lougue romon o, quela o na coribeq.

G. Ehi Agguia palon coribar qui coribeq?

X. Camodir xongue na beraibeq; camod cotha o na cohibeq; camod guitta o na gaibeq; ebong o na xonibeq.

G. Tobe gaite chahe zodi, qui gaibeq?

X. Dhormo guitt, quiba orth bhed gaibeq.

G. Camod carzio qui patoq?

X. Camod carzió xopto moha patoq.

[200] G. Bhalo cohilá. Ehi caron Xidha Agostinho cohen; *Ze camodí, xe Poromexorer moha xotro.* Xidha Ambrozio cohen: *Ze ze camod carzió core, xe ziantá hoia mora thaque.* Xidha Geronymo cohen: *Camod carzió naroquer ogni, tahar dhum monddo nam, tahar xex ononto taroná.*

Ingilé cohen: ze Herodes Razaé camoder caron Xidha Joaõ Baptistar matha cattité phormailó. Camoder caron Duniaé zolaqhar hoia qhonddo proloé hoilo. Camoder caron Dui xuhor Gomorra o, Sodoma o noxtto hoia tol gueló. Ehi

xocol xoloqué deqha zae, ze camod xopto moha patoq; ebong camodi o maha patoqui. Ehar moidhe zodi quissu zanó cohibar, coho xoni.

X. Zani, xono. Augusto Magno leqhiassen, ze eq zoan morod boró camodí assilo; xe morodé eqtti maihaque noxtto corité chahiló; tahare talax coriló: talax corité corité maíhar lougue eq bar romon coriló. Maihae praner betha co-[202]ria aponer ophorad candiló. Morodé arbar romon corité chahiló; Maiha dorazió coria codachitió cobul na hoilo: eq din maihae mohimá xonité guelo. Ehar moidhe camodié maihar ghore lucaiá rohiló. Maihaé Móhimá xonia phiria guelo ghore; Toqhon camodié maihar casse guia, tahar xongue quelá corité laguiló: cohiló: Ami tomaré boró doea cori: tomi o amare doea coro. Zodi ami tomar lougue romon cori, tomaré oneq dhon dibo; bhalo capor pindaibo, ar ar itiadi, zoto pari tomaré dibó. Maiha cohiló; ami tomar dhon o chahi na; tomar capor o pindibó na; ebong emot cu carzió coribó na; eha cohiló boro cord hoia. Eha xonia camodié bol corité laguiló. Maihae Poromexorer zugal chahiló; tini o zugal dilen. Toqhon dui zoné ura uri coriló;

ura uri corite corité eq boró cala cucur, quiba bhute cucurer dhoran axia, camodiré dhoria taharé camraité laguiló. Camaraité camraité taharé mariló; xorir tuqui tuqui coria, matha cattia muqhe [204] coria loia guelo naroqué emot xaxtti pailo.

Ar. Dui doxto assilo, eq zitendrio, ar eq camodi. Ze xu zone, xe cu zoneré xu zucti, dito; xe xu zucti dhoritó na. Eq raitre dui zone eq xat xoia rohitó: dui pohor raitre duar boró xobdó dia mela hoilo. Duarer xobdô xonia tahará zaguiló; zaguia eq Abexiqué qhara hoia dequilo: Abexir athete eq boró xicolí lohar assilo; Eha deqhia tahará boró bhoe pailo: Tobe Abexié quiba bhuté Abexir dhoran eq phal dia ghorer moidhe qhara hoilo: camodiré deqhia, taharé dhoria chicoli golae bhandiló; ebong oneq taroná dite laguiló: cohiló: chol, za naroque camod xuqher labh paite: ebong naroqué guelo. Eha deqhia xu zone doré xtoquit hoia rohiló. Duniaer xuqh saria Padre Paulista hoiló: oneq punio coriló; ebong bhoga bhog pailó. Ehi camodir labh; zitendrier labh xono.

[206] Moncadá xuhoré eq gorib maiha

ocumari assiló, tahar nam Ignex, xei maiha eq din Valencia xuhoré guelo, xag torcarí bexibar caron. Xag torcari bexia dhormo ghore guelo. Xidha Vicenté Ferreira Xiqha diló; Xidhi Teclar purob assiló; Xidhi Tecla ocumarí hoiló; e caron Xidha Vicente zitendrier gun buzhailen, eha xonia Ignex xidhar cotha praneté raqhiló; ocumarí rohibar xottio manon coriló, ebong ocumarí rohiló. Emot phiquir coria aponer ghore guelo. Oneq puniô corité laguilo. Pita matar taharé bibhao dite chahiló; Ignex bibhao hoite chahiló na: cohiló: amar batar Poromexor; amar ar conó bibhao nahi. Eha deqhia pita mata bol coria bibhao dité chahiló; Ignex bibhao no hoibar maihar caporr qhoxaiá moroder caporr pindia polaiá guelo: boner moidhe lucaiá rohiló; bonbaxi hoiló: eq unchô probaté boxot coriló; xeqhané oneq duqh pailo: caporer duqh; xiter duqh gormir duqh, quidar duqh, tiraxer duqh, ar ar zoto duqh xocoli pailó: oneq prachit coriló. Me-[208]guer zol o, boner gax o qhaito: Emot prachít coria cori bostor banxiló; cori bossorer por Poromexorer crepaté moriló; ebong xorgue guia zitendrier bhog pailó: xidhi hoiló.

Tahan nam Ignex de Moncadá.

G. Oneq cotha cohilá, xocol; utom; ar coho; xat Agguia quemoté palibeq?

X. Xori na coribeq, ebong xori coribar zucti o na dibeq; porer boxto o noxtto na coribeq: ebong tagar labh utixoe na loibeq.

G. Uchité coto labh loite pare?

X. Eq xoho rupaiar uporé prothi maxe eq rupaiá labh loibeq; ar na; eq rupaiar upor xare xat gandda; zodi bex labh loe, tobé dhormo sara hoe.

G. Dhormo sara qui?

X. Poromexorer bordoa, xidhi Mata Dhormo Ghore deen. Ze dhormo sarate moria zae; xorir o dhormo mirticá na pae dhormo ghore.

G. Xori qui.

[210] X. Porer dhoner raqhon bíne dhoner qhaonder icchae.

G. Chori coto dhoraner?

X. Dui dhoraner. Prothomé ze agochoré porer boxtô loe, ze emot core, xe xor; Duie ze porer boxtô bol coria uzure xori coria loe: ze emot core, xe ddacaitt. Ehi dui opharadé ar soe ophorad zorme. Porthomé zoto bharan o tthettolami munixíé core bexité o, quinité o, ar ar itiadi zotó

tthogaiá xodagoré core; xei xorer carzió. Duie ze rupiar labh utichoé loe; zemot aghe cohiassi: Ze labhua: xe o dacaitt zenó uzuré chori core. Tine, ze bine labhe porer boxtô noxtto core: zemot ze porer ghore ogni dee; ebong qhett o bong core; ze emot core, zodi agochoré, xe xor; zodi uzure, xe ddacaitt. Chaire, ze phiria na dee, ze porer boxtô ozotharthé raqhe; xe o xor. Panse zodi porer boxto paia lucaiá raqhe, ebong box boxtor qhaonderé phiria na dee. Ebong ze dhar loia dhar phiria na dee, quiba dhar dharia na core; xe o xor. Soee, ze bexité quinité comi dee, ar ar itiadi zotó ozotharthé munixié corê; ze emot core, xe o xor.

[212] G. Ze porer boxto ozotharthé raqhe, tahar ni conó upae asse?

X. Asse: boxter phiria deon: ar conó upae nahi: Ehar moidhe eq xorír xaxtti xonó.

Eq dhoni boró doeaxil assilo: xei eq Conventoté soe xoho xonar muhor petthailó; ze chacoré xonar muhor niló, xei xonar muhor xori coria mattir tole lucaiá raquiló. Ar din muhor anibar guelo. Muhorer casse eq boró xap deqhiló: taharé deqhia lorailó, xe o dore polaiá guelo. Ar din purnorbar muhorer casse guelo: purnor-

bar xap deqhiló: ebong xape taharé lorai-
ló; xe lorr dia polailó. Ar din arbar guelo,
ar bar xap dequilo; xape taharé arbar
lorailó; loraité loraité taharé eto cubhaiu
gondhailó, ze xe adha mora mattité poriló;
munixié taharé deqhia, taharé loia guelo,
oxodio o diló; xe oxodie bhalo hoiló na.
Raite xoponé eq xondor bura purux de-
qhilo; xe taharé cohiló: Bine phiria na
dile xonar muhor Padriré bhalo hoibi na,
ebong rôg dur na zaibeq: xori corilí; xorir
xaxtti paili Po-[214]romexorer agguiae.
Eha xonia xore xorir gopto zanailó. Con-
ventor uqhil daqhia anailo; tahar xongue
dhoner casse guelo: xap dhoner qhaond
deqhia polaiâ gueló. Ze xor, xe bhalo
hoilo, xiqha paia, ar conó din xori
na coriló.

Ar. Eq purux eq toctar xori coriló;
tocta cande coria zaite taharé eq xadhu
Bispo deqhilen; ebong deqhilen o ze xe
morod tocta cande loia bixtor gam coritó;
Eha deqhia bispo cohilen; ze tocta xe lee,
xeí tocta xori coria lee: Munixie Bisporé
ziguiaxiló; Eha tomi quemoté zano? Bis-
po cohilen: toctar upore bhut boxia deqhi-
e caron cohi. Toqhon munixié deqhité
guelo, zemot Bispo cohiassilen, temot hoiló.

G. Queho cohibeq; ze boró xori core, xe boró ophorad core, e caron boró xaxtti pae; ami to emot xori cori nahi, eq amrô, eq cantthol, eq bans, tora zala, ehar xori cori; ar na: e xocol olpo mulier boxto, ehar laguia qui ami naroqué [216] zaibó? Ze zoné emot cohi, taharé qui utor diba?

X. Utor ehi: zaibaqué na naroqué xotto xorir caron, ehá ami zani na, Poromexor zanen; tomi o zanibá; totacho zani; ze olpo boxter xórir caron xorgueté zaiba na. Eq murgui dhanier eqtta dana qhaia phuli bhore na; quintu bixtor dana qhaia bhore. Emot rup eq xotto xorir laguia naroqué zaiba na; totacho bixtor xotto xori coria moha patoq hoibeq; moha patoq ze core, xe naroqué zae. Ebong zodi eq xotto xorir caroné zae na naroqué, totacho ehi xorir caroné tomar boxtô noxtto hoibeq: amrô, cantthol noxtto hoibeq; Dhanió o tol zaibeq; ar ar oneq dhoraner xaxtti; eha tomi oneq bar deqhilá, ebong o deqhibá. Ehi zothartho cotha; ze zemot pap punio core, xe temot bhoga bhog pae. Ze xuzon, xe zemot aponer bhalaer xad core, temot noroloquer bhalaer xad coribé. Ze xuzon, xe zemot aponer monddor xad na core, temot noroloquer monddor xad na coribe.

Eha na hoile Dox Agguia quemoté palibeq? noroloqueré doea coribé aponer xoman [218] quemote? Eha tomi buzho: eha tomar budhe loe na zodi, eq xaxtir cotha xonó.

Theodoretó liqhiasen, ze eq grihoxtó porer guióer qhetter casse ar qhett coriló; porer qherte hote olpo guiēm xori coria niló, ebong aponer qhette raqhiló: xori olpo mulier boxtô; quintu xaxtti boró hoilo. Poromexorer agguiaé eq ttata qhette poriló, qhett o ghor o puritê laguiló. Eha deqhia grihoxtó eq xadhur xttane gueló: xori o, xaxtti o xadhuré zanailo. Xadhue taharé cohilen: zao guia toto cal ze xori corilá, zahar zahar boxtó tahardigueré phíria dio; Emot coriase Grihoxtó; ehar moidhe Xadhu xtob corilen; grihoxter caron Poromexorer tthay xadhilen. Grihoxtô zahar zahar boxtô xori coriló, taharé phiriá dilo, ebong ochombit ognié libia guelo. Grihoxto ar cono din xori coriló na.

G. Eha buzhilam; ar coho: Axt Agguia quemoté palibeq?

X. Poribad na dibeq, monddo chorcha o na coribeq, mitha cotha o na cohibeq.

G. Mitha cotha, quiba poribad quepatoq?

[220] X. Bhuter patoq; caron ehi; prothom mitha cotha bhute cohiló: zoqhon Adiaré guian briqher phol qhaoailó. Adiaré cohiló; guian briqher phol qhaio; moribiná; bhalo monddo zanibi, zemot Poromexor zanen. Emot cothae mitha cotha bhuter patoq; ze mitha cohonia, xe bhuter patoqui. Eha buzhaibar poribader xaxtti cohi, xonó.

Paladio xadhu bonbaxi assilen, tahan punió carzio deqhia bhute xadhure noxtto corité chahiló: e caron tahané eq poribad dite corailó: e mot rupe.

Xidha Paladio boner moidhe boxot coriten; xei boner noxdiq eq xuhor assitó. Xei xuhoré oneq beparí bepar corito. Eq dine eqtta beparí zinix quinia aponer dexe zaite chahitó: ar beparir tthay cohitó: ehi dexe oneq ddacaitt asse; e caron amare bidae dio; ami raitre thaquité zaibo. Beparir cotha eq Dacaitté xoniló. Eha xonia dacaitté bonethe lucaiá rohiló; beparir zinix xori coribar choqui diló. Dui pohor raitre beparie mela coriló. Boner moidhe dda-[222]caitté tahar lagal pailo. Paladior ghorer casse taharé dhoria bodhiló. Zinix ddacaitt coria niló: ebong mora xorir Paladier bartié phalaiá diló. Tahar pore

aqhimer xttane aroz coriló: cohilo: Ttha-cur, *Doae Pahoxaer zodi tomi toxbix na coro: Paladio ze xadhu, xe ddacaitt hoilo, eq beparique bodhiló.* Eha xonia aqhime dequite guelo; mora manuxque deqhia Xadhur barité xadhuré dhoriló: beguná hoia xadhue gunagar hoilen: Toqhon tini moraré ziguiaxiló: *Folana, tomaré bodhiló quetta?* Xadhur cotha xonia morae zia utthiló; zia utthia ddacaittéré deqhaiá cohiló: *E munixie amare bodhiló*: Eha cohia purnorbar moria gueló. Xadhue calax hoilen; Aquime ddacaitteré dhori phansi diló ddacaittir o poribader bhoga bhog pailo.

G. Boró cotha cohilá! Ehate buzhilam, ze poribad moha patoq. Ar coho; cu chorcha coron que patoq?

X. Inzilier xoloq xonó; ehate buzhiba. Sala-maó cohen: *Apone roqhia coro chorchae hote.* Xidha Paulo cohen: *Cu chorcha co-*[224]*rio na, zemot cu zoné cu chorcha core. Bine chorchae camó carzio coro.*

Maria Moisezer boin tahar bhaier chorcha coriló; e caron curiani hoilo: Datan o Abiron o cu chorchar caron mori-ló: ebong cu chorchar caron Poromexor petthailen oneq ognir xap Israeler loquer

upore; ebong oneq lôque boner moidhe moriló. Xidha Gregorio cohen, *Ze cu chorcha ze core, xe xorgue zaite pare na.* Ehi xocol xoloqué buzho; cu chorcha coto boró patoq?

G. Eha purbor cotha; ehi caler cotha coho.

X. Cohi, xonó. O canha xuhoré eq colim purux boró chorcha coroniá assilo; xe eq din dhormo Ghore guelo: Padre Manso xiqha dilen, xei xiqha te xoniló: Padre zibhruar patoq, ar zotó tahaté zorme, buzhailen. Cu chorchar xaxtti deqhailen; xiqha xonia colim cohoniá praner betha coriló; phiquir coria ar cu chorcha na coribar confessar coritê axa raqhiló. E caron Xidha Domingozer Conventoté guelo; eq Padre tahar doxto ddaquia anailo; xei Padre camer ca-[226]ron aixité na parilen. Eha deqhia cu cohoniá ohoncar coria Padri xocoler cu chorcha corité laguiló; onéq gail diló. Pore ghorar upore xohar hoia phiria gueló. Ponthe zaité oneq doxter lagal pailó; tahargó xongue purnorbar Padrirgó cu chorcha corité laguiló: cu chorcha corité corité oneq lóque aguailó: ebong chorchar bhôg oneq loque deqhiló. Toqhon Poromexorer agguiaé tahar ghorae boró cord hoia, eq phal dia, aponer qhaon-

deré phalaiá diló: ebong lattiaité laguiló: camor o dite laguiló. Taharé banchaibar oneq loque aguailó: taroal dia ghoraré cadaiá diló. Toqhon ghoraé bex cord hoia lôquer moidhe purnorbar guia ar o bex coria taharé camor dite laguiló: camraité camraité tuqui tuqui taharé corilo. Moriló; naroqué guelo. Emot xaxtti deqhia loq xocolé xtoquit hoia rohiló: ebong axcará xocole zaniló, ze zibhruar patoquer caron emot xaxtti pailó.

[228] Ar. Thomax Cantipratò liquiassen, ze tini apone deqhilen; ebong o chinilen eq boró chorcha cohoniáque: xei azar bondo hoia, tahar boró zor hoiló zorer zore sirrhir mot hoia zirbhra qhan quan coriló; dant dia apone aponeré xaxtti diló. Ar o bex xaxtti pailó; Anthuri ponchiá gueló; e caron muqh dia oti cu gondh bahir hoiló: muqhe ophorad coriló, muqhe o xaxtti pailo. Emot rupe moriló; tahar bhoga bhog zom taroná hoiló naroque.

Ar Inglezer dexe eq Clerigo assilo; xe eto boró chorcha coronia, ze cu zoner o, xuzoner o cu chorcha coritó; ebong aponer chorcha o coritó. Xei moroner xonqhoté poriló; moroner xonqhot deqhia munixié taharé cohiló. Tthacur tomi boró nidan-

eté porilá, pira tomar boró hoiló; tahar oxodio nahi; tomar upae Poromexor diben: tahan tthai tomar ophorader maph mango; boró praner betha coria confessar coro: Tini coruná moe, ze tahan tthai maph chahe, te maph pae. Eha xonía xe cu cohoniá buba hoia utor dite pariló na. Zirbhua muqher bahir coria zibhrua angul dia deqhaia tin bar cohiló: [230] *Ehi zirbhuar caron; ehi zirbhuar caron; ehi zibhruar caron obhaguia hoiassi.* Eha cohia zirbhua ochombit phuliló. Ar cotha o na cohiló. Emot rup moha naroqué gueló; obhaguia hoiló.

G. Buzhilam: eqhon coho; ze cu chorcha xone, xe ni conó ophorad core?

X. Hoe; cu chorcha coron, ebong cu chorcha xonon, xoman ophorad zodi cobul protoc, toquit core.

G. Tobe zodi queho amar uzuré cu chorcha core, coribó qui? Ami qui loquer muqh bhuzité pari?

X. Na: quintu mana corité paro cu chorcha corité; zemot Xidha Agostinho coriassen: tini conó din cu chorcha corilen na; ebong xonitó o chahilen na. E caron aponer ghorer daoale ehi liqha raqhiassen: *Eqha-*

né queho cu chorcha coribé na; ebong o *cu chorcha na xonibé.*

G. Quemoté, cu chorcha mana coribó, zodi ami deqhi, ze zahar zahar chorcha munixié core, xe xe cu carzio core: ebong cu ponth dhorê? Fulaná morodé Fulaná maihar ghore nittio zae, xei maiha qhae, pinde, ebong xei morodé taharé qhaoaé, pindae, anxe o, quela core o Eha deqhia qui munixié chorchile ná?

[232] X. Na coda chitió; caron xonó: Poromexorer xaxtre, axite, zaite mana coren na: ebong qhaoaité o, pindaité o mana coren na. Tini quebol mana coren pap coron: pap coron na hoilé, pap hoe na: Tobe cu chorcha hoibeq qui caron? Tomi ni conó pap carzio deqhilá?

G. Na: quintu axite, zaite deqhia munixié bole, ebong ami o boli.

X. Bhalo; coho: ze munixié bole, eha ni mitha hoité pare?

G. Hoe; mitha hoité pare.

X. Tobe cu chorcha xoni quixer caron? Emot cu chorcha ze core, xe bixtor poribad tole. Ehar moidhe eq opurbo cotha xono; tahaté buzhibá.

Xidha Joaō biqha dari cohen, ze dui

Padre bonbaxi Tiro xuhoré guelen. Xuhorer moidhe anthia zaité deqhilen, ze eq xtri lôq notie tahan diguere ddaq dito; cohito, Padre ami oneq ophorad coriassilam, ar ophorad coribóna, Christáa hoite chahi, tomorá Poromexorer doear caron amare loia xiqha dio: toribar poth buzhaiio; Ehi nibedon coria candité laguiló. Eha deqhia eq Pa-[234]dre ath dhoria loia guelen. Eha oneq loque deqhiló; ebong oneq loque cu chorcha corité laguiló. Anthia zaite dui zone eq xotto saoalque ponthe pailó; saoal paia, maihaé Padriré, cohiló. Tthacur, ehi saoaler pita mata nahi, ami taharé palibam, lei? Leo; Padre cohilen. Padrir ocumô paia maihae saoalqué culo coria loia guelo: Taharé palité laguiló. Maihaé ortho bhed xiqhia Christãa hoiló. Pore xuhorer loque Padrir barité guia, aixité zaité saoalqué deqhiló: ebong ar o bex coria Padrir cu chorcha corité laguiló: cohitó: ze Padre ar bossor maíharé loia guelen, xei maihar udore eq putro zormailen; amora o deqhilam. Emot cu chorcha xuhorer loque coriló. Chair pans bossor bade bex comó, Probhu xadhuré moron zanailen. Eha zania xadhue maiharé cohilen. Lo saoal, cholia zai

xuhoré. Maihae cohiló; ze agguia, cholo zai. Dui zoné xuhoré guia pouchiló; Padre toto cal azarbondô hoilen; Azarbondó hoia oneq loque tahané deqhité gueló. Toqhon xadhue apone aponer poriqhiá dilen; ognir angra zala anailen; ogni ania [236] loquer xaqhiaté cohité laguilen: Ehi maiha indumi assiló; ami taharé loia xiqha dilam, toribar ponth buzhđilam; ebong taharé baptismo dilam: Christãa hoiló. Ehi baloqueré Probhur doear caron te paliló. Ehar moidhe oneq loque amar chorcha coriló: bine gunae gunagar hoilam. Ehi xansa zanaité, ami poriqhia cori: tomará o deqho. Eha cohia ath dia ogni dhoria caporer uporé phalaiá dilen: chair pans gori caporer upore ogni rohiló: ebong caporr noxtto hoílo na. Toqhon Padre cohilen; zemot ognie noxtto core na amar capor, temot ehi maihar ognie amare noxtto na coriló; zemot tomará bhabilá. Eha xonia zahará cu chorcha coriló, tahará xansa zania aponerdiguer ophorad candiló. Pore xadhue moria uria guelen xorgue. Ehi opurbeté tomorá xiqho porer carzier bichar na corité: ze zoné zotharth poromô Raz, tini zotharthó bichar coriben.

G. Noee Agguia quemoté polibeq? ebong Doxe Agguia quemoté palibeq?

X. Porer xtri deqhia lob na coribeq; ebong porer dhon deqhia laloz na coribeq: caron ehi: uchit nohe xad corité, [238] ze boxtô uchit nohe paité.

G. Porer xtrir lob ze core, xe ni moha patoq core?

X. Hoe: camod carzió, ebong camod carzier lob xoman patoq. Eha buzhibar xonó.

Inglezer dexe eq zoan morod camodí assiló: Xe zoan cale moroner piraté poriló. Eha zania boró praner betha coria aponer ophorad confessar coriló; atuaer zarna bhocti rupe loiló: aqher moriló. Tahar eq qhura Padre assito: xei padre bhatizar moron bade, tahar atuaér laguia eq Mohimá dite chahilen. Mohima dibar dhormo ghore guelen; Mohimar aghe xtob corilen; xtob coria Probhu taharé zanailen, ze tahar bhatiza obhaguia hoiló. Padre cohilen; qui caron obhaguia? te ni bhalo dhoran Confessar coriló na? Utor hoiló, Hoe; confessar coriassé bhalo rupe; ebong confissaō bhalo hoilo. Quintu confissaō bade bhute bazi dilo; eq por xtrir logue camod carzió corité xad coriló. Xe o bazi maniló; colponaté camod carzio

coriló; icchaté ophorad coriló; [240] ehi moha patoque moriló; e caron naroqué guia zom taroná pae, ebong paibe ononto xonqhia.

G. Ar coho: Porer dhoner lalozé conó ophorad ni zorme?

X. Eha ami cohité pariná; quintu eq lalozer xaxtti xonó, e hate buzhiba.

Flandria dexe eq xipaé boró tezebontó assiló; larai corité corité boró nam tahar hoilo; ebong razaé taharé oneq dhon dilen. Dhon paia tahar pita matar ghore gueló. Tahar dexe raitre pouchiló; tahar eq boin assiló; taharé ponthe lagal pailó; bhaié boineré chiniló, taharé boine na chiniló. Toqhon xe boineré cohiló: Tomini amare chino? Na tthacur; boine cohiló: xe cohiló: ami tomar bhai: Bhaier nam; xonia uni boró prit hoiló: Bhaie ghorer cobor loiló; ziguiaxá coriló; Amardiguer Pita Mata quemot assen? Boin cohiló: cuxol: Dui zone cotha berta cohiló: pore boin aponer ghore gueló, bhaie o Pita Matar ghore zaité laguiló. Tahar pita lagal paia, putro ochina hoia Pitar casse baxa chahia cohiló: Tthacur, tomi ni ehi raitré amare baxa diba? Ze coroz hoe, tomaré dibam. Pitae ochi-[242]ná putreré baxa diló: tahar dhon

deqhia dhoner laloxé taharé raitre bodhiló: ebong taharé matti dilo: Dhon lucaiá raqhiló. Ar din boró prathocal Pita Matar barité boine gueló: Pitar tthay ziguiaxá coriló: Amar bhaie cothae guelo? Pitaé utor diló. Tor bhay aixiló na, amora o deqhilam na taharé: zhie phiria ziguiaxiló: Tobe cothae gueló? Ami corilô raitre taharé deqhilam athia zaite taehar lagal pailam; amar logue cotha barta cohiló: Eha xonia Pita candité laguiló; Magueré cohiló: qui coriassi amora? amargo putro bodhilam: obhaguia hoiassi porthibir moidhe! emot dhoran candité candité dui zone mag batar obhoroxá hoiló: obhoroxá hoia, zenó patoqué ar patoq zorme; pita aponé aponeré gholae phanxi dia moriló, mataé churi dia apone moriló, ebong dui zoné naroqué gueló; Ehi cothaté deqho, Porer dhoner lalozé putrer bodh zormiló, ebong obhoroxá zormia dui zoner bodh hoiló.

G. Dox agguia utome buzhailá: Pans Agguia o buzhaó.

X Ziguiaxá corô, ami tô utor dibo.

Pans Agguia, ebong Tahandiguer orthó.

§

G. Zanó ni Pans Agguia?

X. Hoe, zani; dhormer crepaé.

G. Coho, xoni.

§

X. Xidhi Mata Dhormo ghorer Pans Agguia.

Porthomé.

Udhar cortar mohimá xonibé Robibaré, ar dhormo din paloner.

Duie.

Confessar coribé nidané bossore eq bar.

Tine;

Nirmol Dhormo loíbe, ze xomoe Tthacur zia utthilen.

Chaire,

Niom palité, Roza corité, ze din Xidhi Mata Dhormo ghore agguia coren.

[246] Panse.

Nobin xorier prothom, ebong dox ongxer eq ongxo Dhormo Ghore dibe.

§

G. Prothom Agguia quemoté buzho?

X. Buzhi, ze amardiguer uchit Mohima xonité Dhormo dine chit dia; ebong bhocti rupé.

G. Chit dibar Mohimaté qui coribó?

X. Conó odhormo cotha na cohibeq; Poromexorer thay nibedon coribeq; ebong Christor coxtto duqh bhabiteq.

G. Quemoté Mohima xonibeq?

X. Ehar utor deon boró duqh, totachó ze xiqha eq bhaguiobontó tahar mirtu bade diló, xei xiqha tomi o xono, ehate buzhibá.

Eq Romaná Ponti assilo; xei bhocti dhorané proti din bixtor Mohima xonitó; Poromexorer crepaté moriló; ebong xorgue guia Mohimar bhogabhog pailó. Ze Padre taharé confissaõ diten, [248] tahan lougue deqha hoia cohiló: Tthacur, tomi amaré toribar ponth buzhailá; ebong amitô tomar xiqha dhorilam, zemot amare bhalo corilá, temot Poromexor tomaré bhaló coruq: Eqhon Probhur crepaé xorgue zai.

Toqhon Padre taharé ziguiaxilen; qui puniô corilá mucti paibar? Xe utor diló: Mohimar bhocti: Tobe (Padre cohilen) tobe coho; Mohimar bhocti quemoté corilá? Xe cohilô: Zoqhon ghorer bahir hoitam dhormo ghore zaibar, ague xidhi crux coritam; tobe Podartoná zopité zopité Dhormo Ghore zaitam; ebong Poromexorer tthai nibeditam, ze tini amaré zoguiô coruq dhormo ghorer bhitoré zaibar. Emot rup

dhormo ghorer bhitoré zaitam, zemot ze xorguer bhitoré zae. Dhormo zol loitam; ebong xidhi crucer xeba bhocti coria Mohima xonibar Dhormer crepa chahitam. Tobe anthu coria Christor acritir tthay; tahan pans gha deqhia pans Podar tona zopitam; ebong Podar Podar tonaté pans nibedon coritam : Prothomé cohitam : Tthacur, eqhane assi tomar tthay zemot gorib; [250] biqha chahi tomar crepa. Duieté cohitam: Tthacur, eqhané assi tomar tthay zemot golam tahar tthacurer xaqhiaté; atuaér coraq Nirmol Dhormó amare dio. Tine cohitam; Tthacur eqhane assi tomar tthai zemot gunagar aqhimer xaqhiaté; amar guna qhemo. Chaire cohitam: Tthacur, eqhane assi tomar tthai, zemot doxto doxter xaqhiaté, amare doea corió: ebong amare crepa dio conó ophorad na coribar caron. Panse cohitam; Tthacur, eqhane assi tomar tthai zemot putro pitar xaqhiaté; tomar raizoter ongxi amare corió. Emot rupe Mohima xonitam Christor coxtter bhabon coria, ebong Poromexor Poromoxar amar nibedon xonilen; amar ophorad quemilen; tahan crepaé morilam; ebong xorgue zai bhoga bhog paite.

Emot rup Mohima xonia xei munixió bhaguiobontó hoilo: ebong ze emot rup Mohima xone, xe o bhaguibontó hoibeq. Zemot bhocti; phol o temot.

[252] Ar. Tin occumari xtri loque guiassiló Dhormo Ghore Mohima xonité; eq Padre boró dhormarthô Mohima dite laguiló, tahará o mohima xonité laguiló. Mohimaté Padre atuaer choqh dia deqhilen, ze eq Debgoné xorgue thaquia axia eqtti ocumarir mathae xadha phuler motuq dilen: ar ocumarir mathaé ranga phuler motuq dilen: ebong o deqhilen, ze eq bhut gone axia bangha chamra athe coria ar ocumarir mathaé dilô; toqhon oneq bhut aixiá tahar xaqhiate nasson corité laguiló.

Eha Padre deqhilen; Mohimar pore tin ocumarir casse guelen: Prothomeré ziguiaxilen: Tomi Mohima xonité qui bhabilá? Uni cohiló: Ami Christor zormo bhed bhabilam: Padri cohilen; Ami tô eq deb deqhilam, xei debe eq xadha phuler motuq tomar mathae dilen. Ar ocumariré o ziguiaxilen: Tomi qui bhabilá? Uni utor diló. Ami Christor coxtto bhed bhabilam. E caron (Padri cohilen) ami eq deb deqhilam, tini [254] eq ranga phuler motuq tomar mathaé dilen. Ar o

ocumariré ziguiaxilen: Tomi qui bhabila? Xe utor o dilo: Ami tomar Mohima eto digol deqhia boró bezar hoilam, caron ehi; amar para porxirá 'nasson core; 'nasson deqhité chahitam; Padre cohilen: Ami deqhilam eq bhut; xei bhuté tomar mathaé puran chomra diló. Tahar por oneq bhut axia tomar uzure nasson coriló. Toqhon Padre taharé buzhaíte laguilen. Eha xonia maihaé boró laz páiló. Ar dui ocumarí boró qhoxal hoia ghore gueló. Oneq punió coriló; ebong punier bhog paíló. Emot rup Mohima xonité uchit Mohimar phol paibar. Eha na hoile Mohimar phol quemoté hoibeq?

G. Duie Agguia quemoté buzho?

X. Buzhi, ze Christaō xocoler uchit confessar corité nidané eq bar bossoré; ar zoqhon conó Sacramento loite chahi; ebong zoqhon moroner poromad hoe.

[256] Ar buzhan confessar coroné paiba; xat Sacramentos orthô poró.

G. Zahará confessar corité chahe na, tahardiguer ni conó muctir upae asse?

X. Na: Tahardiguer conó upae nahi: eha zanibar xonó.

Xon hazar soe xohó tin bossor Christor zormo bade, Madrid xuhoré eq

azarbondo razar oxuxtier baxaté assiló; xe boró papi hoia codachitió confessar coriló na conó din; moroner xonqhot deqhia taharé confessar corité Padre cohilen; xe cohiló: eqhane oneq azarbondó asse, tahará amar ophorad xonité pare, e caron confessar cori na. Emot nerdox dito. Eq raitre queho na zanilé, xe odeqha hoíló: zathaé guiasse, ebong za taharé loia guelo, queho na zaniló. Dui pohor raitre dui zoné xidha Frey Gil Conventoté guia, eq Padre confessor manguiló azarbonderé confissaõ dibar. Eq Padre guiassen, tahan nam Joaõ Romeró, boró Dhor [258] marthô tini. Anthia zaité zaité xuhorer bahir, Tahará tahané loia guelo. Padre doraité laguilen; cohilen: Tomará cothae amara loiá zao? Tahará cohiló: Tthacur, aixo, conó dorr nahi tomar: azarbondó moidhané asse, ebong moroner boró poromadé. Guiassen Padre, ebong azarbondó pailen; briqher tole xoia assiló Branhical qhaler cule. Tobe eq zoné Padriré cohiló; Ehi azarbondó; xe confessar corité chahiló na; tomi taharé buzhaiá Dhormo carzio corio. Padre taharé buzhaité laguilen; ebong naroquer zom taroná deqhailen; ar ar oneq xiqha dilen.

Xe Padrir xiqha dhoriló na, ebong confessar na coriló. Toqhon dui zone Padriré cohiló. Tthacur, ehi azarbondó oxuxtier baxaté assiló: codachitió confessar corité chahiló na; cohitó, ze ar ar azarbondó tahar ophorad xonité paritó; e caroné amora bhut gone Poromexorer agguiaé taharé loia aixilam moidhané, conó nirdôx na dibar. Ehiqhane queho xonité paribé na. Tomi taharé coho, ze prachit coruq; na: eqhane assi oneq bhute; taharé loia naroqué zaibó. Pa-[260]dre eha xonia ar o bex buzhaité laguiló. Azarbondô naroqué hoia codachitió Padrir cotha na maniló. Eha deqhia bhut goné taharé dhoriló, xorir atuâ xomet taharé loia guelo naroqué.

G. Tin Agguia quemoté buzho?

X. Buzhi, ze crepar xaxtri xocoler uchit Nirmol dhormó loité nidané eq bar bossoré; Padrir apnar grejaté.

G. Nirmol Dhormo loibar qui uchit corité?

X. Confessar corité uchit bhalo rupe.

G. Zahará moha patoque Nirmol dhormo loe, tahará ni conó ophorad core?

X. Hoe; xopto moha patoq: ehar moidhe xonó.

Cordova Xuhoré eq côlim purux assilo; xei moha patoqué Nirmol dhormo

loiló, ebong moha patoque ochombit moriló. Xumoqhe raitre dui Abexie zala panox athe coria Paulixtá Padrirgo baxaté guia morar confessor ddaqhia anailo; axilen Padre; tobé dui Abexié tahané loia Dhormo ghore gueló, Dhormo ghorer conzi Padriqué diló; ebong duar melité cohiló. Padrie [262] duar melilen; duar melia altareté tahané loia gueló. Dhormo xondhuqher conzi tahané diló. Padreé Dhormo xonduqho melia Dhormo patro loilo Abexir agguiae. Eha coria morar gurer casse tahané loia guia, tahará cohiló. Padre, zaharé tomi confissaõ dila, xe eqhané mirticá loiló. Nirmol Dhormo ozoguie loiló; obhaguia hoiló. Obhaguiar muqhe Nirmol dhormo asse; Eha cohia paete gure mariló; ebong Poromexorer agguiaé mora gurer bahir hoiló. Muqh meliló. Muqh melia Padreé Nirmol Dhormo, dhormo patre loilen; ebong dhormo xonduqhe raqhilen. Eha coria Abexie, quiba bhuté Abexir dhoran ar bar pao dia mirticaté lati diló; ebong ochombit obhaguia xorir ddubia naroqué gueló.

G. Chaire Agguia quemoté buzho?

X. Buzhi, ze crepar xaxtrir uchit roza corité, ze diné Xidhi Mata dhormo Ghore agguia

coren; tahar umorer eqoix bossoré hôte, xaitt bossor tagaet.

G. Car car uchit nohe roza corité?

[264] X. Ei xoqhol roza na corsa, pap core na, zahará minutí munixié sara din cormo carzio core, tahará roza na coribé; ebong gorbhoti o xtri; polaití o xtri; azarbondó o, xocolé roza na coribé.

G. Roza ze core, xe coto bar qhaibeq?

X. Quebol eq bar qhaibeq dui pohor; ebong raitre zol qhaibar tora qhaibeq.

G. Zol qhaibar coto qhaité paribeq?

X. Madhianar chair bhaguer eq bhag; ar na.

G. Zahará roza bhanguia qhae, tahará coto ophorad core?

X. Tahará quebol eq ophorad core.

G. Zahará rozar dine mangxo qhae, tahará coto ophorad core?

X. Tahará zotó bar mangxo qhae, eto ophorad core.

G. Uchit ni roza corité Espiritó Santor Roza; ghor lepia, noea patil ania; ar ar itiadi zoto ehaté xtri loque core?

X. Na: emot roza odhormo; ebong badar roza.

G. Zahará Espirito Santor Roza core, [266] tahargó ni uchit bossorer moidhe coittor qhaite?

X. Quenó paribé na qhaite? pailé qhaité pare:

ehate conó patoq nohe: ebong zahará coittor qhae na rozar caron; badhar laguia, patoc core; badha na hoile pap nohe.

G. Uraité coittor dhormo ghore Espirito Santor dine, eha ni uchit ?

X. Eha xocol odhormo badha zodi na hoe, pap nohe.

G. Coto dhoraner roza ?

X. Dui dhoraner.

G. Con con ?

X. Ophorader roza; conó ophorad na corilê: ebong coraquer roza, quebol eq bar qhailé dine; zemot ague cohiassilam.

G. Roza corilé qui hoe ?

X. Eha ami cohité pari na, quintu Xidha Agostinhor cotha xonó. Tini cohen : *Rozar caron praner betha hoe paper caron; camod boag hoe: camoder ogni libe; ebong zitendrier ogni zalé.* Xidha Ambrozio cohen : *Roza ophorader moron : muctir upae: crepar xiqhor:* ar ar oneq punió rozatê zorme. Eha buzhibar eq opurbo, xonó, ehate rozar gun deqhiba.

[268] Eq xodhagoré ar dexe guelo bepar corité: xeqhané zinix quinité quinité oneq din rohiló. Tahar ze mag, xe eq pondit puruxer lougue romon corité chahiló: e caron taharé ddaquia ania praner gopto

zanailó: eha xonia zitendrio purux boró laz pailó: totacho maiharé upae dibar cohiló. Marina Bibi (ehi maihar nam) xonó; amar eq boró pira hoiló; ami o moribar laguiassilam; ehi piraé hoté banxibar xottio manon coriassi eq bossor bhoria roza corité; ebong conó camod cormo na corité; manon coria Poromexor tahan crepae amaré banxailen; Azi dox max dhoria roza cori, ar dui maxer roza baqhi asse; tahar por tomaré doea coribó, ebong tomar ze iccha, xei hoibeq.

Eha xonia Marina, eto dirong deqhía boró chintit hoia rohiló. Cohiló; Amar doear Dogmanus (ehi ponditer nam) bine tomar doeate quemoté eto din rohibó? Tobe (Dogmanus cohiló) tobe zodi eto din rohité paro na amaré [270] zugal dio: tomi tô amar bodolé eq maxer roza corió; ami o ar eq maxer roza coribó; emot eq maxer moidhe dui max zae; pore tomar ze iccha, xei hoibeq. (Eha cohiló zitendrió guiamontó maihar camod bhab dur corité): Marina cohiló: bhalo, ami roza cori; tomi o roza coró. Marina roza corité laguiló; zitendrió purux tahar ghore guia roza corité bhalo dhoran xiqhailó: Rozar unxix din guele Dogmanus

maihar ghore guia cohiló: quemon asso Mariná bibi? tomar ni xad asse amar lougue xoibar? Marina cohiló: Na, Tttha-cur, camod bhab moriló; ebong camod carzió codachitió na coribó: zemot tomi amarê xiqhailá, temot Poromexor tomaré bhaló coruq: roza corilam, ebong rozar caroné camoder ogni libia gueló : ebong zitendrior ogni zaliló: zitendrió hoibar xad amar asse; ebong zodi Poromexor loaen, zitendrió rohibó tahan crepae: eha xonia zitendrió Dogmanus Marinaré buzhaité laguiló, toribar ponth corailó, ebong ziten-drió hoibar xiqhailó; ehaté [272] tahar upae. Mariná xiqha dhoriló, ebong ziten-drio hoiló.

G. Panse Agguia quemotê buzho?

X. Ehi Agguiar buzhan dibó qui carón? ehi dexe dox ongxer eq ongxo nahi; tobe tahar buzhaner dhorcar nahi. Ar poron ziguiaxo.

TAZEL VII

Xat Sacramentos, ebong Tahandiguer orth.

§

G. Zano ni xat Sacramentos? quiba xat Grohon?

X. Hoe, zani.

G. Coho deqhi?

X. Cohi, xonó.

§

1. Baptismo;
2. Axthar dorazió,
3. Nirmol Dhormo;
4. Confessar coron;
5. Xexa xidhi lepon:
6. Dhormo bixoe loen;
7. Eq xtri dhormo bibhao coron.

[274]

§

G. Baptismo qui?

X. Crepar xaxtrer porthom Sacramento, tahaté porthom crepa amora pai; ebong Poromexorer Putro hoia thaqui xorguer ongxi.

G. Baptismo que dite pare?

X. Padre dite paren; Padri na hoile, zodi moroner poromad hoe, tobe queo morod qiba mahia xocolé Baptismo dité pare, phiquir thaquílé coribar zemot xidhi Mata Dhormo Ghorer agguia coren.

G. Baptismo deon moroner poromadé quemoté coró?

X. Aghe deqhibó, zane quiba na zodi, axthar bhed xocol, Dox Agguia, ar ze uchit zanîté xorguer zaibar; zané na zodi buzhia dibo; pore Baptismo, dibo, emot.

Fulaná, Ami tomaré,
Baptismo cori,
Pitar name, ebong
Putrer, ebóng
Espirito Santor. Amen.

[276] G. Coto Baptismor dhoran asse?

X. Tin: zoler; Roctor, Doear ognir.

G. Zoler baptismo qui? amora xocolé zani; tobe coho; Rocter Baptismo qui?

X. Roctor Baptismo ehi: zoqhon munixió crepar xaxtro xonia : ebong axtha coria Poromexorer xaxtrer caron bodh hoe; tobe aponer rocteté Poromexorer crepa pae, ar mucti roctir baptismoté.

G. Doear ognir Baptismo qui ?

X. Doear ognir Baptism ehi; zoqhon eq munixiô crepar xaxtro xonia, boró axtha coria

iccha core Baptismo paibar: quintu ze dité nahi: Tobe praner betha coria, ebong Poromexorer xaxtro palilé, ehi doear ognité Poromexorer crepa pae; ehate mucti hoe.

G. Ehi tin Baptismor dhoran bade, ar ni conó muctir upae asse?

X. Na : caron ehi : Christor cotha mitha nohe : Tini cohilen: *Quebol ze phiria zormé Dhormo zolé, ebong Espirito Santo hote, tahar quebol mucti hoibeq*. Eha dequibar xonó.

[278] Francá dexe eq halua chax coritá siló; chax corité eq munixier zirbhua pailó mattité; xei zirbhua axtha o siló, taza o siló, ebong ze bex hoe, cotha cohité laguiló. Grihoxtó zirbhuaré ziguiaxiló; tomi quetta? Zirbhua cohiló: ami eq Indur zirbhua: eqhané mirticá loilam. Zotó din prothibité banxilam, bichar cortar cormo carzio corilam; ebong conó ozotharthô na coria, zotharthó bichar corilam. Ehi punier caron ze zoné zotharthó Poromô Raz, tini tahan crepaé amar zion zirbhuaté raqhilen, zabot Baptismo na pae. Zao guia tomi, Bisporé cobor dio; ebong tahan tthai coho; ze tini axia amaré Baptismo deuq. Ehi xansar xin; nieté, Baptismo paia dula hoia nax hoibo. Eha grihoxtó Bisporé cohiló guia.

Bispo Padri xocolqué xongue loia haluar xongue guelen: ebong zirbhua ô deqhilen; oneq ziguiaxá coria tahare Baptismo dilen; Baptismo paia, zirbhua dula hoilo, ebong atuâ xorgue gueló uria. Eto boró opurbo deqhia loq xo-[280]colé Poromexoreré puzio diló, ebong xocolé deqhiló, ze bine Baptismoté mucti nahi.

G. Axthar dorazio qui?

X. Ze xidhi tahar lepon Bispo deen Christaor copalē axthaté ttonoq hoibar caron. Ehar moidhe.

Eqtta ondh siló; taharé Pharao Bispo axthar dorazier lepon dilen; ebong xidhi lepon paia ondhe deqhiló, chouq bhalo hoiló.

G. Nirmol Dhormo qui?

X. Eq Sacramento xocoler oti utom, tahan xidhi Hostiaté assen, Jesus Christor xorir, Rocto atuam, ar Noiracar, emot xottio dhorané, zemot xorgueté assen.

G. Quenó coho *xocoler oti utom?*

X. Zenó ar xocol Sacramentos te quebol Christor crepa amora pai; quintu Nirmol dhormeté pai Christor crepa, ar xocol Christo eq xat zemot xorgueté assen.

G. Qui dia hostiá bhanae?

X. Guiôer atta pani diá, rutti coria; quintu

xidhi dhormotó bade rôtti rohe na; rohen Jesus Christor xorir, Atuâ, Ro-[282]cto, Noiracari, rohilá quebol dorané ruttir rong, ghran, xuad.

G. Con zoné bex phol pai? ze zoné quebol Hostia loe? quibe ze zoné xidhi Hostia; ar xidhi calix loe?

X. Tahará xoman phol pae: caron ehi: zenó xidhi Hostiaté asse ze xocol xidhi calixeté; Christo ziantá xidhi hostiaté; ebong Christo ziantá xidhi calixeté zemot xorguetê.

G. Eha ami mani; quintu oneq loque xonde coria cohibó: Quemoté Xidhi Hostia hoité pare Jesus Christor xorir, atuâ, Rocto, ar Noiracar, zodi ami deqhi tora ructi? Zahará emot cohe, tahardigueré qui utor diba ?

X. Utor ehi; Poromexorer Mohima; ehate conó xondhe, nahí tine xorbo corta xocol corité paren: Quintu xondhe ghochibar eq opurbo taharé xonaibó, ehaté xondhe ghochibeq.

Portugaleté Santarem xuhoré, eq xtri loq assiló: tahar betar taharé bhaló bhaxitó na; tecaroné taharé bhalo bhaxibar eq guiani maihar xttane guia [284] doear oxodió chahiló : xei guiani Judeor zaité

taharé cohiló: Zao tomi dhormo Ghoré Nirmol Dhormo loia amare ania dio; tobe ami emot montro coribó, ze tomar bathar tomaré bhaló bhaxuq; Eha xonia boró prit hoia xidha Estevaõ Dhormo Ghore guia Nirmol Dhormo loiló; ebong romalé bhandia aponer ghore loia gueló. Xidhi Hostia ei hote oneq rocto porité laguiló: zahará antthia zaité ponthe xtrir lagal paito; tahará eto rocto deqhia taharé ziguiaxa coritó: Tomar qui hoiló, bibi? eto rocto con thaquia pore? tomar ni conó gha asse? Xe odhormo gopto na zanaiá conó utor na dia cholia guelo ghore. Nirmol dhormo xondhuque lucaiá raqhiló: raitre Nirmol dhormo emot alô diten, ze raitre din hoiló. Eto alô deqhia batháré xtrire ziguiaxiló. Que alô deqhi? Xtrie eto xopto moha patoq lucaité pariló na, e caron odhormo gopto batharqué zanailó. Eha xonia batharé Padrir xttane guia cobor dilo: Padre deqhité guelen, eto boró opurbó deqhia opurber xadio loia, Nirmol [286] Dhormoqué Dhormo Ghore loia guelen. Toqhon ar ar oneq axchorzió hoiló: zahará Nirmol Dhormo deqhitó; tahará tahané nana dhorané deqhitó. Queho deqhitó xidhi xotto Hostiate Jesus Christo Cruce zurit

hoia, queho tahané deqhitó zormo xttane xongaxer upore xohia, Quehó tahané deqhitó xtthombheté bhanda; queho tahané deqhitó cantar mottuq mathae; emot dhoran lôq xocolé eto boró axchorzió deqhia xtobdô hoia rohiló; ebong eto onugroher caron Poromexoreré puzio diló. Ehi opurbozé xone; xei quemoté ehi bheder xondhe coríbeq.

G. Confessar coron qui?

X. Ze xocol paper cohon papié core Padrir casse; tahaté ar bar pae, ze crepa haraiassé pap coria; ebong arbar Poromexorer Putro hoia thaque, xorguer ongxi.

G. Confessar coroner gun cotó?

X. Tin: 1. Praner betha;
2. Muqher cohon;
3. Carzier xudhon.

G. Praner betha qui?

[288] X. Xocol ophorader ghirna, ebong xansa dorod, phiquir xottio coria conó pap na coribar; caron ehi: xocol ophorad hoe Poromexorer doear badit, tini xorbo bhale xocol doear zoguio.

G. Muqher cohon quemoté hoibeq?

X. Hinotá, xansa, axtha hoibeq.

Hinotá; chinilé, ze zone confessar core, ze xe boró papi mapher ozoguio,

tobe praner betha coria bhoromé, doré confessar coribé, zemot ze Poromexorer xaqhiaté asse.

Xansa; na cohilá papi, ze ophorad coriasé na; ebong lucailé na, ze ophorad coriassé: quintu mone coribé, ze xe confessar core Poromexorer casse, tini xorbozan, xocol zanen.

Axtha; confessar corilé papi, tahar xocol ophorad porthoqhié; xondher xondhe, xanxar xanssaé.

G. Carzier xudhon quemoté buzho?

X. Buzhi, ze uchit xudhité, ze prachit Padre dilen; ebong tahan ocumô raqhité. Ehi prothom dui gun na hoile con-[290] fissaõ te porinamer ponth noxtto hoe.

G. Bine praner bethaté confessar coron noxtto hoe. Eha conó xaxttité amaré deqhao.

X. Tobe deqhai, xonó.

Parix xuhoré eq Porohá purux assiló; xei Silor xeboq: gunomontó deqhia tahar guru Silo taharé bhaló bhaxitó. Xe Porohá nidan piraté poriló: Silo tahar casse guia moribar xomoe zugal dilo: Bhalo rupe confessar corité xiqhailó; xe o boró rodon coria confessar coriló. Aqher; moriló: Moria, Siló xeboq xocoleré cohiló: Amar xeboq tomargó xati moria gueló; tomorá

tahar atuaer laguia Poromoxorer tthay xadhon coró. Tahárá xadhitê laguiló: Ochombit mora ognir caporr pindia aixia cohiló: *Zotharthó Poromó Razar zotharthó bicharé, zotharthé naroqué guelam; ebong zotharthó zom taroná pailam, pai, paibó xorbo cal bine xexe.* Tobe Gurué cohilen: Tomi ni confessar corilâ na eto rodon coria? Xe cohiló: Biné praner betha confessar corilam; ebong phiquir amar doró hoiló na ophorad na [292] coribar; amar ophorad candilam na, porthibir xuqh xompotió saria candilam: emot rup morilam; obhaguia hoia naroqué guelam, Eq xansa cotha xonó, ar o xonaó. Zahará confessar coré na bossoré bossoré bhalo rupé; moribar xomoé tahardiguer confissaõ codachitió bhalo nohe.

Eha xonia Siló, taha tahan xeboq xocoleré buzhailó; ebong tahardigueré zucti diló prothibir xuqh xompotió saribar caron: ebong tini apone aponer zucti dhoria xoniaxi niomiq hoilen; tahan xeboq xocolé o emot coriló.

Ar ehar xoman. Eqtta munixié moria gueló; tahar mirtu bade olpo diner pore tahar doxter lougue deqha hoia cohiló. *Doxto ami obhaguia hoilam.* Doxto zigui-

axiló. Quier caron obhaguia? Tomi confessar corilá, Nirmol Dhormo o xidhi lepon loila; tobe quemoté obhaguia hoilá? Mora utor diló: ze confis-[294]saõ coriassi; xe bine praner betha hoiló: ze phiquir corilam ophorad na coribar, xe be phiquir hoiló; te caron obhaguiá hoia naroqué guelam. Eha cohia phiria naroqué gueló.

Zahará ophorad lucaiá confessar core, tahardiguer mucti nahi; ebong tahardiguer punió qussu nahi: Eha buzhibar xonó.

Eq xtri loq assilo; xe xotto cale oneq punió coriló; oneq bossor xidhar mot banxiló, Eto puniô deqhia bhute bazi dite laguiló; cumoti cumotir upore dilo. Eto zurdhô taharé coriló, ze xe zemot rocto magnxô xorir odhome eq camod carzió coriló; xei ophorader caron eto laz tahar zormiló, ze codachitió ehi ophorad confessar coriló na; ebong ophorad lucaiá oneq confissaõ beng coriló. Raitre dibaxé tahar ophorad canditó, oneq prachit coritó; Roza o coritó; lohar cantta o pinditó; biqha o goriberé dito; ar ar oneq punió coritó. Punier caron bine confissaõ te udhar paite bhabiló; quintu apone aponer

sol coriló: e caron ze bine confissaõ coroné conó udhar nahi. Aqher, moriló: olpo [296] diner pore tahar mírtu bade tahar doxtonir logue deqha hoiló; ebong taharé cohiló: Ai! obhagui hoilam: naroqué guelam zom taroná paité xorbo cal? Doxtonié ziguiaxiló: Quixer caroné obhagui? eto puniô, eto prachit corilá, toto naroque guela; ami eto boró papi; amar que goti hoibeq? Obhaguié cohiló: Zoan cale eq camod carzio coriassilam, xei, ophorad confessar coriassilam na lazier caron; bhabilam, ze punio coria udhar paite paritam; e caron eto prachit coriassilam; quintu prachit zotó, quissu amare coriló na. Caron ehi: punió bine confessar coroné quissu nahi: Emot rup amare solilam, ebong obhagui hoia naroqué guelam. Eha cohia phiria naroqué gueló.

Ze bine carzier xodhonê upae nahi: xonó.

Aloara capuar Rani assiló; tahar bathar Pandulso Rasa hoiló: xe moria gueló, tahar dui bettha matar casse rohiló, tahará matar agguiaé eq cotumôque bodhiló; Bodh coria Ranir poromarthé bhar hoité laguiló. Tahar ophorad

con-[298]fessar corité chahiló; e caron Bispor xttane guia, tahan casse confessar coriló. Bispo eq prachir portidiner taharé dilen: ebong eq boró biqha goriberé dité phormailen. Ranié eto boró bhar prachit deqhia loité chahiló na; ebong bine bocxoné ghore gueló. Xidha Niló nozíq assilen; tahané ddaquia anailó. Axilen xadhu. Tobe Ranié xadhur pod dhoria tahar ophorad confessar coriló; ebong bocxon o chahiló. Xadhué taharé cohilen. Zao guia tomi Bispor xttané, tini tomaré bocxon dia upae diben. Ranié cohiló: Bispor xttane guiassilam; ze prachit tini dilen, eto bhar deqhía loiassilam na. E caron, tomar pod dhorilam, tomi amare upae dio. Xadhue phiria cohilen. Zao guia Bispor xttane, ebong ze prachit tini dilen; xei prachit xodhia tomar ophorader maph hoibeq. Ranié cohiló; eha ami xodhité pari na. Xadhue cohilen: Tobe zodi Padrir agguia raqhité chaho na; zanó, ze zemot loha dia marilá; temot loha dia tomar dui putro moria zaibo: [300] ebong zemot porer razot nila, temot tomar patoquer caron raizot haraiba. Eha cohia xadhue phiria guelen. Pore zemot xadhue cohilen; temot hoiló. Eq din Ranir dui betta

Dhormo Ghoretê assiló: ebong Dhormo ghoreté eq bhaie ar bhaiqué bodhiló. Passe Françar Raza Raniré zurdhô coriló, ar tahar putroqué bodhiló: ebong tahar raizot zurdhô coría loiló. Emot rupe Ranir xuqh xompotió ghor duar bang hoiló. Caron ehi; Bispor agguia bhanguia prachit na coriló.

Ehi tin xaxttité deqha zae, ze confessar coron bine praner betha, muqher cohon, carzier xôdhone quissu nahi.

G. Xexa xidhi lepon qui ?

X. Ze Sacramento oxuxtô xocolé loe bex crepa paite; ebong pira moroner duqh porbirti dhorané xohitê; bhuter cumutí phalaiá dite; ebong xotto paper maph paité.

G. Dhormo Bixohé loon qui ?

[302] X. Ze Sacramento Purux loe Padre hoité.

G. Eq xtrir Dhormo bibhao coron qui?

X. Ze Sacramento Purux xtrie loe bibhastu hoite; conó attoq na hoile.

G. Zahará bibhaó core, tahará bibhaor aghe qui coribeq ?

X. Confessar coribé: ebong Nirmol Dhormo o loibe. *Odibax o, Xuag pani* o na coríbé, zemot Indurá core. Ebong bibhaor passe *Baix bia* o na coribe; *Pag porox* o coribé na.

G. *Odibax, Xuag pani, Baix bia, Pag porox,* eha xocol ami buzhi na, buzhailá, buzhibó.

X. Odibax. Xuag pani, ebong baix bia, ebong pag porox bhuzaibar goroz nahí; zurur quebol asse ze Christaõ eha na coruc.

G. Bibhaó coraibê quetta?

X. Zahar diguer bibhao, tahará aponerá bibhao coraibê pita matar zucti loia; Pita mata o putro coniar bibhao coraité pare, zodi zahardiguer bibhao, razabondó hoe: razabondó hoe na zodi, [304]Pita mataé codachitió bol corité paribé na bibhao hoibar: bibhao coron icchar carzió. Bibhaor zoroní coria, zahará bibhao corité chahe, tahará dui tin xadier xaqhiaté zoné zoneré bibhaor manox dibeq: puruxé cohibé; *Fulaná ami tomaré bibhao coribó*: xtrie cohibé: *Fulanâ, ami tomar lougue bibhao boibó.* Tobe dui zoner nixan bodhol coria hoibeq: e nixan quiba anguti, quibá mala hoité pare. Tahar por bibhao ze xomoe hoe, xei xomoe hoibeq.

Eha liqhilam, zenó ehi dexe pita matae biné conniar icchae bibhao coraé: e caron ze xtri emot rupe bibhao core, xe batharqué doea core na; ehate oneq dhond bibad zorme: ehi monddo duxtur na hoile, eha leqhi.

G. Coto bossoré bibhao hoite paribeq ?

X. Puruxer choudo bossor hoibeq: xtrir baro bossor hoibeq.

G. Quixer caron e boex na hoile bibhao na hobeq ?

X. E boex na hoilé tahará putro conia [306] zormaité paré na; e caron.

G. Zahará bibhaor quira core, tahará ni quira bhanguiá ar zoneré bibhao corité paribeq? quiba ar puruxer lougue bibhao hoité paribeq ?

X. Na: zaharé bibhao coribar, quiba bibhao hoibar quira diló; taharê bibhao coribé; quiba tahar lougue bibhao hoibe. Quintu zodi eq zoné quiba purux, quiba xtri, conó boró, guna coriló, quiba camod carzió coriló, quiba monddo piraté poriló, ar ar itiadi zotó; tobe ze beguna xe quira bhanguia ar zoneré bibhao corité pare; quiba ar zoner lougue bibhao hoite pare. Eha na hoile, quira codachitió bhanguité paribé na. Eha buzhibar eq xaxtti xonó.

Martinho Delrio cohen, ze Xaxonia dexe eq ocumarí maiha boró dhoni assiló: Xei maihae eq xondor purux goriber lougue bibhao hoibar quira coriló: cohiló: *Zodi tomaré saria ar conó puruxer lougue bibhao hoe; tobe bhute amare zia xorir*

atuam xomet naroqué loia zauq. Ehi quira: xono xaxtti.

Bhanguiló quira, ebong ar puruxer [308] lougue bibhao hoiló. Bibhaor dine bibhao hoia boró nimontornó hoiló. Oneq anond, nasson hoilo. Eto anonder moidhe maiha boró chintit hoiló quirar caron: ebong tahar poromarthé boró bhar hoite laguiló. Ehar moidhe dui xohar, quiba dui bhute xoharer dhoran dhoria aixiló. Tahará bhut na chiniá, tahardigueré nimonterneté boxité agguia coriló: ebong bhuté o boxiló; tobe dui ochina bhute maiharé nassailó; tahar lougue ochina bhuté o nassiló: nassité nassité tahará taharé caria loia gueló: xocoler xaqhiaté hote maiha odeqha hoiló. Pita mataê candité laguiló; bettirê talax coriló, tahar lagal pailô na. Ar din dui bhute xoharer dhorané axia, maihar pindon ania diló: cohiló: Ehi tomar bettir pindon; mitha quira coriló, ebong quirar xaxtti paito naroquê: taharé ar deqhibá na.

G. Bibhaxtur doea quemoté hoibeq ?

X. Zoné zoneré doea coribeq, zemot Jesus Christo xidhi Mata dhormo Ghore doea coren. Ehaté dui bibhaxtur belo-[310] qhon doear carzio xonó.

Eduardo Inglaterra Razaé Jerusalem té gueló: Jesus Christor coxtter dhormo xttan deqhiló. Ponthe zaite eq Mossoloman bixe taroal dia taharé eq chot mariló. Oxodio oneq loiló; conó oxodio dia bhaló hoiló na. Tobe banxíbar obhoroxá hoia ghore guelo. Tahar ze mag, xe Hispaniar Razar betti; batharer gha deqhia, conó oxodio na paia, doear oxodio taharé diló. Batharer gha zirbhra dia chattiló. Chuxité chuxité bix xocol qhoxailó. Emot oxodio dia Razaé bhalo hoiló: ebong Ranire bix laguiló na.

G. Bibhaxtur phol qui?

X. Putro conia: tahardiguereé pita mataé doeaté palibeq: ebong porinámer ponth coraibeq: bhalo obhaix o xiqhaibeq; ar ar zoto uchit zanité, manité, corité xorguer zaibar. Zahará pita mataê emot coré na, tahará ixab dibe moha proloer dine; ebong naroqué zaibe zom taroná paite xorbo cal bine xexe.

[312] G. Romaná Ponthi bibhaxtur moidhe conó Indur badha ni asse?

X. Hoe; asse, *Xatamirth, Sotiará,* ebong *oniopraxon.* Ehi xocol i Romaná Pontirgó uchit nohe corité.

G. Qui coren amardigueré ehi xat Sacramentos ?

X. Xocolé crepa deen, ebong Poromexorer doxto coren.

Poron xaxtro xocol, ar ze uchit zanité xorgue zaibar.

TAZEL I

Axthar bhed bichar xotto coria xiqhibar xiqhaibar upae toribar.

G. Guru,
X. Xixio.

§

G. Tomi ni Christaõ?
X. Hoe, Poromexor crepaé.
G. Cothaê hôté paila Christaõr nam?
X. Christoe hote.
G. Con xomoe?
X. Baptismor xomoe.
G. Christaor nixan qui?
X. Xidhi Crux.
G. Coro, deqhi.
[316] X. *Xidhi Crucer † Siniotê: Raqhia coro Poromexor † amardiguer Tthacur: Amardiguer † xotre hote.*

†

Pitar name,
Ebong Putrer,

† *Ebong Espirito Santor,* †
Amen Jesus.
†

G. Quenó corilá xidhi Crux copalé?

X. Zenó Poromexor ghuchauq amar xocol mondo colponá.

G. Quenó corilá xidhi Crux muqhe ?

X. Zeno Poromexor ghuchauq amar xocol monddo cotha.

G. Quenó buqhe ?

X. Zenó Poromexor ghuchauq amar ze monddo carzio prane thaquia zorme.

G. Queno cohilá *Pitar name* copalé ?

X. Zenó ononto Pitar budhe Putro udbhob.

G. Queno cohilá *Putrer* buqhe ?

X. Zenó Pitar Putro xorgue thaquia aixilen prothibité: purux hoilen ocumari Mariar gorbhe : ar arbar axiben moha proloer dine ziantá morar bichar coriben.

[318] G. Quenó cohilá *Espirito Santor* cande thaquia candé ?

X. Zenó Pitar doea, ebong Putrer doea Spiritó Santo hoen.

G. Quenó cohilá quebol eq bar *name ?*

X. Zenó Poromexor Poromó xar quebol eq hoen.

G. Quenó corilá tin Crux aghe, ebong quenó corilá passe eq boró Crux ?

X. Zenó Poromexor tin zon; ebong ehi tin zon eq Poromexor.

G. Con xomoe coribó xidhi Crux ?

X. Xocol xomoe: porthom dhorané bixané thaquia utthibar xomoe: xoibar xomoe; Ghorer bahir zaibar xomoe: qhaibar xomoé; ar zoqhon conó camô corité lagui.

G. Eto bar quenó ?

X. Zenó amargo xotro xocolé baraité na paruq.

G. Amargo xotro xocol qui ?

X. Duniaé, Bhut, xorir.

§

G. Car xaxtro bhozo ?

X. Jesus Christo xaxtro.

[320] G. Jesus Christo que ?

X. Xottio purux; xottio Poromexor; zabot Poromexor Pitar Putro; nahi tahan Mata: zabot purux Bibi Mariar Putro; tahan Pita nahi.

G. Poromexor Poromó xar qué ?

X. Eq Poromó Tthacur xorbo corta tini xorgo mongxo xrixtti coriassen; tini bhoi bhoguer nath bhoga bhog deen.

G. Tini coto zon ?

X. Tin zon: *Pita, Putro, Espirito Santo.*

G. Pita ni Poromexor ?

X. Hoe.

G. Putro ni Poromexor ?
X. Hoe.
G. Espirito Santo ni Poromexor ?
X. Hoe.
G. Tobe qui tin Poromexor ?
X. Na: tin zon xotontro eq Poromexor xottio.
G. Tin zon quemoté hoité paren eq Poromexor ?
X. Zemoté amar atuamte asse mon, budh, iccha; ebong ami eq manux hoi, emote ehi tin zon eq Poromexor.
G. Zemoté Poromexor tin zon, emote ni tin budh, tin iccha, tin procriti?
[322] X. Na: eq oi budh, eq oi iccha, eq oi procriti, e caron eq oi Poromexor.
G. Con zon bex boró ?
X. Queho bex boró nohen, queho bex xotto nohen: xocol tin zon ononto xoman.
G. Con zon purux hoilen ?
X. Putro; ar quebol Pitar Putro purux hoia, hoen Christo; tahn xaxtro amora bhozi.
G. Con zon boró Pita ononto; quiba Christo ?
X. Christo zabot purux ononto Pitar xotto; zabot Poromexor ononto Pitar xoman.
G. Con zon boró Espirito Santo, quiba Christo ?
X. Christo zabot purux Espirito Santor xotto; zabot Poromexor Espirito Santo xoman.

G. Poromexorer Putro car gorbhe purux hoilen ?

X. Ocumari Mariar Gorbhe:

G. Quemoté purux hoilen ?

X. Espirito Santor crepaé, ar tahan cortuté.

G. Bibi Maria ni xorbo cal rohilen ocumari ?

[324] X. Hoe; ocumari proxobér aghe; ocumari proxober xexe, tini rohilen xorbocal ocumari.

G. Ononto Pita ni, ar Espirito Santo puruxer xorir dhorilen?

X. Na: equela dutio zon Pitar Putro quebol puruxer xorir dhorilen; ar xansa purux, ar xansa Poromexor hoilen; tahn nam Jesus Christo.

G. Tobe qui Christo dui zon?

X. Na: eq zon, dui procriti; xacar, ar Noiracar.

G. Nor udhar caroné que morilen?

X. Christo zabot purux morilen; zabot Poromexor morité parenna.

G. Morilen cothae?

X. Xidhi Crucer upore dui ath melia zurit hoia.

G. Moria cothae guelen?

X. Xidhi xorir mirticá loilen; xidhi atua naroqué lamilen: ebong udhar corilen; ze xadhur atua xeqhané assiló axate tahan xidhi agamoner.

G. Xidhi Noiracar cothaé guelen?

X. Xidhi xorirer casse rohilen, ebong xidhi [326] atuaér xorgue guelen.

G. Coto din Jesus Christor atua naro qué assilen?

X. Prae tin din; xocrubarer dui pohor; xonibar bhoria din; robibaré boró bieni zia utthilen.

G. Zia utthia cothae guelen?

X. Chalix din prothibité assilen; chalix diner por xorgue guelen, boxiassen ononto Pitar dain oxther casse.

G. Pitar ni ath asse?

X. Na: tahan ath nahi, pao nahi; xorir nahi: Poromexor oxorili Noiracar.

G. Tobe ehi bhed quemoté buzho ?

X. Buzhi ze Jesus Christo xorgueté zabot purux xocol xrizoner Poromó raz; zabot Poromexor tahn main, ebong Pitar main xoman.

G. Tini arbar ni axiben prothibité?

X. Hoe; axiben moha proler din ziantá morar bichar corité.

G. Ehi xocol axthar bhed ni mano?

X. Hoe, mani.

G. Quenó mano?

X. Zenó Christo apone cohiassen, ar ehi

[328] dhorané Xidhi Mata Dhormo Ghore xiqhaen.

G. Xidhi Mata Dhormo ghor que?

X. Zotó Christãorá asse porthibir moidhe maniotá boró Padrié S. Papa.

G. Santo Papa que?

X. Romar Bispo, Jesus Christor bichar corta prothibité.

G. *Xocol xidhar dhormo pholer zugal paon;* ehi bhed quemoté buzho?

X. Buzhi, ze zeto munixié Poromexorer crepaté rhaque, ze bhalo carzió core, eq zone ar zoner bocará pae; tobe banttia hoia dhormo zugal hoe.

G. *Paper udhar*: ehi bhed quemoté buzho?

X. Buzhi; ze Jesus Christo raqhia guiassen Xidhi Mata Dhormo Ghore xat Sacramentos amardigueré udhar corité.

G. *Xorir zia utthon*: ehi bhed quemoté buzho?

X. Buzhi, ze munixió xocolé bhalá burá zia utthibe moha proloer dine xorir atua xomet bichar hoite.

G. *Zibon ononto xonqhia*: Ehi bhed quemoté buzho?

[330] X. Buzhi; ze ehi ziboner passe ar zibon ononto asse: bhaguiobontó xocolé zaie bé xorgueté xorir atua xomet xuqh anond paité xorbó

cal; obhaguia naroqui zaibe naroqué xorir atua xomet zom taroná paité xorbo cal bine xexe.

§

G. Xidhi Mata Dhormo Ghorer Sacramento coto?

X. Xat.

G. Con con xat?

X. 1. Baptismo;
2. Axthar dorazió,
3. Nirmol dhormo;
4. Confessar coron,
5. Xexa xidhi lepon;
6. Dhormo bixoe loon,
7. Eq xtri dhormo bibhao coron.

G. Baptismo qui?

X. Crepar xaxtrer prothom Sacramento; tahatê prothom crepa amora pai; ebong Poromexorer putro hoia thaqui, xorguer ongxi.

[332] G. Coto Baptismor dhoran asse?

X. Tin: Zoler Roctor, Doear agnir.

G. Zoler Baptismo qui, amora xocolé zani tobe coho, Rocter Baptismo qui?

X. Roctor Baptismo ehi; zoqhon eq munixio Poromexorer xaxtrer caron bodh hoe; tobe aponer rocteté Poromexorer crepa pae, ar mucti.

G. Doear ognir Baptismo qui?

X. Doear ognir Baptismo, ehi zoqhon eq munixió boro axthar ar boró iccha core Baptismo paibar; quintu ze dité nahi: tobe praner betha coria, ehi doear ognité tahan crepa, ar mucti pae.

G. Baptismo dite pare que?

X. Padre dité paren; Padri na hoile, zodi moroner poromad hoe; tobe xocol Christaõ axtha coria Baptismo dite phiquir thaquilé coribar, zemot Xidhi Mata Dhormo ghorer agguia coren.

G. Quemoté coro zoqhon Baptismo dité chaho moroner poromadé?

X. Aghe deqhibó zané zodi quiba na, axthar bhed xocol, Dox agguia, ar zetó uchit zanité xorgue zaibar; zané na zo-[334] di buzhia dibo; passe Baptismo dibo emot rup.

Fulana, ami
tomaré Baptismo
cori, Pitar
name, ebong Pu-
trer, ebong Espirito
Santor.

AMEN.

Zodi mahia bex bhala dhorané baptismo dité zané morde xeia mahia xe diben; ebong

Christaõ manux ague baptismo coribé hindu onaxthiqe xeia.

G. Axthar dorazió qui?

X. Ze Xidhi teler lepon Bispo deen Christaór copalé, axthaté tronoq coribar caron.

G. Nirmol Dhormo qui?

X. Eq Sacramento xocoler oti utom; tahan Xidhi Hostiaté assen Jesus Christor xorir, atua, Rocto, ar Noiracar, emot xottio dhorané zemot xorgueté assen.

G. Quenó coho xocoler oti utom ?

X. Zenó ar xocol Sacramentos te quebol Christor crepa amora pai; quintu Nirmol Dhormoté pai Christor crepa, ar [336] Christo xómer, zemot xorgueté assen.

G. Qui dia Hostia bhanae?

X. Guiomer atta, ar pani dia, rôtti coria; quintu xidhi dhormotó bade rôtti rohe na, rohen Jesus Christor xorir, atua, rocto, ar Noiracar; rohilé que bol dhorané rôttir rong, ghran, xuad.

G. Con zoné bex phol pae? Ze zoné quebol hostia pae, quiba ze zoné hostia ar calix xomet loe ?

X. Tahará xoman phol pae: caron ehi; zenó Xidhi Hostiaté asse, ze xocol xidhi calixeté, Christo zia xidhi Hostiaté zemot xorgueté assen.

G. Zoqhon Padre Hostia, ar Calix tolen, qui zopó?

X. Ehi xtob Amar Tthacur Jesus Christo, Poromexor; ebong purux xottio; Ami xorbo prane tomaré xeba bhocti cori, zenó tomi amar Poromexor, amar xristti corta, amar udhar corta, amar nixtar corta: amar paper caron tomi crucer uporé moriassilá, tobe ami boró gunagar; amar guna; amar guna, amar boró guna: Tomar tthay bixtor guna coriassilam; ar codachitiõ guna coribó [338] na; tomar tthai maph mangui rodon coria; tomar tthai axxa cori maph paibar tomar oti xidhi rocter pholer caron. Amen Jesus.

G. Confessar coron qui?

X. Ze paper cohon papi core Padrir casse; ehate arbar pae, ze crepa haraiassé pap coria; ebong ar bar Poromexorer Putro, xorguer ongxi hoia thaque.

G. Confessar coroner gun cotó?

X. Tin.

G. Con con tin?

X. 1. Praner betha;
2. Muqher cohon;
3. Carzier xudhon.

G. Praner betha qui?

X. Xocol paper ghirná; xansa dorod, phiquir doró coria conó pap codachitió na coribar: zenó xocol guna Poromexorer doear badit; tini xorbo bhala, xocol doear zoguió.

G. Muqher cohon quemot?

X. Hinotá, xansa, Axtha hoibeq.

G. Hinotá quemoté?

X. Chinibé, ze zoné confessar core, ze [340] xe boró papi mapher ozoguio; tobe praner betha coria bhoromé doré confessar coribê, zemot ze Poromexorer xaqhiate asse.

G. Xansa quemoté?

X. Na cohibé papi zeguná coriassé na, ebong lucaibená zeguná coriasé; quintu mone coribé, ze xe confessar core Poromexorer casse; car zagaté Padri asse tini xorbozan, xocol zanen.

G. Axtha quemoté hoibeq ?

X. Confessar coribé papi tahar xocol guna proqhié; xansar xansae, xonder xondhe.

G. Carzier xudhon quemoté buzho ?

X. Buzhi, ze uchit xudhité, ze prachit Padre dilen, ebong tahan ocumo raqhité; ehi dite prothom gun na hoile confessar coroné Porinamer ponth noxttô hoe.

G. Zodi confessar coron bhaló nohe; que upae asse?

X. Phiria confessar coribeq bhaló rupe: ar upae nahi.

G. *Xexa xidhi lepon qui?*

[342] X. Ze Sacramento oxuxto xocolé loe bex crepa paite; ebong pira moroner duqh porbirtti dhorané xohité; bhuter cumotti phalaiá dité; ar xotto paper maph paité.

G. *Dhormo bixoe loon* qui ?

X. Ze Sacramento purux loe Padre hoite.

G. Eq xtri dhormo bibhao coron qui ?

X. Ze Sacramento purux xtri loe bibhaxtú hoité, zoqhon conó attoq nahi.

G. Qui coren amardigueré ehi xat Sacramentos ?

X. Xocole crepa deen, ebong Poromexorer doxto coren.

§

G. Axthar mulier coto gun?

X. Tin gun.

G. Con con?

X. 1. Axtha;
2. Axxa;
3. Coruná.

G. Axtha qui?

X. Manibeq, ze bhed Poromexor cohias-[344]sen; zenó tini apone cohiassen, ar

ehi dhorané xidhi Mata Dhormo Ghore xiqhaen.

G. Axxa qui?

X. Bhoroxá coribeq xorgue zaibar Jesus Christor coxtter pholer caron; bhaló carzio coria.

G. Coruná qui?

X. Doea coribeq Poromexoreré xocol xrixzoner upore; ar zetó naroloqueré aponar xoman.

Axthar coron Axthar cumotir badit.

Mani zetó Axthar bhed manen, o xiqhaen xidhi Mata Dhormo Ghore; ebong ehi axthate zité morité chahi; zemot bhalo crepar xaxtri.

Axxar coron Axxar cumoti badit.

Axxa cori, ze Póromexor amaré nixthar coriben, tahan putrer coxtter caron, zodi ami cori zetó punió corité pari.

[346] *Corunar coron. Corunar cumoti badit.*

Amar tthacur Jesus Christo, tomi xorbo bhala xocol doear zoguió, e caron tomaré boró doea cori xocol xirzoner upore.

Nidan Oxtro.

Amar Tthacur Jesus Christo, Poromexor, ebong Purux xottio; amar xrixtti corta, amar udhar corta, amar nixthar corta, Tomi xorbo bhala; e caron tomaré boró doea cori xocol xrizoner upore. arptané beta cori boró. Amar paper caron tomi Crucer upore moriassó, tobe tomar moroné gunagar hoiassi; amar guna, amar gunar laguia boró betha cori Tomar tthai bixtor guna coriassi; ar codachitió guna coribó na: Tomar tthay maph mangui rodon coria: tomar tthai axxa cori maph paite tomar oti xidhi rocter pholer caron. Amen Jesus.

[348] CANTIGA

SOBRE OS MYSTERIOS DE FE'
ORTHO BHEDER

Dhormo guit.

G. Guru;
X. Xixio.

§

G. Bhai, xonó, buzhai toribar upae;
Toribar upae ague doraziô chahe
Axtha axa, coruná upae quebol tomar,
Ehi xocol tomi zodi paro buzhibar.
Zodi paro buzhibar udhar hoibar laguia,
Xorgue zaité paribá tomi toria.
Udhar hoibar laguia ague dorazió chahe,
Zanité manité, buzhité tomar upae.
X. Jesus Christor xaxtro zani amar upae;
Ehi xaxtro bhozi, mani ami tahan crepae.
G. Jesus Christo que? Zodi tomi paro cohibar;
[349] Tobe ami cohibó que upae tomar?
X. Xansá Poromexor, xei dhorilen xacar,
Ar xansa purux Jesus xongxarer xar.
Noiracarer bap ononto Pita tini;
Xacarer Mata Bibi Maria ocumari.

G. Poromexor que zodi tomi paro cohibar.
Tobe ami cohibó que upae tomar?
X. Eq Poromó Tthacur xorbo corta xorbo zan,
Xei trilôquer nath quehó nahi tahan xoman.
G. Cotó zon tini zodi paro cohibar;
Tobe ami cohibó que upae tomar?
X. Tini tin zon; Pita Putro, Doea moe,
Tin zon xotontor Poromexor eq oi.
Poromexor Pita, Putro Poromexor,
Poromexor Doea moe, tin zon xotontor:
Xotontor tin zon, eq Poromexor xansa,
Eq procriti, eq budh, quebol eq iccha.
G. Con zon bex boró zodi tomi paro cohibar;
Tobe ami cohibó que upae tomar?
X. Pita, Putro, Doea moe, ehi tin zon xoman,
Eq onontó tin zon; tin zon eq xorbozan.
[350] G. Con zon xacar xar, zodi tomi paro cohibar?
Tobe ami cohibó que upae tomar?
X. Pitar Putro quebol; quebol xacar dhorilen;
Bibi Mariar udore tini zormilen.
Zormilen Jesus, purux xar, xar Qhodae,
Espirito Santor cortutê Espirito Santor
crepaé.
G. Bibi Maria que zodi tomi paro cohibar;
Tobe ami cohibó que upae tomar?
X. Eq Tthacurani crepae purnit bolia,
Tini Poromexor nohen, hoen Poromexorer
Mata.

G. Nor udhar corta que zodi tomí paro cohibar,
Tobe ami cohibó que upae tomar?
X. Christo xacaré morilen nor udhar caroné;
Christo Noiracaré morité na paren.
Crucer upore morilen dui ath melia,
Duqh coxttô loilen tini Cruce zurit hoia.
G. Moria cothae guelen zodi tomi paro cohibar?
Tobe ami cohibó que upae tomar ?
X. Moria tini naroqué lamilen;
[351] Xadhu xocoler atuâ udhar corilen.
G. Naroqué thané cothae guelen zodi paró cohibar?
Tobe ami cohibó que upae tomar?
X. Tin diner por purnorbar utthilen zia,
Zia utthia xorgue guelen cholia.
G. Xorgueté que zaga paiassen zodi paró cohibar;
Tobe ami cohibó que upae tomar:
X. Xorgue guia tini boxiassen xorgueté,
Ononto Pitar dahin hoxter casse.
G. Ar bar aixiben que na zodi tomi paró cohibar?
Tobe ami cohibó que upae tomar?
X. Ar bar axiben tini bichar corta hoia,
Bichar coriben toqhon ziantá mora.
G. Ehi bichar cobe zodi tomi paro cohibar?
Tobe ami cohibó que upae tomar?

X. Moha o proloer din ehi bichar hoibó,
Bhoga bhog paibe munixié bhalo monddó.
Bhaguiobontó xocolé xorgueté paibé xuqh;
Obhaguia naroqui naroqué paibe duqh.

G. Eha mano qui caron zodi tomi paro cohibar?
Tobe ami cohibó que upae tomar?

[352] X. Ehi xocol axthar bhed Poromexorer cotha;
Tine apone cohiassé; e caron zani xansa.

G. Ehi manon, zanon, buzhon, xocol tomar upae:
Axa coro xorguer zaibar Probhur crepaé.
Xorgueté bhoga bhog tomaré diben Probhu;
Tahané doea coró zodi. Amen JESU.

[353] CANTIGA

AO MENINO JESUS

Recem nacido.

BALOQ JESUZER

Guit zormo xttane xoia.

§

He Baba Jesus
Baloq Nirmol
Bibi Mariar udorer
Xidhi dhormo phol;
Amar doear Jesus.
He baba Jesus,
He xonar baba
Tomaqué ami toi
Cori tomar xeba,
Amár doear Jesus.
He xondon Jesus,
He xondor arxi,
[354] Tomaré tomaré
Bex xondor deqhi,
Amar doear Jesus.

He Baba Jesus,
Poromexor xotio,
Xon gaxer uporé
Quenó xoiassó;
Amar doear Jesus.

Amardiguer caron
Eqhane xoiassó;
Aixoré Christaorá
Tahan xeba coró.
Amar doear Jesuré.

Xansa Poromexor,
Ar xansa purux,
Ar tini zormia
Hoiassen Jesus.
Amar doear Jesus.

Zabot Poromexor
Tini Pitar xoman,
Tini xorbo corta,
Tini xorbo zan.
Amar doear Jesus.

Ar zabot purux
Beguná quebol
Bibi Mariar udore
Xidhi dhormo phol.

[355] Amar doear Jesus.

Amardiguer caron,
Hoiassen purux,

Eto doea coren.
Amen Jesus.
Amar doear Jesus.

Poron xaxtro niralá.

§1.

Pronam Maria
Crepae purnit;
Tomaté Tthacur assen:
Dhormi tomi
Xocol xtrir lôquer moidhe.
Dhormo phol
Tomar udore

JESUS.

Xidha Maria
Poromexorer Mata,
Xadho amora papir caron;
Eqhone, ar
Amardiguer mirtur calé.
Amen JESUS.

§ 2.

Pita amardiguer,
Poromó xorgue asso;
Tomar xidhi namaré
Xeba houq.

[358] Aixuqh amardiguerê
Tomar raizot;
Tomar ze iccha,
Xei houq
Zemot prothibité,
Temot xorgue.
Amardiguer.
Protidiner ahar,
Amardiguerê azica dio.
Ar amardiguer,
Gaitt quemo,
Zemot amara
Noroloquer gaitt qhemi
Amardiguerê cumotité
Porité na dio.
Ar xocol monddo hote
Raqhia coró.

Amen JESUS.

§ 3.

Nixtár Rani
Coruná mohi Mata;
Zibon, o poromô omért :
Amardiguer Axxa;

Nixtar.

Amorá tomaré ddaqui,
Xttan bhroxttó hoia,
[360] Adiar putro xocol.

Tomaré habilax cori
Zhuri, ar rodhon cori
Ehi bhode rodhoner,
Ihate amardiguer xohae.
Ehi tomar
Corunar noean
Amardigueré drixtti coró.
Ehi xttan bhroxtor por
Amardigueré doroxon corao

JESUS,

Tomar udorer
Dhormo phol.
He coruna mohi!
He doea mohi!
He poromó omert!
Xorbo cal ocumari Maria,
Xadho amardiguer caron,
Xidhi Poromexorer Mata;
Zenó amora zoguio hoi,
Christor agguia dhoner
Amen JESUS.

§ 4.

Mani xotio Niranzon
Pita xorbo corta;
Tini xorgo mongxo

[362] Xrixtti coriassen.
Mani Jesus Christo,

Quebol tahan Putro
Amardiguer tthacur;
Tini udbhob hoilen
Espirito Santor cortuté,
Zormilen ocumari Maria udore.
Coxtto loilen
Poncio Pilator tthay :
Cruce zorit hoilen;
Mirtu lobilén mirticá loilen
Naroque lamilen
Titio dine
Zia utthilen mirticá thaquia.
Zia utthia xorgue guelen
Boxiassen
Ononto Pitar
Dahin hoxter casse.
Xeqhane thaquia axiben
Bichar corité
Ziantá morar.
Mani Espirito Santo;
Xidhi Mata Dhormo Ghor Romana bhocti;
Xocol xidhar dhormo pholer
zugal paon;

Paper udhar;
Xorir zia utthon;

[364] Zíbon ononto xonqhia
Amen JESUS.

§ 5.

Axthar bhed
Choudo hoen.
Xat
Noiracaré pounche:
Ar xat
Jesus Christor xacaré.
Ze xat Noiracaré pounche ehi,
Prothomé, Mani,
Ze quebol eq Poromexor xorbo
corta hoen.
Duie, Mani,
Ze tini Pita:
Tíni, mani,
Ze tini Putro,
Chaire, Mani,
Ze tini Espirito Santo.
Panche, Mani,
Ze tini xrixtti corta;
Soee, Mani,
Ze tini nixthar corta.
Xate, Mani,
Ze tini bhoibhog data.
[366] Ze xat xacaré Pounché ehi.
Prothomé Mani,

Ze Poromexorer Putro udbhob
hoilen Espirito Santor cortuté.

Duie, Mani,

Ze tini zormilen ocumari Mariar
udore: tini rohilen xorbo cal ocumari.

Tine, Mani,

Ze amardiguer caron Cruce zôrit hoilen,
mirtu lobhilen, ebong mirticá loilen.

Chaire, Mani,

Ze naroqué lamilen, xadhu xocoler atuâ
udhar corilen: tahané xeqhané assilo axaté
tahan xidhi agamoner.

Panse, Mani,

Ze tetio dine zia utthilen.

Soee, Mani,

Ze xorgue sorilen; boxiassen ononto Pitar
dahin oxther casse.

Xate, Mani,

Ze axiben bichar corité ziantá morar; pap
puniô bíchar coriben, bhoga bhog diben.

[368]

§ 6.

Poromexorer xaxtrer Dox Agguia.

Tin prothom

Poromexorer xebaré pounche·

Ar xat

Noroloquer bhalaré.

Prothomé

Eq xottio Niranzon Ttthacurer xeba bhocti coribá.

Duie,

Tahan xidhi nameré nixuottio dirbio na coribá.

Tine,

Robibar Dhormo din palon coribá.

Chaire,

Pita matar xeba coribá.

Panse.

Munixió na bodhiba.

Soee,

Porodar na coribá.

Xate,

Xori na coribá.

Axte,

Missa xaqui poribad na diba.

Noee,

Porer xtri laloz na coribá.

[370] Doxe,

Porer dhon deqhia lob na coribá.

Ehi dox Agguia dui eq xar zaniba; eq xottio Poromexoreré doea coribá xocol xrixzoner upore, ar noroloq aponer xoman.

§ 7.

Xidhi Mata Dhormo Ghorer pans Agguia.

Prothomé,

Udhar cortar Mohimá xonibá Robibaré, ar xocol dhormo dine paloner.

Duie,

Confessar coribá nidané bossoré eq bar.

Tine,

Nirmol dhormo loiba, ze xomoe Tthacuré zia utthilen.

Chaire,

Niom palibá, roza coribá, ze dine Xidhi Mata Dhormo Ghore agguia coren.

Panse,

Nobin xoxier prothom, ebong dox ongxer eq ongxo dhormo Ghore diba.

[372]

§ 8.

Xidhi Mata Dhormo Ghorer xat Sacramentos.

1. Baptismo;
2. Axthar dorazio,
3. Nirmol dhormo;
4. Confessar coron;
5. Xexa xidhi lepon;
6. Dhórmo bixoe loon;
7. Eq xtri dhormo bibhao coron.

§ 9.

Corunar carzio choudo hoen.
Xoriler xat, Ar xat atuâer.
Xoriler ehi;

1. Qhidartiré onnio dibeq;
2. Trinaxtiré zol dibeq;
3. Boxtrer hiniréboxtro dibeq :
4. Oxustiré, o bondhiré doroxon coribeq :
5. Otitiré baxa dibeq:
6. Dax qhalax coribeq :
7. Mirtur xot carzio coribeq:

Atuaér xat ehi;

1. Xu zucti dibeq;
2. Oguianeré xiqha dibeq;
3. Chintitiré xantoná dibeq;
4. Ze cu ponth cholé taharé xaxtti dia ponth loaibeq;
5. Opoman qhemibeq;
6. Bharquió hoia xohibeq noroloquer gaitt guna:
7. Xadhoná coribeq Poromexorer tthai ziantá morar caron.

[374]

§ 10.

Aaxt Bhaguiobontó.

1. Zahardiguer atuā hinotá bhab tahará bhaguiobontó; ebong tahardiguer xorguer raizot.
2. Zahará xixttir ohingxoqh, tahará Bhaguiobontó; ebong tahara porthibité upae paibeq;

3. Zahará rodon core Probhur mohima, taharâ bhaguiobontó, ebong tahará xantoná paibeq.
4. Zahará qhiddarti, tixuahati zotharthо bicharer, tahará Bhaguiobontó; ebong tahará purnió tripti hoibeq.
5. Zahara coruna dhormo core, tahará Bhaguiobontó; ebong tahará corunamoeque paibeq.
6. Zahardiguer pran xadha, tahará Bhaguiobontó; ebong taharâ Poromexor [376] amardiguer Tthacurqué deqhibeq.
7. Zahará nibridhadi bibad bhangue, cord hoia xohe; tahará Bhaguiobontó; ebong taharé Poromexorer putro hoibeq.
8. Zahará zotharthó dhormo orthe duqh coxtto pae, Probhur name mirtu hoe, tahará Bhaguibontó; ebong tahará xorguér raizoti bhog paibeq.

§ 11.

Muctir mulier tin gun.

1. Axtha,
2. Axxa,
3. Coruna.

§ 12.

Chair gun dhormotó prodhan.

1. Gobirotá;
2. Bichar;
3. Doraziotá;
4. Xamiota.

§ 13.

Espirito Santor xat dotó.

1. Guian
2. Budh:
3. Zucti;
4. Doraziotá;
5. Modha;
6. Coruná;
7. Poromexorer bhoe.

[378]

§ 14.

Chair munixier xuoron.

1. Mirtu :
2. Bichar;
3. Naroq :
4. Boicont.

§ 15.

Xat prodhan patoq; zahaté xocol patoq zorme :

1. Ohoncar;
2. Cripiniota;
3. Camatthur;

4. Cord;
5. Doridram;
6. Pixiniota;
7. Alixio.

[380] §

Xat gun xat moha patoqer bidit.

1. Hinota ohoncarer baditió.
2. Dat xocti, Cripiniotar baditió.
3. Zitendriota; camaturer baditió.
4. Xaxxiotá croder baditió.
5. Xamiotá, doridramer baditió.
6. Coruná, hingxar baditió.
7. Xigrotá odrixxio Poromexorer carzie alixier baditió.

§ 16.

Chair guna, tahardiguer tol xorgue.

1. Ze xoicchaé munixier bodh core.
2. Ze setonae xoicchae guna core procritir badit camodé.
3. Ze prodhan hoia cangaliré ebong bidhubá xocoleré duqh dei.
4. Zotharthó mosuri ze na dei.

§ 17.

Espirito Santo badit soe guna.

1. Ze Chrixtaoer obixaxi.

[382]

2. Ze axa core nixtar paibar bine dhormo phole.
3. Ze xansa zania badit cotha cohe.
4. Ze hingxa core, zaharé Poromexor conó opucar core.
5. Ze pape bodh hoia thaqué.
6. gunagar hoia prachit corité chahe na.

§ 18.

Pans senotá xorirer.

1. Drixtti;
2. Sotri;
3. Ghran;
4. Xuad;
5. Toan.

§ 19.

Atuaér tin gun.

1. Mon;
2. Budh;
3. Iccha;

FIM

কৃপার শাস্ত্রের অর্থ-ভেদ

কৃপার
শাস্ত্রের
অর্থ-ভেদ

শিষ্য গুরুর
বিচার

ফ্র মানোএল
দা আসুম্প্‌সাম

লিখিয়াছেন, ও বুঝাইয়াছেন বেঙ্গালাতে
ভাওয়াল দেশে ; সন হাজার সাত শহ পয়তিশ বছর
খ্রিস্তর জর্ম বাদে।

ভেটন
করিল বড়-ঠাকুরকে
দ. ফ্র. মিগেল
দে তাভোরা
এভোরার সহরের আর্সেবিস্‌পো

†

লিস্‌বোয়াতে
ফ্রান্সিস্কো দা সিল্‌ভার সাজে
পাতসায়ের কিতাবের ছাপ-করিনিয়া

খ্রি-র জর্ম বচ্ছরে ১৭৪৩
সকল উচিতের হুকুমে

[২] # পুথি ১

সকল অনের অর্থ, এবং পৃথক্যে পৃথক্যে বুঝান

তাজেল ১

সিদ্ধি ক্রুশের অর্থভেদ

গু। গুরু,

শি। শিষ্য।

§

শি। পূজ্য হৌক সিদ্ধি পরম নির্ম্মল ধর্ম্ম।

গু। তিনি তোমারে আশীর্বাদ দেউক, এবং তোমারে ভাল করুক ; আইস, পোলা, তুমি কেটা ?

শি। আমি ক্রিস্তাঙ, পরমেশ্বরের কৃপায়।

গু। কোথায় যাও ?

শি। বাড়িতে যাই।

গু। তোমার বাড়ি কোথায় ?

[৪] শি। ভাওয়াল দেশে ; আমি তোমার রাইয়ত : নাগরীতে বসি।

গু। আমি তো সেখানে যাই : আমার সঙ্গে আইস ; আমি তো অর্থ-ভেদ বুঝাইব, তুমি তো বুঝিবা।

শি। যে আজ্ঞা ; চলো যাই।

গু। তুমি নি আস্থার নিরুপণ জানো?

শি। ঠাকুর, কিছু শুনিলাম গুরুর কাছে, তুমি তো জিজ্ঞাসা করো: আমি তো উত্তর দিব, যেমত পরমেশ্বর লওয়ায়েন।

গু। তবে জিজ্ঞাসা করি; কহো, কোথায় হ'তে পাইলা ক্রিস্তাঙর নাম?

শি। ক্রিস্তয় হ'তে।

গু। কোন সময় পাইলা ক্রিস্তাঙর নাম?

শি। বাপ্তিস্মর'সময়।

গু। ক্রিস্তাঙর নিশান কি?

শি। সিদ্ধি ক্রুশ।

গু। করো, দেখি।

শি। সিদ্ধি ক্রুশের + চিহ্নতে: রক্ষা করো পরমেশ্বর, + আমারদিগের ঠাকুর, আমারদিগের + শত্রু-হ'তে।

পিতার নামে,

এবং পুত্রের,

এবং ইস্পিরিতো সান্তো;

আমেন্ যেস্থস্।

গু। কেন করিলা সিদ্ধি ক্রুশ কপালে?

[৬] শি। যেন পরমেশ্বর ঘুচাউক আমার সকল মন্দ কল্পনা।

গু। কেন করিলা সিদ্ধি ক্রুশ মুখে?

শি। যেন পরমেশ্বর ঘুচাউক আমার সকল মন্দ কথা।

গু। কেন করিলা সিদ্ধি ক্রুশ বুকে?

শি। যেন পরমেশ্বর ঘুচাউক আমার যে মন্দ কার্য্য প্রাণে-থাকিয় জন্মে।

গু। কেন কহিলা 'পিতার নামে' কপালে ?

শি। যেন পিতার বুদ্ধে পুত্র উদ্ভব।

গু। কেন কহিলা 'পুত্রের' বুকে ?

শি। যেন পিতার পুত্র স্বর্গে-থাকিয়া আসিলেন পৃথিবীতে ; পুরুষ হইলেন অকুমারী মারিয়ার উদরে ; আর আর-বার আসিবেন মহা-প্রলযের দিন বিচার করিতে জিয়ন্তা মরার।

গু। কেন কহো 'ইস্পিরিতে সান্তো', কাঁধে-থাকিয়া কাঁধে ?

শি। যেন পিতার দয়া, এবং পুত্রের দয়া ইস্পিরিতো সান্তো হয়েন।

গু। ভালরূপে বুঝাও, তবে বুঝিব।

শি। বুঝাই, শোনো। পুত্র পিতার কথা, এ কারণ পিতার বুদ্ধে হ'তে হয়েন ; ইস্পিরিতো সান্তো দুই জনের দয়াময় ; এ কারণ দুই জনেব ইচ্ছায়-হ'তে আইসেন। এ কারণ পুত্র ইস্পিরিতো সান্তো নহেন ; এবং ইস্পিরিতো [৮] সান্তো পুত্র নহেন ঃ যেমত কথা দয়া নহে, এবং দয়া কথা নহে ; তেমত ইস্পিরিতো সান্তো পুত্র নহেন, এবং পুত্র ইস্পিরিতো সান্তো নহেন।

গু। এখন বুঝিলাম ; আর কহো ; কেন কহো, কেবল এক বার 'নামে' ?

শি। যেন পরমেশ্বর কেবল এক হয়েন।

গু। কেন করিলা তিন ক্রুশ আগে, এবং কেন করিলা পাছে এক বড় ক্রুশ ?

শি। যেন পরমেশ্বর তিন জন, এবং এহি তিন জন এক পরমেশ্বর ; তিন এক, এক তিন।

গু। কোন সময় করিব সিদ্ধি ক্রুশ ?

শি। সকল সময়; শুইবার সময়, উঠিবার সময়, খাইবার সময়, এবং যখন কোন কাম-কার্য্য করিতে লাগি।

গু। এতবার কেন?

শি। যেন আমারদিগের শত্রু-সকলে আমারাদগেরে বাড়াইতে না পারুক।

গু। আমারদিগের শত্রু-সকল কে?

শি। দুনিয়ায়, ভূত, শরীর।

গু। আর নি কোনো শত্রু আমারদিগের আছে?

শি। আত্মায়ের শত্রু কেবল এহি তিন; কিন্তু শরীরের শত্রু অনেক আছে।

গু। সিদ্ধি ক্রুশ করিয়া, পরমেশ্বর নি আমার[১০]দিগেরেও রক্ষা করেন শরীরের শত্রু-হ'তে?

শি। হয়, রক্ষা করেন: যে আমি শুনিয়াছিলাম গুরুর কাছে, তাহা তুমি শোনো।

সিদ্ধা জোয়াওঁ ক্রিসস্তোমের কালে বনের মধ্যে এক বড় সিংহ আছিল; সেই পশু অনেক লোক নষ্ট করিল; ইহা দেখিয়া সাধুয়ে এক ক্রুশ বানাইয়া বনের মধ্যে রাখিলেন; আর দিন মুনিষ্যে দেখিতে পান—সিংহ ক্রুশের কাছে মরিয়া রহিয়াছিল।

সিদ্ধা ফ্রন্সিস্কো শাভির এক ক্রুশ হাতে করিয়া এক লস্কর খাদাইয়া দিলেন: শত্রু ক্রুশ দেখিয়া পলাইয়া গেল।

সিদ্ধা কন্স্তান্তিনো মার্তিরকে এক মন্দ মাইয়ায় নষ্ট করিতে চাহিল। সাধুয়ে মাইয়ার উপরে সিদ্ধি ক্রুশ করিলেন; সিদ্ধি ক্রুশ করিয়া মাইয়ায় মরিয়া গেল। আরবার তিনি মাইয়ার উপরে সিদ্ধি ক্রুশ করিলেন, এবং মাইয়ায় পুনর্ব্বার জিয়া উঠিল।

ভাই বের্থোলোমেউ দে এস্‌পিনা লিখিয়াছেন যে, এক বড় ডাইনী আছিল, সেই এক ছাওয়াল মারিবার পঞ্চাশ বার গেল; ছাওয়াল কদাচিতিও মারিতে পারিল না: যেন ছাওয়ালের মাতায় ছাওয়ালের উপরে প্রতি রাইতে সিদ্ধি ক্রুশ করিয়াছিল, এ কারণ।

গু। বড় আশ্চর্য্য কথা কহিলা: এমত হয়: আব কহো; সিদ্ধি ক্রুশ করিলে ভূতের কুমতি নি দূর যায়?

[১২] শি। হয়; ভূতের কুমতি দূর যায়, এবং ভূতেও পলায়। এহি সাঁচার প্রমাণ শোনো।

এক রাখোয়াল মেড়ৗর আছিল; তাহারে ভূত বাজি দিয়া কহিল. তুই যদি আমার নফর হইতে চাহিস, আমি তোরে অনেক ধন দিবাম, রাখোয়ালে কহিল; ভাল, তোমার দাস হইব, তুমি আমারে ধন দিবা। ভূতে কহিল: তবে আমার গোলাম হইলে, তোর উচিত নহে ধর্ম্মঘরে যাইতে; এবং সিদ্ধি ক্রুশ আর কদাচিতিও করিবি না, এমত যে করে, সে আমার গোলাম; এহি আমার আজ্ঞা; তাহা পালন করিবি: এমত যদি না করিস্, তোমারে বহুৎ বহুৎ তাডনা দিবাম। রাখোয়ালে কহিল: যাহা আজ্ঞা কর, তাহা করিব; যদি এমত না করি, তোমার যে ইচ্ছা, সেই হইবেক।

অনেক দিন অভাগিয়া রাখোয়ালে ভূতের চাকরি করিল; তাহার পর এক দিন মুনিষ্য বল করিয়া রাখোয়ালকে ধরিয়া ধর্ম্মঘরে লইয়া গেল। ধর্ম্মঘরে এক পাদ্রি আছিলেন, সেই বড় সাধু: তিনি লোক-সকলেরে কহিলেন—তোমরা রাখোয়ালের উপরে সিদ্ধি ক্রুশ কর। এমত লোক-সকলে করিল। তখন ভূতে বড় ক্রোধ করিয়া [১৪] রাখোয়ালেরে অনেক তাড়না দিতে লাগিল। এহা দেখিয়া পাদ্রি রাখোয়ালকে ধরিলেন, ভূতেরে তাডনা দিতে মানা করিলেন। তবে ভূতে আরও বেশ ক্রোধ করিয়া

পাদ্রিরে কহিলঃ এহি মুনিষ্য আমার দাস, আমার আজ্ঞা ভাঙ্গিল, তাহারে শাস্তি দিবার উচিতঃ তাহারে এড়িয়া দেওঃ না, তোমারেও শাস্তি দিবাম। পাদ্রি কহিলেন; তাহারে এড়িয়া দিব না; আমারে যাহা করিতে পারিস্, তাহা করো। তবে ভূতে এমত কুমন্ত্র করিল, যে পাদ্রির মুখ বেঁকা হইল। এহা দেখিয়া লোক-সকলে ডরে পলাইয়া গেল।

তখন পাদ্রি সিদ্ধি ক্রুশ করিলেন; এবং মুখ সিধা হইল। তাহার পর আর ক্রুশ করিলেন রাখোয়ালের উপরে; এবং ক্রুশ করিয়া, ভূতে পলাইয়া গেল। রাখোয়ালেও খালাস হইল। খালাস হইয়া তাহার সকল অপরাধ কন্‌ফেসার করিল; নির্ম্মল ধর্ম্মও ভক্তি রূপে লইল, এবং পুনর্ব্বার পাইল যে কৃপা হারাইয়াছিল পাপ করিয়া।

আর আশ্চর্য্য। সিদ্ধা লেউক্রিদো বন[১৬]বাসী-সকলের প্রধান আছিলেন। তিনি পাদ্রি-সকলকে লইয়া সঙ্গে, প্রতি দিন ধর্ম্মঘরে ধ্যান করিতেন। ধ্যান করিয়া সাধুয়ে আপনার চৌকিতে বসিতেন। পাদ্রি-সকলে এক এক আসিয়া তাহান আশীর্ব্বাদ লইত। এক দিন সাধুয়ে অসুস্থ হইয়া ঘরে রহিলেন, ধর্ম্মঘরে গেলেন না। এহা দেখিয়া ভূতে সাধুর ধরাণ লইল এবং সাধুর স্থানে বসিল। পাদ্রি-সকলে বড় পাদ্রির ধরাণ দেখিয়া, ভূত না চিনিয়া, ভূতের আশীর্ব্বাদ লইতে লাগিল। এহার মধ্যে এক পাদ্রি সাধুর ঘরে-থাকিয়া আসিল; আর বড় পাদ্রি ধর্ম্মঘরে দেখিয়া সাধুর কাছে ফিরিয়া গিয়া কহিলঃ ঠাকুর, এহা কি? তুমি এখানে আছ, এবং ধর্ম্মঘরে? এহা কি মতে হইতে পারে? এহা শুনিয়া সাধুয়ে ভূতের বাজি চিনিয়া চলিয়া গেলেন ধর্ম্মঘরে। দুয়ার সকল মেলিয়া দুয়ারে দুয়ারে আঙ্গুল দিয়া ক্রুশ ক্রুশ করিলেন। পরে এক বেত দিয়া ভূতেরে মারিতে লাগিলেন; এবং ভূতে পলাইতে লাগিল। দুয়ারে দুয়ারে গেল, ক্রুশ ক্রুশ দেখিয়া, ফিরিয়া ফিরিয়া গেল;

এমত ধরাণ ধর্ম্মঘর ফিরিল: বাহির হইতে পারিল না; ভূতে পলাইতে, সাধুয়ে মারিতে, পাদ্রি-সকলে হাঁসিতে, বড় তামাশা হইল। পরে ঘড়ি টাঙ্গিবার এক দড়ি আছিল; এহি দড়ি দিয়া বাহিয়া ভূতে উঠিল [১৮] এবং পলাইয়া গেল: অনেক মারণ খাইল।

এহি অপূর্ব্বে সিদ্ধি ক্রুশের কর্তৃত আপনে বুঝিয়া যায়: এহাতে যত গরজ আমারদিগের আছে সিদ্ধি ক্রুশ করিবার, ভূতের কুমতিতে না পড়িবার কারণ।

গু। বড় উত্তম কথা কহিলা: আব যদি কিছু আছে কহিবার, কহো, শুনি।

শি। ক্রুশের মহিমা অনেক; এত কার যোগ্যতা কহিবার? তুমিও সকলি জানো; এহা এখন থাকুক। আর পড়ন।

ভাজেল ২

'পিতার পড়ন', এবং তাহান অর্থ।

§

গু। কি জানিতে উচিত, কৃপার শাস্ত্রের মুক্তি পাইবার?

শি। জানিবেক স্থ রূপে মাঙ্গিতে; স্থ রূপে মানিতে; এবং স্থ রূপে কার্য্য পুণ্য করিতে।

গু। স্থ রূপে মাঙ্গিতে কি মতে জানিবেক?

[২০]শি। পদার্থনা জানিলে।

গু। স্থ রূপে মানিতে কি মতে জানিবেক?

শি। জানিলে, ও মানিলে, ও বুঝিলে আস্থার ভেদ-সকল।

গু। কার্য্য পুণ্য করিতে কি মতে জানিবেক?

শি। দশ আজ্ঞা, ও পাঁচ আজ্ঞা জানিলে; এবং তাহানদিগের পালন করিলে, যেমত উচিত।

গু। আর কি জানিবেক?

শি। মুক্তির মূল্যের তিন গুণঃ 'আস্থা' মানিতে, 'আশা' মাঙ্গিতে; 'করুণা', কার্য্য পুণ্য করিতে।

গু। জানো নি পদার্থনা?

শি। হয়, জানি।

গু। কহো, দেখি;

পদার্থনা

শি। পিতা আমারদিগের

পরম স্বর্গে আছো;

তোমার সিদ্ধি নামেরে
সেবা হউক ঃ
আইস্থক আমারদিগেরে
তোমার রাজ্যৎ ;
তোমার যে ইচ্ছা,
সেই হউক,
যেমন পৃথিবীতে,
তেমন স্বর্গে ঃ

[২২] আমারদিগের
প্রতিদিনের আহার
আমারদিগেরে আজিকা দিও ঃ
আমারদিগের
কর্জ ক্ষেমো,
যেমত আমরা ক্ষেমি
আমারদিগের কর্জ্যারে।
আমারদিগেরে কুমতিতে
পড়িতে না দিও ;
আর আমারদিগেরে সকল মন্দ হ'তে
রক্ষা করো। আমেন্ যেস্থস্।

গু। পদার্থনা কে করিয়াছেন ?

শি। যেস্থস্ ক্রিস্ত ঠাকুরে করিলেন।

গু। কেন করিলেন ?

শি। স্তব করিতে শিখাইবার কারণ।

গু। স্তব করিতে কি ?

শি। মন তুলিতে পরমেশ্বরের ঠাঁই, এবং তাহান অনুগ্রহ চাহিতে, অপরাধ না করিবার কারণ।

গু। পরমেশ্বর কোথায় ?

শি। স্বর্গেতে, এবং পৃথিবীতে এবং সকল স্থানে আছেন।

গু। কোন্ কথাতে পদার্থনার পরমেশ্বরের ঠাঁই মন তুলি আমরা ?

শি। এহি প্রথম কথাতে ; 'পিতা আমারদিগের, পরম স্বর্গে আছ'।

গু। কেন কহো 'পিতা' ? কেন কহো না 'ঠাকুর' ?

[২৪]শি। তিনি আমারদিগেরে সৃষ্টি করিয়াছেন তাহান অনন্ত কর্তৃতে, এবং তাহান দয়াতে রোমানা-পন্থী করিয়াছেন ; এহি দয়া চিনিবার কারণ, তাহানে 'পিতা' কহি আমরা।

গু। কেন কহো 'পিতা আমারদিগের' ? কেন না কহো, 'পিতা আমার' ?

শি। তিনি সকলের পিতাঃ এবং আমরা ক্রিস্তাও-সকল ভাই, পরমেশ্বরের পুত্র, এহি কারণ আমার জনে জনেরে দয়া করিতে উচিত, যেমত সুভাইয়ে সুভাইকে দয়া করে।

গু। কেন কহো 'পরম স্বর্গে আছো' ?

শি। যেন মনে করিলে, যে আমারদিগের পিতা পরমেশ্বর স্বর্গেতে আছেন, পৃথিবীর সুখ-সম্পত্তিয়া অল্প লেখা করি ; এবং কেবল স্বর্গের সুখ অনন্ত ধন সাধ করি।

গু। কোন্ কথাতে পরমেশ্বরের ঠাঁই তাহান অনুগ্রহ চাই আমরা ?

শি। আর সকল কথাতে, যত পদার্থনাতে আছে।

গু। চাহি কি ?

শি। সাত নিবেদন করি।

গু। কোন্ কোন্ ?

শি। ১। তোমার সিদ্ধি নামেরে সেবা হউক।

২। আইস্থক আমারদিগেরে তোমার রাজ্যৎ।

৩। তোমার যে ইচ্ছা সেই হউক, যেমত পৃথিবীতে, তেমত স্বর্গে।

[২৬] ৪। আমারদিগের প্রতিদিনের আহার আমারদিগেরে আজিকা দিও।

৫। আমারদিগের কর্জ ক্ষেমো, যেমন আমরা ক্ষেমি আমারদিগের কর্জ্যরে।

৬। আমারদিগেরে কুমতিতে পড়িতে না দিও।

৭। আমারদিগেরে সকল মন্দ হ'তে রক্ষা করো।

গু। আর নি কোনো স্তব ইহার বেশ ভাল আছে ?

শি। না ; এহি সকলের বেশ ভাল।

গু। কি কারণ ?

শি। কারণ এহি ঃ ক্রিস্ত আপনে করিলেন, এবং তিনি আপনে তাহান সেবক সকলেরে শিথাইলেন, এবং শিথাইবার ফর্মাইলেন, এহি স্তবেতে আমারদিগেরে স্বর্গের অনন্ত ধন চাহি, এবং পরমেশ্বরেরে সেবা ভক্তি দেই।

গু। কোন্ নিবেদনে পরমেশ্বরকে সেবা ভক্তি দেই ?

শি। প্রথমে, যথন কহি, 'তোমার সিদ্ধি নামেরে সেবা হউক'।

গু। কোন্ নিবেদনে স্বর্গের অনন্ত ধন চাহি ?

শি। দুইয়ে ; যথন কহি ঃ 'আইস্থক আমারদিগেরে তোমার রাজ্যৎ'।

গু। আর পাঁচ নিবেদনে চাহি কি ?

শি। চাহি, 'যে পরমেশ্বরের যে ইচ্ছা, সেই হউক', এবং শরীরের খোরাক ভাত কাপড়; এবং [২৮] আত্মার খোরাক নির্ম্মল ধর্ম্ম; এবং চাহি তাহান কৃপা—পাপ-সকলের মাফ পাইবার, আর কোনও পাপ কদাচিতিও না করিবার কারণ।

গু। পদার্থনা জুড়িত জপিবার কি হইবেক?

শি। প্রাণের ভক্তি হইবেক; এবং হীন হইয়া জপিবেক।

গু। যে জনে বিনে ভক্তিতে জপে, সে কেমত রূপ জপন করে?

শি। যেও জপন করে: কম ফল পায়।

গু। যে জনে অহঙ্কার করিয়া জপে, সে কিমত রীত ভজনা করে?

শি। বেশ বুরা ভজনা করে।

গু। যে জনে হীন হইয়া ভক্তিতে জপে, সে কি পাইবেক?

শি। সে যদি যাহা চাহে উচিত, তাহা পাইবেক: কিন্তু যদি যাহা চাহে অনুচিত, তাহা কদাচিতিও না পাইবেক।

গু। যে উচিত, যে অনুচিত, আমরাও জানি না; তবে চাহিব কি?

শি। চাহিব, যে পরমেশ্বরের যে ইচ্ছা, সেই হউক—স্বর্গেতেও, পৃথিবীতেও; যেমত সিদ্ধা গেত্রুদেস্ করিতেন; সেই সিদ্ধা নিত্য কহিতেন, ঠাকুর তোমার যে ইচ্ছা সেই হউক। পাছে রোগী হইলেন; রোগী হইয়া [৩০] ক্রিস্ত তাহারে জিজ্ঞাসা করিলেন,—তোর নি সাধ আছে সুস্থ হইতে, কি অসুস্থ রহিতে চাহিস্? সিদ্ধা উত্তর দিলেন: ঠাকুর, তোমার যে ইচ্ছা, সেই হইক; আমার কোন ইচ্ছা নাহি, তোমার যে ইচ্ছা, সে আমার।

গু। উচিত নি পৃথিবীর সুখ-সম্পত্ত্য ধ্যানে চাহিতে?

শি। না: কারণ এহি, পৃথিবীর সুখ-সম্পত্ত্য লইয়া বৈকুণ্ঠে যায়

না মুনিষ্যে : কেবল বৈকুণ্ঠের অনন্ত সুখ চাহিবেক ; এবং চাহিবেক, যে পরমেশ্বরের যে ইচ্ছা, সেই হউক : পরে মুটা কাপড়, মুটা ভাত চাহিতে, পরমেশ্বর দিবেন : যেমত সিদ্ধা দোমিন্‌গোস্‌কে দিলেন।

একদিন সিদ্ধা দোমিন্‌গোস্ এক শহ পাদ্রি লইয়া সঙ্গে, খাইতে গেলেন, কিছু নাহি খাইবার দেখিলেন ; তখন সাধুয়ে কহিলেন : বস তোমবা, পরমেশ্বর খোরাক দিবেন : এমত হইল। পাদ্রি-সকলে বসিয়া রহিলেন ; দুই স্বর্গের দেবে এক শহ রুটি আনিয়া দিলেন পরমেশ্বরের আজ্ঞায়। পাদ্রি-সকলে খাইতে লাগিল। দেবে সেলাম করিয়া গেল।

আর অনুগ্রহ এহার সমান সিদ্ধা ফ্রান্সিস্‌কো পাইলেন, সন হাজার দুই শহ উনিশ ব[৩২]ছর খ্রিস্তর জর্ম্ম বাদে। সিদ্ধা ফ্রান্সিস্‌কো আর পাচ শহ পাদ্রি আছিলেন ; কিছু নাহি খাইবার দেখিয়া করি দেবে খোরাক আনিয়া খাওয়াইলেন : এমত অনুগ্রহ পাইলেন ; যেন পরমেশ্বরের যে ইচ্ছা, সেই করিলেন।

গু। যখন কহি : 'আমারদিগের কর্জ ক্ষেমো, যেমত, আমরা ক্ষেমি আমারদিগের কর্জ্যরে' : চাহি কি ?

শি। চাহি, যে পরমেশ্বর আমারদিগের অপরাধ ক্ষেমুক ; যেমত নরলোকের অপমান আমরা ক্ষেমি।

গু। তবে যে জনে নরলোকের অপমান ক্ষেমে না, তাহারে পরমেশ্বর ক্ষেমিবেন না ?

শি। না : কারণ এহি : খ্রিস্তর কথা মিথ্যা হইতে পারে না। তিনি কহিতেন : 'যদি তোমরা নরলোকের ঘাইট ক্ষেমো না, তোমারদিগের অনন্ত পিতা তোমারদিগের অপরাধ না ক্ষেমিবেন।' ইহা বুঝিবার এক আশ্চর্য্য কথা শোনো।

নিসেফোরো আর সাপ্রিসিও ছুই ছুষমন হইল। নিসেফোরো অনেকবার সাপ্রিসিওর ঠাই মাফ চাহিত: সাপ্রিসিও মাফ না [৩৪] করিত। পরে হিন্দুর রাজায় সাপ্রিসিওরে ধরিল, রোমানা-পন্থী দেখিয়া তাহারে তাড়না দিতে লাগিল। যখন সাপ্রিসিও হাঁটিয়া গেল খ্রিস্তর লাগিয়া মরিবার কারণ, পন্থে নিসেফোরো হাঁঠু করিয়া বারবার মাফ চাহিল; সাপ্রিসিও মাফ না করিল। আখের, সাপ্রিসিও মৃত্যুর ডরে অনাস্থিক হইয়া বাঁচিল। ইহা দেখিয়া নিসেফোরো ডাক দিতে লাগিল; কহিল: আমিও খ্রিস্তাঙ, খ্রিস্তর লাগিয়া মরিতে চাহি, আমারে মারো। ইহা শুনিয়া নিঠুরে তাহারে ধরিয়া বহিল: এবং স্বর্গে গিয়া ভাগ্যবন্ত হইলেন। আজি তানে কহি সিদ্ধা নিসেফোরো।

নিসেফোরো মাফ করিলেন, এবং ও মাফ চাহিলেন, এ কারণ সাধু হইলেন। সাপ্রিসিও মাফ চাহিল না, এবং মাফও করিল না: এ কারণ অনাস্থিক হইয়া অভাগিয়া রহিল পৃথিবীতে, এবং ভোগাভোগ পাইল নরকে।

গু। যখন কহি, 'আমারদিগেরে কুমতিতে পড়িতে, এবং সকল মন্দ হ'তে রক্ষা কর', চাহি কি?

শি। বুঝিবার শোনো: আমারদিগের তিন শত্রু আছে; 'ছুনিয়ায়, ভূত, শরীর: এহি তিন শত্রু' [৩৬] কুমতি দেয়; আমরা অধম পাপী, বিনে ধর্ম্মে কৃপায়, তাহারদিগেরে পরাজয় করিতে পারি না, এবং ভূতের কুমতিও বিনে তাহান কৃপা দূর করিতে পারি না, এ কারণ চাহি, যে পরমেশ্বর কুমতিতে পড়িতে না দেউক; এবং চাহি যে যত মন্দ, শরীরের ও আত্মার, ও-সকলে হ'তে তিনি রক্ষা করুক।

গু। এহা সকল বুঝিলাম; কেবল এহি কথা 'আমেন' বুঝি না, আমারে বুঝাইলে, বুঝিব।

শি। 'আমেন' বলে—এমত হউক : কিবা আশা রাখি, যে যাহা আমি চাহি, তাহা পরমেশ্বর করিবেন।

গু। যে পরমেশ্বর সকল মন্দ হ'তে, এ-সকল কুমতিতে হ'তেও আমারদিগেরে রক্ষা করেন, ইহা আমরা জানি : কিন্তু বেশ বুঝিবার আশ্চর্য্যে বুঝাও।

শি। বুঝাই, শোনো : এক সাধু বনবাসী আছিলেন, কালুপানো নাম। তিনি বড় উঁচ পর্ব্বতে বসত করিলেন, ধ্যান করিবাব সময়ে ভূত প্রেতে অনেক সাপ পাঠাইল, ধ্যান ভঙ্গ করিতে, সাপরে ডরাইলেন না সাধুয়ে।

এক রাইতে ধ্যান করিলে দুই বড সাপ সাধুয়ে দেখিলেন, সেই সাপ তক্ষকের ধরাণ : তাহারা মস্তক তুলিয়া, চৌখ পাকাড়িয়া জিহ্বা মেলিয়া সাধুরে ডর দে-[৩৮]খাইল, সাধুয়ে সাপ দেখিয়া ডরে স্তব্ধ হইয়া রহিলেন। সিদ্ধি ক্রুশ করিতে চাহিলেন, পারিলেন না। তথাচ একটা পদার্থনা প্রাণেতে জপিলেন। পদার্থনা জপিয়া ভয়-সকল দূর গেল, ডর দূর গিয়া সিদ্ধি ক্রুশ করিয়া কহিলেন—অভাগিয়া, যেমত নষ্ট পড়িলি প্রথম পিতা মাতা অনাদি আত্মারে পাপ করাইয়া, তেমত আমারে নষ্ট করিতে চাহিস ? দূব অভাগিয়া, যা নরকে।

এহা শুনিয়া ভূতে লড় দিয়া গেল। এ স্থানে মন্দ গন্ধ রহিল, সে গন্ধ ভূতের নিশান। এমত রূপ পরমেশ্বর সকল মন্দ হ'তে সাধুরে রক্ষা করিলেন ; এবং ভূতের কুমতিতে পড়িতে না দিলেন।

গু। পদার্থনা উত্তমে বুঝাইলা। আর পডন বুঝাও।

তাজেল ৩

'প্রণাম মারিয়া' আর তাহান অর্থ, আর 'নিস্তার রাণী'

গু। জানো নি 'প্রণাম মারিয়া' ?

শি। হয়, জানি।

গু। কহ, শুনি।

[৪০] শি। প্রণাম মারিয়া
কৃপায় পূর্ণিত,
তোমাতে ঠাকুর আছেন ;
ধর্ম্মী তুমি
সকল স্ত্রীলোকের মধ্যে ;
ধর্ম্ম-ফল
তোমার উদরে,—
যেসুস্।
সিদ্ধা মারিয়া,
পরমেশ্বরের মাতা—
সাধো, আমরা-
পাপীর কারণ,
এখনে, আর
আমারদিগের
মৃত্যুর কালে।
আমেন যেসুস্।

§

গু। 'প্রণাম মারিয়া' কে করিয়াছেন ?

শি। সিদ্ধী মাতা ধর্ম্ম-ঘরে করিলেন। সিদ্ধা গাব্রিয়েল দেবেরও কোনো কথা লইলেন: এবং সিদ্ধা ইসাবেলের আর কোনো কথা লইলেন।

গু। কোন্ কোন্ কথা দেবের ?

শি। এহি কথা: 'প্রণাম মারিয়া, কৃপায় পূর্ণিত, তোমাতে ঠাকুর আছেন'।

গু। সিদ্ধা ইসাবেলের কোন্ কোন্ কথা ?

শি। এহি কথা: 'ধর্ম্মী তুমি সকল স্ত্রীলোকের [৪২] মধ্যে ; ধর্ম্ম-ফল তোমার উদরে যেসুস্'।

গু। সিদ্ধী মাতা ধর্ম্ম-ঘরের কোন্ কোন্ কথা ?

শি। এহি কথা: 'সিদ্ধা মারিয়া পরমেশ্বরের মাতা, সাধো আমরা-পাপীর কারণ এখনে, আর আমারদিগের মৃত্যুর কালে। আমেন যেসুস্'।

গু। অকুমারী মারিয়া নি পরমেশ্বরী ?

শি। না।

গু। তবে কি ?

শি। এক ঠাকুরাণী কৃপায় পূর্ণিত, পরমেশ্বরের মাতা, আমারদিগেরও সহায় সিদ্ধী, সিদ্ধা সকলের উত্তম : তিনি স্বর্গেতে আছেন।

গু। অকুমারী মারিয়া নি অপরাধ ক্ষেমিতে পারেন ?

শি। না: কেবল পরমেশ্বর অপরাধ ক্ষেমেন।

গু। তবে যদি ঠাকুরাণী অপরাধ ক্ষেমেন না, কেন তাহানে ভজনা কর ?

শি। যেন আমারদিগের মধ্যবর্ত্তী হউক পরমেশ্বরের ঠাই ; ইহার

লাগিয়া কহি : 'সাধো আমরা-পাপীর কারণ এখনে, আর আমারদিগের মৃত্যুর কালে'।

গু। 'প্রণাম মারিয়া'র কোন আশ্চর্য্য নি জানো ?

শি। হয় ; জানি।

গু। কহ, শুনি।

শি। কহি, শোনো।

এক সেনা বড় পাপী আছিল : সেই পৃ[৪৪]থিবীর সুখ ছাড়িয়া সন্ন্যাসী নিয়মিক হইল। সে এত মূর্খ যে পড়ন-শাস্ত্র কদাচিত্যও শিখিতে পারিল না : কেবল এহি তিন কথা দেবের শিখিল : 'প্রণাম মারিয়া, কৃপায় পূর্ণিত'। এ তিন কথাতে এত ভক্তি তাহার জর্ম্মিল, যে মুখেও প্রাণেও জপিল। সে আখের মরিল, এবং শরীর মৃত্তিকা লইল। তাহার পরে তাহার গাড়াতে এক সুন্দর বৃক্ষ জর্ম্মিল ; বৃক্ষের সকল পাতাতে সুবর্ণের আখর দিয়া লেখা আছিল এহি তিন কথা : 'প্রণাম মারিয়া, কৃপায় পূর্ণিত'। এত বড় অপূর্ব্ব দেখিয়া পাদ্রি বিস্পো গাড়া খুঁড়িতে ফর্ম্মাইলেন। গাড়া খুঁড়িয়া দেখিলেন, যে বৃক্ষের শিকড় মড়ার মুখ দিয়া বাহির হইয়াছিল ; এবং দেখেনও যে, মূল শিকড় তাহান পরাণে জর্ম্মিয়াছিল। এমত রূপ পরমেশ্বর তাহান সাধুরে পুরস্কার করিলেন—যেন সে ঠাকুরাণীরে পুরস্কার করিল।

গু। তবে যদি এহি শুনিয়াছি কেবল এহি তিন কথা জপিলেন, এবং এত লাভ পাইলেন ; যে জনে প্রতিদিন মালা ভরিয়া ভক্তিতে জপে, সে জনে কত বেশ লাভ না পাইবেক ? ইহা তুমি আপনে বুঝ। তবে জপিতে উচিত ঠাকুরাণীর মালা ; যে ভক্তিতে মালা জপে, তাহার মুক্তি হয় : বিনে [৪৬] ভক্তিতে মুক্তি নাহি।

আর কহ, মালার ভজনার কোন আশ্চর্য্য নি জানো ?

শি। হয়, জানি, যে আশ্চর্য্য গুরুয়ে আমারে শুনাইল, সে তুমি শোনো।

গালিসিয়া দেশে এক ভক্তী মাইয়া জম্মিল, লুসিয়া নামে। তাহারে জোয়ান কালে সিদ্ধা দোমিন্‌গোস্ মালার ভজনা শিক্ষা দিলেন ; সেও শিক্ষা ধরিল : প্রতিদিন ভক্তিরূপে মালা জপিল। পরে বার বছর তাহার উমর হইল, বড় মুনিষ্যের লগে বিবাহ হইল। বিবাহ হইয়া তাহার ভাতারে তাহারে লইয়া গেল আন্দালুসিয়াতে, সেখানে বসত করিল। এহি কালে মোছলমানের লস্কর আসিযা বড যুর্দ্ধ করিল ; মারামারি বহুত হইল : যুর্দ্ধেতে লুসিয়ার ভাতারে মরিল : শত্রে লুসিয়ারে ধরিয়া নিল, গ্রানাদাতে বেশ্যা হইল : লুসিয়া বাঁদী হইল। যে জনে তাহারে কিনিল, সে কুজনে আছিল, লুসিয়ারে দাসীর দাসী করিল ; এবং বড দুঃখ দিল। লুসিয়া গর্ভতী ছিল, পৌষ মাসে পঁচিশ দিন যাইতে, খ্রিস্তর জর্ম্মদিবসে দুই পহর রাত্রে তাহার প্রসবের ব্যথা হইল : তাহার উমর পনের বছরে, যেমত অকুমারী মারিয়া : এবং যেমত ঠাকুরাণী দুই [৪৮] পশুর মধ্যে বিয়াইলেন, তেমত লুসিয়া দুই পশুর মধ্যে বিযাইল। লুসিয়া এত দুঃখের মধ্যে একলা হইযা রোদন করিয়া ঠাকুরাণীর অনুগ্রহ চাহিল : কহিল : ও করুণাময়ী মাতা, আমার ভরসা তুমি কেবল, মুনিষ্যের অলক্ষ্য আছি আমি, তথাচ আশা রাখি, যে তুমি আমারে উপায় দিবা। আমার কেহ নাহি, কেবল তুমি আমার, এবং আমি তোমার ; আমি তোমার দাসী ; তুমি আমার সহায়, আমার লক্ষ্য, আমার ভরসা। তোমার আশ্রয়ে বিস্তর পাপী অধমে, যেমত আমি, উপায় পাইল। তবে এত অধমেরে যদি উপায় দিলা, আমারেও উপায় দিবা। ইহা নিবেদন করিল।

অপূর্ব্ব ! অল্প লেখা হইল না লুসিয়ার কথা। ঠাকুরাণী লুসিয়ার

নিবেদন শুনিলেন: দেব সাধুয়ে আনিয়া সঙ্গে স্বর্গে থাকিয়া আইসিলেন: লুসিয়ারে আগুয়াইয়া কহিলেন: লুসিয়া, ডর নাহি, আমি আছি, তোরে যুগাল দিব। লুসিয়া কহিল: তুমি দেব সিদ্ধী সিদ্ধার রাণী হইয়া আমারে যুগাল দিবা? কি ফল আমার এত বড় অনুগ্রহ পাইবার? ঠাকুরাণী কহিলেন: তোর ফল আমার মালার জপন ধ্যানের: যে জনে সাদা প্রাণে আ[৫০]মারে মালার ভজনা করে, তাহারে আমি উপকার করি। তখন লুসিয়া, ঠাকুরাণীর পদ ধরিয়া হীন হইয়া কহিল: এহি আমি দাসী তোমার; তোমার যে ইচ্ছা, সেই হউক।

এহি কথা কহিল: এবং অচম্বিত বিনে দুঃখে লুসিয়া বিয়াইল, এক সুন্দর ছাওয়াল হইল। ঠাকুরাণী ছাওয়াল ধরিলেন; ধাইয়ের কর্ম্ম-কার্য্য করিলেন; তাহারে রক্ত পুঁছাইলেন; কাপড়ও পিন্ধাইলেন, এবং অনুগ্রহ অনুগ্রহের উপর করিলেন।

এহা করিয়া খ্রিস্ত পাদ্রির ধরাণ আইসিলেন, তাহান সঙ্গে সিদ্ধা ইস্তেবাওঁ, ও সিদ্ধা লোরেন্সো আইসিলেন, সিদ্ধি তেল, ও ধর্ম্ম-জল আনিলেন; খ্রিস্ত ছাওয়ালকে বাপ্তিস্‌মো দিলেন; ঠাকুরাণী ধর্ম্মমাতা হইলেন: এ কারণ ছাওয়ালের নাম 'মারিয়ানো' হইল, যেমত 'মারিয়ার বস্তু'।

এত বড় অনুগ্রহ দেখিয়া লুসিয়া স্থকিত হইয়া রহিল। ঠাকুরাণী লুসিয়ারে ছাওয়াল দিলেন, এবং তাহারে আশীর্ব্বাদ দিয়া পুনর্ব্বার স্বর্গে চলিয়া গেলেন।

চালিশ দিনের পর ঠাকুরাণীয়ে লুসিয়ারে এক দেব পাঠাইলেন, দেবে তাহারে কহিলেন: লুসিয়া, স্বর্গের রাণী তোরে দয়া [৫২] আশীর্ব্বাদ দিলেন। কহিয়া দিলেন, যে সময় আছে ধর্ম্মঘরে যাইবার; এবং পরমেশ্বরেরে ছাওয়াল ভেটিবার। লুসিয়া কহিল: এহি দেশে ধর্ম্মঘর

নাহি , তবে কোন্ ধর্ম্মঘরে যাইব ? দেবে উত্তর দিলেন ; আমার সঙ্গে আইস, আমি তোরে ধর্ম্মঘর দেখাইব। চল যাই, লুসিয়া কহিল। দেবের সঙ্গে লুসিয়া অচিনা পন্থ দিয়া গেল। অল্প হাঁঠিয়া যাইতে, এক ধর্ম্মঘর দেখিল, এত সুন্দর, যে কহিতে নাহি ঃ ধর্ম্মঘরের দুয়ারে সিদ্ধী আন্না, ও সিদ্ধী মারিয়া মাগ্দালেনা আছিলেন। তবে দুই জনে লুসিয়ারে লইয়া গেলেন ঠাকুরাণীর ঠাই। ঠাকুরাণী তাহারে আশীর্ব্বাদ দিলেন, এবং হাত ধরিয়া তাহান কাছে বসাইলেন। পরে যেসুস্ খ্রিস্ত আপনে মহিমা দিলেন ; লুসিয়ারে নির্ম্মল ধর্ম্ম দিলেন ; এবং ছাওয়াল মারিয়ানো আশীর্ব্বাদ পাইল। মহিমা বাদে ঠাকুরাণী লুসিয়ারে কহিলেন ঃ লুসিযা, আশা কর, তত কাল তোর দেশে যাইবি। এমত হইল। লুসিয়া এহি রাত্রে খালাস হইয়া পরমেশ্বরের আজ্ঞায আপনার দেশে গেল। যতদিন বাঁচিল, কার্য্য পুণ্য ধর্ম্মঘরে ক[৫৪]রিল ঃ আখের মরিযা গেল, এবং মালার ভোগ পাইল।

তাহার পুত্র মারিয়ানো পৃথিবীব সুখ ছাড়িয়া বনবাসী হইল ; অনেক প্রাচিত ও অনেক পুণ্যও করিল ; সৎকার্য্য করিয়া বড় সাধু হইল, তাহানে কহি সিদ্ধা মারিয়ানো। এহি মালার কর্তৃত।

গু। অপূর্ব্ব কথা কহিলা। কিন্তু কেহ কহিবে, 'আমি মালা জপি না, তথাচ আর ধরাণ ভজনা করি ঃ জপি খ্রিস্তর কাছে, আর আর সিদ্ধারে ভজনা করি ; এহি ভজনাব কারণ আশা রাখি, স্বর্গের যাইবার, তাহান কৃপায়।' তুমি কি বল ?

শি। যে আমি কহি, তাহা তুমি শোনো। সকল যত ভজনা ভাল, কিন্তু বিনে ঠাকুরাণীর ভজনায় কিছু নাহি, এবং ঠাকুরাণীর ভজনা বিনে আর আর যত ভজনায় বাছ মুক্তি পাইবার পাপ না করিলে। এবং ঠাকুরাণীর ধ্যান-সকলের অতি উত্তম মালার ধ্যান। আশ্চর্য্যে বুঝাই, শোনো।

যে কালে সিদ্ধা দোমিন্‌গোস্‌ মালার ধ্যানের শিক্ষা দিলেন, সেই কালে রোমাতে এক বড় বিবি আছিল, সেই মাইয়া মালার ভজনা কদাচিত্যও ধরিতে চাহিল না। দেখিলে সিদ্ধা দোমিন্‌গোস্‌ যে উনি ও আর আর অনেক [৫৬] বিবি উহার সমান মালার ধর্ম্ম ভজনা না ধরে; আর্দ্দাস করিলেন পরমেশ্বরের ঠাই, এমত রূপ: ঠাকুর, আমার শিক্ষা কেহ ধরে না, আমার পাপের শাস্তির কারণ দেখি: তবে যদি আমার দুঃখের ফল না হয়, আমারে বিদায় দিও। অনেক পাদ্রি আমার বেশ পণ্ডিত, এবং ও বেশ ধর্ম্মার্থ আছে; তাহানা মালার ধ্যানের শিক্ষা দিবেন। তবে তোমার কৃপায়, যে ফল আমি করি না, তাহানা করিবেন।

এহা নিবেদন করিলেন। এহার মধ্যে মাইয়া পরমেশ্বরের আজ্ঞায় তাহান ঠাই নিযা গেল। খ্রিস্ত তাহারে জিজ্ঞাসিলেন: কি কারণ আমার মাতার মালা জপিতে চাহিস না? মাইয়া কহিল, আমি রোজা করি, প্রাচিত করি, লোহার কাঁটা পিন্ধি, গরীবেরে ভিক্ষা দেই, আর আর অনেক ধ্যান, ধর্ম্ম কার্য্য করি, এ কারণ মালা জপি না। তবে (খ্রিস্ত কহিলেন) তবে যদি মালার ধ্যান জপিতে চাহিস না, যা নরকে অভাগী। এমত বিচার করিলেন। এবং অচম্বিত অনেক ভূত, প্রেত, পিচাশ তাহারে ধরিয়া তাড়না দিতে লাগিল। তখন মাইয়া প্রাণের ব্যথা করিয়া ঠাকুরাণীর অনুগ্রহ চাহিল।

ঠাকুরাণী তাহার কথা শুনিলেন: স্ব-[৫৮]র্গে-থাকিয়া আইসিয়া ভূত সকল খাদাইয়া দিলেন। পরে মাইয়ারে কহিলেন; ডর নাহি, আমি আছি; কিন্তু জান্‌, যে উপায় তোর—আমার মালার ধ্যান। এহি ধ্যানে মুক্তি পাইবি। তাহার পর ঠাকুরাণীয়ে মাইয়ারে লইয়া গেলেন স্বর্গে। সেখানে সেই অনেক ভাগ্যবন্ত দেখিল। তাহানা ফুলের মটুক মাথায় করিয়া মালা জপিতেন। ইহা দেখিয়া মাইয়ায় স্তকিত হইয়া রহিল।

পূনর্ব্বার পৃথিবীতে ফিরিয়া আসিল। মালার ভজনা ভক্তি-রূপে ধরিল, এবং জপিতে শিখাইল। বৃদ্ধ কালে মরিল। মরিয়া পুণ্যে পূর্ণিতে স্বর্গে গেল।

গু। যে জনে ঠাকুরাণীর মালার ধ্যান জপে, সে এমত লাভ পায়। ইহা ভাল কহিলা। তথাচ অনেক মুনিষ্যে কহিবেক, আমি বড় গরীব, দুখিয়া মানুষ, দিন ভরিয়া কাম করি বলিয়া, এ কারণ মালা জপিতে পারি না; কার ভাগ্য আছে এমত সুভজনা করিবার? তুমি কি কহ?

শি। কহি, যে যাহার ভাগ্য নাহি এমত ভ-[৬০]জনা করিতে, তাহার ভাগ্য নাহি মুক্তি পাইবার।

গু। এমত কথা উচিত নহে কহিতে; যে খোদার শাস্তর পালে, স্বর্গে যাইবে। সকলের ভাগ্য আছে মালা জপিতে, চাহিলেঃ এমত ভাগ্য যে চাহে, তে পায়, ইচ্ছার কার্য্য কেবল। যে কহে, যে দুঃখের কারণ মালার জপন না যায়, তাহার কথা কিছু নাহিঃ কিন্তু দুঃখের কালে উচিত এমত ভজনা করিতে, তবে দুঃখ-সকলে দূর যাইবেক। ইহার মধ্যে আর মালার অপূর্ব্ব শোনো, ইহাতে ভক্তি জর্ম্মিবেক।

যে কালে সিদ্ধা দোমিন্‌গোস্‌ মালার ভেদ বুঝাইলেন, সেই কালে দুই জনে, এক মাইয়া, আর এক মরদ, তাহান স্থানে আর্দ্দাস করিয়া কহিলঃ ঠাকুর, পৃথিবীর সুখ-সম্পত্ত্য পরমেশ্বর আমারদিগেরে দিলেন; পরে আমারগো পাপের শাস্তির কারণ সুখ সম্পত্ত্য হারাইয়া, ভাতে কাপড়ে বড় দুখ পাই; ভিখা দুয়ারে দুয়ারে চাহিতে লাজ হয়; কাম কার্য্য করিতে জানিও না, পারিও নাঃ চুরি কবিতে উচিত নহে; ভোখ লাগেঃ তবে করিব কি? কি উপায় আমারদিগের? তুমি, ঠাকুর, উপায় দিও।

[৬২] সিদ্ধা দোমিনগোস্ কহিলেন; ঠাকুরাণীর মালার ধ্যান জপো; তিনি তোমারদিগেরে উপায় দিবেন। এমত হইল: এহি দুই জনে কেহ কেহ যাহার যাহার ঘরে গেল: মালার ধ্যান ভক্তিতে জপিল। এক বছরের মধ্যে এত সুখ সম্পত্ত্য পাইল যে বড় ধনী দাতা হইল: যে জনে তাহারদিগের স্থানে কিছু চাহিল, সে তাহা পাইল। কহিত: এহি ধন পরমেশ্বর পতিতপাবনের কৃপায় ঠাকুরাণীয়ে দিলেন। তবে গরীবেরে খাওয়াইতে উচিত। যেত দিন পৃথিবীতে রহিল এহি দুই জনে মালার ধ্যান জপিল। আখের মরিয়া, বৈকুণ্ঠে ভোগাভোগ পাইল।

গু। এহা ভাল; কিন্তু অনেক লোকে প্রতিদিনে এক বার মালা জপে; তথাচ ভাতে কাপড়ে বড় দুখ পায়। ইহার কারণ কি?

শি। কারণ এহি: বিনে ভক্তিতে জপে। ভক্তিতে যে জপে, সেই যেমত ধ্যান, তেমত লাভ পাইবেক: তথাচ যদি পাপের শাস্তির কারণ পৃথিবীতে লাভ না পায়, বৈকুণ্ঠে অনন্ত লাভ পাইবে, সর্ব্ব কাল, বিনে শেষে।

গু। অতি বিলক্ষণ কথা। অনেক নর কহে—'আমি আগে মালা জপিতাম; পরে ভাতার, পুত্র [৬৪] কন্যা হারাইয়া আমার সাধ নাহি মালা জপিবার। ধর্ম্মের নাম মুখে আইসে না, চিন্তার কারণ, সকল আমার মরিয়া গেল, কেবল আমি অভাগী পৃথিবীতে রহিলাম এত দুঃখ পাইবার, দুঃখ আমার ছাড়ে না। এহার বিচার কি?

শি। এহার বিচার যে নর এমত কহে, সেও শুনুক। কি মতে তোমার দুঃখ ছাড়িবেক, যদি তুমি ছাড়িয়া দিলা মালার ধ্যান? হিস্পানিয়ার একটি রাণী এমত করিয়াছিল; যে শাস্তি পাইল; তুমি তো শোনো।

সেই রাণীরে সিদ্ধা দোমিন্‌গোস্‌ আপনে এক মালা দিলেন : সেই মালা প্রতিদিন ভক্তিতে জপিল। পরে তাহার ভাতার রাজায় মরিয়া গেল। রাণীয়ে চিন্তার কারণ মালা গলায় রাখিয়া মালার ধ্যান ছাড়িল; আর কোনো দিন জপিল না। এবং বড় দিরং করিল না শাস্তি : রাজ্যৎ, সুখ, সম্পত্য, ঘর, দুয়ার হারাইয়া এত গরীব হইল, যে দুয়ারে দুয়ারে মাঙ্গিয়া খাইত। তখন সে অভরসা হইয়া এক ছুরি দিয়া তিন ঘা আপনার বুকে দিল, এহাতে অচম্বিত মরিতে লাগিল। এহা দেখিয়া সম্পূর্ণ কুঠি ভূতে আইসিল, তাহারে লইয়া নরকে যাইবার।

[৬৬] এমত কুকার্য্য দেখিয়া করুণাময়ী মাতা সিদ্ধা দোমিন্‌গোস্‌কে আনিয়া স্বর্গে-থাকিয়া আইসিলেন। রাণীযে স্বর্গের রাণী আগুয়াইলেন : তাহান দেখা হইয়া ভূত-সকলে ডরে পলাইয়া গেল। তবে ঠাকুরাণী রাণীরে কহিলেন : 'ঝি আমার, দেখ, কত দুখ পাইয়াছিলি, এবং কত গুনা করিয়াছিলি আমার মালার ধ্যান ছাড়িয়া : এখন তাগায়েত তোর উপায় আছে : যদি চাহিস্, আমি তোরে বাঁচাইব। মরিবি না; রাজ্যৎ, সুখ, সম্পত্ত্য পুনর্ব্বার পাইবি : কিন্তু যে মালার ধ্যান ছাড়িয়া দিলি, আর বার ধরিতে উচিত।' ঠাকুরাণীর কথা শুনিয়া রাণীয়ে উত্তর দিতে পারিল না মুখে; তথাচ প্রাণে এমত করিবার সত্য মানন করিল।

তখন সিদ্ধা দোমিন্‌গোস্‌ ঘায়ের উপরে হাত দিলেন; হাত দিয়া রাণীয়ে ভাল হইল। ভাল হইয়া পরমেশ্বরেরে ও ঠাকুরাণীরে পূজ্য দিল, এত বড় অনুগ্রহের কারণ। তাহার সকল অপরাধ কন্‌ফেসার করিল : পুনর্ব্বার মালার ভজনা ধরিল : এবং ও আরবার রাজ্যৎ, সুখ, সম্পত্ত্য পাইল। যেত দিন পৃথিবীতে ছিল, অনেক পুণ্য করিল। পরমেশ্বরের কৃপাতে বৃদ্ধ-কালে মরিল, এবং ভোগাভোগ পাইল।

[৬৮] গু। উত্তম কহিলা: এমত বুঝান শুনিলে শুনিলে বড় ভক্তি জর্ম্মে। আর নি কিছু আছে কহিবার?

শি। মালার অনন্ত মহিমা আছে: সকলের বিচার কিমতে হইবেক? এখন থাকুক মালার অপূর্ব্ব। আর পড়ন।

গু। আর কি ধ্যান ঠাকুরাণীর?

শি। 'নিস্তার রাণী'।

গু। কহ, শুনি।

§

শি। নিস্তার রাণী
করুণাময়ী মাতা,
জীবন ও পরম অমৃত,
আমারদিগের আশা,
নিস্তার,
আমরা তোমারে ডাকি,
স্থান-ভ্রষ্ট হইয়া
আত্মার পুত্র-সকল,
তোমারে অভিলাষ করি;
ঝুরি, আর রোদন করি।
এহি বোধে রোদনের।
ইহাতে
তুমি আমারদিগের সহায়,
[৭০] এহি তোমার
করুণার নয়ান
আমারদিগেরই দৃষ্টি করো;

এহি স্থান-ভ্রষ্টর পর
আমারদিগেরে দরশ করাও।
যেস্থস্।
তোমার উদরের
ধর্ম্মফল।
এ করুণাময়ী!
এ পরম অমৃত!
সর্ব্ব-কাল অকুমারী মারিয়া
সাধো আমারদিগের কারণ,
সিদ্ধি পরমেশ্বরের মাতা,
যেন আমরা যোগ্য হই,
খিস্তর আজ্ঞা ধনের।
আমেন্ যেস্থস্।

§

গু। 'নিস্তার রাণী' কেটা করিয়াছেন?

শি। সিদ্ধী মাতা ধর্ম্ম-ঘরে।

গু। কেন করিলেন?

শি। ঠাকুরাণীরে পূজ্য দিবার, এবং তাহান লক্ষ্য পাইবার কারণ।

গু। ভাল কহিলা; এখন অপূর্ব্ব কার্য্য কহ, শুনি।

শি। কহি, শোন।

[৭২] হিস্পানিয়াতে এক পাদ্রি নিয়মিকে প্রধান পাদ্রিরে বধিল; বধী পাদ্রির পিন্ধন খসাইয়া গৃহস্থের কাপড় পিন্ধিয়া পলাইয়া গেল বেরবেরিয়াতে (বেরবেরিয়া মোছলমানের দেশ): সেখানে অনাস্থিক হইয়া মহম্মদের কুশাস্ত্র মানিয়া ধরিল, মোছলমান হইয়া অনেক অপরাধ

করিয়া বড় অপরাধী হইল ঃ এবং 'যেন অপরাধে আর অপরাধ জর্ম্মে'; মোছলমান মাইয়ারে বিবাহ করিল; সে মাইয়া বড় ধনী। গৃহস্থালী করিল, হেমত আর আর গৃহস্থও করে ঃ এবং তিন পুত্র জর্ম্মাইল। একদিন অনাস্থিকে আপনার ভাগ্যেতে বেড়াইতে গেল। সেখানা ফারাগ হইয়া এক 'নিস্তার রাণী' জপিল, যেমত অভ্যাস করিত, 'নিস্তার রাণী' জপিয়া স্বর্গের রাণী সাক্ষাৎ হইয়া কহিলেন: কিসের কারণ এত কুকার্য্য, কুরীত পাতক করিলি! ফিরিয়া যা, কন্ভেস্তোতে তোর অপরাধ কন্‌ফেসার কর; পরমেশ্বর করুণাময় তোর অপরাধ ক্ষেমিবেন: এবং আমি তোরে লক্ষ্য দিব। ইহা কহিলেন ঠাকুরাণীয়ে, এবং আর বার স্বর্গে গেলেন।

ঠাকুরাণীর কথায় অনাস্থিকের পরমার্থ বড় ভার হইতে লাগিল, এবং তাহার প্রাণে বড় চিন্তা হইয়া আপনার ঘ[৭৪]রে গেল। চিন্তিত দেখিয়া তাহারে স্ত্রীয়ে জিজ্ঞাসিল ঃ আজি তোমারে বড় চিন্তিত দেখি, কি চিন্তা তোমার? কোন দুখ নি পাইলা? সে কান্দিতে লাগিল: এবং রোদন করিয়া স্ত্রীরে উত্তর দিল। কথায় কথায় কহিল, যত কুকার্য্য করিয়াছিল। এবং যাহা তাহারে ঠাকুরাণী কহিলেন, তাহা কহিল। ইহা শুনিয়া স্ত্রীয়ে কহিল ঃ তোমার কোন চিন্তা নাহি, যাইতে চাহ যদি, চল যাও, আমি বল করিয়া তোমারে ধরিয়া রাখিব না। ধন বিস্তর আমারদিগের আছে, যেত চাও, তাহা নেও। এবং তিন পুত্র জর্ম্মাইয়াছিলা, যে বড় তাহারে লইয়া যাও ঃ দুখ সুখে তোমার সাথী হইবে। স্ত্রীর কথা শুনিয়া বড় প্রীত হইল। পরে তাহার বেটা লইয়া হিস্‌পানিয়াতে গেল: কন্ভেস্তোতেও গেল। প্রধান পাদ্রির কাছে গিয়া কহিল, তুমি পাদ্রি-সকলকে ডাকিয়া আনাও; সকলের ঠাই এক নিবেদন করিতে উচিত, তাহাতে আমার উপায় হইবেক। বড় পাদ্রি

এমত করিলেন ; পাদ্রি-সকলেরে ডাকিয়া আনিয়া, সকলের সাক্ষাতে, সে কহিতে লাগিতে এমত রূপ। ধর্ম্মার্থ পাদ্রি-সকল, তোমারদিগের নি মনে আছে, যে আজি এত বছর এক পাদ্রি বড় পাদ্রিকে বধিয়াছিল? এবং পলাইয়া গিযাছিল? পাদ্রিরা কহিলেন : হয়, মনে আছে। সেই অভাগিয়া আমি : ভূতের [৭৬] বাজীতে বধ করিয়া পলাইলাম ; এবং সেন অপবাধে আর অপরাধ জর্ম্মে, অনাস্থিক হইযা মোছলমান হইলাম ; বিবাহ করিয়া, পুত্র কন্যা জর্ম্মাইলাম ; আব আব অনেক পাতক করিলাম ; ঠাকুরাণীর আজ্ঞায় বড় প্রাণের ব্যথা করিয়া আইসি : তোমারদিগের সাক্ষাতে মাফ মাঙ্গি ; তোমরা তো মাফ করিবা, তবে পরমেশ্বর মাফ করিবেন। এহি নিবেদন করিল। এহা শুনিয়া পাদ্রিরা কান্দিলেন ; অল্প প্রাচিত তাহারে দিলেন। কিন্তু যে সে করিল, সেই বড় হইল। পরে পরমেশ্বরের কৃপাতে মরিল ; স্বর্গে গেল অনন্ত সুখ পাইবার, সর্ব্ব কাল বিনে শেষে।

তাজেল ৪

মানি সত্য নিরঞ্জন, আস্থার চৌদ্দ ভেদ, এবং তাহানদিগের অর্থ।

§

গু। তুমি যে কহিলা, যে স্থ রূপে মানিতে উচিত জানিতে, ও বুঝিতে আস্থাব ভেদ-সকল। এখন কহো; আস্থার ভেদ জানিতে বুঝিতে, কি জানিবেক ?

[৭৮] শি। জানিবেক কিবা 'মানি সত্য নিরঞ্জন', কিবা 'আস্থার চৌদ্দ ভেদ', এবং তাহানদিগের অর্থ।

গু। জান নি 'মানি সত্য নিরঞ্জন' ?

শি। হয়, জানি।

গু। কহ শুনি।

§

শি। মানি সত্য নিরঞ্জন
পিতা সর্ব্বকর্ত্তা,
তিনি স্বর্গ মর্ত্ত
সৃষ্টি করিয়াছেন:
মানি যেস্যুস্ খ্রিস্ত
কেবল তাহান পুত্র,
আমারদিগের ঠাকুর;
তিনি উদ্ভব হইলেন

ইস্পিরিতো সান্তোর কর্ত্তুতে,
জন্মিলেন অকুমারী মারিয়ার উদরে
কষ্ট লইলেন
পন্‌সিও পিলাতোর ঠাই ;
ক্রুশে জড়িত হইলেন,
মৃত্যু লভিলেন, মৃত্তিকা লইলেন।
নরকে লামিলেন ,
তেতীয় দিনে
জিয়া উঠিলেন মৃত্যু-থাকিয়া।
জিয়া উঠিয়া স্বর্গে গেলেন ,
বসিয়াছেন অনন্ত পিতার
[৮০] ডাহিন হস্তের কাছে ;
সেখানে-থাকিয়া আসিবেন
বিচার করিতে জীয়াস্তা মরার।
মানি ইস্পিরিতো সান্তো ,
সিদ্ধী মাতা ধর্ম্ম-ঘর,
সকল সিদ্ধার ধর্ম্ম-ফলের যুগাল পাওন ;
পাপের উদ্ধার ,
শরীর জিয়া উঠন ;
এবং জীবন অনন্ত সংখ্যা।
আমেন যেস্থস্।

গু। 'মানি সত্য নিরঞ্জন' কেটা করিল ?

শি। যেস্থস্ খ্রিস্তর বারো সেবক।

গু। কেন করিলেন ?

শি। আস্থার ভেদ-সকল বুঝাইবার কারণ।

গু। আস্থা কি?

শি। মানিতে, যে দেখি না, এবং দেখিও নাহি।

গু। কি মানিবেক?

শি। যেত ভেদ যেসুস্ খ্রিস্ত শিখাইলেন সিদ্ধী মাতা ধর্ম্ম-ঘরে সেই ভেদ-সকলে 'মানি সত্য নিরঞ্জনতে' আছেন।

গু। যে ভেদ মানো, সেই ভেদ কোন দিন দেখিলানি?

শি। না।

গু। তবে কেমতে মানো?

শি। মানি, যেন পরমেশ্বর পরমেশ্বর আপনে কহিয়াছেন; এবং সিদ্ধী মাতা ধর্ম্ম-ঘরে এমত রূপ শিখায়েন।

[৮২] গু। এহি সকল ভেদ কেমতে মানো?

শি। যেমত সিদ্ধী মাতা ধর্ম্ম-ঘরে মানেন।

গু। সিদ্ধী মাতা ধর্ম্ম-ঘরে কেমতে মানেন?

শি। আমি মূরুখ, এহা কেমতে কহিব? অনেক মহা জ্ঞানী শাস্ত্রের আছেন, তাহারা উতর দিবেন।

গু। ভাল কহিলা: আর কহ; যাহারা 'মানি সত্য নিরঞ্জন' জানে না; এবং 'আস্থার চৌদ্দ ভেদ' জানে না, তাহারদিগের নি কোনো উপায় আছে?

শি। তাহারদিগের কোনো উপায় নাহি, যেন তাহার আস্থা নাহি।

গু। এহা সাঁচা, এমত হয়, এহার মধ্যে আশ্চর্য্য কথা কহ, শুনি।

শি। তবে শোনো। এক বনমুনিষ্য আছিল, সে এত মূরুখ, আলিসিয়া, যে আলিস্যের কারণ অর্থ-ভেদ শিখিল না। তাহারে এক গুরু 'মানি সত্য নিরঞ্জন' শিখাইল পরমেশ্বরের আজ্ঞায়।

আর এক মুরুখ মাইয়াকে ঠাকুরাণী আপনে শিখাইলেন 'মানি সত্য নিবন্ধন', 'পদার্থনা' আর 'প্রণাম মারিয়া'।

এক পাদ্রি পাউলিগুা পরমেশ্বরের শাস্ত্র বুঝাইতে লাগিল : জিজ্ঞাসা কবিল ; [৮৪] তোমারদিগেব নি কেহ অর্থ-ভেদ কহিতে পারো? লাজেব কারণ কেহ উতব দিল না। তবে একটা দুগ্ধের ছাওয়াল উতব দিল, অর্থ-ভেদ পণ্ডিতের মত কহিল।

গু। জান নি আস্থার চৌদ্দ ভেদ?

শি। হয, ঠাকুব, জানি।

গু। কহ, দেখি।

§

শি। আস্থার ভেদ
চৌদ্দ হয়েন।
সাত
নৈরাকারে পৌছে,
আব সাত
যেসুস্ খ্রিস্তব সাকাবে পৌছে।
যে সাত নৈবাকাবে পৌছে—এহি :
প্রথম, মানি,
যে কেবল এক পরমেশ্বব সর্ব্ব-কর্ত্তা হয়েন।
দুই, মানি,
যে তিনি পিতা :
তিনে, মানি,
যে তিনি পুত্র :
চাইরে, মানি,

[৮৬] যে তিনি ইস্পিরিতো সান্তো :

পাঁচে, মানি,

যে তিনি সৃষ্টি-কর্ত্তা :

ছয়ে, মানি,

যে তিনি নিস্তার-কর্ত্তা :

সাতে, মানি,

যে তিনি বৈভোগ-দাতা।

§

যে সাত সাকারে পৌছে, এহি :

প্রথমে, মানি,

যে পরমেশ্বরের পুত্র উদ্ভব হইলেন

ইস্পিরিতো সান্তো কর্ত্তৃতে।

দুইয়ে, মানি,

যে জন্মিলেন অকুমারী মারিয়ার উদরে। তিনি রহিলেন সর্ব্ব-কাল অকুমাবী।

তিনে, মানি,

যে আমারদিগেব কারণ, ক্রুশে জড়িত হইলেন, মৃত্যু লভিলেন, এবং মৃত্তিকা লইলেন।

চাইরে, মানি,

যে নরকে গিয়া সাধু-সকলের আত্মা উদ্ধার করিলেন, তাহানা সেখানে আছিল আশাতে—তাহান সিদ্ধি আগমনের।

পাঁচে, মানি,

যে তেতীয় দিনে জিয়া উঠিলেন।

ছয়ে, মানি,

[৮৮] যে স্বর্গে চড়িলেন, বসিয়াছেন অনন্ত পিতার ডাহিন হস্তের কাছে।
সাতে, মানি,

যে আসিবেন বিচার করিতে জিয়ন্তা মরাব: পাপ পুণ্য বিচার করিবেন; ভোগাভোগ দিবেন।

§

গু। ভাল: এখন নৈরাকারের ভেদ বুঝাও।

'মানি, যে কেবল এক পরমেশ্বর হয়েন': এহি ভেদ কেমতে বুঝ?

শি। বুঝি, যে বিস্তর পরমেশ্বর নহেন: তিনি কেবল এক, অনন্ত, অপার, অমর, সর্ব্ব-রীত, সর্ব্ব-জান; আর আব ইত্যাদি যত।

গু। 'মানি, যে তিনি পিতা, তিনি পুত্র, তিনি ইস্পিবিতো সান্তো।' এহি তিন ভেদ কেমতে বুঝ।

শি। বুঝি, যে পিতা পরমেশ্বর; পুত্র পরমেশ্বর; ইস্পিরিতো সান্তো পরমেশ্বব; এবং বুঝি, যে এহি তিন জন সমান, কেবল এক পবমেশ্বব পরম সার।

এহি পরম সত্য পরমেশ্বর জা[৯০]নাইলেন আশ্চর্য্যে। সেই আশ্চর্য্য কহি, শোনো।

যে কালে আরিয়ানের কিচড়-সকলে ন্যায় করিত, যে 'তিন জন পিতা, পুত্র, ইস্পিরিতো সান্তো সমান হয়েন না'; সেই কালে ফ্রান্সেতে এক পাদ্রি বিস্‌পো বড় সাধু আছিল; সেই বিস্‌পো মহিমাতে পরমেশ্বরের ঠাই নিবেদন করিয়া কহিলেন, ঠাকুর, যদি তুমি তিন এক, এক তিন সমান; আমারদিগেরে এক নিশান দিও, তবে সত্য জানিয়া সন্ধে ঘুচিয়া আরিয়ানের কুশিক্ষা নষ্ট হউক।

এমত নিবেদন করিলেন: এবং পরমেশ্বব নিশান দিলেন। তিন সমান জলের ফোটা আল্‌তারেতে পড়িল; পরে এহি তিন ফোটা

একটা হইয়া এক সুন্দর হীরা-পাথর হইল। সেই পাথর বিস্‌পোয় ধরিয়া রাখিলেন ; এক স্বর্ণের ক্রুশ বানাইয়া ক্রুশের মধ্যে লাগাইয়া রাখিলেন যে রোমানা-পন্থী আস্তিক হইয়া পাথর দেখে, সে বড় সুন্দর দেখে, যে জনে অনাস্তিক হইয়া দেখে ; সে সুন্দর দেখে না ; এ পাথরে অনেক অপূর্ব্ব করিল, এবং আজিও করে। এহি আশ্চর্য্য দেখা যায়, যে যেমত এ তিন পানির ফোটা একটা হইয়া এক হীরা হইল ; তেমত পরমেশ্বর তিন জন সমান, এবং তিন জন এক পর[৯২]মেশ্বর পরম-ব্রহ্ম।

আর কহি : পাঁচ শহ তিরাশি বছর খি্স্তর জর্ম্ম বাদে, এক রোমানা-পন্থী এবং আরিয়ানের এক কিচড়, অর্থ-ভেদের বিচার করিল। কিচড় কহিত, 'যে পরমেশ্বরের পুত্র পিতার সত্ত্ব' ; রোমানা-পন্থী কহিত, 'যে পিতার পুত্র পিতার সমান'। এহি ন্যায়, ন্যায় করিতে করিতে অনেক দিন গেল : কেহ ন্যায়েতে জিনিল না। দেখিলে রোমানা-পন্থী, যে কিচড়ে সাঁচা শিক্ষা ধরে না, কহিল : তুমি তো আমার কথা মান না, এবং আমি তো তোমায় মানিব না : আর ধরাণ ন্যায় করিতে উচিত ; চলো, পরীক্ষা করিও : বড় অগ্নি করিযা তাহার উপরে এক পাতিল পানি গরম করিয়া রাখি ; পানি উৎরাইলে, তাহার ভিতরে এক আঙ্গুটি ফালাইয়া দেই ; যে জনে আঙ্গুটি হাত দিয়া তুলিতে পারে, তাহার শিক্ষা সাঁচা হইবেক : যে জনে আঙ্গুটি তুলিতে পারে না, তাহার শিক্ষা মিছা। কিচড়ে কহিল, ইহা মানি, এমত হইবেক।

তবে আগুন করিয়া পানিরে গরম দিল ; পানি উৎরাইতে লাগিল, পানির ভিতরে আঙ্গু[৯৪]টি ফালাইয়া দিল। তখন রোমানা-পন্থী কহিল, সকলই তৈয়ার আছে ; চলো, ঠাকুর, আঙ্গুটি তোল। কিচড় রোমানা-পন্থীরে কহিল, তুমি পরীক্ষা করিলা ; তবে তুমি আগে পরীক্ষা কর, এবং আঙ্গুটি তুল। রোমানা-পন্থীর আস্থা কিছু কমি আছিল ;

এ কারণ ডরাইতে লাগিল। এহা দেখিয়া আর রোমানা-পন্থীয়ে তাহারে কহিল, তোমার আস্থা নাহি? তুমি যদি কহ, আমি আঙ্গুটি তুলিয়া দিব। হুকুম পাইয়া, পরমেশ্বরের কৃপায় পানির ভিতরে হাত দিল। কিচড় বেশ অগ্নি জ্বালাইতে ছিল; পানিয়ে বড় উৎরাইতে আছিত; পানির লগে আঙ্গুটি লড় পাড়িতে লাগিল: রোমানা-পন্থী বিচেবায়, লাগল পায় না: বিচারাইতে বিচারাইতে তিন দণ্ড হইল: পরে আঙ্গুটি তুলিল; তুলিয়া দেখাইল, কহিল: দেখ তোমরা; 'পিতার পুত্র পিতার সমান'। এখন সন্ধে ঘুচিল।

আঙ্গুটি দেখিয়া রোমানা-পন্থীরা বড় খোশাল হইল; এবং কিচড়-সকলে বড় লজ্জা পাইল: পরং যে কিচড় ন্যায় করিত, সে লাজ পাইয়া কহিল, আমিও দেখিব আমার কথা নি সাঁচা? পরীক্ষা করি। এহা কহিয়া আঙ্গুটি তুলিবার জলের ভিতরে হাত দিল। হাত অচম্বিত পুড়িয়া গে[৯৬]ল। তবে তাহার শিক্ষা মিথ্যা হইল। তাহার পর লোক-সকলে রোমানা-পন্থীর শিক্ষা ধরিল, পরমেশ্বরের অনুগ্রহ পাইয়া তাহানে পূজ্য দিল।

আর সিদ্ধা সিমাও স্তেল্লিতা বনবাসী হইলেন, অনেক প্রাচিত করিলেন: অনেক বছর স্তম্ভের উপরে এক ঠেঙ্গে খাড়া হইয়া রহিলেন। অনন্ত তিন জনের নামে অনেক অপূর্ব্ব কার্য্য করিতেন; রোগ, মড়ক দূর করিতেন; মুনি হইয়া যাহা হইবেক তাহা কহিতেন; আর আর অনেক স্বরীত কার্য্য করিতেন, সকলের কহন যায় না, এবং তাহারদিগের লেখা নাহি।

এক অপূর্ব্ব কার্য্য শুনিয়া এক মোছলমান ফৌজদারে সাধুর স্থানে গিয়া কহিল: ঠাকুর, তোমার স্বরীত কার্য্যের আউই শুনিয়া তোমার ঠাই এক নিবেদন করি; এবং আশা রাখি, যে তুমি আমারে এক

অনুগ্রহ করিবা। নিবেদন শোনো। আমার এক চাকরের চৌরঙ্গী বাত হইল; হাত ও পাও লেঙ্গড়া হইল। পৃথিবীর মধ্যে কোন ওষধ্য নাহি, তোমার ঠাই যদি ধর্ম্ম ঔষধ্য হইয়া থাকে, সেই ঔষধ্য তুমি [৯৮] দিও। এহা নিবেদিল। সাধু কহিলেন: তোমার চাকর ডাকিয়া আনাও, তবে যদি তাহার আস্থা থাকে, পরমেশ্বরের কৃপায় ভাল হইবেক। ঠাকুরে আজারবন্দ আনাইল; আনিয়া তাহারে সাধুয়ে জিজ্ঞাসা করিলেন, তুই নি ভাল হইতে চাহিস, কি না? সে উত্তর দিল: হয়, ঠাকুর আমার ভাগ্য যদি থাকে, আশা রাখি ভাল হইবার, পরমেশ্বরের কৃপায়। সাধুয়ে কহিলেন; তবে যেস্থস্ খ্রিস্তর শাস্ত্র মানিতে উচিত, এবং উচিত মানিতে, যে পরমেশ্বর তিন জন সমান—পিতা, পুত্র, ইস্পিরিতো সান্তো: এবং যে, এহি তিন জন এক পরমেশ্বর সর্ব্ব-কর্ত্তা, সর্ব্ব-রীত, সর্ব্ব-জান, অনন্ত, অমর, অপার আর আর ইত্যাদি যত। আজারবন্দ কহিল: হয়, ঠাকুর, এহা মানি, এবং সর্ব্ব প্রাণে খ্রিস্তর শাস্ত্র ধরি। সাধুয়ে কহিলেন: তবে মান যদি, 'পিতার নামে, এবং পুত্রের, এবং ইস্পিরিতো সান্তোর তিন এক, এক তিন সমান' উঠ, যা গিয়া। এহা কহিয়া চৌরঙ্গী বাত দূর গেল; এবং সে ভাল হইল। তখন সা[১০০]ধুর আজ্ঞায়, চাকরে ঠাকুর কান্ধে করিয়া লইয়া গেল বাড়ীতে। এহা দেখিযা লোক-সকলে সত্য নিরঞ্জনেরে পূজ্য দিল।

গু। উত্তম কথা? আর কহ, মানি, 'যে তিনি সৃষ্টিকর্ত্তা হয়েন': এহি ভেদ কেমতে বুঝ?

শি। বুঝি, যে তিনি পরাৎপর পরমেশ্বর, তাহান অনন্ত কর্ত্তৃতে স্বর্গ মর্ত্ত্য সৃষ্টি করিয়াছেন; আর যত কিছু আছে।

গু। মানি, 'যে তিনি নিস্তার-কর্ত্তা হয়েন': এহি ভেদ কেমতে বুঝ?

শি। বুঝি, যে করুণাসিন্ধু পরমেশ্বর আমারদিগের অপরাধ ক্ষেমেন,

তাহান পুত্রের কষ্টের ফলের কারণ: এবং আমারদিগেরে কৃপা দেন, পাপ না করিবার।

গু। মানি, 'যে তিনি বৈভোগ-দাতা হয়েন': এহি ভেদ কেমতে বুঝ?

শি। বুঝি, যে তিনি বৈভোগের নাথ, পাপ পুণ্য বিচার করিবেন; এবং ভোগাভোগ দেন: যাহারা পুণ্য করিল, তাহারা স্বর্গেতে অনন্ত সুখ পাইবেক; যাহারা পাপ করিল, এবং প্রাচিত করিল না, তাহারা নরকে যম-তাড়না পাইবেক, সর্ব্ব কাল বিনে শেষে।

গু। সাকারের ভেদ বুঝাও: 'মানি, যে পর[১০২]মেশ্বরের পুত্র উদ্ভব হইলেন ইস্পিরিতো সান্তোর কার্য্যে, এবং মানি, যে জর্ম্মিলেন অকুমারী মারিয়ার উদরে'। এহি ভেদ কেমতে বুঝ?

শি। বুঝি, যে পরমেশ্বরের পুত্র স্বর্গে-থাকিয়া আসিয়া সাকাব হইলেন অকুমারী মারিয়ার গর্ভে ইস্পিরিতো সান্তোর কৃপায়, আর তাহান কর্ত্তৃতে, এবং বুঝি যে অকুমারী মারিয়া সর্ব্ব কাল রহিলেন অকুমারী: অকুমাবী প্রসবের আগে, অকুমারী প্রসবে, অকুমারী প্রসবের শেষে। এমত বুঝি।

গু। ভাল বুঝ: আর জিজ্ঞাসা করি: তুমি তো উতব দাও। জর্ম্মদিনে নি কিছু অপূর্ব্ব হইল?

শি। হয়: অনেক হইল: সকলের কহন যায় না: যাহা জানি, তাহা কহি, শোনো।

যে কালে যেসুস্ খ্রিস্ত বেলেমতে জর্ম্মিলেন, সেই কালে আগুস্ত সেজার পাহশায় হইল রোমাতে। সে পাহশায় আপনার ঘরে আপনো দেবতারে জিজ্ঞাসিল; তাহার পরে পাহশায় কেটা হইবেক? উত্তর দিল না গোসাঞি। তিন পূজা করিল সেজার, তাহাতে

তিন নিবেদন করিল। পরে গোসাঞি উতর দিল: কহিল, সেজার, যাহা জিজ্ঞাসা করিলি, তাহার উতর আমি দিতে পারি না। আজি বেলেমতে জম্মিলেন এক ছাওয়াল [১০৪] পরম সার পুরুষ, এবং পরম সার পরমেশ্বর, তিনি তোমারে উতর দিবেন; আমারে উতব দিবার মানা করিলেন। এহা শুনিয়া সেজার এক ছাওয়ালের আকৃতি বানাইয়া আপনার ঘরে রাখিল, এবং স্বর্বর্ণের আখব দিয়া লেখিয়াছেন, এহি তিন কথা: 'এহি পবমেশ্বরের পুত্রর আকৃতি, তাহানে সেবা কর'।

সেই কালে হিস্পানিয়াতে তিন সূর্য্য দেখা গেল।

সেই কালেও, এবং সেই দিনে যাহারা মরদে মরদে কামদ কায্য করিত, তাহারে অচম্বিত মবিল: এবং নরকে গেল। সেই কালেও যত হিন্দুর দেবতা এজিপ্ততে আছিল, সকলে ভাঙ্গিয়া গেল।

সেই কালেও দোস্তীর অনন্ত মণ্ডব-ঘর পড়িল; পাথর পাথবের উপরে রহিল না। সেই মণ্ডব হিন্দুরা বড খরচ করিয়া পূর্ব্বে করিয়াছিল, পূজা করিবার কারণ। সেই মণ্ডব তৈয়ার হইযা হিন্দুবা প্রথম পূজা কবিযা গোসাঞিবে জিজ্ঞাসা করিল, কতদিন এহি মণ্ডব রহিবেক? গোসাঞি উতর দিল: রহিবেক যাবত বিয়ায় না এক অকুমারী মাইয়া; অকুমাবী মাইয়া বিয়াইলে মণ্ডপ নষ্ট হইবেক। এমত উতর শুনিয়া হিন্দুরা কহিল, এক [১০৬] অকুমারী কোনো দিন বিযাইতে পারিব না: তবে মণ্ডব কোন দিন নষ্ট হইবে না। এহি কারণ, মণ্ডবের নাম রাখিল 'দোস্তীব অনন্ত মণ্ডব-ঘর'। পরে অনেক বছর বাদে, যেস্থস্ খিস্ত জম্মিলেন অকুমাবী মারিয়ার গর্ভে, এবং দোস্তীর অনন্ত মণ্ডব-ঘরে নষ্ট হইয়াছে, যেমত গোসাঞি কহিল।

এহার মধ্যে এক আশ্চর্য্য শোনো, সেই আশ্চর্য্য গুরুয়ে আমারে শুনাইল।

ইতালিয়াতে এক শুহর আছে, কাস্তেলাওঁ নাম: সেই শুহরে এক অকুমারী মাইয়া বড় ধর্ম্মার্থী আছিল, তাহার নাম মার্গাবিতা, সেই মাইয়া ধ্যানে ও পুণ্যেও উত্তম হইলেন। জর্ম্ম-ভেদের নিত্য ভাবনা করিতেন। বালক যেসুরে বড় তপস্যা এবং বড দয়াও করিতেন। পরে মরিয়া স্বর্গে গেলেন। তাহান শরীর পৃথিবীতে রহিল। সেই দেশের বাসিন্দা-সকলে সিদ্ধা শরীর আস্ত রাখিতে চাহিল। এ কারণ শরীর চিবিয়া আঁতুড়ি-সকল ফালাইয়া ভিতরে সুগন্ধি দিল। আঁতুড়ির মধ্যে এক হীবা-পাথব পাওয়া গেল: সেই পাথব যেমত সূয্যের জুত তেমত আলো দিত। তাহাতে জর্ম্ম-ভেদেব স্থান ক্ষুদা আছিত: বালক যেসুস্ শণ-গাছের উপবে শুইযা, এবং [১০৮] অকুমারী মাবিযা আঁটু করিয়া তাহান সাক্ষাতে আসিতেন, তাহানে সেবা করিতেন। এ পাথর কাস্তেলাওঁ শুহবে রাখিযাছে, অনেক অপূর্ব্ব করিল, এবং আজিও কবে।

গু। উত্তম কহিলা: কিন্তু আমরা যে কহি, যে ঠাকুরাণী সর্ব্ব কাল অকুমাবী, এহাতে কোনো সন্ধে জম্মিতে পারে। কেহ কহিবে ঠাকুবাণীর গর্ভে যদি খ্রিস্ত জম্মিয়াছিলেন, তবে তিনি কেমতে অকুমারী বহিলেন?

শি। পরমেশ্বরের মহিমা! এ এত বড আশ্চয্য নহে, আর আর কত বেশ বড় করিতে পারেন তিনি তাহান অপার কর্ত্তৃতে, এবং কবিযাছেন। কিন্তু তোমার সন্ধে ঘুচিবাব এক আশ্চর্য্য কহি, শোনো; তবে কোনো সন্ধে যদি, ঘুচিবেক।

এক পাদ্রি নিয়মিক মহা পণ্ডিত আছিল: সেই পাদ্রি জর্ম্ম-ভেদ মনে কবিযা ভাবিতে লাগিল: ভাবিতে ভাবিতে আপনে আপনেবে কহিত: 'মারিযা মাতা হইয়া কেমতে অকুমারী রহিলেন?' এবং 'যদি অকুমারী, কেমতে বিয়াইলেন?' ভাবিতে ভাবিতে অনেক বছর গেল। পরে এক অজ্ঞান নিয়মিক সন্ন্যাসী পরমেশ্বরের আজ্ঞায় তাঁহাব সন্ধে

ঘু-[১১০]চাইল ; কহিল : 'মহা পণ্ডিত, বিবি মারিয়া অকুমারী প্রসবের আগে।' বেত দিয়া মৃত্তিকাতে এক বাড়ি মারিল ; এবং এক সাদা ফুল জন্মিল। পুনর্ব্বার কহিল : 'মহা পণ্ডিত, বিবি মারিয়া অকুমারী প্রসবে।' আর বার বেত দিয়া মাটিতে বাড়ি মারিল ; এবং আর এক সাদা ফুল জন্মিল। পুনর্ব্বার কহিল : 'মহা পণ্ডিত, বিবি মারিয়া অকুমারী প্রসবের শেষে।' আর বার বেত দিয়া মৃত্তিকাতে মারিল বাড়ি ; এবং আর সাদা ফুল জন্মিল। এত বড় আশ্চর্য্য দেখিয়া, মহা পণ্ডিতের সন্ধে ঘুচিল, আর সন্ধে করিল না।

গু। এহা তুলনায় বুঝাও।

শি। বুঝাই : এক শিশা যদি হইয়া থাকে, রৈদে রাখ , এহাতে দেখিবা, যে রৈদ বাহির হয়, এবং শিশা ভাঙ্গিয়া যায় না ; এমত রূপে যেসুস্ খ্রিস্ত জন্মিলেন অকুমারী মারিয়ার গর্ভে ; এবং তাহান অকুমারী নষ্ট হইল না।

গু। বুঝিলাম : আর ভেদ : 'মানি যে আমারদিগের কারণ ক্রুশে জুড়িত হইলেন, মৃত্যু লভিলেন, মৃত্তিকা লইলেন' : এহি ভেদ কেমতে বুঝ ?

শি। বুঝি, যে যেসুস্ খ্রিস্ত নর উদ্ধার কারণ ক্রুশের উপরে মরিলেন, যখন পুরুষ ; যখন পরমেশ্বর, মরিতে পারেন না।

[১১২] গু। কেমত রূপ মরিলেন ?

শি। সিদ্ধি আত্মা শরীর ছাড়িলেন ; সিদ্ধি নৈরাকার আত্মায়ের সঙ্গে গেলেন ; এবং শরীরের কাছে রহিলেন।

গু। এহা তুলনায় বুঝ।

শি। বুঝাই : যেমত যাহার এক তরোয়াল আছে ; তরোয়াল যদি মেয়ান থাকিয়া বসায়, এক হাতেতে মেয়ান থাকে, আর হাতেতে

তরোয়াল থাকে ঃ সে তরোয়ালও ছাড়ে না, মেয়ানও ছাড়ে না, এমত রূপ। নৈরাকারে শরীর ছাড়িলেন না, আত্মায়ও ছাড়িলেন না।

গু। যেসুস্ খি্রস্ত কোন্ দেশে মরিলেন ?

শি। যেরুসালেমতে ; সেই স্থানে প্রথম বাপ অনাদির মস্তক পাওয়া গেল ঃ যেন অনাদির ধারা উদ্ধার করিবার কারণ যেসুস্ খি্রস্ত মরিলেন।

গু। সেই দেশে নি কোনো নিত্য আশ্চর্য্য আছে ?

শি। হয়, আছে ঃ এহি স্থানের কাছে এক ময়দান, কিবা ভাগ আছে, তাহাতে অনেক গাছ, ও ফুল, ও ফল আছে ; এত সুন্দর স্থান দেখিবার, যে বৈকুণ্ঠের কানি দেখা যায়। সেখানে বিস্তর ধরাণ পক্ষী আছে ; উত্তম বুলি বলে, সেই পক্ষ্য-সকলে কষ্টের কালে প্রতি বছর চিন্তা করে তাহারদিগের [১১৪] ঠাকুরের, কষ্টদি দুখী কান্দে, ঝোরে ঃ কিবা পাক ক্রুশ করিয়া, কিবা পাক এড়িয়া, কিবা মাথা লামিয়া আধা মরা হইয়া থাকে। কিন্তু জিয়া উঠনের দিবসে জিয়া উঠিতে আস্কারা দেখা যায়। বড় খোশাল হইয়া সুন্দর বুলি বলে, খেলা করে, পক্ষ্য পক্ষ্যরে লড়ালড়ি করে ঃ পক্ষ্য ও পক্ষ্যের মধ্যে উড়িয়া যাইতে নাচন করে। এমত রূপ আনন্দিত হইয়া তাহারদিগের ঠাকুরেরে সেবা করে। এ নিত্য আশ্চর্য্য যে জনে যেরুসালেমতে গিয়াছিল, সে দেখিল ; এবং যে আজিও যায়, সেও দেখে।

গু। বড় অপূর্ব্ব কথা ! এহাতে বুঝ, যদি পক্ষ্য বিনে বুদ্ধ্যে হইয়া, এত চিন্তিত হইয়া থাকে কষ্টের কালে, যাহারদিগের বোধ আছে, তাহারা মুনিষ্য হইয়া কত বেশ চিন্তিত হইয়া রহিতে উচিত ? এহা তুমি আপনে বুঝ। আর কহ ; শুনি।

শি। কহি, শোনো ঃ সিদ্ধা ক্লারা-দে-মন্তে-ফাল্কো কষ্ট-ভেদের বড়

ভক্তি করিলেন ; খি্রস্তর দুখ মনে করিয়া বড কান্দি[১১৬]লেন। তিনের ভেদ বড় মানিলেন। আখেব, ক্রূপাতে মরিলেন : মরিয়া, মুনিয়ে তাহান শরীর চিরিল, সুগন্ধি দিবাব কারণ : তাহান প্রাণেতে খি্রস্তর কষ্ট প্রমাণ দেখা গেল : এক খি্রস্তর আকৃতি হেবাতে করিযা আছিত। খি্রস্তর কাঁটাব মটুক মাথায আছিত, স্তম্ভ ও, বাড়ি ও, বর্শি ও, খিল ও আছিত ; আব আর ইত্যাদি যত কষ্ট, সকলি আছিল : এহি হাথিযার-সকলে আজি তাগায়েত আছে মস্তে-ফাল্‌কোর আমারদিগেব কন্‌ভেন্‌তোতে ; এব° সেই কন্‌ভেন্‌তোতে সিদ্ধী ক্লাবার রক্ত আছে এক শিশা ভরা। সেই বক্ত কষ্টের দিনে উতরায় : এবং হেরার তিন গুলি, সমান তাহার প্রাণেতে আছিল। এক গুলি যেমত ভার, দুই গুলিও তেমত ভার, এবং তিন গুলিও একই ভাব। যেমত পিতা পবমেশ্বব, পুত্র পরমেশ্বর, ইস্পিরিতো সান্তো পরমেশ্বব—তিন জন পৃথক্যে সর্ব্বতা সমান, এবং পরমেশ্বর এক হয; তেমত এহি তিন গুলি ভার সমান, এবং সকল এক ওই ভাব। শুনিলা নি তুমি এমত অবিনাশীর ভেদের বুঝান?

গু। না : এহি অপূর্ব্ব অতি বিলক্ষণ মতে [১১৮] অবিনাশীর ভেদ বুঝায় : এহাতে আব বুঝানের কার্য্য নাহি। কষ্টের আব নি আছে কহিবার ?

শি। হয়, আছে : যাহা সিদ্ধা আথানাজিও লেখিয়াছেন, তাহা কহি, তুমিও শোনো ; তবে কিছু প্রাণের ব্যথা জন্মিবেক।

বেরিতো শুহরে এক খি্রস্তর আকৃতি যুদেওরা পাইয়াছিল : তাহাব পরামিশ করিযা, কষ্টের কালে আর বার তাহান আকৃতিতে দুখ দিল অনেক বাড়িও দিল, ক্রুশেব উপরে জড়িত হইয়া তুলিয়া তাহান বুকে বর্‌শির ঘা দিল। ঘা দিয়া রক্ত জল বিস্তর বাহির হইল। সেই রক্ত, জল কাঁসাতে করিয়া লইল : ভূঁইচাল বড় হইল, দিন অন্ধকা

হইল ঃ যেমত কষ্টের সময়ে অন্ধকার দিন হইয়াছিল। এত বড় আশ্চর্য্য দেখিয়া যুদেওরা কহিল—এহি মুনিষ্য বিস্তর আজারবন্দ ভাল করিল, আমারদিগেরে ভাল করে যদি, দেখি। এক চৌরঙ্গী-বাতিয়া আছিল, তাহাবে আনিল, ত্বরা রক্ত দিয়া ভাল হইল। অনেক অন্ধ, আতুর, লেঙ্গড়া আসিল, সকলে ভাল লইল। এহা দেখিয়া যুদেওরা আপনের দিগের অপরাধ কান্দিতে লাগিল ঃ এবং খি্রস্তরে মানিল, বিস্‌পোর স্থানে গিয়া, যে কিছু হইয়াছিল, তাহা সকল কহিল, এবং বড় প্রাণের ব্যথা করিয়া, বিস্‌পোর ঠাই বাপ্তিস্‌মো চাহিল। এহা শুনিয়া বিস্‌পো দেখিতে গেলেন, [১২০] যেমত শুনিযাছিলেন, তেমত দেখিলেন। তাহার-দিগেবে বাপ্তিস্‌মো দিলেন, রক্ত জল লইয়া ধর্ম্ম-ঘরে রাখিলেন; আর আব ধর্ম্ম-ঘরেও পাঠাইলেন।

আব এহার সমান হইযাছিল হিস্‌পানিয়াতে মাদ্রিদ শুহরে, সন হাজাব ছয় শহ বত্তিশ বছব খি্রস্তর জর্ম্ম বাদে ঃ এমত রূপ।

(১) যুদেওবা খি্রস্তর এক আকৃতি পাইয়াছিল ঃ তাহানে অনেক বাড়ি মারিল ঃ মারিতে মারিতে খি্রস্তর আকৃতি কহিলেন। আমি তোমারদিগের পরমেশ্বব, তবে আমারে এত দুখ দিস্ কি কারণ? কি অপরাধ করিযাছি? যুদেওরা কহিল ঃ তুমি বড় হারামজাদ, এ কাবণ। আবও বেশ করিয়া মারিতে লাগিল। মারিতে মারিতে বিস্তব ঘা হইল ঃ ঘা দিয়া বিস্তর রক্ত পড়িল। এহা দেখিয়া যুদেওরা কিমেরে ডরাইল ঃ এ কারণ, আর কেহ না জানিতে খি্রস্তর আকৃতি আগুনের মধ্যে ফালাইয়া দিলেন। তথাচ এমত কুকার্য্য বিস্তর দিন লুকাইয়া রহিল না ঃ ততকাল ব্যক্ত হইল; ব্যক্ত হইযা, হাকিমে তাহারদিগেরে শাস্তি দিল। যেমত অগ্নির মধ্যে খি্রস্তর আকৃতি ফালাইয়া দিল, তেমত তাহারাও অগ্নিতে পুড়িয়া মরিল।

গু। এহা শুনিতে শুনিতে আমার বড় প্রাণের [১২২] ব্যথা জর্ম্মিল : আর শুনিতে পারি না। এহা এখন থাকুক। আর ভেদ বুঝাও।

শি। জিজ্ঞাসা করো।

গু। তবে কহো। 'মানি, যে নরকে লামিলেন, সাধু-সকলের আত্মা উদ্ধার করিলেন; তাহাবা সেখানে আছিল আশায়, তাহান সিদ্ধি আগমনের'। এহি ভেদ কেমতে বুঝো ?

শি। বুঝি, যে যেত সাধুয়ে খ্রিস্তব মরণের আগে মরিয়াছিল, সকলের আত্মা আছিল নরকে, কিবা আব্র'হাম-স্থানে, তাহারদিগেরে উদ্ধার আশায়। পরং যেসুস্ খ্রিস্ত মরিয়া আব্রাহাওঁ-স্থানে গিয়া সাধু-সকলের আত্মা উদ্ধার করিলেন, কিবা খালাস করিলেন।

গু। কত নরক আছে ?

শি। চাইব।

গু। কোন্ কোন্ চাইর ?

শি। মহানরক, শোধন-অগ্নি, লিম্বো, আর আব্রাহাওঁ-স্থান।

গু। এহিসকল নরক কোথায় ?

শি। পৃথিবীর প্রাণের ভিতরে।

গু। মহানরকে কে যায় ?

শি। অনাস্থিক-সকলে, কিবা হিন্দু, কিবা মোছলমান, কিবা কিচড়; এবং যত মন্দ রোমানা-পন্থী, যে পাপী হইয়া মইল।

গু। অভাগিয়া নারকী কি দুখ পায় নরকে ?

[১২৪] শি। অনন্ত দুখ, যম-তাড়না সংখ্যা অগ্নির মধ্যে; আর আর অনেক ধরণ শাস্তি।

গু। এহি তাড়না কে দেয় ?

শি। ভূতগণে, পরমেশ্বরের আজ্ঞায়।

গু। শোধন-অগ্নিতে কে যায় ?

শি। রোমানা-পন্থী যত, পরমেশ্বরের কৃপাতে মরে, যদি পাপের শাস্তি নিতে হবে।

গু। সেই শোধন-অগ্নিতে নি কোনো দুখ তাড়না আছে ?

শি। হয়, আছে; যেমত মহানরকে: কিন্তু সেই তাড়না অনন্ত নহে।

গু। তবে যাহারা পরমেশ্বরের কৃপাতে মরে, তাহারা সেখানে দুখ পায়, কিসের কারণ ?

শি। অপরাধের দাগের কারণ।

গু। এহাও আমি তো বুঝি না, আমারে তুলনায় বুঝাও।

শি। তুলনায় বুঝি। লও এক নয়া কাঁসা তেল ভরা; ফালাইয়া দিলে, তেল যায়; কিন্তু তেলের দাগ রহে। পরে কাঁসা ফালাইয়া দেও অগ্নির মধ্যে; তেলের দাগ পুড়িয়া যাইবেক: তেলের দাগ গেলে কাঁসা আর বার নয়া থাকে। এমত রূপ আমরা অপরাধ করিয়া, যদি ভাল রূপে কন্‌ফেসার করি, পরমেশ্বর আমারদিগের অপরাধ ক্ষেমেন: কিন্তু অপরাধের দাগ-সকল ক্ষেমেন না, কিছু শাস্তি রয়। এহি দাগ শোধিবার যায় আত্মা শো-[১২৬]ধন অগ্নিতে: পাছে নির্ম্মল হইয়া যায় স্বর্গে, অনন্ত সুখ আনন্দ পাইতে, সর্ব্ব কাল বিনে শেষে।

গু। তবে, যে যায় শোধন-অগ্নিতে তাহার উপায আছে ?

শি। আছে।

গু। যাহারা যায় মহানরকে, তাহারদিগের নি কোনো উপায় আছে ?

শি। না: মহানরকে কোনো উদ্ধার নাহি।

গু। লিম্বোতে কে যায় ?

শি। যায়, যে বালকে অনাদির ধারার অপরাধে মরে, বিনে বাপ্তিস্মতে।

গু। তাহারা লিম্বোতে কি দুখ পায় ?

শি। কোনো সুখ দুখ সমাধিয়ে পায় না: অন্ধকারের মধ্যে আছে।

গু। তাহারদিগের নি কোনো দিন উপায় হইবেক ?

শি। না।

গু। তাহারা সুখ দুখ ইন্দ্রিযতে পায় না কি কারণ ?

শি। তাহারা পাপ পুণ্য করিয়াছে না, এহা না হইলে ভোগাভোগ হয় না: এ কারণ দুখ সুখ পায় না সমাধিযে, কিন্তু পরমেশ্বরেরে না দেখে।

গু। আব্রাহাওঁ-স্থানে কে যায় ?

শি। আজি কেহ যায় না: সেই স্থান খালি আছে: সেখানে আছিল পূর্ব্বে সাধু-সকলের আত্মা, সেখানে খ্রিস্ত মরিয়া গেলেন, এ[১২৮]বং তাহারদিগের আত্মা উদ্ধার করিলেন: উদ্ধার হইয়া স্বর্গে গেলেন, যে দিন খ্রিস্ত স্বর্গে গেল।

গু। 'মানি, যে জিয়া উঠিলেন তেতীয দিনে'। এহি ভেদ কেমতে বুঝ ?

শি। বুঝি, যে যেসুস্ খ্রিস্ত তিন দিনের পর তাহান মৃত্যু বাদে আর বার জিয়া উঠিলেন ভাগ্যবন্ত।

গু। 'মানি, যে স্বর্গে চড়িলেন, বসিয়াছেন অনন্ত পিতার ডাহিন হস্তের কাছে', এহি ভেদ কেমতে বুঝ ? পরমেশ্বরের নি হাত আছে ?

শি। না: পরমেশ্বরের হাত নাহি, মাথা নাহি: তিনি অশরীরী নৈরাকার।

গু। তবে এহা কেমতে বুঝ ?

শি। বুঝি, যে যেসুস্ খিস্ত যাবত পুরুষ স্বর্গেতে সকল সৃজনেব বাজা ঃ যাবত পরমেশ্বর, তাহান স্থান, এবং পিতাব স্থান সমান।

গু। 'মানি, যে আইসিবেন বিচাব করিতে জিযন্তা মবাব' ঃ এহি ভেদ কেমতে বুঝ ?

শি। বুঝি, যে যেসুস্ খিস্ত আব বাব আইসিবেন পৃথিবীতে মহা প্রলযেব দিন, পাপ পুণ্য বিচাব কবিবেন, ভোগাভোগ দিবেন ; মন্দবে শাস্তি, ভালারে স্বর্গ।

গু। এহি সকল আস্থাব ভেদ বুঝিতে উচিত স্বর্গে যাইবাব ?

শি। হয়, উচিত।

[১৩০] গু। কেন বুঝন চাহে ?

শি। এহি সকল আস্থাব ভেদেব বুঝনে আস্থা জন্মে, এহি কাবণ।

গু। তবে বিনে আস্থায কিছু উপায নাহি ?

শি। উপায—বিনে আস্থায কেমতে হইবেক ?

গু। ভাল কহিলা ঃ এমত রূপ সিদ্ধা পাউলো কহিযাছেন ঃ তাহান কথা শোন ঃ 'বোমানা-পন্থীবা, উচিত জানিতে, বুঝিতে, মানিতে আস্থাব ভেদ, যত সিদ্ধী মাতা ধর্ম্ম-ঘবে শিখাযেন ঃ কার্য্য পুণ্য যত বিনে আস্থায কিছু নাহি মুক্তি পাইবাব'।

সিদ্ধা আম্ব্রোসিও কহেন ঃ 'কার্য্য পুণ্যেব শিকড় আস্থা ঃ যেমত বৃক্ষে বিনে শিকড়ে ফল ধরে না, তেমত কার্য্য পুণ্য নহে বিনে আস্থায'।

সিদ্ধা জেরোনিমো তপস্যা করিতেন, দেখিলে যে বিস্তব অনাস্থিক ভিক্ষা দেয়, বিস্তব ভজনা কবে, আব আর পুণ্য কার্য্য যত করে। যেন তাহারদিগের পুণ্য কার্যেব মাথা নাহি, সে আস্থা। যেমত বিনে মাথায় শবীব জিয়ে না, তেমত কার্য্য পুণ্য বিনে অ

কিছু নাহি : এ কারণ সিদ্ধী মাতা ধর্ম্ম-ঘরে অর্থ-ভেদ শিখায়েন ও বুঝায়েন ও পরে যাহারা বু-[১৩২]ঝে, জানে, তাহারদিগের সাক্রামেন্তোস্ দিন। আস্থার কোন অপূর্ব্ব নি জান?

শি। হয়, জানি : কহি, শোনো। বাবিলনিয়ার রাজায় রোমানা-পন্থীরঘরে কহিল : তোরদিগের শাস্ত্রে কহেন, যে যাহার আস্থা আছে, সে এক পর্ব্বত স্থানে থাকিয়া আর স্থানে ফালাইয়া দিতে পাবে, তবে তোরা এ পর্ব্বত ফালাইয়া দিস্ সমুদ্রে : এমত যদি না করিস্, তোরদিগেরে বধাইব। এহা শুনিয়া রোমানা-পন্থীরা পরমেশ্বরের ঠাই তপস্যা করিল; তপস্যা করিয়া পর্ব্বত লড়িতে লাগিল। আস্তে আস্তে সমুদ্রের দিগে যাইতে লাগিল। এহা দেখিয়া রাজায় কহিল : রোমানা-পন্থীরা, দেখিলাম, তোরদিগের আস্থা বড় : উত্তম শাস্ত্র ভজ।

এখন পর্ব্বতেরে আর দূর না যাইতে মানা কর : রাজার আজ্ঞায় রোমানা-পন্থীরা পুনর্ব্বার স্তব করিল পর্ব্বত রহিবার, এবং রহিল। এমত অপূর্ব্ব দেখিয়া অনাস্থিক লোক-সকলে কহিল—রোমানা-পন্থীরগো উত্তম শাস্ত্র, বিলক্ষণ আস্থা; সত্য পরমেশ্বর তাহারদিগের; এবং অনেক লোকে খ্রিস্তরে মানিল।

আর কহি। যখন সিদ্ধা আমান্দো রোমাতে গেলেন, তখন তাহান এক চাকর[১৩৪]কে ভূতে ধরিয়া নিল। সমুদ্রে ফালাইতে চাহিল। চাকরে শিকরাইতে লাগিল : কহিল : 'যেসুস্ খ্রিস্ত! যেসুস্ খ্রিস্ত!' ভূতে উপহাস্য করিয়া কহিল, 'কে খ্রিস্ত?' এহা শুনিয়া সাধুয়ে কহিলেন, কহো, যেসুস্ খ্রিস্ত পরমেশ্বরের পুত্র, ক্রুশে জড়িত হইয়া। এ কথা শুনিয়া ভূতে চাকরকে এড়িয়া দিল, এবং পলাইয়া গেল।

গু। এহা যে তুমি কহিলা, সেই বড় কথা : এহাতে বুঝ, যে আস্থা

না হইলে খ্রিস্তের নাম ভরায় না ভূতে, কিন্তু যদি যে খ্রিস্তেব নাম লয়, তাহার আস্থা আছে, যেমত সাধুর আস্থা আছিল, ভূতে রহিতে পারে না: এবং এহাতে বুঝ কত আস্থার গরজ আছে? তবে যদি আস্থিকের আস্থার এত বড় গুণ, আলস্য দূর করিয়া শিখ, শিখাও, এবং বুঝ, বুঝাও আস্থার ভেদ-সকল: তবে নিরূপণ হইয়া, মুক্তি হইবেক, এহাতে তোমার উপায়।

শি। এমত করিব পবমেশ্বরেব কৃপায়, তিনি যদি লওয়াযেন।

গু। আর নি কিছু জানিতে উচিত, মুক্তি পাইবার?

শি। এহা আগে কহিযাছিলাম: জানিবেক কার্য্য পুণ্য করিতে।

[১৩৬] গু। হয়, হয: কহিযাছিলা, যে পুণ্য কার্য্য করিতে উচিত, জানিতে দশ আজ্ঞা, ও পাঁচ আজ্ঞা, এবং তাহারদিগেব পালন, করুণা হইয়া: এহার বুঝান আজ্ঞা আজ্ঞা বিচাব করিতে কবিতে পাইবা।

শি। ভাল, জিজ্ঞাসা কবো, আমি তো উতর দিব।

তাজেল ৫

দশ আজ্ঞা, এবং তাহানদিগের অর্থ।

§

গু। জানো নি দশ আজ্ঞা ?

শি। হয়, জানি।

গু। কহো, শুনি।

§

শি। পরমেশ্বরের
শাস্ত্রের
দশ আজ্ঞা।
তিন
পরমেশ্বরের সেবাবে পৌছে।
আর সাত
[১৩৮] নরলোকের ভালারে।
প্রথমে,
১ এক সত্য নিরঞ্জন
ঠাকুরেরে সেবা ভক্তি করিবা।
দুইয়ে,
তাহান সিদ্ধি নামেরে নিস্বত্য দির্ব্য না করিবা।
তিনে,
রবিবার আর ধর্ম্ম-দিন পালন করিবা।

চাইরে,

পিতা, মাতার সেবা করিবা।

পাচে,

মুনিষ্য না বধিবা।

ছয়ে,

পরদার না করিবা।

সাতে

চুরি না করিবা।

আষ্টে,

মিছা সাক্ষী পরিবাদ না দিবা।

নয়ে,

পর-স্ত্রী লালস না করিবা।

দশে,

পরের ধন দেখিয়া লোভ না করিবা।

এহি দশ আজ্ঞা

দুইয়ে সার জানিবা।

এক পরমেশ্বরেরে দয়া

করিবা, সকল সৃজনের উপরে ;

আর যত নরলোক আপনার সমান দয়া করিবা।

আমেন যেসুস্।

§

[১৪০] গু। দশ আজ্ঞা কেটা করিলেন?

শি। পরমেশ্বর করিলেন ; তিনি আপনে পাথরের তক্তাতে লেখিয়া দিলেন মোয়্‌সেস্ সাধুরে, সিনাই পর্ব্বতে। তাহারে কহিলেন,

এহি শাস্ত্রের পুথি ; তাহাতে দশ আজ্ঞা আছে, তাহা যে পালিবেক, তাহার মুক্তি হইবেক। এমত বুঝাও।

গু। আর নি কোনো শাস্ত্র সাঁচা আছে ?

শি। না ঃ কেবল কৃপার শাস্ত্র সাঁচা ; এবং কেবল খ্রিস্তর শাস্ত্রী মুক্তি পায়।

গু। তবে যেত শাস্ত্রেব শাস্ত্রী, তাহারদিগেব উপায় নাহি ?

শি। না ; কেবল এক উপায় আছে।

গু। কি উপায় ?

শি। মিথ্যা শাস্ত্র ছাড়িয়া, কৃপার শাস্ত্র ধরণ ঃ আর কোনো উপায় নাহি।

গু। বিনে মিথ্যা শাস্ত্র না ছাড়িলে, তাহারদিগের উপায় নাহি, কিসেব কারণ ?

শি। কারণ এহি ঃ যে অনাস্তিক হইয়া মিথ্যা শাস্ত্র মানে, তাহাব করুণা নাহি ; করুণা না হইলে উপায় নাহি। এ কারণ।

গু। জানো নি করুণা কি।

[১৪২] শি। জানি, যে করুণা দয়া-করণ ঃ আর কিছু জানি ও না, এবং শুনি ও নাহি। তুমি আমারে বুঝাও, তবে বুঝিব।

গু। তবে সিদ্ধা টমাসের শোলোক শোন ঃ 'এক করুণা হয়, যাহাতে পরমেশ্বর মুনিষ্যেরে দয়া করেন ঃ এবং এহি দয়া ও মুনিষ্যে কবে পরমেশ্বরেরে'। কারণ এহি ; আমরা যদি দয়া করি পরমেশ্বরেরে, তিনি আমারদিগেরে দয়া করেন। এবং যদি শাস্ত্রের লঙ্ঘনা করিয়া তাহানে দয়া করি না, তিনি আমারদিগেরে দয়া করেন না। যেন দয়া দয়াতে জর্ম্মে।

এ কারণ লেখা শাস্ত্রেতে পরমেশ্বর কহিয়াছিলেন ; 'যে আমারে

চাহে, তাহারে আমিও চাহি। যে আমাতে হ'তে পলায়, তাহাতে হ'তে আমি ও পলাই।' যে করুণা মুক্তিব মিলিয়ের গুণে সে যে দয়া করি পবমেশ্ববেরে এই কারণ যে কৃপার কর্ত্তা।

এমত যাহার ধর্ম্ম দযা আছে, সে অপরাধ না করে, এবং যে অপরাধ করে, তাহার ধর্ম্ম দয়া নাহি, এবং তাহার যে আস্থা, সে মরা।

যাহাব করুণা, তাহাব সাধ আছে দুখ লইতে পতিতপাবনের কাবণ, যেমত পতিতপাবন করুণাসিন্ধুয়ে আমাবগো কাবণ দুখ লইলেন। ইহাব লাগিযা সিদ্ধা পাউলো ক-[১৪১]হিলেন: যেত দুখ পাই খ্রিস্তর লাগিযা, কিছু দুখ আমারে লাগে না, আর আব বেশ দুখ চাহি, যদি তিনি লওযাযেন।

সিদ্ধা বের্নার্দিনো কহেন: যে দুখ পরমেশ্বব আমারে দেএন, সে দুখ নাহি; সে বড সুখ, সে এক সুন্দব ফুলেব আতি, তিনি দিযাছেন তাহান কৃপায়।

সিদ্ধা ইগ্নাসিও বিস্‌পো এত দযা যেস্থরে করিতেন, যে নিত্য কহিতেন, যত তাড়না আছে, কিবা পৃথিবীতে, কিবা নরকে, সকল লইতে চাহি যেস্থসেব কাবণ; যদি তিনি লওযায়েন।

পরে খ্রিস্তার্ত্ত দেখিয়া হিন্দুব বাজায় তাহানে তাড়না দিতে লাগিল: তাড়না লইতে লইতে তিনি বিস্তর বার যেস্থসের নাম লইলেন: যেস্থসেব নাম শুনিযা নিঠুরে জিজ্ঞাসিল: কি কারণ এ নাম তিলে তিলে কহো? তিনি উত্তর দিলেন: যেস্থসের নাম আছে আমাব প্রাণেতে, এ কারণ কহি। নিঠুরে কহিল: এমত হয়, কি নহে, এখন দেখিব। তখন সাধুর প্রাণ খসাইতে ফর্ম্মাইল। প্রাণ খসাইয়া যেস্থসের নাম সোনার আখর দিয়া লেখা দেখিল। এহি করুণার গুণ: আর আর ইত্যাদি যত, আর কত কহিব?

শি। অতি বিলক্ষণ কহিলা। বুঝিলাম, এখন কহো: কেমতে রূপ পরমেশ্বরেরে দয়া করিব?

গু। উত্তর ইঙ্গিলতে আছে, খ্রিস্ত দিয়াছেন: তা-[১৪৬]হান কথা শোনো। 'যদি আমারে দয়া করিস্, আমার আজ্ঞা পালন কর্।' আরবার কহেন: 'যে আমার আজ্ঞা-সকল পালন করে, সে আমারে দয়া করে।' আরবার কহেন: 'যে আমারে দয়া করে সে আমার কথা রাখে: যে আমারে দয়া করে না, সে আমার কথা রাখে না। সিদ্ধা জোয়াও (যোহান্) কহিলেন, 'সাঁচা করুণা, আজ্ঞার পালন।' এহি চাইর শোলোকে উত্তর আছে, তুমি বুঝ।

শি। বুঝিলাম: কহিলা, যে বিনে দশ আজ্ঞার পালনে করুণা নাহি, এমত হয়।

গু। তবে কহো: প্রথম আজ্ঞা কেমতে পালিবেক?

শি। কেবল এক সত্য নিরঞ্জনের সেবা ভক্তি করিবেক, এবং কেবল তাহানে পূজ্য ভক্তি দিবেক: এবং নিন্দা ও মন্ত্রও না করিবেক, আর আর ইত্যাদি মত অধর্ম্ম কার্য্য হিন্দুরা মানে, না করিবেক, এবং ও না দেখিবেক।

গু। নিন্দা কি?

শি। পরমেশ্বরেরে ও ধর্ম্মেরে ও গাইল দেওন, সে নিন্দা।

গু। আর কি ধরণ নিন্দার পাতক আছে?

শি। বড় পাতক নিন্দা আছে?

গু। কেন বড় পাপ?

শি। যেন যে নিন্দা করে, সে পরমেশ্বরে-[১৪৮]রে অপমান করে, এ কারণ যে নিন্দক, তাহার স্বর্গে যাইবার ঠেক আছে।

গু। কেন এ ঠেক আছে? পরমেশ্বর করুণাময় সকল অপরাধ ক্ষেমেন।

শি। প্রাণের ব্যথা করিয়া সকল অপরাধের মাফ হয়ঃ কিন্তু যে জনে নিন্দা করে, তাহার প্রাণের ব্যথা ভালরূপে জর্ম্মিতে অসাধ্য আছে। এ কারণ আমরা কহি যে, যে নিন্দক সে নারকী। আমার কথা মানো না যদি, খি্স্তর কথা শোনো। তিনি কহিযাছেন (মার্ক ৩।২৯, লুক ১২।১০)ঃ 'অপরাধ যত মুনিষ্য করে, সকলের মাফ আছে, কিন্তু নিন্দার মাফ হবে না', এই খি্স্তর বচন হয় অসত্য বুঝাইবার লাগিয়া।

গু। এমত এ কথা, এহি দেশে হইতে পারে, যে অনেক নিন্দক আছে, তবে অনেক নারকী।

শি। সাঁচা, এহাতে কিছু সন্ধে জর্ম্মে না, যে জনে যাহারে সেবা ভক্তি দিবেক, তাহানে নিন্দা করে, সে জনে বড নারকী।

গু। উত্তম কহিলা; জানো নি, যে কেহ শাস্তি পাইল নিন্দার কারণ? জানো যদি, কহ—তবে সন্ধে ঘুচিবেক।

[১৫০] শি। হয়, জানি, কহি, শোনো।

সিদ্ধা জোয়াওঁ দামাস্কিনো কহেন, যে এক কিচড পুষ্কর্ণীতে গা ধুইতে আছিল, সেখানে রোমানা-পন্থীরাও আছিল। তাহারা তিনের ভেদ বুঝাইতে লাগিলঃ এহা শুনিযা কিচড়ে বড ক্রোধ হইযা কহিল, কে তিনের ভেদ বুঝাও? চুপ, পরমেশ্বর তিন হয়েন নাঃ যে তিন জন তোমরা কহো, তাহারা এত ভাল, যেমত আমি। এহি তিন জনেরে সেবা করিতে উচিত নহে, যেমত উচিত নহে এক পাথরের সেবা করিতে। এহা শুনিয়া রোমানা-পন্থীরা তাহারে ধরিতে চাহিল, নিন্দার শাস্তি দিবারঃ সে নিন্দক ডরে পলাইয়া গেল; কিন্তু পরমেশ্বরেরে হ'তে পলাইতে পারিল না। যে শাস্তি পাইল, সেই শাস্তি তুমি শোনো।

পলাইয়াছিল নিন্দকে; আর বার আসিয়া পুষ্কর্ণীতে লামিল। অচম্বিত পানিতে থাকিয়া উঠিয়া চিক্‌রাইতে লাগিল; এবং বড় রোদন করিয়া কহিল, মরি, মরি, আমার প্রাণ যায়। রোদন শুনিয়া মুনিষ্যে আগুয়াইল; দেখিল, যে তাহার শরীর ফুলিয়া ঘা হইতে লাগিল। সে আরও বেশ করিয়া চিক্‌রাইতে লাগিল; চিক্‌বাইতে চিক্‌রাইতে নখ দিয়া খাজুয়াইতে লাগিল। আঁচুড়িতে আঁচুড়িতে তাহার শরীর খসিয়া খসিয়া পড়িতে লা-[১৫২]গিল, আরের দেখা হইল। তাহাবে মুনিষ্যে জিজ্ঞাসিল: তুমি নি পুষ্কর্ণীতে কিছু দেখিলা? সে কহিল: যে সময় জলেব ভিতরে লামিলাম, সেই সময় এক সুন্দর পুরুষ দেখিলাম: তাহান হাতেতে তিন মুক্তা-পাথর সমান আছিল: সেই তিন মুক্তা-পাথর একটা হইযা সমান ভার, তিনি আমারে মুক্তা দেখাইয়া কহিলেন, 'দেখ, নিন্দক; পবমশ্বর তিন জন, এবং এহি তিন জন এক পরমেশ্বর।' এহা শুনিয়া অচম্বিত এমত ব্যথা পাইয়াছি, যে এহার সমান আর ব্যথা নাহি। এহা কহিযা মরিল, নরকে গেল, এবং নিন্দার ভোগ পাইল।

গু। এহি কালে এমত শাস্তি দেখি নাহি; এহার কারণ কি?

শি। এহার কারণ পরমেশ্বব জানেন; আমি তো জানি না; কিন্তু যে আমি জানি তাহা তুমি শোনো: এমত অপরাধ বিনে শাস্তিতে যায় না। তিঁনি পরমেশ্বর নিত্য যথার্থ, যথার্থ বিচার করিবেন। যদি পৃথিবীতে শাস্তি দেএন না; নরকে যম তাড়না দিবেন। এহা জানি।

গু। ভাল, এহা বুঝিলাম; আর কহো: মন্ত্র কি পাতক? এবং যে মন্ত্র করে সেও কেমত পাতকী?

শি। মন্ত্র নিন্দার সমান; এবং যে ঠো-[১৫৪]নাদার সেও নিন্দক। নিন্দার শাস্তি কহিলাম; মন্ত্রের শাস্তিও শোনো।

সন হাজার দুই শহ ষাইট বছর খ্রিস্তর জর্ম্ম বাদে, এক জোয়ান মরদে বড় কামদী এক মাইয়ারে নষ্ট করিতে চাহিল: তাহান স্থানে গিয়া তাহারে কহিল, বিবি, আমি তোমাকে ভাল বাসি, তুমিও আমারে ভাল বাসিবা: এক রাইতে যদি হুকুম দেও, তোমার শয্যাতে যাইব। আমার অনেক ধন, যত চাহ, তোমারে দিব। মাইয়ায় কহিল: আমি তো তোমার ধন চাহি না, এবং এমত কুকার্য্যও করিব না। যাও গিয়া আলাজিয়া, আর এমত কথা কহিও না।

এহা শুনিয়া কামদীয়ে বড় চিন্তিত হইয়া গেল। এক কুটুনীর তালাশ করিল; তাহারে আপনার প্রাণের কথা ভাঙ্গিয়া কহিল: যদি তুমি এহি মাইয়া রাজাবন্দি করো, আমি তোমারে বিস্তর ধন দিব। কুটুনী কহিল: যেমত জানি, তেমতও করিব। কুটুনীয়ে মাইয়ার স্থানে গেল; মাইয়ায় তাহার কথা না শুনিয়া কুটুনীরে খাদাইয়া দিল। কুটুনীর কথা রহিল না, এহা দে-[১৫৬]খিয়া কামদীযে ছিটির মত হইয়া এক ঠোনাদারের স্থানে গিয়া কহিল: ঠাকুর, তোমার স্থানে বড় আশা করিয়া আইসি, তুমিও আমারে এক অনুগ্রহ করিবা। এহা তুমি যদি করো, যাহা চাহো, তাহা দিব তোমারে। তখন প্রাণের কথা ভাঙ্গিয়া কহিয়া দিল। মন্ত্রের জ্ঞানে কহিল: ভাল, কইল্য আইস তুমি; তবে এমত কুমন্ত্র করিব, যে যেমত চাহো, তেমত হইবেক, এহা শুনিয়া কামদীয়ে বড় প্রীত হইয়া গেল।

আর দিন বড় বিয়েনি করার মাহাফেক ঠোনাদারের কাছে গেল। ঠোনাদার এক বেড় মাটিতে করিল; বেড় করিয়া বেড়ের ভিতরে দুই জনে রহিল। ঠোনাদারে কামদারে কহিল, আমি মন্ত্র করি: তুমি তো কিছু দেখিয়া ডরাইও না; এবং বেড়ের বাহির হইও না: বাহির গেলে দুখ পাইয়া মরিবা। এহা কহিয়া মন্ত্র করিতে লাগিল; মন্ত্র

করিয়া বড় মেঘ ছাড়িল, মেঘের মধ্যে অনেক ভূত পিচাশকে দেখিল। ভূতের মধ্যে সে মাইয়াকেও দেখিল, মাইয়া দেখিয়া কামদ ভাবে তাহারে ধরিতে চাহিল : এ কারণ বেড়ের বাহির হইল : বাহির হইয়া ভূতে তাহারে তাড়না দিতে লাগিল। আত্মা শরীর সমেত নরকে লইয়া গেল।

[১৫৮] গু। আর কহো : তুই আজ্ঞা কেমতে পালিবেক ?

শি। মিথ্যা কিরা না করিবেক ; এবং সাঁচা কিরাও না করিবেক বিনে হাকিমের আজ্ঞায়, আর গরজে হইলে, কিরা করিতে পারিবেক সাঁচাতে, নিষ্ঠাতে, জরুরে। এহি তিন গুণ না হইলে কিরা নহে উচিত।

গু। কিরা না করিবার কি করিবেক ?

শি। কিরা না করিবার অভ্যাস করিবেক।

গু। যাহারা মিথ্যা কিরা করে, কি অপরাধ করে ?

শি। সপ্ত মহাপাতক পরমেশ্বরের দয়ায় বাধিত।

গু। ভাল কহিলা ; মহাপাতক, এবং মিথ্যা কিরা যে করে, সেও মহাপাতকী। এহার মধ্যে আছে নি কিছু কহিবার ? কোনো মিথ্যা কিরার শাস্তি গুরুর কাছে নি শুনিয়াছিলা ?

শি। হয় ; শুনিয়াছিলাম : কহি, শোনো।

সন হাজার পাচ শহ নব্বই বছর খ্রিস্তুর জন্ম বাদে, ফ্রান্দেস্ দেশে জিরাবুদিমস্তে শুহরে এক বেপারীয়ে আর বেপারীয়ে বিস্তর রূপার মোহর ধার দিল। যে জনে ধার লইল, আপনার দেশে গিয়া রূপার মো-[১৬০]হর মহাজনেরে ফিরিয়া পেঠাইল। সেও করজ পাইয়া কট-পত্র রাখিল। এক বছর বাদে বেপারীয়ে পুনর্ব্বার জেরাবুদিমস্তে গেল, মহাজনের সাথে দেখা হইল। মহাজনে আর বার ধন চাহিল :

সে কহিল : আমি তোমার করজ পেঠাইয়াছিলাম, এবং তুমিও করজ পাইলা : এহা জানি। মহাজনে কিরা খাইয়া কহিল : আমি যদি করজ পাইয়াছিলাম, এহি অগ্নির মধ্যে আমার শরীর পুড়িয়া যাউক। এমত মিথ্যা কিরা কহিল : এবং এমত শাস্তি পাইল : রাইত হইল ; কেহ কেহ যাহার যাহার ঘরে ঘরে গেল। মহাজনে শীতের কারণ আগুনের কাছে রহিল। দুই পহর রাইত্রে আগুনে মহাজনেরে ধরিল। সে পুড়িয়া গেল, এবং শরীর আঙ্গরা হইল : এবং আত্মা নরকে গেল।

আর শোনো। যেরুশালেম্তে সিদ্ধা নার্সিসো বিস্পো আছিলেন : সেখানে বিস্তর শিক্ষাও দিলেন : অর্থ-ভেদও বুঝাইলেন : যাহারা মন্দ রূপে চলিত, তাহারদিগেরে শাস্তি দিলেন। তিন বড় পাপী বিস্পোরে ডবাইল : এ কারণ সাধুবে এক পরিবাদ দিল : কহিল, যে সিদ্ধা নার্সিসো এক মন্দ মাইয়া রাখিয়াছেন। কেহ কিরা করিয়া কহিল, যদি এমত নহে, অগ্নিতে পুড়িয়া [১৬২] মরি। কেহ কহিল, যদি এমত নহে, কুড়িয়া হইয়া মবি। কেহ কহিল : যাহা আমি কহি, তাহা যদি দেখিয়াছিলাম না, আমার দুই চৌক খায়।

মাফ করিয়াছেন সাধুয়ে পরিবাদ, কিন্তু যে জানে নিত্য যথার্থ, তিনি মাফ করিলেন না। কেহ কেহ, যেমত কিরা করিয়াছিল, তেমত শাস্তি পাইল। প্রথমে আপনার ঘরেতে আছিল, ঘরে আগুন ধরিল, সেও ঘরেও পুড়িয়া গেল ; এবং আত্মা ভূতে নিল। দুইয়ে, কুড়িয়া হইয়া মরিল : এবং আত্মা নরকে গেল। তিনে, দুই জনের শাস্তি দেখিয়া আপনের অপরাধ কান্দিল : কান্দিতে কান্দিতে অন্ধ হইল ; আখের মরিল ; মরিয়া স্বর্গে গেল।

আর। কানারিয়াস দেশে একটি মাইয়া কিরা খাইয়া কাহল, যদি আমি মিথ্যা কহি, যে ছাওয়াল আমার গর্ভে আছে, সেই ছাওয়াল

বিনে বাপ্তিস্মোতে মরুক। এহি কিরা : শোনো শাস্তি। ছয় সাত দিন কম বেশ, কিরা বাদে, প্রসবের ব্যথা হইল ; বড় দুখ পা-[১৬৪]ইয়া মাইয়ায় দুই সুন্দর ছাওয়াল বিয়াইল : ছাওয়াল জন্মিয়া, দুই কালা বিলাইয়ে আসিয়া দুই ছাওয়ালকে ধরিয়া মারিল। বিনে বাপ্তিস্মোতে মরিয়া গেল ; পরে বিলাইয়ে, কিবা ভূতে, ছাওয়ালের আত্মা লইয়া নরকে গেল। এমত শাস্তি দেখিয়া, মাতা দুই পুত্রের মৃত্যু কান্দিল, এবং আপনার দোষ চিনিয়া, আপনার অপরাধ কান্দিতে লাগিল ; বড় প্রাণের ব্যথা করিয়া পাদ্রি আফ্ফোন্সো দে-আন্দ্রাদের কাছে কন্ফেসাব করিল ; এবং আর কোনও দিন কিরা করিল না।

গু। এহাতে শিখ, এবং কিরাও না করিবার অভ্যাস করো। আর কহো। তিনে আজ্ঞা কেমতে পালিবেক ?

শি। সকল রবিবার ও ধর্ম্ম-দিনেও কাম কার্য্য না করিবেক, এবং করিতেও না ফর্মাইবেক, কেবল ধর্ম্মের নাম লইবেক ; ধর্ম্মেরেও পূজ্য দিবেক ; এবং তাহান কৃপা পূজ্য করিবার চাহিবেক।

গু। ভাল কহিলা : যাহারা পালন করিয়াছিল না, তাহারা কি শাস্তি পাইল ? জানো নি ?

শি। পালন না করিবার কারণে অনেক লোকে শাস্তি পাইল, এবং এহি দেশের লোকে আজিও পায় : তুমি তো আপনে বুঝ। কিন্তু এহা ছাড়িয়া আর শাস্তির কথা কহি, শোনো।

এক সিপাই আছিল, সেই কোনও ধর্ম্ম-দিন মহিমাও শুনিল না ; এবং পালনও [১৬৬] করিল না। এক ধর্ম্ম-দিন লোক-সকলে ধর্ম্ম-ঘরে যাইতে আছিল ; সেই সিপাইয়ে ঘোড়ায় সওয়ার হইয়া ময়দানে বেড়াইতে লাগিল। ময়দানের মধ্যে ভূতে ধরিয়া কহিল : তুই ধর্ম্ম-ঘরে যাইতে চাহিস্ না, তবে চল্ যা নরকে। এহা কহিয়া তাহারে

এক চড় মারিল ; চড় খাইয়া মরিয়া, নরকে গেল ভূতের সঙ্গে ; শরীর পৃথিবীতে রহিল ; এত কুরূপ, যে, যে তাহারে দেখিত, বড় ভয় পাইত।

আর। সিদ্ধা পেদ্রো দামিয়াও লেখিয়াছেন, যে এক বিস্‌পো বড় ধর্ম্মার্থ আছিল, তিনি সিদ্ধা রুফিনের দিন পালন করিতে ফর্ম্মাইলেন। গৃহস্থ-সকলে কেহ কেহ পালন করিল ঃ কেহ কেহ অপহাস্য করিয়া পালন করিল না। এমত রূপ কেহ কেহ পালন করিয়া ধর্ম্ম-ঘরে গেল ; কেহ কেহ পালন ভাঙ্গিয়া কামে গেল, যেমত তোমরা করো। বড় দিরং করিয়াছে না শাস্তি ; যেন সেই দিনে স্বর্গে-থাকিয়া অগ্নি পড়িল ; তাহারদিগের ঘর দুয়ার আর আর যত কিছু আছিল, পুড়িয়া গেল। ঘর দুয়ার পুড়িয়া অগ্নিয়ে তাহারদিগের ক্ষেতে গিয়া ক্ষেত নষ্ট করিল ঃ যাহারা কাম কার্য্য করিতে আছিল, তাহারদিগের কাপড়কে ধরিল, এবং [১৬৮] কাপড় পুড়িয়া শরীরও পুড়িয়া গেল। কেহ আগুনে মরিল ; কেহ আধা পুড়িয়া জিয়া রহিল। এমত শাস্তি পাইল। এবং এমত শাস্তি দেখিয়া যে লোকে বাঁচিল, তাহারদিগের অপরাধ কান্দিয়া সিদ্ধা রুফিনের পদ ধরিল, এবং সিদ্ধা রুফিনের লাগিয়া পরমেশ্বর মাফ করিলেন। এমত রূপ বাঁচিল, এবং পালন করিতে শিখিল।

আর এহার সমান। তুবোনের সিদ্ধা গ্রেগোরিও কহেন, যে এক গৃহস্থ সিদ্ধা মারিয়ানের দিনে পালন করিতে চাহিল না ; এ কারণ অগ্নিয়ে তাহার ঘর নষ্ট করিল, আর যত কিছু আছিল, সকলি পুড়িয়া গেল।

গু। এমত কথায়, যদি ধান্য তল যায়, কিবা রোদে খায়ে, কিবা চিলে ক্ষেত নষ্ট করে ; কিবা আর আর যত দুখ,—জিজ্ঞাসা করো না, কিসের কারণ ? কারণ আপনে বুঝিয়া যায়। ধর্ম্ম ছাড়িয়া অধর্ম্ম ধরো, এ কারণ।

শি। এ কারণ।

গু। চাইব আজ্ঞা কেমতে পালিবেক ?

শি। পিতা মাতার সেবা করিবেক ; পাদ্রি, প্রধানের সেবাও করিবেক ; এবং তাহারদিগের যে আজ্ঞা সেই রাখিবেক, যদি যে উচিত, ফর্ম্মায়েন ঃ এবং যে প্রধান, সেই আপনার ঘরে পড়ন-শাস্ত্র শিখাই-[১৭০]বেক, অর্থ-ভেদ বুঝাইবেক, এবং ভাল শিক্ষা দিবেক।

গু। শিক্ষার ধরাণ কত ?

শি। তিন ধরাণ।

গু। কোন্ কোন্ তিন ?

শি। কথাতে শিক্ষা ; শাস্তিতে শিক্ষা ; আপনার কার্য্যেতে শিক্ষা।

গু। কথাতে শিক্ষা কেমত রূপ ?

শি। যে প্রধান, সে তাহাব লামিলা-সকলেরে সুযুক্তি দিয়া তরিবার পন্থ করাইবেক, কুজনের সঙ্গে ফিরিতে মানা করিবেক। কারণ এহি ঃ যে যে যাহাব যাহার সঙ্গে ফিবে, সে সে তাহার তাহাব সমান হইয়া থাকে।

গু। শাস্তিতে শিক্ষা কেমত রূপ ?

শি। যদি লামিলা-সকলে শিক্ষা না লয়, তবে যে প্রধান, সে শাস্তি দিবেক।

গু। আপনার কার্য্যেতে শিক্ষা কেমত রূপ ?

শি। প্রধান আপনে ভাল কার্য্য করিবেক। তবে পুত্র কন্যা সুকার্য্য দেখিয়া, সুকার্য্য করিবেক। সে বড় শিক্ষা।

গু। উত্তম কথা। এহার মধ্যে জানো নি, যে কেহ পিতা মাতার কথা ফালাইয়া, কিবা শাস্তি না পাইয়া, নষ্ট হইয়াছে ?

[১৭২] শি। হয়, জানি: যে শাস্তি পুথিতে পড়িয়াছিলাম, সেই শাস্তি তুমি শোনো।

সেভিল্যা শুহরে এক গৃহস্থ আছিল, তাহার নাম সিরিলো। সেই সিরিলো কেবল এক পুত্র জর্ম্মাইল; তাহারে এত দয়া করিল, যে কোনো দিন তাহারে শিক্ষাও দিল না, এবং শাস্তিও না দিল; সে যাহা কবিতে চাহিত, তাহা করিত। কুজনেব সঙ্গে ফিরিতে ফিরিতে কুজন হইল: কামদীও হইল, চোরও হইল; আর আর ইত্যাদি যত অপরাধ করিল। তাহার পিতা এহা জানিয়া, শিক্ষাও শাস্তিও না দিল। ঘরের ধন কিবা মদ খাইতে, কিবা নটীরে খাওয়াইতে ও পিন্ধাইতে নষ্ট করিল। পরে যেন পাপেতে আর পাপ জর্ম্মে, তাহার এক বইন অকুমারী আছিল, তাহারে নষ্ট কবিতে চাহিল, এমত কুকার্য্য করিবাব; তাহার মাতা গর্ভতী আছিল, তাহারে বধিল। তাহার পিতা আগুয়াইতে গেল; তাহারেও বধিল। আর যে বইন অকুমারী, তাহারে নষ্ট করিল, নষ্ট করিয়া তাহারেও বধিল। পবং আপনে আপনাবে বধিল। এবং পিতার সঙ্গে নরকে গিয়া শাস্তি অনন্ত পাইল।

গু। বড় শাস্তি; এহাতে যাহার যাহার পুত্র কন্যা আছে, শিখুক্ শিক্ষা ও শাস্তিও দিতে। যদি সিরিলো তাহার পুত্রেরে ছোট [১৭৪] কালে শাস্তির শিক্ষা দিত, তাহার যে পুত্র, সে নষ্ট না হইত; এবং পিতা মাতাকে না বধিত, আর এত কুকার্য্য না করিত। এহা তুমি বুঝ। পুত্র কন্যা যেমত ছোট কালে শিখে, তেমত রূপ করে। আমার কথা মানো না যদি, সিদ্ধা গ্রেগোরিওর কথা শোনো।

তিনি কহেন, যে এক গৃহস্থ বড় নিন্দক আছিল, সে এক পুত্র জর্ম্মাইল। সে ছাওয়াল হইযা নিন্দা শুনিতে শুনিতে, নিন্দা শিখিল; পাচ বছরের ছাওয়াল হইয়া এত বড় নিন্দক আছিল, যে নিত্য নিন্দা

করিত। পিতা মাতা শুনিলে হাসিতে হাসিতে আরও বেশ করিয়া নিন্দা শিখাইত। এক দিন পিতা ছাওয়ালের লগে খেলাইতে লাগিল। তাহারে নিন্দা করিতে কহিত: তখন অচম্বিত ভূতে পরমেশ্বরের আজ্ঞায় আসিয়া ছাওয়াল ধরিয়া তাহারে শরীর আত্মা সমেত নরকে লইয়া গেল। তাহার পিতা-মাতাও নারকী হইল। যে পুত্র-কন্যার সাক্ষাতে অপরাধ করে, তাহারে পরমেশ্বর এমত শাস্তি দেন।

শি। এহি কথা সাঁচা: যেমত গাছ, ফলও তেমত: ভাল গাছ ভাল ফল ধরে, মন্দ ফলও ধরে না: এবং মন্দ গাছ মন্দ ফল ধরে, ভাল ফলও ধরে না। এমত রূপ, ভাল পিতা-মাতা, ভাল পুত্র-কন্যা: এবং মন্দ [১৭৬] পিতা-মাতা, মন্দ পুত্র-কন্যা। পাপী, সাধুর লগে ফিরিতে ফিরিতে, সাধু হয়: সাধুও, পাপীর লগে ফিরিতে ফিবিতে পাপী হয়। কারণ এহি: মন্দতে মন্দ জর্ম্মে; এবং ভালতে ভাল জর্ম্মে। এ কারণ, যেমত পিতা-মাতা, তেমত পুত্র-কন্যা।

গৃহস্থ-সকল, মুক্তি চাহো যদি, আগে আপনার কার্য্যেতে পুত্র-কন্যাবে শিক্ষা দিও: তাহারদিগেরে কথাতে তরিবার পথ বুঝাইও। যদি পুত্র-কন্যা তোমারদিগের কথা রাখে না, ভালরূপে শাস্তি দিও। শাস্তি দিলে পুত্র-কন্যা মরে না। শাস্তি মানে না যদি, পাদ্রির ঠাই শাস্তি করাইও। এমত না হইলে তোমরা পুত্র-কন্যা কান্ধে লইয়া যাইবা নরকে: এহা পরমেশ্বর না করুক্।

গু। এহা ভাল: কিন্তু কেহ কহিবে: ঠাকুর, আমি আগে শাস্তিও দিলাম, শিক্ষাও দিলাম, এখন পুত্র-কন্যা বড় হইল: আমি তো বুড়া হইলাম; আমার কথা রাখে না, শাস্তিও ডরায় না, আলাজিয়া হইয়াছে পুত্র-কন্যা; যাহার লাজ নাহি, কোন শাস্তি দিলে ভাল হইবে না: কুবন্ধু-সকলে তাহারদিগেরে নষ্ট করিল। পুত্র মাতালের সঙ্গে ফিরিত, মাতাল

হইল ঃ এবং কামদীর সঙ্গে বেড়াইত, কামদীও হইল। গৃহস্থালির কাম কা-[১৭৮]র্য্য করে না। কন্যাও এমত রূপ নষ্ট হইল। আমি বুড়া মানুষ আপনে শাস্তি দিতে পারি না ঃ পাদ্রিব স্থানে যদি শাস্তি করাই, পুত্র-কন্যা পলাইয়া যাইবে ; আমিও একেলা রহিব ; কাম করিতে পারি না ঃ তবে কি উপায় আমার? তুমি আমারে উপায় দিও। এহাত তুমি কি কহো?

শি। যে এমত কহে, তাহারে এমত উতর দিব। এমত কথা, তোমার উপায় পরমেশ্বর দিবেন ঃ তাহান ঠাই আর্দ্দাশ করিয়া কহো ; ঠাকুব করুণাময়, তুমি সর্ব্ব-জান, আমার প্রাণের দুখ জানো। আমার কেহ নাহি, কেবল তুমি আমার ; আমার যে পুত্র-কন্যা, সে নষ্ট হইয়াছে ; তুমি তাহারে ভাল করো ঃ এমত নিবেদন করি, তুমিও এহি অনুগ্রহ আমারে করিবা। যদি আমার ভাগ্য নাহি এমত অনুগ্রহ পাইবার, তোমার যে ইচ্ছা, সেই হউক। এ নিবেদন করিয়া তোমার পুত্র-কন্যা ভাল হয় না যদি, তাহার কপাল। কোনও দিন বিনে উপায়েতে কান্দিবে। যে কথা আমি এখন কহি, সেই কথা তুমি তাহারে শোনাও; তবে কিছু ডর তাহার জর্ম্মিবেক।

তোলেদো শুহরে এক গৃহস্থের পুত্র আছিল, সে কুবন্ধুর লগে ফিরিল, কুকার্য্য শিখিয়া কুজন হইল। তাহার পিতা [১৮০] তাহারে শিক্ষা দিত, সে পিতার কথা না মানিত। পিতা এক দিন তাহারে শাস্তি দিতে চাহিল ; পুত্রে ক্রোধ করিয়া হাত তুলিয়া পিতার মুখেতে চঁড় মারিল। চড় পাইয়া পিতা তাহারে শাঁপ দিল ; কহিল ঃ যে হাত দিয়া তুই আমারে মারিলি, সেই হাত খসিয়া পড়ুক। পিতা শাঁপ দিল ঃ পুত্রেও পরমেশ্বরের আজ্ঞায় শাস্তি পাইল। সেই দিনে কুপুত্রে কুদোস্তের সাথে বেড়াইতে গেল। দুই দোস্ত দ্বন্দ্ব করিয়া মারামারি করিল। সে মন্দ পুত্রে, দোস্তি করিবার দুই জনের মধ্যে গেল। তবে এক জনে ক্রোধ করিয়া তারোয়াল

দিয়া আর দুষ্‌পনেরে এক চোট মারিতে চাহিল। চোট মন্দ পুত্রেরে লাগিল; এবং তাহার হাত খসিয়া গেল, যেমন পিতা কহিয়াছিল।

গু। উত্তম শিক্ষা দিলা। এহাতে যাহার পিতা-মাতা আছে, তাহারদিগেরে সেবা করিতে শিখুক, এবং মনে করুক, যে যাহারা পিতা-মাতার কথা রাখে না, তাহারা নরকে বিনে ইচ্ছায় ভূতের কথা রাখিবেক। এমত পরমেশ্বর না করুক্। আর কহো, মাগের নি উচিত ভাতারকে সেবা করিতে?

শি। হয়; মাগ ভাতার, এক জনে আর জনেরে সেবা করিবেক, এবং যুগালও দিবেক; এবং যুক্তি ভাল দিবেক; এমত রূপ ক-[১৮২]রিলে, পরমেশ্বর দুই জনের মধ্যে রহিবেন, তাহান কৃপায়। আর ধরাণ—ভূতে মধ্যে রহিবেক: পরে যম-তাড়না নরকে পাইবেক: যেমত এক কু ভাতার পাইল: তাহার শাস্তি শোনো।

সন হাজার পাঁচ শহ পাঞ্চ্যনই বছর খ্রিস্তর জর্ম্ম বাদে। বাকিয়াবাস্ শুহরে দুই বিভাস্ত আছিল: মাগ সুশীল, ভাতার কুশীল হইল। এ কু ভাতার এক রবিবারে মাতাল হইয়া শুঁড়ির দোকানে শুইয়া রহিল। এহা শুনিয়া তাহার যে মাগ, সে দোকানতে গিয়া, ভাতার মাতাল দেখিয়া তাহারে কহিল, ঠাকুর, মুনিয়ে দেখিলে কি কহিবে? চলো যাও বাড়ীতে। এহা শুনিয়া ভাতারে বড় ক্রোধ হইয়া মাগেরে কিলাইতে লাগিল, এবং গাইল অনেক দিল। কহিল: যা তুই, তোর গর্ভে ভূত আছে, তাহার সাথে নরকে যা। মাগ কহিল: যদি আমার পেটে ভূতে থাকে, সেই ভূতে জর্ম্মিয়া তোমারে শাস্তি দিবে। এমত শাপ দিল; এবং এমত হইল। মাগে ঘরেতে গেল; অচম্বিত প্রসবের ব্যথা হইল। বড় দুখ পাইয়া এক বড় সাপ বিয়াইল। এহা শুনিয়া ভাতারে ঘরে আসিল তখন পরমেশ্বরের আজ্ঞায় তাহার উপরে সাপ ফাল [১৮৪] দিল,

তাহারে কামড়াইতে লাগিল। কামড়াইতে কামড়াইতে ভাতারেও মরিল, সাপও মরিল, এবং সাপের সঙ্গে নরকে গেল। মাগে বড় ভয় পাইল, ভয়ের কারণ আজারবন্দী হইয়া মরিল।

গু। এ শাস্তি বিভ্রান্ত-সকলের আর্সি হইতে পারে, দেখি। তাহাতে তাহারা দেখুক, কেহ কেহ কেমত কেমত রূপ চলে? আর কহো: পাঁচে আজ্ঞা কেমত পালিবেক?

শি। নরলোকের বধ না করিবেক; এবং খন্নুস প্রাণেতে না রাখিবেক, গাইলও না দিবেক, দ্বন্দ্ব বিবাদও না করিবেক।

গু। বধ-করণ কেমত পাতক?

শি। বধ-করণ—সে ক্রুদ্ধ সপ্ত মহাপাতক। আর কিছু জানি না, এবং শুনিও নাহি।

গু। ভাল কহিলা: যে ক্রোধ করিয়া বধ করে, তাহারে পরমেশ্বর শাপ দেন: যখন কাইন্ তাহার ভাই আবেল্‌কে বধিল, তখন পরমেশ্বর তাহারে শাপ দিলেন: কহিলেন: কাইন্ কি করিলি? তোর ভাইয়ার বধের কারণ অভাগিয়া বহিবি পৃথিবীতে। এমত শাপ দিলেন তিনি; শাপ দিয়া এত অভাগিয়া হইল যে মুনিষ্যের মধ্যে স্থান না পাইয়া পশুর মধ্যে বনে রহিল। পরং [১৮৬] তাহার এক কুটুম আছিল, সে তাহারে বধিল। মরিয়া নরকে গেল। সেখানে আজি ছয় হাজার বছর বেশ-কম দুখ যম-তাড়না পাইতেছে, এবং পাইবে, যাবত পরমেশ্বর পরমেশ্বর হয়েন। তথাচ, পূর্ব্বের কথা এড়িয়া, এহি কালের কথা কহো, শুনি।

শি। কহি, শোনো। লোরেন্সো সুরিও লেখিয়াছেন, যে দুই গরিব পুরুষে আকালের কালে ভাতে বড় দুখ পাইতেছিল: এ দুঃখের কারণ আর দেশে গেল। পন্থে হাঁটিয়া যাইতে আর এক জনের লাগাল পাইল।

তাহারে জিগিয়াছিলঃ ঠাকুর, তুমি যাও কোথায়? সে কহিলঃ আমি সিদ্ধী ভাল্‌ভুল্‌গার ধর্ম্ম-ঘরে যাই, ধ্যান করিতে। তাহারা কহিলঃ আমরাও সেখানে যাইঃ আমারদিগের সঙ্গে আইস, যদি চাহো। সে কহিলঃ চলো যাই গিয়া। তিন জন এক সাথে মেলা করিল। হাঁটিয়া যাইতে যাইতে রাইত হইল; রাইত্রে হইয়া, তাহারা তাহারে কহিলঃ ঠাকুর, আমরা ভোকে মরি, আছে নি কিছু খাবার? সে কহিলঃ রুটিও আছে, পনিরও আছে, তোমরা খাওঃ তাহারা খাইতে লাগিল। খানা খাইয়া কেহ কেহ যাহার যাহার স্থানে শুইল গিয়া। তে নিদ্রিত হইলঃ তাহারা অনিদ্রিত হইয়া রহিল। তখন দুই জনে পরামিশ করিয়া তাহারে বধিলঃ বধ করিয়া যত কিছু তাহার আছিল, তাহা-[১৮৮]রা ডাকাইতি করিয়া নিল। পরে মরা শবীর দুই জনেব এক জনে কান্ধে করিয়া লইয়া গেল মাটি দিবার। মবা শরীর লাগিয়া রহিল। বধী মরা খসাইতে চাহিল; মরা খসিল না। এমত ধরণ তাহার শরীরের লগে মরা লাগিয়া রহিল, কান্ধে লইয়া চলিতে। তাহার পর তাহার এক বড় দোস্ত তাহারে বনের মধ্যে দেখিল। সে দোস্তেরে বধের গুপ্ত জানাইল। এহা শুনিয়া দোস্তে বধীরে খালাস করিতে চাহিলঃ তারোয়াল দিয়া মরা শরীর কাটিতে লাগিল। প্রথম চোট দিয়া, তাহার হাত এমতে রহিল। মরা তাহারেও ধরিয়া, তিন শরীর এক সাথ জুড়িত হইয়া লাগিয়া রহিল। সে দোস্ত আপনার অপরাধ কান্দিল; সিদ্ধী ভাল্‌ভুল্‌গার লক্ষ্য চাহিয়া তাহান পদ ধরিল। তাহান ধর্ম্ম-ঘরে যাইবার সত্য মানন করিলঃ কহিলঃ সিদ্ধী ভাল্‌ভুল্‌গা, যদি তুমি আমারে উধার কর, আমি খালি পাও তোমার ধর্ম্ম-ঘরে হাঁটিয়া যাইব, তোমার শরীরের সাক্ষাতে পরমেশ্বরেরে পূজ্য দিব। এমত মানন করিয়া সিদ্ধীর সাধনের কারণ খালাস হইল; খালাস হইয়া

সিদ্ধী ভাল্‌ভুল্‌গার ধর্ম্ম-ঘরে গেল; সিদ্ধীরে পূজ্য দিল; পরমেশ্বরেরেও পূজ্য দিল। আপনার অপবাধ বড প্রা-[১৯০]ণের ব্যথা করিয়া কন্‌ফেসার করিল। পরে বধী কোন উপায না দেখিয়া, এক খাল আছে, রেনো নাম, সেই খালেতে গিয়া, ডুব করিযা মরিল; নরকে গেল।

গু। বুঝিলাম; উচিত নহে বধ করিতে: আর কহো, দাদ লইতে নি উচিত?

শি। না: উচিত মাফ করিতে, যেমত খ্রিস্ত শিখায়েন পদার্থনাতে, যখন কহেন: 'আমারদিগের অপরাধ ক্ষেম, যেমত আমবা ক্ষেমি আমারদিগের কর্জ্জ্যবে'।

গু। এহা ভাল; কিন্তু মুনিষ্যে কহে; আমরা অধমে রক্ত-মাংস শরীর কত সহিব? ফলানা আমারে এত গাইল দিল; এত পরিবাদও দিল; এত অপমানও করিল, আমার বস্তুও নষ্ট করিল; তবে আমি কেমতে দাদ লইব না? যদি আমি দাদ না লই, মুনিষ্যে কি কহিবে? তুমি কি বলো?

শি। হে ভূতের বারান! এমত ছল করিয়া অনেক আত্মা ভূতে নরকে নিল। যদি দাদ না লও, মুনিষ্যে কি কহিবে? কহো তুমি; যদি দাদ লও, পরমেশ্বর কি কহিবেন? তিনি কহিবেন: 'তুই পরের অপমান ক্ষেমিতে চাহিস্‌ না; তবে আমিও তোর অপরাধ ক্ষেমিতে চাহি না।' এখন কহো, যদি পরমে-[১৯২]শ্বর তোমার অপরাধ না ক্ষেমেন, কি উপায় তোমার? মুক্তি কেমতে হইবেক? এহা তোমার বোধে লয় না?

খ্রিস্ত কহিয়াছেন; 'যে দাদ তুলে না, এবং নরলোকের গুণা ক্ষেমে, সে বড় ভাগ্যবন্ত।' তবে যে মাফ করে না, সে বড় নারকী ভূতের

দাস, এবং ভূতের দোস্ত, পরমেশ্বরের দুষ্‌পনে। সিদ্ধা পেদ্রো দামিয়াওঁর কথা শোনো।

দুই পাদ্রি দ্বন্দ্ব করিয়া এক জনে আর জনেরে অনেক গাইল দিল, এক জনে বেশ ক্রোধ করিয়া এক বর্শি লইয়া আর জনেরে মারিতে গেল। সে বড় দূর আছিল: তাহার স্থানে যাইতে যাইতে পন্থে রাত্রি হইল। পন্থে পাঁচ সওয়ার দেখিল, অন্ধকারের মধ্যে তাহারদিগেরে চিনিতে পারিল না। তখন এক সওয়ার তাহারে সেলাম করিয়া কহিল: আজি বিস্তর বছর ধরিয়া আমি তোমার তালাশ করি, তোমার সঙ্গে দোস্তি করিবার, তুমি দোস্তি করিতে চাহিলা না: এখন যে যাও দাদ তুলিতে, আমার দোস্ত হইলা, এবং আমিও তোমার দোস্ত হইলাম। আমার দোস্তি আর ছাড়িও না; আমি তোমারে যুগাল দিবাম। এহা শুনিয়া কহিল: তুমি কেটা? সে [১৯৪] কহিল: আমি ভূতগণ ভূতের রাজা, এবং দাদ-তুলনিয়া-সকলের ঠাকুর; যে দাদ তুলে, সে আমার কাম করে। এহা কহিয়া ভূতে গেল। পাদ্রি ডরে স্তকিত হইয়া রহিল। পুনর্ব্বার আপনার ঘরে ফিরিয়া গেল, এবং দাদ না তুলিল। দুষ্‌পনেরে মাফ করিল, আপনার অপরাধ কান্দিল; প্রাণের ব্যথা করিয়া ভাল রূপে কন্‌ফেসার করিল; এবং ভূতের দোস্ত না হইল। এহি কথাতে দেখা যায়, যে যে দাদ তুলে, সে ভূতের দাস।

গু। যে দাদ তুলে, সে ভূতের দাস; যে দাদ না তুলে, সে কি?

শি। সে পরমেশ্বরের দাস; তাহারে পরমেশ্বর অনেক অনুগ্রহ করেন। যে অনুগ্রহ পরমেশ্বর করিয়াছেন এক জনেরে, মাফ-কার্য্যের কারণে, সেই অনুগ্রহ তুমি শোনো।

হিস্‌পানিয়া দেশে মাদ্রিদ শুহরে দুই কলিম পুরুষ শত্রু আছিল: বিস্তর দিন তাহারা এক জনে আর জনেরে তালাশ করিয়াছিল, দাদ

তুলিবার কারণ। কষ্টের দিনে ছয় ঘড়ি তুই প্রহর বাদে তাহারা জনে জনেরে লাগাল পাইল ; লাগাল পাইয়া, তুই জনেও তারোয়াল খসাইয়া, মারামারি করিল। যে জনে বেশ তেজবস্ত, সে আরও এক চোট দিল, সে মা-[১৯৬]টিতে পড়িল, পরাজয় হইল। পবাজয় হইয়া শক্ররে মাফ চাহিযা কহিল ঃ ঠাকুর, পরাজয় হইয়াছি, আমারে জিনিলা, আর কি চাহো ? খি্রস্তর লাগিয়া আমারে মাফ করো ; তবে খি্রস্ত তোমারে মাফ কবিবেন। জিননিয়া কহিল ঃ খি্রস্তর লাগিয়া তোমারে মাফ করি, যেন তিনি আমারে মাফ করুক্। পরে তাহারে উঠাইল, রক্তও পোঁছাইল, ঔষধ্যও দিল, পরে তুই জন মিলিয়া বড় দোস্ত হইল। জিননিয়া ধর্ম্ম-ঘরে গেল। ধর্ম্ম-ঘরেতে স্তব কবিল ; স্তব করিয়া যে খি্রস্তর আকৃতি আছিলেন, তাহানে সেবা করিতে গেল ; হাঁটু করিয়া খি্রস্তর আকৃতির কাছে তাহান পদেতে চুম দিল। তখন খি্রস্তব আকৃতিয়ে হাতের খিল খসিয়া, তাহারে আলিঙ্গন দিলেন। এ মহা অপূর্ব্ব সে আপনে দেখিল ; এবং যত লোক ধর্ম্ম-ঘরে আছিল, সকলেও দেখিল। জিননিয়া পরমেশ্বরেরে পূজ্যও দিল ঃ যত দিন বাঁচিল অনেক পুণ্য করিল। বৃদ্ধকালে পুণ্য পূর্ণিত মরিয়া চলিয়া গেল স্বর্গে।

আর এহার সমান। এক জনে আর জনের ভাই বধিল। মরার ভাই বধীরে বখশিল খি্রস্তর কারণ ; এবং ও কষ্টের দিনে। সেই রাইত্রে খি্রস্ত তাহারে দেখা দিলেন ঃ এ-[১৯৮]বং তাহারে কহিলেন ঃ যেন আমার দয়ার কারণ তোর শক্ররে মাফ করিলি, এ কারণ আমিও তোর অপরাধ ক্ষেমিলাম। এবং তোব পিতা-মাতার আত্মা শোধন-অগ্নিতে আছিল, তাহারদিগের উদ্ধার করিলাম। আষ্ট দিন বাদে মরিবি ; এবং স্বর্গে যাইবি। এমত হইল ঃ আষ্ট দিনের পর মরিয়া উড়িয়া গেল স্বর্গে।

গু। ছয়ে আজ্ঞা কেমতে পালিবেক ?

শি। কোন কামদ কার্য্য না করিবেক, কিবা বাক্যে, কিবা কার্য্যে, কিবা কল্পনায়ঃ এবং পরের স্ত্রীর লগে রমণও খেলাও না করিবেক।

গু। এহি আজ্ঞা পালন করিবার কি করিবেক।

শি। কামদীর সঙ্গে না বেড়াইবেক ; কামদ কথাও না কহিবেক ; কামদ গীতও না গাইবেক ; এবং ও না শুনিবেক।

গু। তবে গাইতে চাহে যদি, কি গাইবেক ?

শি। ধর্ম্ম-গীত, কিবা অর্থ-ভেদ গাইবেক।

গু। কামদ কার্য্য কি পাতক ?

শি। কামদ কার্য্য সপ্ত মহাপাতক।

[২০০] গু। ভাল কহিলা। এহি কারণ সিদ্ধা আগস্তিঞো কহেনঃ 'যে কামদী, সে পরমেশ্বরের মহা শত্রু।' সিদ্ধা আম্ব্রোসিও কহেনঃ 'যে যে কামদ কার্য্য করে, সে জিয়াস্ত হইয়া মরা থাকে।' সিদ্ধা জেরোনিমো কহেনঃ 'কামদ কার্য্য নরকের অগ্নি, তাহার ধূম মন্দ নাম, তাহার শেষ অনন্ত তাড়না।'

ইঙ্গিলে কহেনঃ যে হেরোদেস রাজায় কামদের কারণ সিদ্ধা জোয়াওঁ বাপ্তিস্তার মাথা কাটিতে ফর্ম্মাইল। কামদের কারণ দুনিয়ায় জলাকার হইয়া খণ্ড প্রলয় হইল। কামদের কারণ দুই শুহর গোমোর্‌রা ও সোদোমাও নষ্ট হইয়া তল গেল। এহি-সকল শোলোকে দেখা যায়, যে কামদ সপ্ত মহাপাতক ; এবং কামদীও মহাপাতকী। এহার মধ্যে যদি কিছু জানো কহিবার, কহো শুনি।

শি। জানি, শোনো। আউগুস্তো মাগ্‌নো লেখিয়াছেন, যে এক জোয়ান মরদ বড় কামদী আছিল ; সে মরদে একটি মাইয়াকে নষ্ট করিতে

চাহিল ; তাহারে তালাশ করিল ঃ তালাশ করিতে করিতে মাইয়ার লগে এক বার রমণ করিল। মাইয়ায় প্রাণের ব্যথা ক-[২০২]রিয়া আপনার অপরাধ কান্দিল। মরদে আরবার রমণ করিতে চাহিল ; মাইয়া দরাজ্য করিয়া কদাচিত্য কবুল না হইল। এক দিন মাইয়ায় মহিমা শুনিতে গেল। এহার মধ্যে কামদীয়ে মাইয়ার ঘরে লুকাইয়া রহিল। মাইয়ায় মহিমা শুনিয়া ফিরিয়া গেল ঘরে ; তখন কামদীয়ে মাইয়ার কাছে গিয়া, তাহার সঙ্গে খেলা করিতে লাগিল ঃ কহিল ঃ আমি তোমারে বড় দয়া করি ঃ তুমিও আমারে দয়া কর। যদি আমি তোমার লগে রমণ করি, তোমারে অনেক ধন দিব ; ভাল কাপড় পিন্ধাইব, আর আর ইত্যাদি, যত পাবি তোমারে দিব। মাইয়া কহিল ঃ আমি তোমার ধনও চাহি না ; তোমার কাপড়ও পিন্ধিব না ; এবং এমত কুকার্য্য করিব না ; এহা কহিল বড় ক্রোধ হইয়া। এহা শুনিয়া কামদীয়ে বল করিতে লাগিল। মাইয়ায় পরমেশ্বরের যুগাল চাহিল ; তিনিও যুগাল দিলেন। তখন দুই জনে উড়া উড়ি করিল ; উড়া উড়ি করিতে করিতে এক বড় কালা কুকুর, কিবা ভূতে কুকুরেব ধরাণ আসিয়া, কামদীরে ধরিয়া তাহারে কামড়াইতে লাগিল। কামড়াইতে কামড়াইতে তাহারে মারিল ; শরীর টুকিটুকি করিয়া, মাথা কাটিয়া মুখে [২০৪] করিয়া লইয়া গেল নরকে ; এমত শাস্তি পাইল।

আর। দুই দোস্ত আছিল, এক জিতেন্দ্রিয়, আর এক কামদী। যে সুজনে, সে কুজনেরে সুযুক্তি দিত , সে সুযুক্তি ধরিত না। এক রাইত্রে দুই জনে এক সাথ শুইয়া রহিত ঃ দুই প্রহর রাইত্রে দুয়ার বড় শব্দ দিয়া মেলা হইল। দুয়ারের শব্দ শুনিয়া তাহারা জাগিল ; জাগিয়া এক হাবেশীকে খাড়া হইয়া দেখিল ঃ হাবেশীর হাতেতে এক বড় শিকলি লোহার আছিল। এহা দেখিয়া তাহারা বড় ভয় পাইল ঃ তবে

হাবেশীয়ে, কিবা ভূতে হাবেশীর ধরাণ এক ফাল দিয়া ঘরেব মধ্যে খাড়া হইল ঃ কামদীরে দেখিয়া, তাহারে ধরিয়া শিকলি গলায় বান্দিল, এবং অনেক তাড়না দিতে লাগিল; কহিল ঃ চল্, যা নরকে, কামদ সুখের লাভ পাইতে; এবং নরকে গেল। এহা দেখিয়া সুজনে ডবে স্থকিত হইয়া রহিল। দুনিয়ার সুখ ছাড়িয়া পাদ্রি পাউলিস্তা হইল; অনেক পুণ্য করিল; এবং ভোগাভোগ পাইল। এহি কামদীব লাভ, জিতেন্দ্রিয়ের লাভ শোনো।

[২০৬] মোন্‌কাদা শুহরে এক গরিব মাইয়া অকুমারী আছিল, তাহার নাম ইগ্‌নেস, সেই মাইয়া এক দিন ভালেন্‌সিয়া শুহরে গেল, শাগ-তরকারি বেচিবার কারণ। শাগ-তরকারি বেচিয়া ধর্ম্ম-ঘরে গেল। সিদ্ধা ভিসেন্তে ফের্‌রেইরা শিক্ষা দিল, সিদ্ধী তেক্লার পরব আছিল, সিদ্ধী তেক্লা অকুমারী হইল; এ কারণ সিদ্ধা ভিসেন্তে জিতেন্দ্রিয়েব গুণ বুঝাইলেন। এহা শুনিয়া ইগ্‌নেস সিদ্ধার কথা প্রাণেতে রাখিল, অকুমারী রহিবার সত্য মানন করিল, এবং অকুমারী রহিল। এমত ফিকির করিয়া আপনার ঘরে গেল। অনেক পুণ্য করিতে লাগিল। পিতা-মাতার তাহারে বিভাও দিতে চাহিল; ইগ্‌নেস বিভাও হইতে চাহিল না ঃ কহিল ঃ আমার ভাতার পরমেশ্বর; আমাব আর কোন বিভাও নাহি। এহা দেখিয়া, পিতা-মাতা বল করিয়া বিভাও দিতে চাহিল; ইগ্‌নেস বিভাও না হইবার মাইয়ার কাপড় খসাইয়া মরদেব কাপড় পিন্ধিয়া পলাইয়া গেল ঃ বনের মধ্যে লুকাইয়া রহিল, বনবাসী হইল ঃ এক উচ্চ পর্ব্বতে বসত করিল; সেখানে অনেক দুখ পাইল ঃ কাপড়ের দুখ; শীতের দুখ, গম্মির দুখ, ক্ষিধার দুখ, তিরাষেব দুখ, আর আর যত দুখ, সকলি পাইল ঃ অনেক প্রাচিত করিল। মে-[২০৮]ঘের জল ও বনের গাসও খাইত, এমত প্রাচিত করিয়া কুড়ি

বৎসর বাঁচিল ; কুড়ি বছরেব পর পরমেশ্বরের কৃপাতে মরিল ; এবং স্বর্গে গিয়া জিতেন্দ্রিয়ের ভোগ পাইল : সিদ্ধী হইল। তাহান নাম ইগ্‌নেশ্‌ দে মন্‌কাদা।

গু। অনেক কথা কহিলা, সকল উত্তম, আর কহো, সাত আজ্ঞা কেমতে পালিবেক ?

শি। চুবি না করিবেক, এবং চুবি করিবার যুক্তিও না দিবেক ; পরেব বস্তুও নষ্ট না করিবেক : এবং তাগাব লাভ অতিশয় না লইবেক।

গু। উচিতে কত লাভ লইতে পাবে ?

শি। এক শহ রূপাইয়ার উপরে প্রতি মাসে এক রূপাইয়া লাভ লইবেক, আর না ; এক রূপাইয়ার উপর সাড়ে সাত গণ্ডা, যদি বেশ লাভ লয়, তবে ধর্ম্ম-ছাড়া হয।

গু। ধর্ম্ম-ছাড়া কি ?

শি। পরমেশ্বরেব বর-দোয়া, সিদ্ধী মাতা ধর্ম্ম-ঘবে দেন। যে ধর্ম্ম-ছাডাতে মরিয়া যায় ; শরীরও ধর্ম্ম-মৃত্তিকা না পায ধর্ম্ম-ঘরে।

গু। চুরি কি ?

[২১০] শি। পরে ধনের রাখন, বিনে ধনের খাওন্দের ইচ্ছায়।

গু। চুবি কত ধরণের ?

শি। দুই ধরণেব। প্রথমে, যে আগোচরে পরের বস্তু লয় ; যে এমত করে, সে চোর ; দুইয়ে, যে পরের বস্তু বল করিয়া হুজুরে চুরি করিয়া লয় : যে এমত করে, সে ডাকাইত। এহি দুই অপরাধে আর ছয অপরাধ জর্ম্মে। প্রথমে যত ভাঁড়ান ও ঠেটলামি মুনিষ্যে করে বেচিতে ও কিনিতে ও আব আর ইত্যাদি, যত ঠগাইয়া সদাগরে করে, সেই চোরের কার্য্য। দুইয়ে, যে রূপিয়ার লাভ অতিশয় লয়, যেমত আগে

কহিয়াছি ঃ যে লাভুয়া, সেও ডাকাইত, যেন হুজুরে চুরি করে। তিনে, যে বিনে লাভে পরের বস্তু নষ্ট করে ঃ যেমত যে পরের ঘরে অগ্নি দেয়, এবং ক্ষেতও ভঙ্গ করে ; যে এমত করে, যদি অগোচরে, সে চোর, যদি হুজুরে, সে ডাকাইত। চাইরে, যে ফিরিয়া না দেয়, সে পরের বস্তু অযথার্থে রাখে ; সেও চোর। পাঁচে, যদি পরের বস্তু পাইয়া লুকাইয়া রাখে, এবং বস বস্তুর খাওন্দেরে ফিরিয়া না দেয়। এবং যে ধার লইয়া ধার ফিরিয়া না দেয়, কিবা ধার ধারিয়া, 'না' করে, সেও চোর। ছয়ে, যে বেচিতে কিনিতে কমি দেয়, আর আর ইত্যাদি যত অযথার্থে মুনিষ্যে করে ; যে এমত করে, সেও চোর।

[২১২] গু। যে পরের বস্তু অযথার্থে রাখে, তাহার নি কোন উপায় আছে ?

শি। আছে ঃ বস্তের ফিরিয়া দেওন ঃ আর কোন উপায নাহি ; এহার মধ্যে এক চুরির শাস্তি শোন।

এক ধনী বড় দয়াশীল আছিল ঃ সেই এক কন্‌ভেন্তোতে ছয় শত সোনার মুহর পাঠাইল, যে চাকরে সোনার মুহর নিল, সেই সোনার মুহর চুরি করিয়া মাটির তলে লুকাইয়া রাখিল। আর দিন মুহর আনিবার গেল। মুহরের কাছে এক বড় সাপ দেখিল ঃ তাহারে দেখিয়া লড়াইল, সেও ডরে পলাইয়া গেল। আর দিন পুনর্ব্বার মুহরের কাছে গেল ঃ পুনর্ব্বার সাপ দেখিল ঃ এবং সাপে তাহারে লড়াইল, সে লড় দিয়া পলাইল। আর দিন আরবার গেল, আরবার সাপ দেখিল ; সাপে তাহারে আরবার লড়াইল ঃ লড়াইতে লড়াইতে তাহারে এত কুবায়ু গন্ধাইল, সে যে আধা-মরা মাটিতে পড়িল ; মুনিষ্যে তাহারে দেখিয়া, তাহারে লইয়া গেল, ঔষধ্য দিল ; সে ঔষধ্যে ভাল হইল না। রাইতে স্বপনে এক সুন্দর বুড়া পুরুষ দেখিল। সে তাহারে কহিল ঃ

বিনে ফিরিয়া না দিলে সোনার মুহর পাদ্রিরে, ভাল হইবি না, এবং রোগ দূর না যাইবেক : চুরি করিলি, চুরির শাস্তি পাইলি প-[২১৪]-রমেশ্বরের আজ্ঞায়। এহা শুনিয়া চোরে চুরির গুপ্ত জানাইল, কন্‌ভেন্তোর উকিল ডাকিয়া আনাইল, তাহার সঙ্গে ধনের কাছে গেল : সাপ ধনের খাওন্দ দেখিয়া পলাইয়া গেল। যে চোর, সে ভাল হইল, শিক্ষা পাইয়া আর কোন দিন চুরি না করিল।

আর এক পুরুষ এক তক্তার চুরি করিল, তক্তা কান্ধে করিয়া যাইতে তাহারে এক সাধু বিস্‌পো দেখিলেন; এবং দেখিলেনও যে সে সবদ তক্তা কান্ধে লইয়া বিস্তর ঘাম করিত; এহা দেখিয়া বিস্‌পো কহিলেন, যে তক্তা সে লয়, সেই তক্তা চুরি করিয়া লয় : মুনিষ্যে বিস্‌পোরে জিজ্ঞাসিল, এহা তুমি কেমতে জান? বিস্‌পো কহিলেন : তক্তার উপরে ভূত বসিয়া দেখি, এ কারণ কহি। তখন মুনিষ্যে দেখিতে গেল, যেমত বিস্‌পো কহিয়াছিলেন, তেমত হইল।

গু। কেহ কহিবেক; যে বড় চুরি করে, সে বড় অপরাধ করে, এ কারণ বড় শাস্তি পায়, আমি তো এমত চুরি করি নাহি, এক আম্র, এক কাঁঠল, এক বাঁশ, তরা জালা, এহার চুরি করি, আর না : এ সকল অল্প মূল্যের বস্তু, এহার লাগিয়া কি আমি নরকে [২১৬] যাইব? যে জনে এমত কহে, তাহারে কি উত্তর দিব?

শি। উত্তর এহি : যাইবা কি না নরকে, ছোট চুরির কারণ, এহা আমি জানি না, পরমেশ্বর জানেন; তুমিও জানিবা, তথাচ জানি য, অল্প বিস্তর চুরির কারণ স্বর্গেতে যাইবা না। এক মুরগী ধান্যের একটা দানা খাইয়া ফুলি ভরে না, কিন্তু বিস্তর দানা খাইয়া ভরে। এমত রূপ, এক ছোট চুরির লাগিয়া নরকে যাইবা না; তথাচ বিস্তর ছোট চুরি করিয়া মহাপাতক হইবেক, মহাপাতক যে করে, সে নরকে

যায়। এবং যদি এক ছোট চুরির কারণে যায় না নরকে, তথাচ এহি চুরির কারণে তোমার বস্তু নষ্ট হইবেক: আম্র, কাঁঠল নষ্ট হইবেক, ধান্যও তল যাইবেক; আর আর অনেক ধরণের শাস্তি; এহা তুমি অনেকবার দেখিলা, এবং ও দেখিবা। এহি যথার্থ কথা; যে যেমত পাপ পুণ্য করে, সে তেমত ভোগাভোগ পায়। যে সুজন, সে যেমত আপনের ভালায়ের সাধ করে, তেমত নরলোকের ভালায়েব সাধ করিবে। যে সুজন, সে যেমত আপনের মন্দর সাধ না করে, তেমত নরলোকের মন্দর সাধ না করিবে। এহা না হইলে দশ আজ্ঞা কেমতে পালিবেক? নরলোকেরে দয়া করিবে আপনের সমান [২১৮] কেমতে? এহা তুমি বুঝ: এহা তোমার বোধে লয় না যদি, এক শাস্তির কথা শোনো।

থিওদোরেতো লিখিয়াছেন, যে এক গৃহস্থ পরের গিওয়ের ক্ষেতেব কাছে আর ক্ষেত করিল; পরের ক্ষেত্রে হ'তে অল্প গিয়েম চুবি কবিয়া নিল, এবং আপনের ক্ষেতে রাখিল: চুরি অল্প মূল্যের বস্তু; কিন্তু শাস্তি বড় হইল। পরমেশ্বরের আজ্ঞায় এক ঠাটা ক্ষেতে পড়িল, ক্ষেত ও ঘরও পুড়িতে লাগিল। এহা দেখিয়া গৃহস্থ এক সাধুব স্থানে গেল, চুরি ও শাস্তিও সাধুরে জানাইল। সাধুয়ে তাহারে কহিলেন: যাও গিয়া, তত কাল যে চুরি করিলা, যাহার যাহার বস্তু তাহারদিগেরে ফিরিয়া দিও। এমত করিয়াছে গৃহস্থ; এহার মধ্যে সাধু স্তব করিলেন; গৃহস্থেব কারণ পরমেশ্বরেব ঠাঁই সাধিলেন। গৃহস্থ যাহার যাহার বস্তু চুরি করিল, তাহারে ফিরিয়া দিল, এবং অচম্বিত অগ্নিয়ে লিবিয়া গেল। গৃহস্থ আর কোনো দিন চুরি করিল না।

গু। এহা বুঝিলাম; আর কহো: আষ্ট আজ্ঞা কেমতে পালিবেক?

শি। পরিবাদ না দিবেক, মন্দ চর্চ্চাও না কবিবেক, মিথ্যা কথাও না কহিবেক।

গু। মিথ্যা কথা, কিবা পরিবাদ, কি পাতক?

[২২০] শি। ভূতের পাতক। কাবণ এহি, প্রথম মিথ্যা কথা ভূতে কহিল: যখন আদ্যারে জ্ঞান-বৃক্ষের ফল খাওয়াইল। আদ্যারে কহিল: জ্ঞান-বৃক্ষের ফল খাইও, মরিবি না, ভাল মন্দ জানিবি, যেমত পবমেশ্বর জানেন। এমত কথায় মিথ্যা কথা ভূতের পাতক, যে মিথ্যা-কহনিয়া, সে ভূতেব পাতকী। এহা বুঝাইবাব পরিবাদের শাস্তি কহি, শোনো।

পালাদিও সাধু বনবাসী আছিলেন, তাহান পুণ্য কার্য্য দেখিয়া ভূতে সাধুরে নষ্ট করিতে চাহিল: এ কারণ তাহানে এক পরিবাদ দিতে করাইল: এমত রূপে।

সিদ্ধা পালাদিও বনের মধ্যে বসত করিতেন; সেই বনের নজদিক এক শুহর আছিল। সেই শুহরে অনেক বেপারী বেপাব করিত। এক দিনে একটা বেপারী জিনিস কিনিযা আপনের দেশে যাইতে চাহিত; আর বেপাবীর ঠাঁই কহিত: এহি দেশে অনেক ডাকাইত আছে; এ কারণ আমারে বিদায দিও, আমি রাত্রি থাকিতে যাইব। বেপারীর কথা এক ডাকাইতে শুনিল। এহা শুনিয়া ডাকাইতে বনেতে লুকাইয়া রহিল, বেপারীর জিনিস চুরি করিবার চৌকি দিল। দুই প্রহব রাত্রে বেপারীয়ে মেলা করিল। বনের মধ্যে ডা-[২২২]কাইতে তাহার লাগাল পাইল। পালাদিওর ঘরের কাছে তাহারে ধরিয়া বধিল। জিনিস ডাকাইতি করিয়া নিল: এবং মরা শরীর পালাদিয়ের বাড়ীতে ফালাইয়া দিল। তাহার পবে হাকিমের স্থানে আরজ করিল: কহিল, ঠাকুর, 'দোহাই পাতশায়ের, যদি তুমি তজবিজ না করো:

পালাদিও যে সাধু, সে ডাকাইত হইল, এক বেপারীকে বধিল।' এহা শুনিয়া হাকিমে দেখিতে গেল ; মরা মানুষকে দেখিয়া সাধুর বাড়ীতে সাধুরে ধরিল : বেগুনা হইয়া সাধুয়ে গুনাগার হইলেন। তখন তিনি মবারে জিজ্ঞাসিল : 'ফলানা, তোমারে বধিল কেটা ?' সাধুর কথা শুনিয়া মরায় জিয়া উঠিল ; জিয়া উঠিয়া ডাকাইতেরে দেখাইয়া কহিল : 'এ মুনিষ্যে আমারে বধিল।' এহা কহিয়া পুনর্ব্বার মরিয়া গেল। সাধুয়ে খালাস হইলেন, হাকিমে ডাকাইতেরে ধরি ফাঁসি দিল ; ডাকাইতির ও পরিবাদের ভোগাভোগ পাইল।

গু। বড় কথা কহিলা। এহাতে বুঝিলাম, যে পরিবাদ মহা-পাতক। আর কহো ; কুচর্চ্চা-করণ কি পাতক ?

শি। ইঞ্জিলের শোলোক শোনো, এহাতে বুঝিবা। সালামাঙ কহেন : 'আপনে রক্ষা করো চর্চ্চায হ'তে।' সিদ্ধা পাউল কহেন : 'কুচর্চ্চা ক-[২২৪]রিও না, যেমত কুজনে কুচর্চ্চা করে। বিনে চর্চ্চায় কাম কায্য করো।'

মারিয়া মোইসেজের বইন্ তাহার ভাইয়েব চর্চ্চা করিল ; এ কারণ কুড়িয়ানি হইল। দাতান ও আবিরোনও কুচর্চ্চার কারণ মরিল, এবং কুচর্চ্চার কারণ পরমেশ্বর পেঠাইলেন অনেক অগ্নির সাপ ইস্রায়েলের লোকের উপরে ; এবং অনেক লোকে বনের মধ্যে মরিল। সিদ্ধা গ্রেগোরিও কহেন, 'যে কুচর্চ্চা যে করে, সে স্বর্গে যাইতে পারে না।' এহি সকল শোলোকে বুঝ, কুচর্চ্চা কত বড় পাতক।

গু। এহা পূর্ব্বির কথা ; এহি কালের কথা কহো।

শি। কহি, শোনো। ওকাঞা শহরে এক কলিম পুরুষ বড় চর্চ্চা-করনিয়া আছিল। সে এক দিন ধর্ম্ম-ঘরে গেল : পাদ্রি মান্‌সো শিক্ষা দিলেন, সেই শিক্ষাতে শুনিল। পাদ্রি জিহ্বার পাতক, আর যত তাহাতে

জম্মে বুঝাইলেন। কুচর্চ্চাব শাস্তি দেখাইলেন; শিক্ষা শুনিয়া কলিম-কহনিয়া প্রাণের ব্যথা করিল, ফিকির করিয়া আব কুচর্চ্চা না করিবার, কস্‌ফেসার করিতে আশা রাখিল। এ কাবণ সিদ্ধা দোমিন্‌গোসের কন্‌ভেন্তোতে গেল, এক পাদ্রি তাহার দোস্ত ডাকিয়া আনাইল, সেই পাদ্রি কামের কা-[২২৬]রণ আইসিতে না পারিলেন। এহা দেখিয়া কু-কহনিয়া অহঙ্কাব করিয়া পাদ্রি-সকলেব কুচর্চ্চা করিতে লাগিল; অনেক গাইল দিল। পরে ঘোড়াব উপবে সওয়ার হইয়া ফিরিয়া গেল। পন্থে যাইতে অনেক দোস্তের লাগাল পাইল, তাহারগো সঙ্গে পুনর্ব্বার পাদ্রিবগো কুচর্চ্চা করিতে লাগিল, কুচর্চ্চা কবিতে করিতে অনেক লোকে আগুয়াইল, এবং চর্চ্চার ভোগ অনেক লোকে দেখিল। তখন পবমেশ্বরেব আজ্ঞায় তাহাব ঘোড়ায় বড় ক্রোধ হইয়া, এক ফাল দিয়া, আপনের খাওন্দেবে ফালাইয়া দিল: এবং লাথিযাইতে লাগিল: কামডও দিতে লাগিল। তাহাবে বাঁচাইবার অনেক লোকে আগুয়াইল: তাবোয়াল দিয়া ঘোড়ারে খাদাইয়া দিল। তখন ঘোড়ায় বেশ ক্রোধ হইযা লোকের মধ্যে পুনর্ব্বার গিয়া আবও বেশ করিযা তাহাবে কামড় দিতে লাগিল: কামডাইতে কামডাইতে টুকি টুকি তাহাবে করিল। মবিল, নবকে গেল। এমত শাস্তি দেখিয়া লোক-সকলে স্থকিত হইয়া বহিল: এবং আস্কাবা-সকলে জানিল, যে জিহ্বাব পাতকের কারণ এমত শাস্তি পাইল।

[২২৮] আর। তোমাস কান্তিপ্রাতো লিখিয়াছেন, যে তিনি আপনে দেখিলেন, এবং ও চিনিলেন এক বড চর্চ্চা-কথনিযাকে সেই আজার-বন্দ হইয়া, তাহার বড় জ্বর হইল, জ্বরের জোরে সিঁড়ির মত হইয়া জিহ্বা খান খান করিল; দাঁত দিয়া আপনে আপনেরে শাস্তি দিল। আর ও বেশ শাস্তি পাইল, আঁতুড়ি পঁচিয়া গেল; এ কারণ মুখ দিয়া অতি কুগন্ধ

বাহির হইল ঃ মুখে অপরাধ করিল ; মুখেও শাস্তি পাইল। এমত রূপে মরিল ; তাহার ভোগাভোগ যম-তাড়না হইল নরকে।

আর। ইংলেজের দেশে এক ক্লেরিগো আছিল ; সে এত বড চর্চ্চা-করনিয়া যে কুজনেরও সুজনেরও কুচর্চ্চা করিত ; এবং আপনের চর্চ্চাও করিত। সেই মরণের সঙ্কটে পড়িল মরণের সঙ্কট দেখিয়া মুনিষ্যে তাহারে কহিল—ঠাকুর, তুমি বড় নিদানেতে পড়িলা, পীড়া তোমার বড় হইল, তাহার ঔষধ্য নাহি, তোমার উপায় পরমেশ্বর দিবেন ঃ তাহান ঠাঁই তোমার অপরাধের মাফ মাঙ্গো ; বড় প্রাণের ব্যথা কবিয়া কন্‌ফেসাব কর। তিনি করুণাময়, যে তাহান ঠাঁই মাফ চাহে, তে মাফ পায়। এহা শুনিয়া সে কু-কহনিয়া বোবা হইযা উতর দিতে পারিল না। জিহ্বর্া মুখের বাহির করিয়া, জিহ্বর্া আঙ্গল দিয়া দেখিয়া তিন বাব কহিল ঃ [২৩০] 'এহি জিহ্বার কারণ ; এহি জিহ্বর্ার কারণ, এহি জিহ্বর্ার কারণ অভাগিয়া হইয়াছি।' এহা কহিযা, জিহ্বর্া অচম্বিত ফুলিল। আর কথাও না কহিল। এমত রূপ মহানরকে গেল, অভাগিয়া হইল।

গু। বুঝিলাম ঃ এখন কহো, যে কুচর্চ্চা শোনে, সে নি কোনো অপরাধ করে ?

শি। হয়, কুচর্চ্চা-করণ, এবং কুচর্চ্চা-শুনন, সমান অপরাধ, যদি কবুল প্রতক'তকিত করে।

গু। তবে যদি কেহ আমার হুজুরে কুচর্চ্চা করে, করিব কি ? আমি কি লোকের মুখ বুজিতে পারি ?

শি। না ঃ কিন্তু মানা করিতে পারো কুচর্চ্চা করিতে ; যেমত সিদ্ধা আগোস্তিন্যো করিয়াছেন ঃ তিনি কোনো দিন কুচর্চ্চা করিলেন না ; এবং শুনিতেও চাহিলেন না। এ কারণ আপনের ঘরের দাওয়ালে এহি

লিখা রাখিয়াছেন : 'এখানে কেহ কুচর্চ্চা করিবে না ; এবং ও কুচর্চ্চা না শুনিবে।'

গু। কেমতে কুচর্চ্চা মানা করিব, যদি আমি দেখি, যে যাহার যাহার চর্চ্চা মুনিষ্যে করে, সে সে কুকার্য্য করে, এবং কুপন্থ ধরে? ফলানা মরদে ফলানা মাইয়ার ঘরে নিত্য যায়, সেই মাইয়া খায়, পিন্ধে, এবং সেই মরদে তাহারে খাওয়ায়, পিন্ধায়, হাঁসে ও, খেলা করে ও, এহা দেখিয়া কি মুনিষ্যে চর্চ্চিলে না?

[২৩২] শি। না কদাচিত্য, কারণ শোনো : পরমেশ্বরের শাস্ত্রে আসিতে, যাইতে মানা করে না : এবং খাওয়াইতে ও পিন্ধাইতেও মানা করে না। তিনি কেবল মানা করেন পাপ-করণ : পাপ-করণ না হইলে, পাপ হয় না : তবে কুচর্চ্চা হইবেক কি কারণ? তুমি নি কোনো পাপ কার্য্য দেখিলা?

গু। না : কিন্তু আসিতে যাইতে দেখিয়া মুনিষ্যে বলে, এবং আমিও বলি।

শি। ভাল, কহো, যে মুনিষ্যে বলে, এহা নি মিথ্যা হইতে পারে?

গু। হয়, মিথ্যা হইতে পারে!

শি। তবে কুচর্চ্চা শুনি কিসের কারণ? এমত কুচর্চ্চা যে করে, সে বিস্তর পরিবাদ তোলে। এহার মধ্যে এক অপূর্ব্ব কথা শোনো, তাহাতে বুঝিবা।

সিদ্ধা জোয়াওঁ ভিক্ষাধারী কহেন, যে দুই পাদ্রি বনবাসী তিরো শুহরে গেলেন। শুহরের মধ্যে হাঁটিয়া যাইতে দেখিলেন, যে এক স্ত্রীলোক নটীয়ে তাহানদিগেরে ডাক দিত, কহিত, পাদ্রি, আমি অনেক অপরাধ করিয়াছিলাম, আর অপরাধ করিব না, খ্রিস্তায়াঁ হইতে চাহি,

তোমরা পরমেশ্বরের দয়ার কারণ আমারে লইয়া শিক্ষা দিও: তরিবার পথ বুঝাইও; এহি নিবেদন করিয়া কান্দিতে লাগিল। এহা দেখিয়া এক পা-[২৩৪]দ্রি হাত ধরিয়া লইয়া গেলেন। এহা অনেক লোকে দেখিল; এবং অনেক লোকে কুচর্চ্চা করিতে লাগিল। হাঁটিয়া যাইতে দুই জনে এক ছোট ছাওয়ালকে পন্থে পাইল। ছাওয়াল পাইয়া, মাইয়ায়ে পাদ্রিরে কহিল, ঠাকুর, এহি ছাওয়ালের পিতা মাতা নাহি, আমি তাহারে পালিবাম, লেই? লেও, পাদ্রি কহিলেন। পাদ্রির হুকুম পাইয়া মাইয়ায় ছাওয়ালকে কোলে করিয়া লইয়া গেল: তাহারে পালিতে লাগিল। মাইয়ায় অর্থ-ভেদ শিখিয়া খ্রিস্তায়াঁ হইল। পরে শুহরের লোকে পাদ্রির বাড়ীতে গিয়া, আইসিতে যাইতে ছাওয়ালকে দেখিল: এবং আরও বেশ করিয়া পাদ্রির কুচর্চ্চা করিতে লাগিল: কহিত: যে পাদ্রি আর বছর মাইয়ারে লইয়া গেলেন, সেই মাইয়ার উদরে এক পুত্র জর্ম্মাইলেন, আমরাও দেখিলাম। এমত কুচর্চ্চা শুহরের লোকে করিল। চাইর পাঁচ বছর বাদে বেশ কম, প্রভু সাধুরে মরণ জানাইলেন। এহা জানিয়া সাধুয়ে মাইয়ারে কহিলেন: লও ছাওয়াল, চলিয়া যাই শুহরে। মাইয়ায় কহিল: যে আজ্ঞা, চল যাই। দুই জনে শুহরে গিয়া পৌছিল; পাদ্রি ততকাল আজার-বন্দ হইলেন, আজার-বন্দ হইয়া, অনেক লোকে তাহারে দেখিতে গেল। তখন সাধুয়ে আপনে আপনের পরীক্ষা দিলেন; অগ্নির আঙ্গরা জ্বালা আনাইলেন, অগ্নি আনিয়া [২৩৬] লোকের সাক্ষাতে কহিতে লাগিলেন: এহি মাইয়া হিন্দুনী আছিল; আমি তাহারে লইয়া শিক্ষা দিলাম, তরিবার পন্থ বুঝাইলাম; এবং তাহারে বাপ্তিস্মো দিলাম; খ্রিস্তায়াঁ হইল। এহি বালকেরে প্রভুর দয়ার কারণ তে পালিল। এহার মধ্যে অনেক লোকে আমার চর্চ্চা করিল: বিনে গুনায়ে গুনাগার হইলাম। এহি সাঁচা জানাইতে, আমি পরীক্ষা

করি : তোমরাও দেখো। এহা কহিয়া হাত দিয়া অগ্নি ধরিয়া কাপড়ের উপরে ফালাইয়া দিলেন, চাইর পাঁচ ঘড়ি কাপড়ের উপরে অগ্নি রহিল : এবং কাপড় নষ্ট হইল না। তখন পাদ্রি কহিলেন : যেমত অগ্নিয়ে নষ্ট করে না আমার কাপড়, তেমত এহি মাইয়াব অগ্নিয়ে আমারে নষ্ট না করিল ; যেমত তোমরা ভাবিলা। এহা শুনিয়া যাহারা কুচর্চ্চা করিল, তাহারা সাঁচা জানিয়া আপনেরদিগের অপরাধ কান্দিল। পবে সাধুয়ে মরিয়া, উড়িয়া গেলেন স্বর্গে। এহি অপূর্ব্বেতে তোমরা শিখ, পরের কার্য্যের বিচার না কবিতে : যে জনে যথার্থ পরমবাজ, তিনি যথার্থ বিচাব করিবেন।

গু। নযে' আজ্ঞা কেমতে পালিবেক ? এবং দশে' আজ্ঞা কেমতে পালিবেক ?

শি। পরেব স্ত্রী দেখিয়া লোভ না করিবেক, এবং পরের ধন দেখিয়া লালস না করিবেক : কারণ এহি : উচিত নহে সাধ করিতে, [২৩৮] যে বস্তু উচিত নহে পাইতে।

গু। পবের স্ত্রীর লোভ যে করে, সে নি মহাপাতক করে ?

শি। হয় : কামদ কায্য, এবং কামদ কার্য্যের লোভ সমান পাতক। এহা বুঝিবার শোনো।

ইংলেজের দেশে এক জোয়ান মরদ কামদী আছিল : সে জোয়ান কালে মরণের পীড়াতে পড়িল। এহা জানিয়া বড় প্রাণের ব্যথা করিয়া আপনের অপরাধ কন্‌ফেসার করিল, আত্মায়েব জারনা ভক্তি-রূপে লইল। আখের মরিল। তাহার এক খুড়া পাদ্রি আছিল : সেই পাদ্রি ভাতিজার মরণ বাদে, তাহার আত্মায়ের লাগিয়া এক মহিমা দিতে চাহিলেন। মহিমা দিবার ধর্ম্ম-ঘরে গেলেন ; মহিমার আগে স্তব কবিলেন ; স্তব কবিয়া প্রভু তাহারে জানাইলেন, যে তাহার ভাতিজা

অভাগিয়া হইল। পাদ্রি কহিলেন, কি কারণ অভাগিয়া? তে নি ভাল ধরাণ কন্‌ফেসার করিল না? উতর হইল, হয়; কন্‌ফেসার করিয়াছে ভালরূপে; এবং কন্‌ফিসাওঁ ভাল হইল। কিন্তু কন্‌ফিসাওঁ বাদে ভূতে বাজি দিল; এক পরস্ত্রীর লগে কামদ কার্য্য করিতে সাধ করিল। সেও বাজি মানিল; কল্পনাতে কামদ কার্য্য করিল; ইচ্ছাতে অপরাধ করিল; [২৪০] এহি মহাপাতকে মরিল, এ কারণ নরকে গিয়া যম-তাড়না পায়, এবং পাইবে অনন্ত সংখ্যা।

গু। আর কহো: পরের ধনের লালসে কোন অপরাধ নি জর্ম্মে?

শি। এহা আমি কহিতে পারি না; কিন্তু এক লালসের শাস্তি শোনো, এহাতে বুঝিবা।

ফ্লান্দ্রিয়া দেশে এক শিপাই বড় তেজোবন্ত আছিল, লড়াই করিতে করিতে বড় নাম তাহার হইল; এবং রাজায় তাহারে অনেক ধন দিলেন। ধন পাইয়া তাহার পিতা মাতার ঘরে গেল। তাহার দেশে রাত্রে পৌছিল; তাহার এক বইন্ আছিল, তাহারে পন্থে লাগাল পাইল; ভাইয়ে বইনেরে চিনিল, তাহারে বইনে না চিনিল। তখন সে বইনেরে কহিল: তুমি নি আমারে চিন? না ঠাকুর, বইনে কহিল। সে কহিল, আমি তোমার ভাই। ভাইয়ের নাম শুনিয়া, উনি বড প্রীত হইল: ভাইয়ে ঘরের খবর লইল, জিজ্ঞাসা কবিল: আমার-দিগের পিতা মাতা কেমত আছেন? বইন্ কহিল, কুশল। দুই জনে কথা বার্ত্তা কহিল। পরে বইন আপনের ঘরে গেল, ভাইয়েও পিতা মাতার ঘরে যাইতে লাগিল। তাহার পিতা লাগাল পাইয়া, পুত্র অচিনা হইয়া পিতার কাছে বাসা চাহিয়া কহিল, ঠাকুর, তুমি নি এহি রাত্রে আমারে বাসা দিবা? যে খরচ হয়, তোমারে দিবাম। পিতায় অচি[২৪২]না পুত্রেরে বাসা দিল, তাহার ধন দেখিয়া ধনের লালসে

তাহারে রাত্রে বধিল, এবং তাহারে মাটি দিল, ধন লুকাইয়া রাখিল। আর দিন বড় প্রাতঃকাল পিতা মাতার বাড়ীতে বইনে গেল। পিতার ঠাই জিজ্ঞাসা করিল, আমার ভাইয়ে কোথায় গেল? পিতায় উতর দিল, তোর ভাই আসিল না, আমবাও দেখিলাম না তাহাবে। ঝীয়ে ফিবিযা জিজ্ঞাসিল, তবে কোথায গেল? আমি কইল্ল বাত্রে তাহারে দেখিলাম হাঁটিয়া যাইতে, তাহার লাগাল পাইলাম, আমার লগে কথা বার্ত্তা কহিল। এহা শুনিয়া পিতা কান্দিতে লাগিল; মাগেরে কহিল, কি করিয়াছি আমরা? আমারগো পুত্র বধিলাম, অভাগিয়া হইয়াছি পৃথিবীর মধ্যে! এমত ধবাণ কান্দিতে কান্দিতে দুই জনে মাগ ভাতার অভবসা হইল: অভরসা হইয়া, যেন পাতকে আর পাতক জর্ম্মে, পিতা আপনে আপনেরে গলায় ফাঁসি দিয়া মবিল, মাতায ছুবি দিয়া আপনে মরিল, এবং দুই জনে নবকে গেল। এহি কথাতে দেখ, পবেব ধনের লালসে পুত্রের বধ জন্মিল, এবং অভরসা জন্মিয়া দুই জনেব বধ হইল।

গু। দশ আজ্ঞা উত্তমে বুঝাইলা: পাচ আজ্ঞাও বুঝাও।

শি। জিজ্ঞাসা করো, আমি তো উতর দিব।

তাজেল ৬

পাঁচ আজ্ঞা, এবং তাহানদিগের অর্থ

§

গু। জান নি পাঁচ আজ্ঞা ?

শি। হয়, জানি; ধর্ম্মের কৃপায়।

গু। কহো, শুনি।

§

শি। সিদ্ধী মাতা ধর্ম্ম-ঘরের পাঁচ আজ্ঞা।

প্রথমে,

উদ্ধারকর্ত্তার মহিমা শুনিবে রবিবারে, আর ধর্ম্ম-দিন পালনের।

দুইযে,

কন্‌ফেসার করিবে, নিদানে বছরে একবার।

তিনে,

নির্ম্মল ধর্ম্ম লইবে, যে সময়ে ঠাকুর জিয়া উঠিলেন।

চাইরে,

নিয়ম পালিতে, রোজা করিতে—যে দিন সিদ্ধী মাতা ধর্ম্ম-ঘরে আজ্ঞা করেন।

[২৪৬] পাঁচে,

নবীন শরীয়েব প্রথম, এবং দশ অংশের এক অংশ ধর্ম্ম-ঘবে দিবে।

§

গু। প্রথম আজ্ঞা কেমতে বুঝ ?

শি। বুঝি, যে আমারদিগেব উচিত মহিমা শুনিতে ধর্ম্ম-দিনে চিত দিয়া, এবং ভক্তি-রূপে।

গু। চিত দিবাব মহিমাতে কি কবিব ?

শি। কোন অধর্ম্ম কথা না কহিবেক, পরমেশ্বরেব ঠাঁই নিবেদন কবিবেক; এবং খ্রিস্তর কষ্ট দুখ ভাবিবেক।

গু। কেমতে মহিমা শুনিবেক ?

শি। এহাব উতর দেওন বড় দুখ; তথাচ, যে শিক্ষা এক ভাগ্যবন্ত তাহার মৃত্যু বাদে দিল, সেই শিক্ষা তুমিও শোনো, এহাতে বুঝিবা।

এক রোমানা-পন্থী আছিল, সেই ভক্তি-ধরণে প্রতিদিন বিস্তর মহিমা শুনিত, পরমেশ্বরের কৃপাতে মবিল, এবং স্বর্গে গিযা মহিমার ভোগাভোগ পাইল। যে পাদ্রি তাহারে কন্‌ফিসাওঁ দিতেন, [২৪৮] তাহান লগে দেখা হইয়া কহিল: ঠাকুব, তুমি আমাবে তবিবাব পন্থ বুঝাইলা; এবং আমি তো তোমাব শিক্ষা ধরিলাম, যেমত আমারে ভাল কবিলা, তেমত পরমেশ্বর তোমারে ভাল করুক: এখন প্রভুর কৃপায় স্বর্গে যাই।

তখন পাদ্রি তাহারে জিজ্ঞাসিলেন, কি পুণ্য করিলা, মুক্তি পাইবার ? সে উতর দিল, মহিমার ভক্তি। তবে (পাদ্রি: কহিলেন) তবে কহো; মহিমার ভক্তি কেমতে করিলা ? সে কহিল: যখন ঘবেব বাহির হইতাম ধর্ম্ম-ঘরে যাইবার, আগে সিদ্ধি ক্রুশ করিতাম, তবে পদার্থনা

জপিতে জপিতে ধর্ম্ম-ঘরে যাইতাম ; এবং পরমেশ্বরের ঠাঁই নিবেদিতাম, যে তিনি আমারে যোগ্য করুক ধর্ম্ম-ঘরের ভিতরে যাইবার। এমত রূপ ধর্ম্ম-ঘরের ভিতরে যাইতাম, যেমত যে স্বর্গের ভিতরে যায়। ধর্ম্ম-জল লইতাম ; এবং সিদ্ধি ক্রুশের সেবা ভক্তি করিয়া মহিমা শুনিবার ধম্মের কৃপা চাহিতাম। তবে হাঁটু করিয়া খ্রিস্তর আকৃতিব ঠাঁই, তাহান পাঁচ ঘা দেখিয়া পাঁচ পদার্থনা জপিতাম ; এবং পদার্থনাতে পাঁচ নিবেদন করিতাম : প্রথমে কহিতাম, ঠাকুর, এখানে আছি তোমার ঠাঁই যেমত গরিব ; [২৫০] ভিক্ষা চাহি তোমার কৃপা। দুইয়েতে কহিতাম : ঠাকুব, এখানে আছি তোমার ঠাঁই যেমত গোলাম তাহাব ঠাকুবের সাক্ষাতে, আত্মায়ের খোরাক নির্ম্মল-ধর্ম্ম আমারে দিও। তিনে কহিতাম : ঠাকুব এখানে আছি তোমার ঠাঁই, যেমত গুনাগার হাকিমের সাক্ষাতে, আমার গুনা ক্ষেমো। চাইরে কহিতাম : ঠাকুব, এখানে আছি তোমাব ঠাঁই, যেমত দোস্ত দোস্তেব সাক্ষাতে, আমারে দয়া করিও : এবং আমারে কৃপা দিও কোন অপরাধ না কবিবাব কারণ। পাঁচে কহিতাম, ঠাকুর, এখানে আছি তোমার ঠাঁই যেমত পুত্র পিতার সাক্ষাতে, তোমার রাজত্বের অংশী আমারে কবিও। এমত রূপে মহিমা শুনিতাম, খ্রিস্তর কষ্টের ভাবন করিয়া। এবং পরমেশ্বর পরম সার আমার নিবেদন শুনিলেন ; আমার অপরাধ ক্ষেমিলেন, তাহান কৃপায় মবিলাম, এবং স্বর্গেথাই ভোগাভোগ পাইতে।

এমত রূপ মহিমা শুনিয়া সেই মুনিষ্য ভাগ্যবন্ত হইল : এবং যে এমত রূপ মহিমা শোনে, সেও ভাগ্যবন্ত হইবেক। যেমত ভক্তি, ফলও তেমত।

[২৫২] আর। তিন অকুমারী স্ত্রীলোকে গিয়াছিল ধর্ম্ম-ঘরে মহিমা শুনিতে, এক পাদ্রি বড় ধর্ম্মার্থ মহিমা দিতে লাগিল, তাহারাও মহিমা

শুনিতে লাগিল। মহিমাতে পাদ্রি আত্মায়ের চোখ দিয়া দেখিলেন, যে এক দেবগণে স্বর্গে থাকিয়া আসিয়া একটি অকুমারীর মাথায় সাদা ফুলেব মটুক দিলেন: আর অকুমাবীর মাথায বাঙ্গা ফুলের মটুক দিলেন: এবং ও দেখিলেন, যে এক ভূতগণে আসিয়া ভাঙ্গা চামড়া হাতে করিয়া আর অকুমারীর মাথায় দিল: তখন অনেক ভূত আসিযা তাহার সাক্ষাতে নাচন কবিতে লাগিল।

এহা পাদ্রি দেখিলেন, মহিমার পরে তিন অকুমাবীর কাছে গেলেন। প্রথমেরে জিজ্ঞাসিলেন, তুমি মহিমা শুনিতে কি ভাবিলা? উনি কহিল, আমি খ্রিস্তুর জর্ম্ম-ভেদ ভাবিলাম। পাদ্রি কহিলেন, আমি তো এক দেব দেখিলাম, সেই দেবে এক সাদা ফুলের মটুক তোমার মাথায দিলেন। আর অকুমারীরেও জিজ্ঞাসিলেন: তুমি কি ভাবিলা? উনি উতর দিল: আমি খ্রিস্তুর কষ্ট-ভেদ ভাবিলাম। এ কারণ (পাদ্রি কহিলেন) আমি এক দেব দেখিলাম, তিনি [২৫৪] এক বাঙ্গা ফুলের মটুক তোমার মাথায় দিলেন। আর ও অকুমারীরে জিজ্ঞাসিলেন: তুমি কি ভাবিলা? সে উতরও দিল: আমি তোমার মহিমা এত দীঘল দেখিয়া বড় বেজার হইলাম, কারণ এহি—আমার পাড়া-পড়শীরা নাচন করে; নাচন দেখিতে চাহিতাম। পাদ্রি কহিলেন: আমি দেখিলাম এক ভূত; সেই ভূতে তোমার মাথায় পুবান চামডা দিল। তাহার পব অনেক ভূত আসিয়া তোমার হুজুরে নাচন করিল। তখন পাদ্রি তাহাবে বুঝাইতে লাগিলেন। এহা শুনিযা মাইয়ায় বড় লাজ পাইল। আর দুই অকুমারী বড় খোশাল হইয়া ঘরে গেল। অনেক পুণ্য করিল; এবং পুণ্যেব ভোগ পাইল। এমত রূপ মহিমা শুনিতে উচিত, মহিমার ফল পাইবার। এহা না হইলে মহিমার ফল কেমতে হইবেক?

গু। দুয়ে' আজ্ঞা কেমতে বুঝ ?

শি। বুঝি, যে খ্রিস্তাওঁ সকলের উচিত কন্‌ফেসার করিতে নিদানে এক বার বছরে ; আর যখন কোনো সাক্রামেন্তো লইতে চাহি, এবং যখন মরণের পরমাদ হয়।
[২৫৬] আর বুঝান কন্‌ফেসার-করণে পাইবা, সাত সাক্রামেন্তোস অর্থ পড়ো।

গু। যাহারা কন্‌ফেসার কবিতে চাহে না, তাহারদিগের নি কোনো মুক্তির উপায় আছে ?

শি। নাঃ তাহারদিগেব কোনো উপায় নাহিঃ এহা জানিবার শোনো।

সন হাজার ছয় শহ তিন বছর খ্রিস্ত জর্ম্ম বাদে, মাদ্রিদ শুহরে এক আজার-বন্দ রাজার অস্পৃস্থোব বাসাতে আছিল। সে বড় পাপী হইয়া কদাচিত্য কন্‌ফেসার করিল না কোনদিন, মরণেব সঙ্কট দেখিয়া তাহারে কন্‌ফেসাব করিতে পাদ্রি কহিলেন। সে কহিলঃ এখানে অনেক আজার-বন্দ আছে, তাহারা আমার অপরাধ শুনিতে পাবে, এ কারণ কন্‌ফেসার করি না। এমত নির্দ্দেশ দিত। এক রাইত্রে কেহ না জানিলে, সে অদেখা হইলঃ যথায় গিয়াছে, এবং যা তাহারে লইয়া গেল, কেহ না জানিল। দুই পহর রাইত্রে দুই জনে সিদ্ধা ফ্রেই-জিল কর্নভেন্তোতে গিয়া, এক পাদ্রি কন্‌ফেসাব মাঙ্গিল আজাব-বন্দেরে কন্‌ফিসাওঁ দিবার। এক পাদ্রি গিয়াছেন, তাহান নাম জোয়াওঁ রোমেরো, বড় ধ[২৫৮]র্ম্মার্থ তিনি। হাঁটিয়া যাইতে যাইতে শুহরের বাহির, তাহারা তাহানে লইয়া গেল। পাদ্রি ডরাইতে লাগিলেন কহিলেনঃ তোমরা কোথায আমারে লইয়া যাও ? তাহারা কহিলঃ ঠাকুব, আইস, কোন ডর নাহি তোমারঃ আজার-বন্দ ময়দানে আছে

এবং মরণের বড পরমাদে। গিযাছেন পাদ্রি, এবং আজার-বন্দ পাইলেন; বৃক্ষের তলে শুইযা আছিল ব্রাঞ্চিকাল খালের কূলে। তবে এক জনে পাদ্রিবে কহিল, এহি আজার-বন্দ; সে কন্‌ফেসার কবিতে চাহিল না; তুমি তাহাবে বুঝাইয়া ধর্ম্ম কার্য্য করিও। পাদ্রি তাহাবে বুঝাইতে লাগিলেন, এবং নরকের যম-তাডনা দেখাইলেন, আব আর অনেক শিক্ষা দিলেন। সে পাদ্রির শিক্ষা ধরিল না, এবং কন্‌ফেসার না করিল। তখন দুই জনে পাদ্রিরে কহিল, ঠাকুব, এহি আজাব-বন্দ অস্বস্থ্যেব বাসাতে আছিল: কদাচিত্য কন্‌ফেসার করিতে চাহিল না; কহিত, যে আর আব আজাব-বন্দ তাহাব অপবাধ শুনিতে পাবিত; এ কাবণে আমবা ভূতগণে পরমেশ্বরের আজ্ঞায তাহারে লইয় আইসিলাম ময়দানে, কোনো নির্দ্দেশ না দিবাব। এহিখানে কেহ শুনিতে পাবিবে না। তুমি তাহারে কহো, যে প্রাচিত করুক; না—এখানে আছি অনেক ভূতে, তাহাবে লইযা নবকে যাইব। পা-[২৬০]দ্রি এহা শুনিযা আবও বেশ বুঝাইতে লাগিল। আজার-বন্দ নবকে হইয়া কদাচিত্য পাদ্রির কথা না মানিল। এহা দেখিয়া ভূতগণে তাহারে ধবিল, শরীর আত্মা-সমেত তাহাবে লইয়া গেল নবকে।

গু। তিন আজ্ঞা কেমতে বুঝা?

শি। বুঝি, যে ক্লপাব-শাস্ত্রী-সকলেব উচিত নির্ম্মল ধর্ম্ম লইতে নিদানে এক বার বছবে, পাদ্রিব আপনাব গির্জ্জাতে।

গু। নির্ম্মল ধর্ম্ম লইবার কি উচিত করিতে?

শি। কন্‌ফেসাব করিতে উচিত ভাল-রূপে।

গু। যাহাবা মহাপাতকে নির্ম্মল ধর্ম্ম লয, তাহাবা নি কোনো অপবাধ কবে?

শি। হয়, সপ্ত মহাপাতক: এহার মধ্যে শোনো।

কর্দবা শুহরে এক কলিম পুরুষ আছিল ; সেই মহাপাতকে নির্ম্মল ধর্ম্ম লইল, এবং মহাপাতকে অচম্বিত মরিল। সুমখে রাইত্রে দুই হাবেশী জ্বালা ফানস হাতে করিয়া পৌলিস্তা পাদ্রিরগো বাসাতে গিয়া মরার কন্‌ফেসার ডাকিয়া আনাইল ; আসিলেন পাদ্রি ; তবে দুই হাবশী তাহানে লইয়া ধর্ম্ম-ঘরে গেল, ধর্ম্ম-ঘরের কুঞ্জি পাদ্রিকে দিল ; এবং দুয়ার মেলিতে কহিল। পাদ্রি [২৬২] দুয়ার মেলিলেন ; দুয়াব মেলিয়া আল্‌তারেতে তাহানে লইয়া গেল। ধর্ম্ম-সিন্দুকের কুঞ্জি তাহানে দিল। পাদ্রি ধর্ম্ম-সিন্দুক মেলিয়া ধর্ম্ম-পাত্র লইল, হাবেশীর আজ্ঞায়। এহা করিয়া, মরার গোরের কাছে তাহানে লইয়া গিয়া, তাহাবা কহিল : পাদ্রি, যাহারে তুমি কন্‌ফিসাওঁ দিলা, সে এখানে মৃত্তিকা লইল ; নির্ম্মল ধর্ম্ম অযোগ্যে লইল, অভাগিয়া হইল। অভাগিয়ার মুখে নির্ম্মল ধর্ম্ম আছে, এহা কহিয়া পাযেতে গোরে মারিল, এবং পরমেশ্বরের আজ্ঞায় মরা গোরের বাহির হইল। মুখ মেলিল। মুখ মেলিয়া পাদ্রি নির্ম্মল ধর্ম্ম, ধর্ম্ম-পাত্রে লইলেন ; এবং ধর্ম্ম-সিন্ধুকে রাখিলেন। এহা করিয়া হাবশী, কিবা ভূতে হাবশীর ধরান আব বার পাও দিয়া মৃত্তিকাতে লাথি দিল ; এবং অচম্বিত অভাগিয়া শরীব ডুবিয়া নরকে গেল।

গু। চাইরে' আজ্ঞা কেমতে বুঝ ?

শি। ' বুঝি, যে কৃপার শাস্ত্রীব উচিত রোজা করিতে, যে দিনে সিদ্ধী মাতা ধর্ম্ম-ঘরে আজ্ঞা করেন ; তাহার উমরের একুইশ বছরে হ'তে, ষাইট বছর তাগায়েত।

গু। কার কার উচিত নহে রোজা করিতে ?

[২৬৪] শি। এই সকল বোজা না করিয়া, পাপ করে না : যাহারা মেস্তুতি মুনিষ্যে সারা দিন কর্ম্ম-কার্য্য কবে, তাহারা রোজা না

করিবে ; এবং গর্ভতীও স্ত্রী ; পোলাইতীও স্ত্রী ; আজ্ঞার-বন্দও, সকলে রোজা না করিবে।

গু। রোজা যে করে, সে কত বার খাইবেক ?

শি। কেবল এক বার খাইবেক দুই পহর ; এবং রাইত্রে জল খাইবার থোড়া খাইবেক।

গু। জল খাইবার কত খাইতে পারিবেক ?

শি। মধ্যাহ্নের চাইর ভাগের এক ভাগ, আর না।

গু। যাহারা রোজা ভাঙ্গিয়া খায়, তাহারা কত অপরাধ করে ?

শি। তাহারা কেবল এক অপরাধ করে।

গু। যাহারা রোজার দিনে মাংস খায়, তাহারা কত অপরাধ করে ?

শি। তাহারা যত বার মাংস খায়, এত অপরাধ করে।

গু। উচিত নি রোজা করিতে ইস্পিরিতো সাস্তোব রোজা, ঘর লেপিয়া, নওয়া পাতিল আনিয়া, আর আর ইত্যাদি যত এহাতে স্ত্রীলোকে করে ?

শি। না ঃ এমত রোজা অধর্ম্ম, এবং বাধার রোজা।

গু। যাহারা ইস্পিরিতো সাস্তোর রোজা করে, [২৬৬] তাহারগো নি উচিত বছরেব মধ্যে কইতর খাইতে ?

শি। কেন পারিবে না খাইতে ? পাইলে খাইতে পারে ঃ এহাতে কোন পাতক নহে ঃ এবং যাহারা কইতর খায় না রোজার কারণ, বাধার লাগিয়া,—পাতক করে ; বাধা না হইলে পাপ নহে।

গু। উড়াইতে কইতর ধর্ম্ম-ঘরে ইস্পিরিতো সাস্তোর দিনে, এহা নি উচিত ?

শি। এহা সকল অধর্ম্ম ; বাধা যদি না হয়, পাপ নহে।

গু। কত ধরণের রোজা ?

শি। দুই ধরণের।

গু। কোন্ কোন্?

শি। অপরাধের রোজা; কোন অপরাধ না করিলে: এবং খোরাকের রোজা, কেবল এক বার খাইলে দিনে; যেমত আগে কহিয়াছিলাম।

গু। রোজা করিলে কি হয়?

শি। এহা আমি কহিতে পারি না, কিন্তু সিদ্ধা আগস্তিন্যোর কথা শোনো। তিনি কহেন, 'রোজার কারণ প্রাণেব ব্যথা হয় পাপের কাবণ, কামদ ভয়াগ হয়: কামদের অগ্নি লিবে, এবং জিতেন্দ্রিয়েব অগ্নি জ্বালে।' সিদ্ধা আম্ব্রোসিও কহেন: 'রোজা অপবাধের মরণ: মুক্তিব উপায়; কৃপার শিকড়;' আর আর অনেক পুণ্য রোজাতে জন্মে। এহা বুঝিবার এক অপূর্ব্ব, শোনো, এহাতে রোজার গুণ দেখিবা।

[২৬৮] এক সদাগরে আর দেশে গেল বেপার করিতে: সেখানে জিনিস কিনিতে কিনিতে অনেক দিন রহিল। তাহার যে মাগ, সে এক পণ্ডিত পুরুষের লগে রমণ করিতে চাহিল: এ কারণ তাহাবে ডাকিয়া আনিয়া প্রাণের গুপ্ত জানাইল। এহা শুনিয়া জিতেন্দ্রিয় পুরুষ বড় লাজ পাইল: তথাচ মাইয়ারে উপায় দিবার কহিল, মারিনা বিবি (এহি মাইয়ার নাম), শোনো; আমার এক বড় পীড়া হইল, আমিও মরিবার লাগিয়াছিলাম; এহি পীড়ায় হ'তে বাঁচিবার সত্য মানন করিয়াছি, এক বছর ভরিয়া রোজা করিতে; এবং কোন কামদ কর্ম্ম না করিতে; মানন করিয়া, পরমেশ্বর তাহান কৃপায় আমারে বাঁচাইলেন, আজি দশ মাস ধরিয়া রোজা করি, আর দুই মাসের রোজা বাকি আছে, তাহার পর তোমারে দয়া করিব, এবং তোমার যে ইচ্ছা, সেই হইবেক।

এহা শুনিয়া মারিনা, এত দিরং দেখিয়া বড় চিন্তিত হইয়া রহিল। কহিল: আমার দয়ার দোগ্‌মানুস্ (এহি পণ্ডিতের নাম), বিনে তোমার দয়াতে কেমতে এত দিন রহিব? তবে (দোগ্‌মানুস্ কহিল) তবে যদি এত দিন রহিতে পাব না, আমারে [২৭০] যুগাল দিও: তুমি তো আমার বদলে এক মাসের রোজা করিও, আমিও আর এক মাসের রোজা করিব; এমত এক মাসের মধ্যে দুই মাস যায়; পরে তোমার যে ইচ্ছা, সেই হইবেক। (এহা কহিল জিতেন্দ্রিয় জ্ঞামস্ত, মাইয়ার কামদ ভাব দূর করিতে)। মারিনা কহিল: ভাল, আমি বোজা করি; তুমিও রোজা কর। মারিনা বোজা করিতে লাগিল; জিতেন্দ্রিয় পুরুষ তাহার ঘরে গিয়া রোজা করিতে ভাল ধবাণ শিখাইল। বোজার উনিশ দিন গেলে দোগ্‌মানুস্ মাইয়ার ঘবে গিয়া কহিল: কেমন আছ, মারিনা বিবি? তোমাব নি সাধ আছে আমাব লগে শুইবার? মারিনা কহিল: না, ঠাকুর, কামদ ভাব মবিল, এবং কামদ কার্য্য কদাচিত্য না করিব: যেমত তুমি আমারে শিখাইলা, তেমত পরমেশ্বর তোমারে ভাল করুক: রোজা করিলাম, এবং রোজার কারণে কামদের অগ্নি লিবিয়া গেল: এবং জিতেন্দ্রিযব অগ্নি জ্বলিল: জিতেন্দ্রিয় হইবার সাধ আমার আছে; এবং যদি পরমেশ্বর লওয়ায়েন, জিতেন্দ্রিয় রহিব তাহান কৃপায়। এহা শুনিয়া জিতেন্দ্রিয় দোগ্‌মানুস্ মারিনারে বুঝাইতে লাগিল, তরিবার পন্থ কবাইল, এবং জিতেন্দ্রিয় হইবার শিখাইল; এহাতে [২৭২] তাহার উপায় মারিনা শিক্ষা ধরিল, এবং জিতেন্দ্রিয় হইল।

গু। পাঁচে' আজ্ঞা কেমতে বুঝ?

শি। এহি আজ্ঞার বুঝান দিব কি কারণ? এহি দেশে দশ অংশের এক অংশ নাহি; তবে তাহার বুঝানের দরকার নাহি। আর পড়ন জিগাইয়াছ।

তাজেল ৭

সাত সাক্রামেন্তোস্ এবং তাহানদিগের অর্থ।

§

গু। জান নি সাত সাক্রামেন্তোস্? কিবা সাত গ্রহণ?

শি। হয়, জানি।

গু। কহ দেখি?

শি। কহি, শোনো।

§

১। বাপ্তিস্মো,

২। আস্থার দরাজ্য,

৩। নির্ম্মল ধর্ম্ম,

৪। কন্‌ফেসার করণ,

৫। শেষা সিদ্ধি লেপন:

৬। ধর্ম্ম বিষয় লওন,

৭। এক স্ত্রী ধর্ম্ম-বিবাহ করণ।

[২৭৪] §

গু। বাপ্তিস্মো কি?

শি। কৃপার শাস্ত্রের প্রথম সাক্রামেন্তো, তাহাতে প্রথম কৃপা আমরা পাই; এবং পরমেশ্বরের পুত্র হইয়া থাকি স্বর্গের অংশী।

গু। বাপ্তিস্মো কে দিতে পারে?

শি। পাদ্রি দিতে পাবেন, পাদ্রি না হইলে, যদি মরণের পরমাদ হয়, তবে কেও, মরদ কিবা মাইয়া, সকলে বাপ্তিস্মো দিতে পারে ; ফিকির থাকিলে করিবার, যেমত সিদ্ধী মাতা ধর্ম্ম-ঘরের আজ্ঞা করেন।

গু। বাপ্তিস্মো-দেওন মরণের পরমাদে কেমতে করো ?

শি। আগে দেখিব, জানে কিবা না যদি আস্থার ভেদ-সকল, দশ আজ্ঞা, আর যে উচিত জানিতে স্বর্গের যাইবার, জানে না যদি, বুঝিয়া দিব, পবে বাপ্তিস্মো দিব, এমত।

ফুলানা, আমি তোমারে,
বাপ্তিস্মো কবি,
পিতার নামে, এবং
পুত্রের, এবং
ইস্পিরিতো সাস্তোর। আমেন।

[২৭৬] গু। কত বাপ্তিস্মোর ধরাণ আছে ?

শি। তিন—জলের, রক্তর, দয়ার অগ্নির।

গু। জলের বাপ্তিস্মো কি, আমরা সকলে জানি, তবে কহো, রক্তের বাপ্তিস্মো কি ?

শি। রক্তর বাপ্তিস্মো এহি : যখন মুনিষ্য কৃপার শাস্ত্র শুনিয়া, এবং আস্থা করিয়া, পরমেশ্বরের শাস্ত্রের কারণ বোধ হয় ; তবে আপনের রক্তেতে পরমেশ্বরের কৃপা পায়, আর মুক্তি রক্তের বাপ্তিস্মোতে।

গু। দয়ার অগ্নির বাপ্তিস্মো কি ?

শি। দয়ার অগ্নির বাপ্তিস্মো এহি : যখন এক মুনিষ্য কৃপার শাস্ত্র শুনিয়া, বড় আস্থা করিয়া ইচ্ছা কবে বাপ্তিস্মো পাইবার : কিন্তু যে দিতে নাহি : তবে প্রাণের ব্যথা করিযা, এবং পরমেশ্বরের শাস্ত্র পালিলে, এহি দয়ার অগ্নিতে পরমেশ্বরের কৃপা পায় ; এহাতে মুক্তি হয়।

গু। এহি তিন বাপ্তিস্মোর ধরাণ বাদে, আর নি কোনো মুক্তিব উপায় আছে ?

শি। না : কারণ এহি : খ্রিস্তর কথা মিথ্যা নহে : তিনি কহিলেন : 'কেবল যে ফিরিয়া জর্ম্মে ধর্ম্ম-জলে, এবং ইস্পিরিতো সান্তো হ'তে, তাহার কেবল মুক্তি হইবেক।' এহা দেখিবার শোনো।

[২৭৮] ফ্রান্সা দেশে এক হালুয়া চাষ করিতেছিল , চাষ করিতে এক মুনিষ্যেব জিহ্বা পাইল মাটিতে , সেই জিহ্বা আস্তাও ছিল, তাজাও ছিল, এবং যে বেশ হয়, কথা কহিতে লাগিল। গৃহস্থ জিহ্বাবে জিজ্ঞাসিল : তুমি কেটা ? জিহ্বা কহিল : আমি এক হিন্দুব জিহ্বা, এখানে মৃত্তিকা লইলাম। যত দিন পৃথিবীতে বাঁচিলাম, বিচারকর্ত্তার কর্ম্ম কায্য করিলাম ; এবং কোন অযথার্থ না কবিয়া, যথার্থ বিচাব কবিলাম। এহি পুণ্যের কারণ যে জনে যথার্থ পবমরাজ, তিনি তাহান কৃপায় আমাব জিওন জিহ্বাতে রাখিলেন, যাবত বাপ্তিস্মো না পায়। যাও গিয়া তুমি, বিস্পোরে খবর দিও ; এবং তাহান ঠাঁই কহো, যে তিনি আসিযা আমারে বাপ্তিস্মো দেউক। এহি সাঁচার চিহ্ন্যেতে, বাপ্তিস্মো পাইযা ধূলা হইয়া নাশ হইব। এহা গৃহস্থ বিস্পোবে কহিল গিয়া। বিস্পো পাদ্রি-সকলকে সঙ্গে লইয়া হালুয়ার সঙ্গে গেলেন : এবং জিহ্বাও দেখিলেন , অনেক জিজ্ঞাসা করিয়া তাহারে বাপ্তিস্মো দিলেন। বাপ্তিস্মো পাইয়া, জিহ্বা ধূলা হইল, এবং আত্মা স্বর্গে গেল উড়িয়া। এত বড অপূর্ব্ব দেখিয়া লোক-স-[২৮০]কলে পরমেশ্বরেরে পূজ্য দিল এবং সকলে দেখিল, যে বিনে বাপ্তিস্মোতে মুক্তি নাহি।

গু। আস্থার দরাজ্য কি ?

শি। যে সিদ্ধি তাহার লেপন বিস্পো দেন খ্রিস্তাওঁর কপালে, আস্থাতে টনক হইবার কাবণ। এহাব মধ্যে—

একটা অন্ধ ছিল ; তাহারে ফারাও বিস্‌পো আস্থার দরাজ্যের লেপন দিলেন ; এবং সিদ্ধি লেপন পাইয়া অন্ধে দেখিল, চৌখ ভাল হইল ।

গু। নির্ম্মল ধর্ম্ম কি ?

শি। এক সাক্রামেন্তো সকলের অতি উতম, তাহান সিদ্ধি, হোস্তিয়াতে আছেন, যেযুস্ খি্রস্তর শরীর, রক্ত, আত্মা, আর নৈরাকার, এমত সত্য ধরাণে, যেমত স্বর্গেতে আছেন ।

গু। কেন কহো—'সকলের অতি উতম ?'

শি। যেন আর সকল সাক্রামেন্তোস্‌তে কেবল খি্রস্তর কৃপা আমরা পাই ; কিন্তু নির্ম্মল ধর্ম্মেতে পাই খি্রস্তর কৃপা, আর সকল খি্রস্ত এক সাথ, যেমত স্বর্গেতে আছেন ।

গু। কি দিয়া হোস্তিয়া বানায ?

শি। গিঙয়ের আটা পানি দিয়া, রুটি করিয়া ; কিন্তু সিদ্ধি ধর্ম্মত বাদে রুটি রহে না ; রহেন যেযুস্ খি্রস্তর শরীর, আত্মা, র-[২৮২]ক্ত, নৈরাকারী, রহিলা কেবল ধরাণে রুটির রঙ্গ, ঘ্রাণ, স্বাদ ।

গু। কোন্ জনে বেশ ফল পায় ? যে জনে কেবল হোস্তিয়া লয় ? কিবা যে জনে সিদ্ধী-হোস্তিয়া, আর সিদ্ধী-কালিশ্ লয় ?

শি। তাহারা সমান ফল পায় : কারণ এহি : যেন সিদ্ধী-হোস্তিয়াতে আছে যে সকল সিদ্ধী-কালিশেতে ; খি্রস্ত জিয়াস্তা সিদ্ধী-হোস্তিয়াতে এবং খি্রস্ত জিযাস্তা সিদ্ধী-কালিশেতে যেমত স্বর্গেতে ।

গু। এহা আমি মানি, কিন্তু অনেক লোকে সন্ধে করিয়া কহিব : কেমতে সিদ্ধী-হোস্তিয়া হইতে পারে যেযুস্ খি্রস্তর শরীর, আত্মা, রক্ত, আর নৈরাকার, যদি আমি দেখি থোড়া রুটি ? যাহারা এমত কহে, তাহারদিগেরে কি উতর দিবা ?

শি। উতর এহি ; পরমেশ্বরের মহিমা ; এহাতে কোন সন্ধে নাহি

তিনি সর্ব্বকর্ত্তা সকল করিতে পারেন। কিন্তু সন্ধে ঘুচিবার এক অপূর্ব্ব তাহারে শুনাইব, এহাতে সন্ধে ঘুচিবেক।

পর্ত্তুগালেতে সান্তারেম শুহরে, এক স্ত্রীলোক আছিল: তাহার ভাতার তাহারে ভালবাসিত না; তেকারণে তাহারে ভাল বাসিবার, এক জ্ঞানী মাইয়ার স্থানে গিয়া [২৮৪] দয়ার ঔষধ্য চাহিল। সেই জ্ঞানী যুদেওর জাইতে, তাহারে কহিল: যাও তুমি ধর্ম্ম-ঘরে, নির্ম্মল ধর্ম্ম লইয়া আমারে আনিয়া দিও, তবে আমি এমত মন্ত্র করিব, যে তোমাব ভাতার তোমারে ভালবাস্থক। এহা শুনিয়া বড় প্রীত হইয়া সিদ্ধা ইস্তেভাও-ধর্ম্ম-ঘরে গিয়া নির্ম্মল ধর্ম্ম লইল; এবং রুমালে বান্ধিয়া আপনেব ঘরে লইয়া গেল। সিদ্ধী-হোস্তিয়া, এই হ'তে অনেক রক্ত পড়িতে লাগিল। যাহারা হাঁটিয়া যাইতে পন্থে স্ত্রীর লাগাল পাইত; তাহাবা এত রক্ত দেখিয়া তাহারে জিজ্ঞাসা করিত: তোমার কি হইল, বিবি? এত রক্ত কোন্ থাকিয়া পড়ে? তোমার নি কোন ঘা আছে? সে অধর্ম্ম গুপ্ত না জানাইয়া কোন উতর না দিয়া চলিয়া গেল ঘরে। নির্ম্মল ধর্ম্ম সিন্দুকে লুকাইয়া রাখিল: রাত্রে নির্ম্মল ধর্ম্ম এমত আলো দিতেন, যে বাত্রে দিন হইল। এত আলো দেখিয়া ভাতারে স্ত্রীরে জিজ্ঞাসিল, কি আলো দেখি? স্ত্রীয়ে এত গুপ্ত মহাপাতক লুকাইতে পারিল না, এ কারণ অধর্ম্ম গুপ্ত ভাতারকে জানাইল। এহা শুনিয়া ভাতারে পাদ্রিব স্থানে গিয়া খবর দিল: পাদ্রি দেখিতে গেলেন, এত বড় অপূর্ব্ব দেখিয়া অপূর্ব্বের সাধ্য লইয়া, নির্ম্মল [২৮৬] ধর্ম্মকে ধর্ম্ম-ঘরে লইয়া গেলেন। তখন আর আর অনেক আশ্চর্য্য হইল: যাহারা নির্ম্মল ধর্ম্ম দেখিত, তাহারা তাহানে নানা ধরাণ দেখিত। কেহ দেখিত সিদ্ধী ছোট হোস্তিয়াতে যেস্থস্ খ্রিস্ত ক্রুশে জুড়িত হইয়া, কেহ তাহানে দেখিত জর্ম্ম-স্থানে সঙ্গাসের উপরে শুইয়া, কেহ তাহানে দেখিত স্তম্ভেতে বাঁধা,

কেহ তাহানে দেখিত কাঁটার মটুক মাথায় ; এমত ধরাণ লোক-সকলে এত বড় আশ্চর্য্য দেখিয়া স্তব্ধ হইয়া রহিল ; এবং এত অনুগ্রহের কারণ পবমেশ্বরেরে পূজা দিল। এহি অপূর্ব্ব যে শোনে, সেই কেমতে এহি ভেদের সন্ধে করিবেক ?

গু। কন্‌ফেসার-করণ কি ?

শি। যে সকল পাপের কহন পাপীয়ে করে পাদ্রির কাছে, তাহাতে আব বার পায় যে কৃপা হাবাইয়াছে পাপ করিয়া, এবং আর বার পবমেশ্বরের পুত্র হইয়া থাকে, স্বর্গের অংশী।

গু। কন্‌ফেসার-করণের গুণ কত ?

শি। তিন ঃ ১। প্রাণেব ব্যথা,
২। মুখের কহন,
৩। কায্যের শোধন।

গু। প্রাণের ব্যথা কি ?

[২৮৮] শি। সকল অপরাধের ঘৃণা, এবং সাঁচা দরদ, ফিকির সত্য করিযা কোন পাপ না কবিবার ; কারণ এহি ঃ সকল অপরাধ হয় পরমেশ্বরের দয়ার বাদিত, তিনি সর্ব্ব ভালে সকল দয়ার যোগ্য।

গু। মুখের কহন কেমতে হইবেক ?

শি। হীনতা, সাঁচা, আস্থা হইবেক।

হীনতা, চিনিলে, যে জনে কন্‌ফেসার করে, যে সে বড় পাপী, মাফের অযোগ্য ; তবে প্রাণের ব্যথা করিয়া ভ্রমে, ডরে কন্‌ফেসার করিবে, যেমত যে পরমেশ্বরের সাক্ষাতে আছে।

সাঁচা, না কহিলা পাপী, যে অপরাধ করিয়াছে না ; এবং লুকাইলে না, যে অপরাধ করিয়াছে ঃ কিন্তু মনে করিবে, যে সে কন্‌ফেসার করে পরমেশ্বরের কাছে, তিনি সর্ব্বজান, সকল জানেন।

আস্থা, কন্‌ফেসার করিলে পাপী, তাহার সকল অপরাধ প্রত্যক্ষে, সন্ধের সন্ধে, সাঁচার সাঁচা।

গু। কার্য্যের শোধন কেমতে বুঝ?

শি। বুঝি, যে উচিত শোধিতে, যে প্রাচিত পাদ্রি দিলেন, এবং তাহান হুকুম রাখিতে। এহি প্রথম দুই গুণ না হইলে কন-[২৯০]-ফেসাওঁ তে পরিণামের পন্থ নষ্ট হয়।

গু। বিনে প্রাণের ব্যথাতে কন্‌ফেসার-করণ নষ্ট হয়। এহা কোনো শাস্তিতে আমারে দেখাও।

শি। তবে দেখাই, শোন।

পারিস শুহরে এক পড়ুয়া পুরুষ আছিল, সেই সিলোর সেবক: গুণমন্ত দেখিয়া তাহার গুরু সিলো তাহারে ভালবাসিত। সে পড়ুয়া নিদান পীড়াতে পড়িল: সিলো তাহার কাছে গিয়া মরিবার সময় যুগাল দিল: ভালরূপে কন্‌ফেসার করিতে শিখাইল, সেও বড় রোদন করিয়া কন্‌ফেসার করিল। আখের; মরিল: মরিয়া, সিলো সেবক-সকলেরে কহিল: আমার সেবক তোমারগো সাথী মরিয়া গেল; তোমরা তাহার আত্মার লাগিয়া পরমেশ্বরের ঠাঁই সাধন কর। তাহারা সাধিতে লাগিল: অচম্বিত মরা অগ্নির কাপড় পিন্ধিয়া আসিয়া কহিল: 'যথার্থ পরম রাজার যথার্থ বিচারে, যথার্থে নরকে গেলাম; এবং যথার্থ যম-তাড়না পাইলাম, পাই, পাইব সর্ব্বকাল বিনে শেষে।' তবে গুরুয়ে কহিলেন: তুমি নি কন্‌ফেসার করিলা না, এত রোদন করিয়া? সে কহিল: বিনে প্রাণের ব্যথা কন্‌ফেসার করিলাম; এবং ফিকির আমার ডর হইল না অপরাধ না [২৯২] করিবার, আমার অপরাধ কান্দিলাম না। পৃথিবীর সুখ-সম্পত্ত্য ছাড়িয়া কান্দিলাম: এমত রূপ মরিলাম; অভাগিয়া হইয়া নরকে গেলাম। এক সাঁচা কথা শোনো, আরও শোনাও; যাহারা

কন্‌ফেসাব করে না বছরে বছরে ভাল-রূপে, মরিবাব সময়ে তাহারদিগের কন্‌ফেসাওঁ কদাচিত্য ভাল নহে।

এহা শুনিয়া সিলো, তাহা তাহান সেবক-সকলেবে বুঝাইল, এবং তাহারদিগেরে যুক্তি দিল; পৃথিবীর সুখ-সম্পত্ত্য ছাডিবার কাবণ; এবং তিনি আপনে আপনের যুক্তি ধরিযা সন্ন্যাসী নিয়মিক হইলেন; তাহান সেবক-সকলেও এমত করিল।

আব এহার সমান। একটা মুনিষ্যে মরিয়া গেল, তাহার মৃত্যু বাদে অল্প দিনেব পবে তাহার দোস্তের লগে দেখা হইযা কহিল: দোস্ত, আমি অভাগিযা হইলাম। দোস্ত জিজ্ঞাসিল: কিয়েব কারণ অভাগিযা? তুমি কন্‌ফেসাব কবিলা, নির্ম্মল ধর্ম্ম ও সিদ্ধি লেপন লইলা, তবে কেমতে অভাগিযা হইলা? মরা উত্তব দিল: যে কন্‌ফে-[২৯৪]সাওঁ করিয়াছি, সে বিনে প্রাণেব ব্যথা হইল: যে ফিকির করিলাম অপবাধ না কবিবার, সে বে-ফিকির হইল, তে কাবণ অভাগিযা হইযা নবকে গেলাম। এহা কহিযা ফিরিয়া নবকে গেল।

যাহাবা অপরাধ লুকাইযা কন্‌ফেসাব করে, তাহারদিগেব মুক্তি নাহি; এবং তাহাবদিগের পুণ্য কিছু নাহি: এহা বুঝিবার শোনো।

এক স্ত্রীলোক আছিল, সে ছোট কালে অনেক পুণ্য করিল, অনেক বছব সিদ্ধাব মত বাঁচিল, এত পুণ্য দেখিয়া ভূতে বাজী দিতে লাগিল, কুমতি কুমতির উপরে দিল। এত যুদ্ধ তাহারে করিল, যে সে, যেমত বক্ত মাংস শবীর, অধমে এক কামদ কায্য কবিল, সেই অপরাধের কাবণ এত লাজ তাহার জন্মিল, যে কদাচিত্য এহি অপরাধ কন্‌ফেসার কবিল না; এবং অপরাধ লুকাইযা অনেক কন্‌ফেসাওঁ ভঙ্গ কবিল। রাইত্রে দিবসে তাহার অপবাধ কান্দিত, অনেক প্রাচিত কবিত; রোজাও করিত, লোহার কাঁটাও পিন্ধিত, ভিক্ষাও গরিবেরে দিত; আব

আর অনেক পুণ্য করিত। পুণ্যের কারণ বিনে কন্‌ফেসাওঁ তে উদ্ধার পাইতে ভাবিল ; কিন্তু আপনে আপনের ছল করিল ; এ কারণ যে, বিনে কন্‌ফেসাওঁ-করণে কোন উদ্ধার নাহি। আখের মরিল। অল্প [২৯৬] দিনের পরে, তাহার মৃত্যু বাদে, তাহার দোস্তনীর লগে দেখা হইল ; এবং তাহারে কহিল : আই ! অভাগী হইলাম : নরকে গেলাম যম-তাড়না পাইতে সর্ব্বকাল। দোস্তনীয়ে জিজ্ঞাসিল : কিসের কারণে অভাগী ? এত পুণ্য, এত প্রাচিত করিলা, তত নরকে গেলা ? আমি এত বড় পাপী ; আমার কি গতি হইবেক ? অভাগীয়ে কহিল : জোয়ান-কালে এক কামদ কার্য্য করিয়াছিলাম, সেই অপরাধ কন্‌ফেসার করিয়াছিলাম না লাজের কারণ ; ভাবিলাম, যে পুণ্য করিয়া উদ্ধাব পাইতে পারিতাম ; এ কারণ এত প্রাচিত করিয়াছিলাম ; কিন্তু প্রাচিত যত, কিছু আমারে করিল না। কারণ এহি : পুণ্য বিনে কন্‌ফেসার-করণে কিছু নাহি : এমত রূপ আমারে ছলিলাম, এবং অভাগী হইয়া নরকে গেলাম। ইহা কহিয়া ফিরিয়া নরকে গেল।

যে বিনে কার্য্যের শোধনে উপায় নাহি : শোনো।

আলোআরা কাপুআর রাণী আছিল , তাহাব ভাতাব পান্‌ডুল্‌সো রাজা হইল। সে মরিয়া গেল, তাহার দুই বেটা মাতার কাছে রহিল, তাহারা মাতার আজ্ঞায় এক কুটুমকে বধিল। বধ করিয়া রাণীর পরমার্থে ভার হইতে লাগিল। তাহার অপরাধ কন্-[২৯৮]ফেসার করিতে চাহিল, এ কারণ বিস্‌পোর স্থানে গিয়া, তাহান কাছে কন্‌ফেসার করিল। বিস্‌পো এক প্রাচীত প্রতিদিনের তাহাবে দিলেন : এবং এক বড় ভিক্ষা গরিবেরে দিতে ফর্ম্মাইলেন। রাণীয়ে এত বড় ভার প্রাচিত দেখিয়া লইতে চাহিল না ; এবং বিনে বকৃশনে ঘরে গেল। সিদ্ধা নীলো নজিক আছিলেন ; তাহানে ডাকিয়া আনাইল। আসিলেন সাধু। তবে রাণীয়ে

সাধুর পদ ধরিয়া তাহার অপরাধ কন্‌ফেসার করিল ; এবং বখ্‌শনও চাহিল। সাধুয়ে তাহারে কহিলেন ঃ যাও গিয়া তুমি বিস্‌পোর স্থানে, তিনি তোমারে বখ্‌শন দিয়া উপায় দিবেন। রাণীয়ে কহিল ঃ বিস্‌পোর স্থানে গিয়াছিলাম ; যে প্রাচিত তিনি দিলেন, এত ভার দেখিয়া লইয়াছিলাম না। এ কারণ, তোমার পদ ধরিলাম, তুমি আমারে উপায় দিও। সাধুয়ে ফিরিয়া কহিলেন,—যাও গিয়া বিস্‌পোর স্থানে, এবং যে প্রাচিত তিনি দিলেন, সেই প্রাচিত শোধিয়া তোমার অপরাধের মাফ হইবেক। রাণীয়ে কহিল ঃ এহা আমি শুধিতে পারি না। সাধুয়ে কহিলেন ঃ তবে যদি পাদ্রির আজ্ঞা রাখিতে চাহ না, জানো, যে যেমত লোহা দিয়া মারিলা, তেমত লোহা দিয়া তোমার দুই পুত্র মরিয়া যাইব ঃ [৩০০] এবং যেমত পরের রাজ্যৎ নিলা, তেমত তোমার পাতকের কারণ রাজ্যৎ হারাইবা। এহা কহিয়া সাধুয়ে ফিরিয়া গেলেন। পরে যেমত সাধুয়ে কহিলেন, তেমত হইল। এক দিন রাণীর দুই বেটা ধর্ম্ম-ঘরেতে আছিল; এবং ধর্ম্ম-ঘরেতে এক ভাইয়ে আর ভাইকে বধিল। পাছে ফ্রান্সার রাজা রাণীরে যুর্দ্ধ করিল, আর তাহার পুত্রকে বধিল ঃ এবং তাহার রাজ্যৎ যুর্দ্ধ করিয়া লইল। এমত রূপে রাণীর সুখ সম্পত্য ঘর দুয়ার ভঙ্গ হইল। কারণ এহি—বিস্‌পোর আজ্ঞা ভাঙ্গিয়া প্রাচিত না করিল।

এহি তিন শাস্তিতে দেখা যায় যে, কন্‌ফেসার করণ বিনে, প্রাণের ব্যথা, মুখের কহন, কার্য্যের শোধনে কিছু নাহি।

গু। শেষা সিদ্ধি-লেপন কি ?

শি। যে সাক্রামেন্তো অসুস্থ-সকলে লয়, বেশ কৃপা পাইতে, এবং পীড়া মরণের দুখ প্রবৃত্তি-ধরানে সহিতে ; ভূতের কুমতি ফালাইয়া দিতে ; এবং সত্য পাপের মাফ পাইতে।

গু। ধর্ম্ম-বিষয়ে লওন কি ?

[৩০২] শি। যে সাক্রামেস্তো পুরুষ লয়, পাদ্রি হইতে।

গু। এক স্ত্রীর ধর্ম্ম-বিভাও করণ কি ?

শি। যে সাক্রামেস্তো পুরুষ স্ত্রীয়ে লয়, বিভাস্ত হইতে—কো: আটক না হইলে।

গু। যাহারা বিভাও করে, তাহারা বিভাওর আগে কি করিবেক

শি। কন্‌ফেসাব করিবে, এবং নির্ম্মল ধর্ম্মও লইবে। 'অধিবাস ও সোহাগ-পানী'ও না করিবে, যেমত হিন্দুরা করে। এবং বিভাওর পা 'বাইস বিয়া'ও না করিবে ; 'পাগ-পরশ'ও করিবে না।

গু। 'অধিবাস, সোহাগ-পানী, বাইস বিয়া, পাগ-পরশ' এহা-সক আমি বুঝি না ; বুঝাইলে বুঝিব।

শি। অধিবাস, সোহাগ-পানী, এবং বাইস বিয়া, এবং পাগ-পর বুঝাইবার গরজ নাহি ; জরুর কেবল আছে যে, খি্‌স্তাওঁ এহা না করুক

গু। বিভাও করাইবে কেটা ?

শি। যাহারদিগের বিভাও, তাহারা আপনেরা বিভাও করাইবে পিতা মাতার যুক্তি লইয়া ; পিতা মাতা ও পুত্র কন্যার বিভাও করাই পারে, যদি যাহারদিগের বিভাও, রাজাবন্দ হয় : রাজাবন্দ হয় না যা [৩০৪] পিতা মাতায় কদাচিত্য বল করিতে পারিবে না বিভা হইবার : বিভাও-করণ, ইচ্ছার কার্য্য। বিভাওর জোড়নি করিয়া, যাহা বিভাও করিতে চাহে, তাহারা দুই তিন শাদিয়ের সাক্ষাতে জনে জনে বিভাওর মানস দিবেক : পুরুষে কহিবে : 'ফলানা, আমি তোমা বিভাও করিব'। স্ত্রীয়ে কহিবে, 'ফলানা, আমি তোমার লগে বিভা হইব'। তবে দুই জনের নিশান বদল করিয়া হইবেক : এ নিশান কি আঙ্গুটি, কিবা মালা হইতে পারে। তাহার পর বিভাও যে সময়ে হ সেই সময়ে হইবেক।

এহা লিখিলাম, যেন এহি দেশে পিতা মাতায় বিনে কন্যার ইচ্ছায় বিভাও করায় ঃ এ কারণ যে স্ত্রী এমত রূপে বিভাও করে, সে ভাতারকে দয়া করে না, এহাতে অনেক দ্বন্দ্ব-বিবাদ জর্ম্মে ঃ এহি মন্দ দস্তুর না হইলে, এহা লেখি।

গু। কত বছরে বিভাও হইতে পারিবেক?

শি। পুরুষের চৌদ্দ বছর হইবেক ঃ স্ত্রীর বার বছর হইবেক।

গু। কিসের কারণ এ বয়স না হইলে বিভাও না হবেক?

শি। এ বয়স না হইলে তাহাবা পুত্র কন্যা [৩০৬] জর্ম্মাইতে পাবে না; এ কারণ।

গু। যাহারা বিভাওর কিবা করে, তাহারা নি কিরা ভাঙ্গিয়া আব জনেরে বিভাও কবিতে পারিবেক? কিবা আব পুরুষের লগে বিভাও হইতে পারিবেক?

শি। না ঃ যাহারে বিভাও করিবার, কিবা বিভাও হইবার কিরা দিল, তাহারে বিভাও করিবে, কিবা তাহার লগে বিভাও হইবে। কিন্তু যদি এক জনে কিবা পুরুষ, কিবা স্ত্রী, কোন বড় গুনা করিল, কিবা কামদ কার্য্য করিল, কিবা মন্দ পীড়াতে পড়িল, আর আর ইত্যাদি যত; তবে যে বেগুনা, সে কিরা ভাঙ্গিয়া আর জনেবে বিভাও করিতে পারে, কিবা আর জনের লগে বিভাও হইতে পারে। এহা না হইলে, কিবা কদাচিত্য ভাঙ্গিতে পারিবে না। এহা বুঝিবার এক শাঁস্তি শোন।

মার্তিঞো দেল্-রিও কহেন, যে শাশনিয়া দেশে এক অকুমারী মাইয়া বড় ধনী আছিল ঃ সেই মাইয়ায়, এক সুন্দর পুরুষ গরিবের লগে বিভাও হইবার কিরা করিল ঃ কহিল ঃ 'যদি তোমারে ছাড়িয়া আর কোন পুরুষের লগে বিভাও হয়, তবে ভূতে আমারে জিয়া শরীর আত্মা সমেত নরকে লইয়া যাউক।' এহি কিরা। শোনো শাস্তি।

ভাঙ্গিল কিরা, এবং আর পুরুষের [৩০৮] লগে বিভাও হইল। বিভাওর দিনে বিভাও হইয়া বড় নিমন্ত্রণ হইল। অনেক আনন্দ, নাচন হইল। এত আনন্দের মধ্যে মাইয়া বড় চিন্তিত হইল, কিরার কারণ ঃ এবং তাহার পরমার্থে বড় ভার হইতে লাগিল। এহার মধ্যে দুই সওয়ার, কিবা দুই ভূতে সওয়ারের ধরান ধরিয়া আসিল। তাহারা ভূত না চিনিয়া, তাহারদিগেরে নিমন্ত্রণেতে বসিতে আজ্ঞা করিল, এবং ভূতেও বসিল। তবে দুই অচিনা ভূতে মাইয়ারে নাচাইল; তাহার লগে অচিনা ভূতেও নাচিল। নাচিতে নাচিতে তাহারা তাহারে কাড়িয়া লইয়া গেল, সকলের সাক্ষাতে হ'তে মাইয়া অদেখা হইল। পিতা মাতায় কান্দিতে লাগিল; বেটীরে তালাস করিল, তাহার লাগাল পাইল না। আর দিন দুই ভূতে সওয়ারের ধরান আসিয়া, মাইয়ার পিন্ধন আনিয়া দিল। কহিল, এহি তোমার বেটীর পিন্ধন, মিথ্যা কিরা করিল এবং কিরার শাস্তি পাইল নরকে ঃ তাহারে আর দেখিবা না।

গু। বিভাস্তর দয়া কেমতে হইবেক ?

শি। জনে জনেরে দয়া করিবেক, যেমত যেশুস্ খ্রিস্ত সিদ্ধী মাতা ধর্ম্ম-ঘরে দয়া করেন। এহাতে দুই বিভাস্তর বিল-[৩১০]ক্ষণ দয়ার কার্য্য শোনো।

এদুআর্দো ইঙ্গ্লাতের্‌রা রাজায়ে যেরুশালেমতে গেল ঃ যেশুস্ খ্রিস্তর কষ্টের ধর্ম্মস্থান দেখিল। পন্থে যাইতে এক মোছলমান বিষে' তারোয়াল দিয়া তাহারে এক চোট মারিল। ওষধ্য অনেক লইল; কোন ওষধ্য দিয়া ভাল হইল না। তবে বাঁচিবার অভরসা হইয়া ঘরে গেল। তাহার যে মাগ, সে হিস্পানিয়ার রাজার বেটী; ডাতারের ঘা দেখিয় কোন ওষধ্য না পাইয়া, দয়ার ওষধ্য তাহারে দিল। ভাতারের ঘা

জিহ্বা দিয়া চাটিল। চুষিতে চুষিতে বিষ-সকল খসাইল। এমত ওষধ্য দিয়া রাজায় ভাল হইল, এবং রাণীরে বিষ লাগিল না।

গু। বিভাস্তর ফল কি ?

শি। পুত্র কন্যা : তাহারদিগেরে পিতা মাতায় দয়াতে পালিবেক : এবং পরিণামের পন্থ করাইবেক, ভাল অভ্যাসও শিখাইবেক ; আর আব যত উচিত জানিতে, মানিতে, করিতে স্বর্গের যাইবার। যাহারা পিতা মাতায় এমত করে না, তাহারা হিসাব দিবে মহাপ্রলয়ের দিনে ; এবং নরকে যাইবে যম-তাড়না পাইতে—সর্ব্বকাল, বিনে শেষে।

[৩১২] গু। রোমানা-পন্থী বিভাস্তর মধ্যে কোনো হিন্দুর বাধা নি আছে ?

শি। হয় ; আছে, 'সাতাম্বত' 'ষঠিয়ারা', এবং 'অন্নপ্রাশন'। এহি সকলই রোমানা-পন্থীরগো উচিত নহে করিতে।

গু। কি করেন আমাবদিগেরে এহি সাত সাক্রামেন্তোস্ ?

শি। সকলে কৃপা দেন, এবং পবমেশ্বরের দোস্ত করেন।

[৩১৪] # পুথি ২

পড়ন শাস্ত্র সকল, আর যে উচিত জানিতে স্বর্গে যাইবার।

তাজেল ১

আস্থার ভেদ বিচার সত্য করিয়া শিখিবার শিখাইবার উপায় তরিবার।

গু। গুরু,

শি। শিষ্য।

§

গু। তুমি নি খ্রিস্তাওঁ?

শি। হয়, পরমেশ্বর কৃপায়।

গু। কোথায় হ'তে পাইলা খ্রিস্তাওঁর নাম?

শি। খ্রিস্ত হ'তে।

গু। কোন্ সময়?

শি। বাপ্তিস্মোর সময়।

গু। খ্রীষ্টাওঁর নিশান কি?

শি। সিদ্ধি ক্রুশ।

গু। করো, দেখি।

[৩১৬] শি। 'সিদ্ধি ক্রুশের † চিহ্নতেঃ রক্ষা করো পরমেশ্বর † আমারদিগের ঠাকুরঃ আমারদিগের † শত্রু হ'তে।'

†

'পিতার নামে,

এবং পুত্রের,

† এবং ইস্পিরিতো সান্তোর, †

আমেন যেশুস্।'

।

গু। কেন করিলা সিদ্ধি ক্রুশ কপালে?

শি। যেন পরমেশ্বর ঘুচাউক আমার সকল মন্দ কল্পনা।

গু। কেন করিলা সিদ্ধি ক্রুশ মুখে?

শি। যেন পরমেশ্বর ঘুচাউক আমার সকল মন্দ কথা।

গু। কেন বুকে?

শি। যেন পরমেশ্বর ঘুচাউক আমার যে মন্দ কার্য্য, প্রাণে থাকিয়া জর্ম্মে।

গু। কেন কহিলা 'পিতার নামে' কপালে?

শি। যেন অনন্ত পিতার বুদ্ধ্যে পুত্র উদ্ভব।

গু। কেন কহিলা 'পুত্রের' বুকে?

শি। যেন পিতার পুত্র স্বর্গে থাকিয়া আইসিলেন পৃথিবীতে, পুরুষ হইলেন অকুমারী মারিয়ার গর্ভে; আর আরবার আসিবেন মহা প্রলয়ের দিনে, জিয়ন্তা মরার বিচার করিবেন।

[৩১৮] গু। কেন কহিলা 'ইস্পিরিতো সান্তোর', কান্ধে থাকিয়া কান্ধে?

শি। যেন পিতার দয়া, এবং পুত্রের দয়া ইস্পিরিতো সান্তো হয়েন।

গু। কেন কহিলা কেবল একবার 'নাম'?

শি। যেন পরমেশ্বর পরম সার কেবল এক হয়েন।

গু। কেন করিলা তিন ক্রুশ আগে, এবং কেন করিলা পাছে এক বড় ক্রুশ?

শি। যেন পরমেশ্বর তিন জন; এবং এহি তিন জন এক পরমেশ্বর।

গু। কোন্ সময় করিব সিদ্ধি ক্রুশ?

শি। সকল সময। প্রথম ধরানে বিছানা থাকিয়া উঠিবার সময়, শুইবার সময়; ঘরের বাহির যাইবার সময়। খাইবার সময়; আর যখন কোন কাম করিতে লাগি।

গু। এত বার কেন?

শি। যেন আমারগো শত্রু-সকলকে বাড়াইতে না পারুক।

গু। আমারগো শত্রু-সকল কি?

শি। দুনিয়ায়, ভূত, শরীর।

§

গু। কার শাস্ত্র বুঝ?

শি। যেশুস্ খ্রিস্তুর শাস্ত্র।

[৩২০] গু। যেশুস্ খ্রিস্তু কে?

শি। সত্য পুরুষ; সত্য পরমেশ্বর; যাবৎ পরমেশ্বর পিতার পুত্র, নাহি তাহান মাতা। যাবৎ পুরুষ, বিবি মারিয়ার পুত্র, তাহান পিতা নাহি।

গু। পরমেশ্বর পরম সার কে?

শি। এক পরম ঠাকুর সর্ব্ব-কর্ত্তা, তিনি স্বর্গ মনুষ্য সৃষ্টি করিয়াছেন; তিনি বৈভোগের নাথ, ভোগাভোগ দেন।

গু। তিনি কত জন?

শি। তিন জন: 'পিতা, পুত্র, ইস্পিরিতো সান্তো।'

গু। পিতা নি পরমেশ্বর?

শি। হয়।

গু। পুত্র নি পরমেশ্বর?

শি। হয়।

গু। ইস্পিরিতো সান্তো নি পরমেশ্বর?

শি। হয়।

গু। তবে কি তিন পরমেশ্বর?

শি। না: তিন জন স্বতন্ত্র, এক পরমেশ্বর সত্য।

গু। তিন জন কেমতে হইতে পারেন এক পরমেশ্বব?

শি। যেমতে আমার আত্মাতে আছে মন, বোধ, ইচ্ছা; এবং আমি এক মানুষ হই, এমতে এহি তিন জন এক পরমেশ্বর।

গু। যেমতে পরমেশ্বর তিন জন, এমতে নি তিন বোধ, তিন ইচ্ছা, তিন প্রকৃতি?

[৩২২] শি। না: এক ঐ বোধ, এক ঐ ইচ্ছা, এক ঐ প্রকৃতি, এ কারণ এক ঐ পরমেশ্বর।

গু। কোন্ জন বেশ বড়?

শি। কেহ বেশ বড় নহেন, কেহ বেশ ছোট নহেন; সকল তিন জন অনন্ত সমান।

গু। কোন্ জন পুরুষ হইলেন?

শি। পুত্র; আর কেবল পিতার পুত্র পুরুষ হইয়া, হয়েন খ্রিস্ত; তাহান শাস্ত্র আমরা বুঝি।

গু। কোন্ জন বড়—পিতা অনন্ত, কিবা খ্রিস্ত?

শি। খ্রিস্ত যাবৎ পুরুষ, অনন্ত পিতার ছোট; যাবৎ পরমেশ্বর, অনন্ত পিতার সমান।

গু। কোন্ জন বড়—ইস্পিরিতো সান্তো, কিবা খ্রিস্ত?

শি। খ্রিস্ত যাবৎ পুরুষ, ইস্পিরিতো সান্তোর ছোট, যাবৎ পরমেশ্বর, ইস্পিরিতো সান্তোর সমান।

গু। পরমেশ্বরের পুত্র কার গর্ভে পুরুষ হইলেন?

শি। অকুমারী মারিয়ার গর্ভে।

গু। কেমতে পুরুষ হইলেন?

শি। ইস্পিরিতো সান্তোর কৃপায়, আর তাহান কর্তৃতে।

গু। বিবি মারিয়া নি সর্ব্ব কাল রহিলেন অকুমারী?

[৩২৪] শি। হয়; অকুমারী প্রসবের আগে, অকুমারী প্রসবের শেষে, তিনি রহিলেন সর্ব্বকাল অকুমারী।

গু। অনন্ত পিতা নি, আর ইস্পিরিতো সান্তো পুরুষের শরীর ধরিলেন?

শি। না। একেলা দ্বিতীয় জন, পিতার পুত্র, কেবল পুরুষের শরীর ধরিলেন; আর সাঁচা পুরুষ, আর সাঁচা পরমেশ্বর হইলেন; তাহান নাম যেশুস্ খ্রিস্ত।

গু। তবে কি খ্রিস্ত দুই জন?

শি। নাঃ এক জন, দুই প্রকৃতি, সাকার, আর নৈরাকার।

গু। নর-উদ্ধার-কারণে কে মরিলেন?

শি। খ্রিস্ত, যাবৎ পুরুষ, মরিলেন; যাবৎ পরমেশ্বর, মরিতে পারেন না।

গু। মরিলেন কোথায়?

শি। সিদ্ধি ক্রুশের উপরে দুই হাত মেলিয়া জুড়িত হইয়া।

গু। মরিয়া কোথায় গেলেন ?

শি। সিদ্ধি শরীর মৃত্তিকা লইলেন ; সিদ্ধি আত্মা নরকে নামিলেন : এবং উদ্ধার করিলেন, যে সাধুর আত্মা সেখানে আছিল, আশাতে তাহান সিদ্ধি আগমনের।

গু। সিদ্ধি নৈরাকার কোথায় গেলেন ?

শি। সিদ্ধি শরীরের কাছে রহিলেন, এবং সিদ্ধি [৩২৬] আত্মার স্বর্গে গেলেন।

গু। কত দিন যেশুস্ খ্রিস্তর আত্মা নরকে আছিলেন ?

শি। প্রায় তিন দিন ; শুক্রবারের দুই প্রহর, শনিবার ভরিয়া দিন ; রবিবারে বড় বিয়েনি জিয়া উঠিলেন।

গু। জিয়া উঠিয়া কোথায় গেলেন ?

শি। চাল্লিশ দিন পৃথিবীতে আছিলেন ; চাল্লিশ দিনের পর স্বর্গে গেলেন, বসিয়াছেন অনন্ত পিতার ডাইন হস্তের কাছে।

গু। পিতার নি হাত আছে ?

শি। না : তাহান হাত নাহি, পাও নাহি ; শরীর নাহি : পরমেশ্বর অশরীলী নৈরাকার।

গু। তবে এহি ভেদ কেমতে বুঝ ?

শি। বুঝি যে যেশুস্ খ্রিস্ত স্বর্গেতে যাবৎ পুরুষ-সকল সৃজনের পরম রাজ ; যাবৎ পরমেশ্বর তাহান মাইন ; এবং পিতার মাইন সমান।

গু। তিনি আরবার নি আসিবেন পৃথিবীতে ?

শি। হয় ; আসিবেন মহাপ্রলয়ের দিন, জিয়াস্তা মরার বিচার করিতে।

গু। এহি সকল আস্থার ভেদ নি মানো ?

শি। হয়, মানি।

গু। কেন মানো ?

শি। যেন খ্রিস্ত আপনে কহিয়াছেন, আর এহি [৩২৮] ধরানে সিদ্ধী মাতা ধর্ম্ম-ঘরে শিখায়েন।

গু। সিদ্ধী মাতা ধর্ম্ম-ঘর কি ?

শি। যত খ্রিস্তাওঁরা আছে ; পৃথিবীর মধ্যে, মান্যতা বড় পাদ্রিয়ে স(ান্তো) পাপা।

গু। সান্তো পাপা কে ?

শি। রোমার বিস্‌পো, যেশুস্ খ্রিস্তর বিচার-কর্ত্তা পৃথিবীতে।

গু। 'সকল সিদ্ধার ধর্ম্ম-ফলের যুগাল পাওন ;' এহি ভেদ কেমতে বুঝ ?

শি। বুঝি, যে যেত মুনিষ্যি পরমেশ্বরের কৃপাতে রাখে, যে ভাল কার্য্য করে, এক জনে আর জনের বথারা পায় ; তবে বাঁটিয়া হইয়া, ধর্ম্ম যুগাল হয়।

গু। 'পাপের উদ্ধার' : এহি ভেদ কেমতে বুঝ ?

শি। বুঝি যে যেশুস্ খ্রিস্ত রাখিয়া গিয়াছেন সিদ্ধী মাতা ধর্ম্ম-ঘরে সাত সাক্রামেন্তোস্, আমারদিগেরে উদ্ধার করিতে।

গু। 'শরীর জিয়া উঠন' : এহি ভেদ কেমতে বুঝ ?

শি। বুঝি, যে মুনিষ্য-সকলে, ভালা বুরা, জিয়া উঠিবে মহাপ্রলয়েব দিনে, শরীর আত্মা সমেত—বিচার হইতে।

গু। 'জীবন অনন্ত সংখ্যা' : এহি ভেদ কেমতে বুঝ ?

[৩৩০] শি। বুঝি যে, এহি জীবনের পাছে আর জীবন অনন্ত আছে। ভাগ্যবন্ত সকলে যাইবে স্বর্গেতে, শরীর আত্মা সমেত, সুখ আনন্দ পাইতে সর্ব্বকাল ; অভাগিয়া নারকী যাইবে নরকে, শরীর আত্মা সমেত, যম-তাড়না পাইতে, সর্ব্বকাল বিনে শেযে।

§

গু। সিদ্ধা মাতা ধর্ম্ম-ঘরের সাক্রামেন্তো কত ?

শি। সাত।

গু। কোন্ কোন্ সাত ?

শি। ১। বাপ্তিস্মো ;

২। আস্থার দরাজ্য,

৩। নির্ম্মল ধর্ম্ম ;

৪। কন্‌ফেসার-করণ,

৫। শেষা সিদ্ধি লেপন ,

৬। ধর্ম্ম-বিষয় লওন ,

৭। এক স্ত্রী ধর্ম্ম-বিভাও করণ।

গু। বাপ্তিস্মো কি ?

শি। কৃপার শাস্ত্রের প্রথম সাক্রামেন্তো ; তাহাতে প্রথম কৃপা আমরা পাই ; এবং পরমেশ্বরের পুত্র হইয়া থাকি, স্বর্গের অংশী।

[৩৩২] গু। কত বাপ্তিস্মোর ধরান আছে ?

শি। তিন : জলের, রক্তর, দয়ার অগ্নির।

গু। জলের বাপ্তিস্মো কি, আমরা সকলে জানি। তবে কহ, রক্তের বাপ্তিস্মো কি ?

শি। রক্তর বাপ্তিস্মো এহি ; যখন এক মুনিষ্যি পরমেশ্বরের শাস্ত্রের কারণ বধ হয়, তবে আপনার রক্তেতে পরমেশ্বরের কৃপা পায়, আর মুক্তি।

গু। দয়ার অগ্নির বাপ্তিস্মো কি ?

শি। দয়ার অগ্নির বাপ্তিস্মো এহি, যখন এক মুনিষ্যি বড় আস্থার আর বড় ইচ্ছা করে বাপ্তিস্মো পাইবার ; কিন্তু যে দিতে নাহি : তবে

প্রাণের ব্যথা করিয়া, এহি দয়ার অগ্নিতে তাহান কৃপা, আর মুক্তি পায়।

গু। বাপ্তিস্মো দিতে পারে কে?

শি। পাদ্রি দিতে পারেন; পাদ্রি না হইলে, যদি মরণের পরমাদ হয়, তবে সকল খ্রিস্তাওঁ আস্থা করিয়া বাপ্তিস্মো দিতে ফিকির থাকিলে করিবার, যেমত সিদ্ধী মাতা ধর্ম্ম-ঘরের আজ্ঞা করেন।

গু। কেমতে কর যখন বাপ্তিস্মো দিতে চাহ মরণের পরমাদে?

শি। আগে দেখিব, জানে যদি কিবা না, আস্থার ভেদ-সকল, দশ আজ্ঞা, আর যেত উচিত জানিতে স্বর্গে যাইবার, জানে না য-[৩৩৪]দি, বুঝিয়া দিব, পাছে বাপ্তিস্মো দিব, এমত রূপ।

'ফলানা, আমি
তোমারে বাপ্তিস্মো
করি, পিতার
নামে, এবং পুত্রের,
এবং ইস্পিরিতো
সান্তোর।
আমেন।'

যদি মাইয়া বেশ ভালা ধরানে বাপ্তিস্মো দিতে জানে, মরদে সেইয়া মাইয়া সে দিবেন; এবং খ্রিস্তাওঁ মানুষ আগে বাপ্তিস্মো করিবে, হিন্দু অনাস্তিক সেইয়া।

গু। আস্থার দরাজ্য কি?

শি। যে সিদ্ধি তেলের লেপন বিস্পো দেন খ্রিস্তাওঁর কপালে, আস্থাতে ত্রনক করিবার কারণ।

গু। নির্ম্মল ধর্ম্ম কি?

শি। এক সাক্রামেন্তো, সকলের সকলের অতি উত্তম; তাহান সিদ্ধি হোস্তিয়াতে আছেন যেশুস্ খ্রিস্তর শরীর, আত্মা, রক্ত, আর নৈরাকার, এমত সত্য ধরানে, যেমত স্বর্গেতে আছেন।

গু। কেন কহ সকলের অতি উত্তম?

শি। যেন আর সকল সাক্রামেন্তোস্তে কেবল খ্রিস্তর কৃপা আমরা পাই, কিন্তু নির্ম্মল ধর্ম্মতে পাই খ্রিস্তর কৃপা, আর [৩৩৬] খ্রিস্ত-সমের, যেমত স্বর্গেতে আছেন।

গু। কি দিয়া হোস্তিয়া বানায়?

শি। গেওমের আটা, আর পানি দিয়া, রুটি করিয়া; কিন্তু সিদ্ধি ধর্ম্ম তো বাদে রুটি রহে না, রহেন যেশুস্ খ্রিস্তর শরীর, আত্মা, রক্ত, আর নৈরাকার; রহিল কেবল ধরানে রুটির রঙ্গ, ঘ্রাণ, স্বাদ।

গু। কোন্ জনে বেশ ফল পায়? যে জনে কেবল হোস্তিয়া পায়, কিবা যে জনে হোস্তিয়া আর কালিশ সমেত লয়?

শি। তাহারা সমান ফল পায়। কারণ এহি; যেন সিদ্ধি হোস্তিয়াতে আছে, যে সকল সিদ্ধি কালিশেতে, খ্রিস্ত জিযা সিদ্ধি হোস্তিয়াতে যেমত স্বর্গেতে আছেন।

গু। যখন পাদ্রি হোস্তিয়া আর কালিশ তোলেন, কি জপো?

শি। এহি স্তব—আমার ঠাকুর যেশুস্ খ্রিস্ত, পরমেশ্বর, এবং পুরুষ সত্য; আমি সর্ব্ব প্রাণে তোমারে সেবা ভক্তি করি, যেন তুমি আমার পরমেশ্বর, আমার সৃষ্টিকর্ত্তা, আমার উদ্ধারকর্ত্তা, আমার নিস্তারকর্ত্তা: আমার পাপের কারণ তুমি ক্রুশের উপরে মরিয়াছিলা, তবে আমি বড় গুনাগার, আমার গুনা, আমার গুনা, আমার বড় গুনা: তোমার ঠাঁই বিস্তর গুনা করিয়াছিলাম; আর কদাচিত্য গুনা করিব [৩৩৮] না; তোমার ঠাঁই মাফ মাঙ্গি, রোদন করিয়া; তোমার ঠাঁই আশা

করি মাফ পাইবার, তোমার অতি সিদ্ধি রক্তের ফলের কারণ। আমেন যেশুস্।

গু। কস্‌ফেসার-করণ কি ?

শি। যে পাপের কহন পাপী করে পাদ্রির কাছে ; এহাতে আব বার পায় যে ক্বপা হারাইয়াছে পাপ করিয়া ; এবং আর বার পরমেশ্বরেব পুত্র, স্বর্গের অংশী হইয়া থাকে।

গু। কন্‌ফেসার-করণের গুণ কত ?

শি। তিন।

গু। কোন্ কোন্ তিন ?

শি। ১। প্রাণের ব্যথা ;

২। মুখের কহন ;

৩। কার্য্যের শোধন।

গু। প্রাণের ব্যথা কি ?

শি। সকল পাপের ঘৃণা ; সাঁচা দরদ, ফিকির দড় করিযা কোন পাপ কদাচিত্য না করিবার ঃ যেন সকল গুনা পরমেশ্বরের দয়ার বাধিত ; তিনি সর্ব্ব-ভালা, সকল দয়ার যোগ্য।

গু। মুখের কহন কেমত ?

শি। হীনতা, সাঁচা, আস্থা হইবেক।

গু। হীনতা কেমতে ?

শি। চিনিবে, যে জনে কন্‌ফেসার করে, যে [৩৪০] সে বড় পাপী, মাফের অযোগ্য ; তবে প্রাণের ব্যথা করিয়া ভরমে ডরে কন্‌ফেসার করিবে, যেমত যে পরমেশ্বরের সাক্ষাতে আছে।

গু। সাঁচা কেমতে ?

শি। না কহিবে পাপী যে গুনা করিয়াছে না, এবং লুকাইবে না যে

গুনা করিয়াছে; কিন্তু মনে করিবে যে, সে কন্‌ফেসার করে পরমেশ্বরের কাছে; কার জাগাতে পাদ্রি আছে, তিনি সর্ব্ব-জান, সকল জানেন।

গু। আস্থা কেমতে হইবেক?

শি। কন্‌ফেসার করিবে পাপী তাহার সকল গুনা পরক্ষ্যে,—সাঁচার সাঁচা, সন্ধের সন্ধে।

গু। কার্য্যের শোধন কেমতে বুঝ?

শি। বুঝি, যে উচিত শুধিতে, যে প্রাচিত পাদ্রি দিলেন, এবং তাহান হুকুম রাখিতে; এহি দিতে প্রথম গুণ না হইলে, কন্‌ফেসার-করণে পরিণামের পন্থ নষ্ট হয়।

গু। যদি কন্‌ফেসার করণ ভাল নহে, কি উপায় আছে?

শি। ফিরিয়া কন্‌ফেসার করিবেক ভাল রূপে: আব উপায় নাহি।

গু। 'শেষা সিদ্ধি লেপন কি'?

[৩৪২] শি। যে সাক্রামেন্তো অসুস্থ-সকলে লয় বেশ কৃপা পাইতে, এবং পীড়া, মরণের দুখ, প্রবৃত্তি ধরানে সহিতে, ভূতের কুমতি ফালাইযা দিতে; আর ছোট পাপের মাফ পাইতে।

গু। 'ধর্ম্ম-বিষয়ে লওন' কি?

শি। যে সাক্রামেন্তো পুরুষ লয় পাদ্রি হইতে।

গু। এক স্ত্রী ধর্ম্ম-বিভাও করণ কি?

শি। যে সাক্রামেন্তো পুরুষ স্ত্রী লয় বিভাস্ত হইতে, যখন কোন আটক নাহি।

গু। কি করেন আমারদিগেরে এহি সাত সাক্রামেন্তোস্?

শি। সকলে কৃপা দেন, এবং পরমেশ্বরের দোস্ত করেন।

§

গু। আস্থার মূল্যের কত গুণ ?

শি। তিন গুণ।

গু। কোন্ কোন্ ?

শি। ১। আস্থা ;

২। আশা ,

৩। করুণা।

গু। আস্থা কি ?

শি। মানিবেক, যে ভেদ পরমেশ্বর কহিয়া-[৩৪৪]ছেন ; যেন তিনি আপনে কহিযাছেন, আর এহি ধরাণে সিদ্ধী মাতা ধর্ম্ম-ঘরে শিখায়েন।

গু। আশা কি ?

শি। ভরসা করিবেক স্বর্গে যাইবার যেশুস্ খি্রস্তর কষ্টের ফলেব কারণ, ভাল কার্য্য করিয়া।

গু। করুণা কি ?

শি। দয়া করিবেক পরমেশ্বরেরে—সকল সৃজন উপরে ; আর যেত নরলোকেরে—আপনার সমান।

'আস্থার করণ—আস্থার কুমতির বাধিত।'

মানি যেত আস্থার ভেদ মানেন ও শিখায়েন সিদ্ধী মাতা ধর্ম্ম-ঘরে ; এবং এহি আস্থাতে জীতে মরিতে চাহি,—যেমত ভাল কৃপার-শাস্ত্রী।

'আশার করণ—আশার কুমতি বাধিত।'

আশা করি, যে পরমেশ্বর আমারে নিস্তার করিবেন, তাহান পুত্রের কষ্টের কারণ, যদি আমি করি যেত পুণ্য করিতে পারি।

[৩৪৬] 'করুণার করণ—করুণার কুমতি বাধিত।'

আমার ঠাকুর যেশুস্ খ্রিস্ত, তুমি সর্ব্ব-ভালা, সকল দয়ার যোগ্য, এ কারণ তোমারে বড় দয়া করি—সকল সৃজনের উপরে।

'নিদান অন্ত্র।'

আমার ঠাকুর যেশুস্ খ্রিস্ত, পরমেশ্বর, এবং পুরুষ সত্য; আমার সৃষ্টিকর্ত্তা, আমার উদ্ধারকর্ত্তা, আমার নিস্তারকর্ত্তা, তুমি সর্ব্ব-ভালা; এ কারণ তোমারে বড় দয়া করি—সকল সৃজনের উপরে। আর্পতানে (= আর্ত্তপ্রাণে) ব্যথা কবি বড়। আমার পাপের কারণ তুমি ক্রুশের উপরে মারিয়াছ, তবে তোমার মবণে গুনাগাব হইয়াছি; আমার গুনা, আমার গুনাব লাগিয়া বড় ব্যথা কবি তোমার ঠাঁই;—বিস্তর গুনা কবিয়াছি; আর কদাচিত্য গুনা করিব না: তোমার ঠাঁই মাফ মাঙ্গি, বোদন করিযা: তোমার ঠাঁই আশা করি মাফ পাইতে, তোমার অতি সিদ্ধি রক্তের ফলের কারণ। আমেন যেশুস্।

‘কান্তিগা

সব্রে ওস্ মিস্তেরিওস্ দে ফে’

অর্থ-ভেদের

ধর্ম্ম-গীত

গু। গুরু,

শি। শিষ্য,

§

গু। ভাই, শোনো, বুঝাই তরিবার উপায়ে,
তরিবার উপায় আগে দরাজ্য চাহে
আস্থা আশা, করুণা উপায় কেবল তোমার,
এহি-সকল তুমি যদি পার বুঝিবার।
যদি পার বুঝিবার, উদ্ধার হইবাব লাগিয়া,
স্বর্গে যাইতে পারিবা তুমি তরিয়া।
উদ্ধার হইবার লাগিয়া, আগে দরাজ্য চাহে;
জানিতে, মানিতে, বুঝিতে তোমার উপায়ে।

শি। যেশুস্ খ্রিস্তর শাস্ত্র জানি আমার উপায়।
এহি শাস্ত্র বুঝি, মানি, আমি তাহান কৃপায়।

গু। যেশুস্ খ্রিস্ত কে? যদি তুমি পার কহিবার;
[৩৪৯] তবে আমি কহিব কি উপায় তোমার?

শি। সাঁচা পরমেশ্বর, সেই ধরিলেন সাকার,
আর সাঁচা পুরুষ যেশুস্ সংসারের সার।

নৈরাকারের বাপ, অনন্ত পিতা তিনি ;
সাকারের মাতা বিবি মারিয়া অকুমারী ।

গু । পরমেশ্বর কে—যদি তুমি পার কহিবার ।
তবে আমি কহিব কি উপায় তোমার ?

শি । এক পরম ঠাকুর সর্ব্ব-কর্ত্তা সর্ব্ব-জান,
সেই ত্রিলোকের নাথ—কেহ নাহি তাহান সমান ।

গু । কত জন তিনি যদি পার কহিবার,
তবে আমি কহিব কি উপায় তোমার ?

শি । তিনি তিন জন ; পিতা, পুত্র, দয়াময়,
তিন জন স্বতন্তর, পরমেশ্বর এক ঐ ।
পরমেশ্বর পিতা, পুত্র পরমেশ্বর,
পরমেশ্বর দয়াময়, তিন জন স্বতন্তর ;
স্বতন্তর তিন জন, এক পরমেশ্বর সাঁচা,
এক প্রকৃতি, এক বোধ, কেবল এক ইচ্ছা ।

গু । কোন্ জন বেশ বড যদি তুমি পার কহিবার,
তবে আমি কহিব কি উপায় তোমার ?

শি । পিতা, পুত্র, দয়াময়, এহি তিন জন সমান,
এক অনন্ত তিন জন ; তিন জন এক সর্ব্ব-জান ।

[৩৫০] গু । কোন্ জন সাকার সার, যদি তুমি পার কহিবার,
তবে আমি কহিব কি উপায় তোমার ?

শি । পিতার পুত্র কেবল—কেবল সাকার ধরিলেন ;
বিবি মারিয়ার উদরে তিনি জন্মিলেন ।
জন্মিলেন যেশুস্, পুরুষ সার, সার খোদায়,
এস্পিরিতো সান্তোর কর্তৃতে, এস্পিরিতো সান্তোর কৃপায় ।

গু। বিবি মারিয়া কে যদি তুমি পার কহিবার,
তবে আমি কহিব কি উপায় তোমার ?

শি। এক ঠাকুরাণী, কৃপায় পূর্ণিত বলিয়া,
তিনি পরমেশ্বর নহেন, হয়েন পরমেশ্বরের মাতা।

গু। নর-উদ্ধারকর্ত্তা কে—যদি তুমি পার কহিবার,
তবে আমি কহিব কি উপায় তোমার ?

শি। খ্রিস্ত সাকারে মরিলেন নর-উদ্ধার কারণে,
খ্রিস্ত নৈরাকারে মরিতে না পারেন।
ক্রুশের উপরে মরিলেন, দুই হাত মেলিয়া,
দুখ কষ্ট লইলেন তিনি ক্রুশে জুড়িত হইয়া।

গু। মরিয়া কোথায় গেলেন, যদি তুমি পার কহিবার,—
তবে আমি কহিব কি উপায় তোমার ?

শি। মরিয়া তিনি নরকে লামিলেন ;
[৩৫১] সাধু-সকলের আত্মা উদ্ধার করিলেন।

গু। নরকে থানে কোথায় গেলেন—যদি পার কহিবার,
তবে আমি কহিব কি উপায় তোমার ?

শি। তিন দিনের পর পুনর্ব্বার উঠিলেন জিয়া,
জিয়া উঠিয়া স্বর্গে গেলেন চলিয়া।

গু। স্বর্গেতে কি জাগা পাইয়াছেন যদি পার কহিবার,
তবে আমি কহিব কি উপায় তোমার ?

শি। স্বর্গে গিয়া তিনি বসিয়াছেন স্বর্গেতে,
অনন্ত পিতার ডাহিন হস্তের কাছে।

গু। আর বার আসিবেন কিনা যদি তুমি পার কহিবার,
তবে আমি কহিব কি উপায় তোমার ?

শি। আর বার আসিবেন তিনি, বিচার-কর্ত্তা হইয়া,
বিচার করিবেন তখন জিয়াস্তা মরা।
গু। এহি বিচার কবে, যদি তুমি পার কহিবাব—
তবে আমি কহিব কি উপায় তোমাব?
শি। মহা অপ্রলয়ের দিন এহি বিচাব হইব,
ভোগাভোগ পাইবে মুনিষ্যি, ভাল মন্দ।
ভাগ্যবন্ত সকলে স্বর্গেতে পাইবে সুখ,
অভাগিয়া নারকী নারকে পাইবে দুখ।
গু। এহা মান কি কারণ, যদি তুমি পার কহিবার—
তবে আমি কহিব কি উপায় তোমার?
[৩৫২] শি। এহি-সকল আস্থার ভেদ, পবমেশ্বরের কথা,
তিনে আপনে কহিয়াছে; এ কারণ জানি সাঁচা।
গু। এহি মানন, জানন, বুঝন, সকল তোমার উপায়:
আশা কর স্বর্গের যাইবার—প্রভুর কৃপায়।
স্বর্গেতে ভোগাভোগ তোমারে দিবেন প্রভু,
তাহানে দয়া কর যদি। আমেন যেশু।

[৩৫৩] 'কান্তিগা
আও মেনিনো জেস্থুস্
রেসেম্ নাসিদো'
বালক যেশুসের
গীত—জর্ম্ম-স্থানে শুইয়া।

§

হে বাবা যেশুস্
বালক নির্ম্মল
বিবি মারিয়ার উদরের
সিদ্ধি ধর্ম্ম-ফল ;
আমার দয়ার যেশুস্।
হে বাবা যেস্থস্,
হে সোনার বাবা—
তোমাকে আমি তই
করি তোমার সেবা ;
আমার দয়ার যেশুস্।
হে সোন্দর যেশুস্,
যে সোন্দর আরশী,
[৩৫৪] তোমারে তোমারে
বেশ সোন্দর দেখি,
আমার দয়ার যেশুস্।

হে বাবা যেশুস্,
পরমেশ্বর সত্য,
শন-ঘাসের উপরে
কেন শুইয়াছ ?
আমার দযার যেশুস্।

আমারদিগের কারণ
এখানে শুইয়াছ ;
আইস রে খ্রিস্তাওঁরা—
তাহান সেবা করো।
আমার দয়ার যেশুরে।

সাঁচা পরমেশ্বর,
আর সাঁচা পুরুষ,
আর তিনি জন্মিয়া
হইয়াছেন যেশুস্।
আমার দয়ার যেশুস্।

যাবৎ পরমেশ্বর
তিনি পিতার সমান,
তিনি সর্ব্ব-কর্ত্তা,
তিনি সর্ব্ব-জান।
আমার দয়ার যেশুস্।

আর, যাবৎ পুরুষ
বেগুনা কেবল

বিবি মারিয়ার উদরে
সিদ্ধি ধর্ম্ম-ফল।
আমার দয়ার যেশুস্।

[৩৫৫]

আমারদিগের কারণ,
হইয়াছেন পুরুষ,
এত দয়া করেন।
আমেন যেশুস্।
আমার দয়ার যেশুস।

ভাজেল ২

পড়ন-শাস্ত্র নিরালা।

§ ১।

প্রণাম মারিয়া
কৃপায় পূর্ণিত,
তোমাতে ঠাকুর আছেন;
ধর্ম্মী তুমি
সকল স্ত্রীরলোকের মধ্যে।
ধর্ম্ম-ফল
তোমার উদরে
যেশুস্।

সিদ্ধা মারিয়া—
পরমেশ্বরের মাতা,
সাধো আমরা-পাপীব কারণ,
এখনে, আর
আমারদিগের মৃত্যুর কালে।
আমেন **যেশুস্।**

§ ২।

পিতা আমারদিগের,
পরম স্বর্গে আছ;

তোমার সিদ্ধি নমেরে
সেবা হউক।
[৩৫৮] আইস্থক আমারদিগেরে
তোমার রাজ্যং ;
তোমার যে ইচ্ছা,
সেই হউক
যেমত পৃথিবীতে,
তেমত স্বর্গে।
আমারদিগের
প্রতিদিনের আহার,
আমারদিগেরে আজিকা দিও।
আর আমারদিগের,
ঘাইট ক্ষেমো,
যেমত আমরা
নরলোকের ঘাইট ক্ষেমি।
আমারদিগেরে কুমতিতে
পড়িতে না দিও,
আর সকল মন্দ হ'তে
রক্ষা করো।
আমেন **যেশুস্**।

§ ৩।

নিস্তার রাণী,
করুণাময়ী মাতা ;

জীবন, ও পরম অমৃত ঃ
আমারদিগের আশা ;
নিস্তার।
আমরা তোমারে ডাকি,
স্থান-ভ্রষ্ট হইয়া,
[৩৬০] আত্মার পুত্র-সকল।
তোমারে অভিলাষ করি
ঝুরি, আর রোদন করি,
এহি বোধে রোদনের।
ইহাতে আমাবদিগের সহায।
এহি তোমাব
করুণার নযান
আমারদিগেরে দৃষ্টি কবো।
এহি স্থান-ভ্রষ্টর পব
আমারদিগেরে দবশন কবাও
যেশুস্,
তোমার উদবেব
ধর্ম্ম-ফল।
হে করুণাময়ী !
হে দয়াময়ী !
হে পরম অমৃত !
সর্ব্ব-কাল অকুমারী মারিয়া !
সাধো আমারদিগের কারণ,
সিদ্ধী পরমেশ্বরের মাতা,

যেন আমরা যোগ্য হই,
খ্রিস্তর আজ্ঞা-ধনের।
আমেন **যেশুস্**।

§ ৪।

মানি সত্য নিরঞ্জন,
পিতা সর্ব্ব-কর্ত্তা ;
তিনি স্বর্গ মর্ত্ত্য
[৩৬২] সৃষ্টি করিয়াছেন।
মানি যেশুস্ খ্রিস্ত।
কেবল তাহান পুত্র
আমারদিগের ঠাকুর ;
তিনি উদ্ভব হইলেন
ইস্পিরিতো সান্তোর কর্তৃতে,
জন্মিলেন অকুমারী মারিয়া উদরে।
কষ্ট লইলেন
পন্সিও পিলাতোর ঠাঁই।
ক্রুশে জুড়িত হইলেন ;
মৃত্যু লভিলেন, মৃত্তিকা লইলেন,
নরকে লামিলেন ;
তৃতীয় দিনে
জীয়া উঠিলেন মৃত্তিকা থাকিয়া।
জীয়া উঠিয়া স্বর্গে গেলেন ;
বসিয়াছেন
অনন্ত পিতার

ডাহিন হস্তের কাছে।
সেখানে-থাকিয়া আসিবেন
বিচার করিতে
জিয়াস্তা মরার।
মানি এস্পিরিতো সাস্তো ;
সিদ্ধী মাতা ধর্ম্ম-ঘর—রোমানা ভক্তি ;
সকল সিদ্ধার ধর্ম্ম-ফলের
    যুগাল পাওন ;
পাপেব উদ্ধার;
শবীর জীয়া উঠন ;
[৩৬৪ জীবন অনন্ত সংখ্যা—
আমেন **যেশুস্**।

§ ৫।

আত্মার ভেদ
চৌদ্দ হয়েন।
    সাত—
নৈরাকারে পৌছে ঃ
    আর সাত—
যেশুস্ খ্রিস্তর সাকারে।
যে সাত নৈরাকারে পৌছে, এহি ঃ—
    প্রথমে, মানি,
যে কেবল এক পরমেশ্বরের সর্ব্ব-
    কর্ত্তা হয়েন।

দুইয়ে, মানি,
যে তিনি পিতা।
তিনে, মানি,
যে তিনি পুত্র।
চাইরে, মানি,
যে তিনি এস্পিরিতো সান্তো।
পাঁচে, মানি,
যে তিনি সৃষ্টি-কর্ত্তা।
ছয়ে, মানি,
যে তিনি নিস্তার-কর্ত্তা।
সাতে, মানি,
যে তিনি বৈভোগ-দাতা।

[৩৩৬] যে সাত সাকাবে পৌছে, এহি :—
প্রথমে মানি,
যে পরমেশ্বরের পুত্র উদ্ভব
হইলেন এস্পিরিতো সান্তোর কর্তৃতে।
দুইয়ে, মানি,
যে তিনি জর্ম্মিলেন অকুমারী মারিয়ার
উদরে ; তিনি রহিলেন সর্ব্বকাল অকুমারী।
তিনে, মানি,
যে আমারদিগের কারণ ক্রুশে জুড়িত হইলেন,
মৃত্যু লভিলেন, এবং মৃত্তিকা লইলেন।
চাইরে, মানি,
যে নারকে লামিলেন, সাধু-সকলের আত্মা

উদ্ধার করিলেন—তাহানে সেখানে আছিল আশাতে,

তাহান সিদ্ধি আগমনের।

পাঁচে, মানি,

যে তৃতীয় দিনে জীয়া উঠিলেন।

ছয়ে, মানি,

যে স্বর্গে চড়িলেন; বসিয়াছেন অনন্ত পিতার ডাহিন হস্তের কাছে।

সাতে, মানি,

যে আসিবেন বিচার করিতে জিয়ান্তা মরার; পাপ পুণ্য বিচার করিবেন, ভোগাভোগ দিবেন।

[৩৬৮] § ৬।

পরমেশ্বরের শাস্ত্রের দশ আজ্ঞা।

তিন প্রথম—

পরমেশ্বরের সেবারে পৌছে।

আর সাত

নরলোকের ভালারে।

প্রথমে,

এক সত্য নিরঞ্জন ঠাকুরের সেবা-ভক্তি করিবা।

দুইয়ে,

তাহান সিদ্ধি নামেরে নিস্বত্য দির্ব্ব না করিবা।

তিনে,

রবিবার ধর্ম্ম-দিন পালন করিবা।

চাইরে,

পিতামাতার সেবা করিবা।

পাঁচে,

মুনিষ্য না বধিবা।

ছয়ে,

পরদার না করিবা।

সাতে,

চুরি না করিবা।

আষ্টে,

মিছা সাক্ষী পরিবাদ না দিবা।

নয়ে,

পরের স্ত্রী লালচ না করিবা।

[৩৭০] দশে,

পরের ধন দেখিয়া লোভ না করিবা।

এহি দশ আজ্ঞা দুই এক সার জানিবা; এক সত্য পরমেশ্বরেরে দয়া করিবা, সকল সৃজনের উপরে; আর নরলোক—আপনার সমান।

§ ৭।

সিদ্ধী মাতা ধর্ম্ম-ঘরের পাঁচ আজ্ঞা।

প্রথমে,

উদ্ধার-কর্ত্তার মহিমা শুনিবা রবিবারে, আর সকল ধর্ম্ম-দিনে পালনের।

দুইয়ে,

কন্‌ফেসার করিবা নিদানে বছরে এক বার।

তিনে,

নির্ম্মল ধর্ম্ম লইবা, যে সময় ঠাকুরে জীয়া উঠিলেন।

চাইরে,

নিয়ম পালিবা, রোজা করিবা, যে দিনে সিদ্ধী মাতা ধর্ম্ম-ঘরে আজ্ঞা করেন।

পাঁচে,

নবীন শস্যের প্রথম, এবং দশ অংশের এক অংশ ধর্ম্ম-ঘরে দিবা।

[৩৭২] § ৮।

সিদ্ধী মাতা ধর্ম্ম-ঘরের সাত সাক্রামেন্তোস্।

১। বাপ্তিস্মো ;

২। আস্থার দরাজ্য ;

৩। নির্ম্মল ধর্ম্ম ;

৪। কন্‌ফেসার করণ ;

৫। শেষা সিদ্ধি লেপন ;

৬। ধর্ম্ম-বিষয় লওন ;

৭। এক স্ত্রী ধর্ম্ম-বিভাও করণ।

§ ৯।

করুণার কার্য্য চৌদ্দ হয়েন।

শরীলের সাত, আর সাত আত্মার।

শরীলের এহি ;

১। ক্ষিধার্থীরে অন্ন দিবেক ঃ

২। তৃষ্ণার্ত্তিরে জল দিবেক ঃ

৩। বস্ত্রের হীনরে বস্ত্র দিবেক ঃ

৪। অসুস্থিরে, ও বন্দীরে দরশন করিবেক ঃ

৫। অতিথিরে বাসা দিবেক ঃ

৬। দাস খালাস করিবেক ঃ

৭। মৃত্যুর সৎকার্য্য করিবেক ঃ

আত্মার সাত এহি ;

১। সুযুক্তি দিবেক ;

[৩৭৪] ২। অজ্ঞানেরে শিক্ষা দিবেক ;

৩। চিন্তিতেরে সান্ত্বনা দিবেক ;

৪। যে কু-পন্থ চলে তাহারে শাস্তি দিয়া পন্থ লওয়াইবেক ;

৫। অপমান ক্ষেমিবেক ;

৬। ভার্ষ্য হইয়া সহিবেক নরলোকের ঘাইট গুনা ঃ

৭। সাধনা করিবেক পরমেশ্বরের ঠাঁই, জিয়াস্তা মরার কারণ।

§ ১০।

অষ্ট ভাগ্যবন্ত।

১। যাহারদিগের আত্মা হীনতা ভাব, তাহারা ভাগ্যবন্ত ; এবং তাহারদিগের স্বর্গের রাজ্যৎ।

২। যাহারা সৃষ্টির অহিংসক, তাহারা ভাগ্যবন্ত ; এবং তাহারা পৃথিবীতে উপায় পাইবেক।

৩। যাহারা রোদন করে প্রভুর মহিমা, তাহারা ভাগ্যবন্ত, এবং তাহারা সান্ত্বনা পাইবেক।

৪। যাহারা ক্ষিদার্থী, তৃষার্ত্তী যথার্থ বিচারের, তাহারা ভাগ্যবন্ত ; এবং তাহারা পূর্ণ তৃপ্তি হইবেক।

৫। যাহারা করুণা-ধর্ম্ম করে, তাহারা ভাগ্যবন্ত, এবং তাহারা করুণাময়কে পাইবেক।

৬। যাহারদিগের প্রাণ সাধে, তাহারা ভাগ্যবন্ত; এবং তাহারা পরমেশ্বর [৩৭৬] আমারদিগের ঠাকুরকে দেখিবেক।

৭। যাহারা নির্ব্বিবাদী বিবাদ ভাঙ্গে, ক্রোধ হইয়া সহে; তাহারা ভাগ্যবন্ত; এবং তাহারে পরমেশ্বরের পুত্র হইবেক।

৮। যাহারা যথার্থ ধর্ম্ম অর্থে দুখ কষ্ট পায়, প্রভুর নামে মৃত্যু হয, তাহারা ভাগ্যবন্ত; এবং তাহারা স্বর্গের রাজ্যতি ভোগ পাইবেক।

§ ১১।

মুক্তির মূল্যের তিন গুণ।

১। আস্থা,

২। আশা,

৩। করুণা।

§ ১২।

চাইর গুণ, ধর্ম্মত প্রধান।

১। গভীরতা;

২। বিচার;

৩। দরাজ্যতা;

৪। সাম্যতা।

§ ১৩।

এস্পিরিতো সান্তোর সাত দত্ত।

১। জ্ঞান ;

২। বোধ ;

৩। যুক্তি ;

[৩৭৮] ৪। দরাজ্যতা ;

৫। মেধা ;

৬। করুণা ;

৭। পরমেশ্বরের ভয়।

§ ১৪।

চাইর মুনিষ্যিয়ের স্মরণ—

১। মৃত্যু ;

২। বিচার ;

৩। নরক ;

৪। বৈকুণ্ঠ।

§ ১৫।

সাত প্রধান পাতক, যাহাতে সকল পাতক জর্ম্মে ঃ—

১। অহঙ্কার ;

২। কৃপণতা ;

৩। কামাতুর ;

৪। ক্রোধ ;

৫। দরিদ্রাম ;

৬। পিশুনতা ;

৭। আলস্য।

[৩৮০] §

সাত গুণ সাত মহাপাতকের বাদিত।

১। হীনতা, অহঙ্কারের বাদিত্য।

২। দাত শক্তি, কৃপণতার বাদিত্য।

৩। জিতেন্দ্রিয়তা, কামাতুরের বাদিত্য।

৪। শাশ্বতা, ক্রোধের বাদিত্য।

৫। শাম্যতা, দরিদ্রামের বাদিত্য।

৬। করুণা, হিংসার বাদিত্য।

৭। শীঘ্রতা অদৃশ্য পরমেশ্বরের কার্য্যে, আলস্যের বাদিত্য।

§ ১৬।

চাইর গুনা, তাহারদিগের তল স্বর্গে।

১। যে স্ব-ইচ্ছায় মুনিষ্যের বধ করে।

২। যে চেতনায় স্ব-ইচ্ছায় গুনা করে, প্রকৃতির বাদিত কামদে।

৩। যে প্রধান হইয়া কাঙ্গালীরে এবং বিধবা-সকলেরে দুখ দেয়।

৪। যথার্থ মজুরী যে না দেয়।

§ ১৭।

এস্পিরিতো সান্তো বাদিত ছয় গুনা।

১। যে খ্রিস্তাওঁন্যর অবিশ্বাসী।

[৩৮২] ২। যে আশা করে নিস্তার পাইবার বিনে ধর্ম্ম-ফলে।

৩। যে সাঁচা জানিয়া বাদিত কথা কহে।

৪। যে হিংসা করে, যাহারে পরমেশ্বর কোন উপকার করে।

৫। যে পাপে বোধ হইয়া থাকে।

৬। গুনাগার হইয়া প্রাচিত করিতে চাহে না।

§ ১৮।

পাঁচ চেতনা শরীরের—

১। দৃষ্টি ;

২। শোত্রী ;

৩। ঘ্রাণ ;

৪। স্বাদ ;

৫। তোয়াক্।

§ ১৯।

আত্মার তিন গুণ—

১। মন ;

২। বুধ (বোধ)

৩। ইচ্ছা।

শেষ।

টীকা

টীকায় [ ] চৌকা বন্ধনীর মধ্যে প্রদত্ত পৃষ্ঠ-সংখ্যা, মূল পুস্তক অনুসারে—রোমান ও বাঙ্গালা অক্ষরে পুনর্মুদ্রণে অনুরূপ চৌকা বন্ধনীর মধ্যে যথাস্থানে মূল পুস্তকের পৃষ্ঠারম্ভ নির্দিষ্ট হইয়াছে। ছত্র-সংখ্যা কিন্তু বাঙ্গালা অক্ষরে পুনর্মুদ্রণ ধরিয়া প্রদত্ত হইল। যেমন, বাঙ্গালা অক্ষরে মুদ্রিত অংশের ১৯২ পৃষ্ঠার দ্বিতীয় ছত্রকে [পৃঃ ২৮]-এর প্রথম ছত্ররূপে টীকায় ধরা হইয়াছে, উক্ত ১৯২ পৃষ্ঠার চব্বিশের ছত্রকে [পৃঃ ৩০]-এর ষষ্ঠ ছত্র ধরা হইয়াছে।

[নামপত্র]

৬—ফ্র.＝পোর্তুগীস Frey 'ফ্রেই'＝'ভাই', লাতীন Frater 'ফ্রাতের' হইতে; ফরাসী frère 'ফ্রেয়ার', ইংরেজী friar 'ফ্রাযার': রোমান-কাথলিক দীক্ষিত সন্ন্যাসীর পদবী।

৮—'বেঙ্গালাতে': 'বাঙ্গালা' নামটী পো. ভাষার বানান ও উচ্চারণ অনুসারে e বা এ-কার দিয়া লেখা হইয়াছে।

৯—'ভাওয়াল': এই নামে সর্বত্র ভ＝Bh স্থানে B লেখা হইয়াছে। 'সাত শহ পঁয়তিশ'—'শহ্'＝'শঅ, শ' ＝'শত'; 'পঁয়তিশ'—'ত্রিশ, তিরিশ' স্থলে 'তিশ' লক্ষণীয়; 'ত্রিংশতি, ত্রিংশৎ, ত্রিংশ' হইতে বাঙ্গালায় 'তিশ', হিন্দীতে 'তীস্'; সংস্কৃত শব্দের প্রভাবে বাঙ্গালা শব্দটীতে র-কারের পুনরানয়ন ঘটিয়াছে। তুঁলনীয়—প্রাচীন বাঙ্গালায় 'চৌতিশা', চলিত বাঙ্গালায় 'ছত্তিশ জা'ত'।

১০—'খ্রিস্ত': মূল গ্রীক শব্দ Christos বা Khristos＝'খ্রিস্তোস্,' তাহা হইতে লাতীনে Christus 'ক্রিস্তুস্'। গ্রীক উচ্চারণ স্মরণ করিয়া বাঙ্গালায় ও অন্য ভারতীয় আর্য-ভাষায় 'খ্' লিখিত হয় (মারাঠীতে 'খ্রিস্ত')। গ্রীক ও ইংরেজী উচ্চারণের মিশ্রণে ও

বাঙ্গালায় ইংরেজী st-কে 'ষ্ট'-রূপে লিখনের রীতিতে, বাঙ্গালায় 'খ্রীষ্ট' এই রূপ প্রচলিত হইয়াছে; 'খ্রীষ্ট' শব্দ আবার বহুশঃ 'খৃষ্ট' রূপে লিখিত হয়। বাঙ্গালায় 'খ্রীষ্ট' রূপই ঠিক, 'খ্রীস্ট'—'স্ট'-দেওয়া রূপ—না বাঙ্গালা, না ইংরেজী।

১০—'জর্ম্ম': 'জন্ম' হইতে পুরাতন বাঙ্গালায় লৌকিক বা প্রাকৃত উচ্চারণে 'জম্ম'; তদ্রূপ 'কর্ম্ম, ধর্ম্ম, চর্ম্ম' হইতে 'কম্ম, ধম্ম, চম্ম', এবং এই তিনটী কথার নজীরে, 'বিশুর্ধ উশ্চারণ' করিবার চেষ্টায়, ভুল করিয়া রেফের আগমন। 'জর্ম্ম', পরে এই সংস্কৃতানুকারী ভুল রূপের বিকারে 'ধর্ম্ম>ধরম, কর্ম্ম>করম'-এর অনুকরণে গঠিত 'জরম' শব্দ প্রাচীন বাঙ্গালা সাহিত্যে খুবই সাধারণ।

১২—'বড়-ঠাকুর'—পাদরি বা রোমান-কাথলিক সন্ন্যাসি-সমাজের প্রধান বা মহন্তের উপাধি। চট্টগ্রামে বৌদ্ধ ভিক্ষুদের 'ঠাকুর' বলে। এই পুস্তকেও পাদরিকে 'ঠাকুর' বলিয়া উল্লেখ করা হইয়াছে। তুলনীয়—'ত্রিপুরার বড়-ঠাকুর'।

১৫—'আর্সেবিস্‌পো'—ইংরেজীতে Archbishop: সর্বপ্রধান ধর্ম্মনেতা বা সঙ্ঘনেতা। 'বিস্‌পো' = বিশপ, প্রধান ধর্ম্মনেতা; গ্রীক epis-kopos হইতে লাতীনে episcopus, তাহা হইতে পোতুর্গীস।

১৭—'সাজে'—'সাজ' = সজ্জা: কর্ম্মশালা, যেখানে সাজ বা যন্ত্রপাতি থাকে; পোঁ. Officio = 'দপ্তর' বা 'কাছারী'।

১৮—'ছাপ-করিনিয়া'—পো. বানান ভুল, sap-coronia 'ছাপ-করনিয়া' অপেক্ষিত। 'মুদ্রাপক' শব্দের প্রাকৃত-বাঙ্গালা অনুবাদ। পো.-তে Livreiro = Librarian বা 'গ্রন্থবিক্রেতা'।

১৯—'খ্রি-র জর্ম বচ্ছরে ১৭৪৩': পো. বানানে Xpor zormo bossore 1743: এখানে Xpor শব্দের আদ্য অক্ষর দুইটী, Xp,

'খ্রীষ্ট' এই নামের সংক্ষিপ্ত রূপ—গ্রীক অক্ষরে Christos বা Khristos শব্দ এই রূপে লিখিত হয়, XPICTOC (X=খ, P=র, C=স), এবং গ্রীক অক্ষরে লিখিত খ্রীষ্টের নামের দুই আদ্য অক্ষর লইয়া XP বা Xp-রূপে উক্ত নামের সংক্ষেপ করা হয়।

২০—'উচিতের হুকুমে'—ধর্মবিভাগের কর্তৃপক্ষের যথা-নিয়ম বা যথোচিত হুকুম বা অনুজ্ঞা অনুসারে প্রকাশিত হইল। এই অনুবাদ সুষ্ঠু হয় নাই।

[পৃঃ ২]

২—'সকল অনের অর্থ'='সকল পড়নের অর্থ' (Xocol poroner ortho) স্থলে মুদ্রাকর-প্রমাদ। এই 'পুথি' বা খণ্ডের বিভিন্ন 'তাজেল'-এ বিভিন্ন 'পড়ন' অর্থাৎ প্রার্থনা এবং মন্ত্রের ব্যাখ্যান ও মাহাত্ম্য-কীর্তন লিপিবদ্ধ আছে।

৩—'তাজেল': বইখানিতে দুইটী 'পুথি' বা খণ্ড; প্রথম 'পুথি'-তে সাত 'তাজেল', দ্বিতীয় 'পুথি'তে দুই 'তাজেল'। 'তাজেল'= আরবী শব্দ—ta*dh*'yl (ফারসী উচ্চারণে taz'il, taz'el), অর্থ, 'কোনও গ্রন্থে বা অন্য কিছুতে পাদ-টীকা, পরিশিষ্ট ইত্যাদি যোগ করা'; *dh*ayl বা zail শব্দ হইতে—zail অর্থে 'বস্ত্রাঞ্চল', 'পরিচ্ছদের ভূম্যভিমুখী নিম্নভাগ' (=skirt)। 'টীকা, টিপ্পনী', 'ব্যাখ্যান' অথবা 'অনুচ্ছেদ' অর্থে এই শব্দটী এই পুস্তকে ব্যবহৃত হইয়াছে। অধুনা অপ্রচলিত।

৪—'সিদ্ধি ক্রুশ'=পবিত্র ক্রুশ; পো-শব্দ পুংলিঙ্গে Santo, স্ত্রীলিঙ্গে Santa, বাঙ্গালায় যথাক্রমে 'সিদ্ধা' ও 'সিদ্ধি' (অথবা 'সিদ্ধী') রূপে অনূদিত হইয়াছে। 'সিদ্ধি ক্রুশ'=Santa Cruz (স্ত্রীলিঙ্গ), Holy Cross. 'অর্থভেদ'=ব্যাখ্যা।

১০—'ক্রিস্তাঙ' পো. Christaõ, Cristaõ শব্দ হইতে, বা-পো. বানানে Christao রূপে লিখিত। aõ = 'আৱঁ' (সানুনাসিক অন্তঃস্থ ৱ)—প্রাচীন বাঙ্গালায় এই ধ্বনি 'ঙ'-রূপে লিখিত হইত ; তদনুসারে এই গ্রন্থে 'ক্রিস্তাঙ' রূপে বাঙ্গালায় শব্দটীর প্রতিবর্ণীকরণ করা হইল।

[পৃঃ ৪]

১—'বাভাল' = Baval, অর্থাৎ Baual : 'ভাওয়াল' শব্দ। এই নামের বানানে সর্বত্র 'ভ'-এর স্থানে Bh-এর পরিবর্তে কেবল B লেখা দেখা যায়।

১৭—'চিহ্নতে' : 'চিহ্ন' ; পো. বানান Sinio, শব্দটীর 'চিন্‌য়' এইরূপ উচ্চারণের আধারে গঠিত। তুলনীয়, 'ব্রাহ্ম' শব্দ (= কলিকাতা অঞ্চলের উচ্চারণে 'ব্রাম্‌হো' বা 'ব্রাম্‌মো') পূর্ব-বঙ্গের ভাষায় উচ্চারিত হয় 'ব্রাইম্ম' অর্থাৎ 'ব্রাম্য'-রূপে। তদ্রূপ সারা বাঙ্গালায়, 'জ্ঞ' = গ্যঁ বা গ্য, 'ক্ষ' = খ্য। এইরূপ সংযুক্ত-বর্ণে য-ফলার আগম ক্র-শা-অ-র ভাষায় যথেষ্ট বিদ্যমান।

২১—'ইস্পিরিতো সান্তো'—পো. = 'পবিত্র আত্মা' ; খ্রীষ্টান মতে ঈশ্বরের ত্রিভাব—পিতা, পুত্র ও পবিত্র-আত্মা।

২২—'আমেন্'—হিব্রু শব্দ—অর্থ 'তথাস্তু'। 'য়েসুস্'—আজকাল 'যীশু' রূপে এই নাম লিখিত হয় ; হিব্রু Yehōshu'a হইতে গ্রীকে Iēsous, লাতীনে Iesus, Jesus : বাঙ্গালা 'যীশু' শব্দে 'শ' = sh লিখিত হয়, মূল হিব্রু নামের বানানে স্থিত 'শ'-ধ্বনি জানাইবার চেষ্টায়।

[পৃঃ ৬]

৪—'বুকে'—উপরের 'মুখে' (muqhe) শব্দের প্রভাবে এবং 'বক্ষ' (= 'বখ্য') শব্দের প্রভাবেও, পো. বানানে buqhe = 'বুখে'।

৮—'বুদ্ধে' = বুদ্ধ্যে, বুদ্ধিয়ে = বুদ্ধিতে।

১১—'অকুমারী' = 'কুমারী' ; 'অ-' এখানে নঞর্থক্ নহে, পুরাতন বাঙ্গালাতেও 'অকুমারী, অবৃথা, অরঙ্গা' = 'কুমারী, বৃথা, রঙ্গা বা রঙ্গীন' অর্থে।

১৪—'দয়া'—'প্রীতি, স্নেহ, ভালবাসা' অর্থে। ইংরেজী love ক্রিয়াপদের প্রতিশব্দে প্রাচীন বাঙ্গালায় ('শ্রীকৃষ্ণকীর্তন'-এর ভাষায়) 'নেহ করা' (= স্নেহ করা), পরে ষোড়শ শতকে 'পিরীতি (= প্রীতি) করা' ; তদনন্তর এই বইয়ে পাইতেছি 'দয়া করা'। 'ভালো-বাসা' সাধারণ শব্দ, 'পছন্দ করা' অর্থে—ইংরেজী love-এর প্রতিশব্দ-রূপে আধুনিক বাঙ্গালায় প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে।

[পৃঃ ৮]

১৮—'তুনিয়ায়, ভূত, শরীর' = সংসার, শয়তান বা পাপ-পুরুষ, এবং নব-দেহ (ইংরেজীতে—the World, the Devil, and the Flesh)।

২০—'আত্মায়ের'—atuaer : 'আত্মা' শব্দের উচ্চারণ ছিল 'আত্বাঁ বা আত্তোয়াঁ'—ম-ফলা সানুনাসিক অন্তঃস্থ ব-কার হইয়া যায়।

[পৃঃ ১০]

৯—'শাভির' = Xavir ; মূল স্পানিশ উচ্চারণে 'খাভিএর', বাঙ্গালায় পোর্তুগীস উচ্চারণই ধরা হইয়াছে। এখন আমাদের কাছে এই নামটী ইংরেজী Xavier 'জেভিয়ার' রূপেই সমধিক পরিচিত। 'লস্কর' = ফৌজ, সৈন্যদল।

১১—'মার্তির'—Martyr, ধর্ম্মার্থে প্রাণ দিয়াছেন যিনি, জীবন দিয়া নিজ ধর্ম্মমতের সম্বন্ধে 'সাক্ষ্য' দিয়াছেন যিনি, 'শহীদ'।

১৭—'কদাচিতিও'—বোধ হয় শব্দটীর চলিত উচ্চারণ ছিল 'কদাচিত্য'।

[পৃঃ ১২]

শেষ ছত্রে—‘ক্রোধ’—পো. বানানে cord = ‘কোর্ধ’, উচ্চারণ অনুসারে।

[পৃঃ ১৪]

১২—‘কন্‌ফেসার’—পাদরির নিকট পাপ-স্বীকার করা; confess; (‘-আর’ = পো. ক্রিয়াপদের প্রত্যয়)। এই শব্দ ‘কঙ্কসার’ রূপে এখনও পূর্ব-বঙ্গের কাথলিক-খ্রীষ্টানদের মধ্যে পাওয়া যায়।

[পৃঃ ১৮]

‘পড়ন’—পাঠ, মন্ত্র বা প্রার্থনা পাঠ; প্রার্থনা। ‘পিতার পড়ন’ = পিতৃরূপী ঈশ্বরের নিকট প্রার্থনা-পাঠ—‘আমাদের পিতা’-শীর্ষক প্রার্থনা। তাজেল ২—‘কার্য্য পুণ্য করা’ = কার্য্য পুণ্যযুক্ত করা, পুণ্য কার্য্য করা; বাক্যে শব্দের বিপরীত অবস্থান লক্ষণীয়।

[পৃঃ ২০]

১—‘পদার্থনা’—সম্ভবতঃ ‘পদ’ + ‘প্রার্থনা’—এই দুই শব্দের blend বা মিশ্রণে সৃষ্ট শব্দ। তুলনীয়—প্রাচীন বাঙ্গালা ‘কদর্থনা’ = নিন্দা। ‘পদার্থনা’ শব্দের অর্থ ‘স্তব, স্তুতি, প্রার্থনা’।

১৭—‘সেবা’ = সম্মাননা, নমস্কার, প্রণাম। এই অর্থে পূর্ব-বঙ্গের বহুস্থলে এখনও প্রচলিত।

১৯—‘রাজ্যৎ’—পো. raizot = ‘রাজ্য’ + ‘রাজত্ব’ এই দুই শব্দের মিশ্রণে।

[পৃঃ ২২]

৭—‘কর্জ্য’ = ‘কর্জী’, যে কর্জ করে, ঋণী, খাতক > পাপ বা হিংসাকারী।

[পৃঃ ২৪]

১১—‘সম্পাত্তিয়া’—শব্দটীর রূপ লক্ষণীয়।

[পৃঃ ২৬]

২০—'ইচ্ছা'—পো. বানানে ischa ; মুদ্রণ-প্রমাদ হইতে পারে, অথবা গ্রাম্য উচ্চারণ 'ইশ্চা' অবলম্বন করিয়া লিখিত হইতে পারে।

[পৃঃ ২৮]

১—'আত্মার'—পো. atuar : [পৃঃ ৮], ২০ ছত্রে এই শব্দের পো. বানান সম্বন্ধে টীকা দ্রষ্টব্য।

৪—'জুড়িত জপিবার'—বহু ভক্ত সংমিলিত ভাবে একত্র জপিবার।

[পৃঃ ৩০]

৬—'বৈকুণ্ঠ' = স্বর্গলোক। গোয়ার কোঙ্কণী ভাষাতেও খ্রীষ্টান স্বর্গের জন্য 'বৈকুণ্ঠ' শব্দ প্রযুক্ত হইয়াছে।

১১—'দেখিলেন'—পো.-তে ছাপার ভুল, deqhiten = deqhilen.

১৩—'রহিলেন'—পো.-তে ছাপার ভুল, rohilen স্থলে rohiten.

১৪—'সেলাম' : পূর্ব-বঙ্গে দুইশত বৎসর পূর্বে এই ফারসী শব্দের উচ্চারণ লক্ষণীয় ; শব্দটীর পো. বানানে x (= স বা শ) ব্যবহারের দ্বারা বুঝা যাইতেছে যে সাধারণ বাঙ্গালার sh উচ্চারণই ছিল,—ফারসীর s (= পূর্ব-বঙ্গের ছ) থাকিলে, xelam না লিখিয়া selam লেখা হইত।

১৪—'এক শহ রুটি' = একশ' রুটি ; বানান 'শহ', উচ্চারণ 'শঅ' বা 'শ' ছিল।

[পৃঃ ৩২]

২—'কিছু নাহি খাইবার দেখিয়া করি দেবে···' সম্ভবতঃ এখানে কোনও কথা ছাপায় বাদ পড়িয়াছে।

১৫—'দুষমন'—পো.-তে duxpon = 'দুষপন'। (ফারসী 'দুশ্‌মন' = সংস্কৃত 'দুর্মনস্')।

[পৃঃ ৩৪]

১—'হিন্দুর রাজা' : প্রাচীন গ্রীক ও রোমান ধর্মাবলম্বীদিগকে হিন্দুর সহিত এক পর্যায়ে ফেলিয়া, তাহাদিগকেও 'হিন্দু' আখ্যা দেওয়া হইয়াছে।

৫—'ডরে' : পো. বানান ddhore='ঢরে', প্রতিবর্ণীকরণে ভুল। 'অনাস্থিক'=নাস্তিক। (তুলনীয় পৃঃ ৬—'অকুমারী'=কুমারী)। ('আস্থা নাই যার', এই ভাবে 'অনাস্থিক' onasthiq শব্দ ব্যাখ্যাত হইতে পারে)।

[পৃঃ ৩৬]

২—'বিনে ধর্মে কৃপায়'=ধর্মের কৃপাতে বিনা। dhormer স্থলে dhorme—ছাপার ভুল।

৮—'কিবা' : quimba 'কিংবা' হইবে।

১৮—'জিহ্বা' : পো. বানানে zibhra=zirbha 'জির্ভা'। ২২৪ পৃঃ দ্রষ্টব্য—সেখানে zibhrua=zirbhua, u-দ্বারা ব-ফলার উচ্চারণ জানানো হইয়াছে। অনাবশ্যক রেফের আগম—তুলনীয়, প্রা.-বা. 'জন্ম>জম্ম' স্থলে 'জর্ম্ম'; আধুনিক অর্ধশিক্ষিত লোকের কথায় ও লেখায় 'সাহায্য' স্থলে 'সাহার্য্য', 'চিন্তান্বিত' স্থলে 'চিন্তানিত', ইত্যাদি।

[পৃঃ ৩৮]

১২—'প্রণাম মারিয়া'=লাতীনে Ave Maria, এবং 'নিস্তার রাণী'= Salve Regina : রোমান-কাথলিক ধর্ম্মমতের দুইটী বিখ্যাত প্রার্থনা, যীশুর মাতা মারিয়ার উদ্দেশে।

[পৃঃ ৪০]

১৮—'সিদ্ধী মাতা ধর্ম্ম-ঘর' : অর্থাৎ 'পবিত্র বা মাননীয় খ্রীষ্টীয় ধর্ম্মসংঘ'

মাতা-রূপে কল্পিত ; ইংরেজীর Holy Mother Church।
'প্রণাম মারিয়া' মন্ত্র বা প্রার্থনাটী, স্বর্গদূত গাব্রিয়েল এবং মারিয়ার আত্মীয় ইসাবেল বা এলিসাবেথ, ইঁহাদের উক্তি আশ্রয় করিয়া, রোমান-কাথলিক সম্প্রদায়ের যাজকদের দ্বারা গঠিত একটী মন্ত্র।
'সিদ্ধা' শব্দের স্ত্রীলিঙ্গে 'সিদ্ধি' বা 'সিদ্ধী'। (তদ্রূপ 'ভক্ত—ভক্তি বা ভক্তী', 'ধর্মী—ধর্মী' ; ইত্যাদি)।

[পৃঃ ৪৪]

৭—'স্ববর্ণের আখর দিয়া' : মূলে ছাপার ভুল—xuborner acor dia স্থলে acondia।
'এহি তিন কথা'—বস্তুতঃ চারিটী কথা, 'প্রণাম মারিয়া, কৃপায় পূর্ণিত' = লাতীনে Ave Maria, gratia plena.

৮—'পাদ্রি বিস্পো' : 'বিসপো = Bispo, Bishop. নামপত্রের ১৫ ছত্রের 'আর্সেবিস্‌পো' শব্দের উপর টীকা দ্রষ্টব্য।

[পৃঃ ৪৬]

১১—'শত্রে' = শত্রুয়ে, শত্রুতে। উ-কারান্ত 'শত্রু' শব্দ প্রথমা ভিন্ন অন্য বিভক্তিতে অ-কারান্ত 'শত্র' হইয়া যায়। তদ্রূপ, 'বুদ্ধি—বুদ্ধ'।

১৪—'গর্ভতী' = গর্ভবতী। তুলনীয়—'গোকবল—গোকল, চক্রবর্তী—চক্কত্তী'।
'পৌষ মাসে' : ডিসেম্বর মাস ও পৌষ মাস এক ধরা হইয়াছে ; মূল পো.-তে 'ডিসেম্বর' আছে। 'পঁচিশ'—পো. ছাপার ভুল, ponchix স্থলে ponchir.

১৬—'পনের'—পো. বানানে podero = pondero, ভাষায় শব্দটী নিশ্চয়ই 'পন্দেরো' ছিল ; তুলনীয় হিন্দী 'পন্দ্রহ্', আসামী 'পন্ধ্র'।

[পৃঃ ৪৮]

১৩—'যুগাল'—সহায়তা।

[পৃঃ ৫০]

৮-৯—খ্রীষ্ট পাদ্রির রূপে আসিলেন; সঙ্গে গিদ্ধা ইস্তেবাঙঁ (স্তেফান) ও সিদ্ধা লোরেন্সো।

[পৃঃ ৫৪]

১০-১১—'ঠাকুরাণীর ভজনা বিনে আর আর যত ভজনায় বাছ মুক্তি পাইবার পাপ না করিলে'—এখানে পাঠের বা মুদ্রণের গোলমাল আছে বলিয়া মনে হয়।

[পৃঃ ৫৬]

১—'আর্দ্দাস'—প্রার্থনা, নিবেদন। হিন্দুস্থানী 'অর্‌দাস্‌' < ফারসী 'অরজ্‌-দাশ্‌ৎ' = লিখিত আবেদন।

[পৃঃ ৬২]

১৬—'বিলক্ষণ'—পো. তে balokhon : বোধ হয় biloikkhon স্থলে ছাপার ভুল।

[পৃঃ ৬৪]

১৬—'সম্পূর্ণ কুঠি'—সমগ্র কুঠি বা বাড়ী ভূতে ভরিয়া গেল।

[পৃঃ ৭২]

১১—'কন্‌ভেস্তো'—Convent, খ্রীষ্টান সন্ন্যাসীদের মঠ।

[পৃঃ ৭৮]

৮—'স্বর্গ মর্ত্ত'—পো. বানানে ভুল ছাপা—xorgo morto স্থলে xorgo monso (মূল পো.—Creador do Ceo e da terra = স্বর্গ ও পৃথিবীর সৃষ্টিকর্তা)।

[পৃঃ ৮০]

২২—'পরমেশ্বর' শব্দ মূল গ্রন্থে ছাপার ভুলে দুইবার উঠিয়াছে।

[পৃঃ ৮৮]

৮—'সর্ব্ব-রীত, সর্ব্ব-জান (=সর্ব্বজ্ঞ)'=মূল পোর্তুগীসে todo bom=পূর্ণ মঙ্গলময়, ও todo sabio=সর্ব্বজ্ঞ।

[পৃঃ ৯০]

৩—'আরিয়ানের কিচড়-সকল'—আরিয়ানের শিষ্য, রোমান-কাথলিক সম্প্রদায়ের বিরোধী মতের পরিপোষক 'পাষণ্ডী'র দল। Heretic অর্থাৎ ভিন্নমতাবলম্বী বা পাষণ্ডী, এই অর্থে 'কিচড়' শব্দ।
'ন্যায়-করিত'—তর্ক করিত। তুলনীয়, 'ন্যায়-আঁকড়িয়া (নেই-আকুড়ে)'=তর্ক- বা কুতর্ক-প্রিয়।

১০—'আল্‌তার'=altar বেদি।

[পৃঃ ৯৬]

৪—'সিদ্ধা সিমাওঁ স্তেল্লিতা'—St. Simon Stylites। ইনি একটী style বা স্তম্ভের শীর্ষ-দেশে বসিয়া সাধনা করিতেন।

৬—'অনন্ত'—অনন্তর।

১১—'আউই'—aoi=প্রশংসা, খ্যাতি। পাদ্রি মানোএল্‌-এর বাঙ্গালা-পোর্তুগীস শব্দ-সংগ্রহে শব্দটী আছে।

[পৃঃ ৯৮]

৪—'আজারবন্দ'—রোগী (ফারসী)।

[পৃঃ ১০০]

৭—'স্বর্গ মর্ত্ত্য'—xorg morto স্থানে মূলে ছাপার বা লেখার ভুলে xorg Mongso।

[পৃঃ ১০২]

১৩—'বেলেম'—Bethlehem নামের পো. অপভ্রংশ রূপ।

১৪—'পাহশায়'—Pahoxae : ছাপার ভুল, Patoxae বা Padoxae 'পাতশায়' বা 'পাদশায়' হইবে।

১৬—'গোসাঞি'—বানানটী অসাধারণ — Ghoxanio = 'গোসাঞ্যু' ; অর্থ, Idolo অর্থাৎ প্রতিমা বা ঠাকুর।

[পৃঃ ১০৪]

১০—'দোস্তীর অনন্ত মণ্ডব-ঘর'—পোর্তুগীস, eterno templo da paz = 'শান্তির চিরস্থায়ী মন্দির'। 'শান্তি' শব্দের অনুবাদ হইয়াছে 'দোস্তী' শব্দ দ্বারা। Paz = লাতীন Pax, অথবা Concordia, অর্থাৎ শান্তি বা সংহৃদ্যতা দেবীর মন্দির।

[পৃঃ ১১০]

৬—'আর বার বেত দিয়া মৃত্তিকাতে মারিল বাড়ি'—মূলে ছাপার ভুল, 'দিয়া' dia স্থলে dior.

[পৃঃ ১১২]

৬—'মেয়ান'—খাপ (ফারসী)।

১০—'বাপ অনাদি'—মানব-জাতির আদি পুরুষ, Father Adam.

১৬—'বৈকুণ্ঠের কানি'—মূল পোর্তুগীসে pedaça do paraizo 'স্বর্গের অংশ'।

১৭—'কষ্টের কালে'—যীশুর ক্রুশে-বিদ্ধ অবস্থায় যন্ত্রণা পাওয়ার দিবসে।

[পৃঃ ১১৪]

১—'ঠাকুরের কষ্টদি দুখী (বা dduqhi ডুখী ?)'—লেখার বা ছাপার ভুল—'কষ্ট দেখিয়া দুঃখী হইয়া কাঁদে' হইবে।

২—'পাক'—চক্রাকারে উড়ন।

[পৃঃ ১১৬]

১-২—'তিনের ভেদ'—খ্রীষ্টান ত্রিত্ব (বা Trinity)-র রহস্য।

৪—'খ্রিস্তর আকৃতি হেরাতে করিয়া'—মূলে ক্রুশের কথা আছে।

৫—'খিল' = কীলক ; মূলে ছাপার ভুল, qhil স্থলে qhit.

৪-৫—'আছিত'—ছাপার ভুল, 'আছিল' হইবে। (assilo স্থলে assito)।

[পৃঃ ১১৮]

৬—'যুদেও' = ইহুদী (যহূদী)।

১৫—'আসিল'—মূলে লেখার ভুল—axilo স্থলে axin. 'লইল'—মূলে loilo ; 'হইল' hoilo হইবে।

১৬—'অপরাধ'—পো. বানানে ophorad, সম্ভবতঃ 'অফরাদ' উচ্চারণ অনুসারে ; ধ-এর মহাপ্রাণত্ব প-য়ে সংক্রামিত হইয়া প-কে মহাপ্রাণ ফ-য়ে রূপান্তরিত করিয়া থাকিবে।

[পৃঃ ১২৪]

১—'সংখ্যা'—'অসংখ্য' অর্থে। তুলনীয় 'অঘোর' = 'ঘোর', 'অকুমারী' = 'কুমারী'। [পৃঃ ৬]-এর টীকা দ্রষ্টব্য।

[পৃঃ ১২৬]

৯—'অনাদির ধারার অপরাধ'—মানবজাতির আদি-জনক Adam আদম ও আদি-জননী Eva এবার কৃত পাপ হেতু সমুচয় মানব-মানবী যে original sin বা জন্মগত আদি বা মৌলিক পাপের ভার বহে।

[পৃঃ ১২৮]

৯—'অশরীলী' : গ্রাম্য উচ্চারণ 'শরীল' = 'শরীর' এখনও প্রচলিত।

[পৃঃ ১৩০]

১১—'তপস্যা'—মূলে opoaxio : ছাপার ভুল হইতে পারে ; 'উপবাস্য' = 'উপবাস', অথবা 'অপহাস্য' বা 'উপহাস্য' [পৃঃ ১৩৪, ছত্র ৩]।

[পৃঃ ১৩২]

১—'সাক্রামেন্তোস্' = Sacraments, রোমান-কাথলিক ধর্মের বিবিধ 'সংস্কার'—দীক্ষা-স্নান, বিবাহ প্রভৃতি।

[পৃঃ ১৩৪]

৩—'উপহাস্য' বা 'অপহাস্য'—opoaxio : হ্-কার লোপে এই বানান। দ্রষ্টব্য, [পৃঃ ১৬৬,] ছত্র ১০।

১৫—'জানিবেক'—ছাপার ভুল, zanibeq স্থলে zanibeb.

[পৃঃ ১৩৮]

৬—'নিস্বত্য দির্ব্য'—নিরর্থক দিব্য। 'নিস্বত্য' nixuotio শব্দটী 'নিঃসত্ত্ব' ও 'নিঃসত্য' এই দুইয়ের মিশ্রণ-জাত। 'দির্ব্য' dirbio = 'দিব্য', র-কারের আগম (তুলনীয়—'জর্ম্ম' = 'জম্ম, জন্ম' ইত্যাদি)।

[পৃঃ ১৪০]

১৭—'করুণা'—মূল পো. Caridade = ইংরেজী Charity.

[পৃঃ ১৪২]

১১-১২—'যে করুণা মুক্তির মিলিয়ের গুন্থ সে যে দয়া করি পরমেশ্বরেরে এই কারণ যে কৃপার কর্ত্তা'—এখানে ছাপার ভুল আছে বলিয়া মনে হয়। মূল পোর্তুগীস—e a caridade que he virtude theologal he o amor com que a Deos amamos por ser author da graça অর্থাৎ 'ইহা করুণা, যাহা হইতেছে একটী ভগবদ্‌গুণ, ও প্রেম বা ভক্তি, যাহা আমরা ঈশ্বরের প্রতি করিয়া থাকি,—যেহেতু তিনি অনুগ্রহের স্বামী।'

[পৃঃ ১৪৪]

৫—'ফুলের আতি' : মূল পোর্তুগীসে ramalhete de flores = 'ফুলের মালা'।

২০—'ইঞ্জিল' বা 'ইঞ্জিল' : গ্রীকে eu-angelion 'এউ-আঙ্গেলিওন্' অর্থাৎ 'সু-সমাচার', ইংরেজী gospel = (good-spell বা 'সুন্দর আখ্যান')—যীশুর জীবন-চরিত পুস্তক। এই গ্রীক শব্দ আরবীতে 'ইন্‌গিলু' বা 'ইন্‌জিল্' রূপে মিলে।

[পৃঃ ১৪৬]

৫—সিদ্ধা যোহানের উক্তি লাতীন ভাষায় এই পৃষ্ঠার তলদেশে দেওয়া আছে—Haec est charitas dei ut mandata ejus custodiamus.

[পৃঃ ১৪৮]

৬—'অসাধ্য'—ছাপায় oxadhio স্থলে ভুল, oxatio.

[পৃঃ ১৫০]

৫—'চুপ'—মূলে আছে chu :—chup স্থলে ছাপার ভুল হওয়া সম্ভব। এখানে পোর্তুগীস মূলের আশয়টুকু ধরা হইয়াছে, আক্ষরিক অনুবাদ দেওয়া হয় নাই।

[পৃঃ ১৫৪]

১—'ঠোনাদার'—জাদুকর, যে জাদু মন্ত্র টোনা প্রভৃতি করে।

৯—'আলাজিয়া' = অ-লাজিয়া, নির্লজ্জ।

[পৃঃ ১৫৬]

১—'ছিঢ়ির' বা 'ছিড়ির' sirrhir = পাগলের। পাদরি মানোএল্-এর বা-পো. শব্দ-সংগ্রহে sirhi = ছিড়ি বা ছিঢ়ি = Doudo অর্থাৎ

'পাগল' বা 'নির্বোধ'; sirhi pona 'ছিড়িপনা' = Doudice অর্থাৎ 'উন্মাদের কর্ম'।

অজ্ঞাতমূল এই শব্দটীর আর একটী রূপ sorrhi 'ছড়ি' = 'প্রলাপ, উন্মাদের কর্ম' উক্ত শব্দ-সংগ্রহে আছে।

৮—'বিয়েনি' = বিহানে, প্রভাতে।

১৪—'কামদ ভাতে'—টাইপ করায় camod bhate : bhabe = 'ভাবে' হইবে।

[পৃঃ ১৫৮]

২—'কিরা' = 'কিরিয়া, কিরে' = 'ক্রিয়া' : দিব্য, শপথ।

৪—'সাঁচাতে, নিষ্ঠাতে, জরুরে'—com verdade, justiça, e necessidade (= by verity, justice and necessity)।

[পৃঃ ১৬২]

২—'কুড়িয়া' = কুষ্ঠব্যাধিযুক্ত ; কুষ্ঠ > কোঢ়, কুড়। 'কোঢ়-কুষ্ঠ' = 'কুড়ি কিষ্টি'।

[পৃঃ ১৭০]

৭—'লামিলা-সকলেরে' = নিম্নস্থ বা অধস্তন ব্যক্তিগণকে।

[পৃঃ ১৮০]

৯—'ডুষ্‌পন'—[পৃঃ ৩২] 'ডুষমন' শব্দ দ্রষ্টব্য।

[পৃঃ ১৮২]

৬—'বিভাস্ত' = 'বিবাহস্থ' + বাঙ্গালা '-উ' প্রত্যয়।

৯—'মুনিয়ে'—ছাপার ভুল—munie স্থলে munixie 'মুনিষ্যে' হইবে।

[পৃঃ ১৮৪]

৮-৯—'খন্নুস প্রাণেতে না রাখিবেক'—মূল পোর্তুগীস = nem lhe tendo o odio = 'ও মনে হিংসা বা দ্বেষ রাখিবে না'। 'খন্নুস'

(বা ‘খোহুষ’ ?) = ‘ঘৃণা’, Odio ; পাদ্রি মানোএল-এর বাঙ্গালা শব্দ-সংগ্রহে শব্দটী আছে।

৯—‘দ্বন্দ্ব বিবাদ’—মূল dhon bibad (dhond ‘দ্বন্দ্ব’ স্থলে dhon)।

[পৃঃ ১৯০]

১৫—‘হে ভূতের বারান’ = মূল পোর্তুগীসে Oh engano do demonio ‘হায়, শয়তানের চালাকি !’

[পৃঃ ১৯৪]

১২—‘কলিম’ colim = ? [পৃঃ ২২৪] ‘দুই কলিম, এক কলিম’ ‘কলিম কহনিয়া’ = ?। ভাওয়াল অঞ্চলে ‘গলিম’ বা ‘গালিম’ শব্দ প্রাচীনদের মুখে এখনও প্রচলিত—ইহার অর্থ ‘মন্দ লোক’। এই শব্দটী মারাঠীতেও আছে, ইহার অর্থ ‘শত্রু’ ; আরবী ‘ঘ়ালিব’ হইতে, মূল অর্থ ‘জেতা’। ‘গলিম’ ও ‘কলিম’ এক শব্দ হইতেও পারে।

[পৃঃ ১৯৬]

১৫—‘বকৃসিল’ বা ‘বখশিল’ = বখশীশ করিল, ক্ষমাদান করিল।

[পৃঃ ২০২]

৩—‘দরাজ্য’ dorazio : মূল পোর্তুগীসে porem a mulher estava firme = ‘কিন্তু স্ত্রীলোকটী দৃঢ় রহিল’। ‘দরাজ্য’ শব্দ ‘ধৈর্য্য’ হইবে কি ? ফারসী ‘দরাজ়্’ = ‘দীর্ঘ, উদার’ হইতে ?

[পৃঃ ২০৪]

৬—‘হাবেশী’ Abexi : মূলে আছে Negro। আরবী ‘হাবেশ’ = ‘মিশ্র, সঙ্কর জাতি’ ; আধুনিক বাঙ্গালা ‘হাবশী’।

১২—‘পাউলিস্তা’ = পাউলের সম্প্রদায়ের পাদ্রি।

[পৃঃ ২০৮]

১১—‘তাগার লাভ অতিশয় না লইবেক’—মূলে otixoe স্থলে ছাপার

ভুল utixoe ; পোর্তুগীস—e nao levado ganho ou juro de masiado. 'তাগা' = 'টাকা', 'তঙ্কা' এবং 'তাঙ্কা'র মিশ্রণে ; অর্থ—টাকার।

'রূপাইয়া'—পোর্তুগীসে আছে tanga = 'তাঙ্গা' বা 'তঙ্কা' = 'টাকা'। এই সুদের হার সম্বন্ধে পোর্তুগীস অংশে বন্ধনীর মধ্যে আছে—*este ganho foy concedido em Bengalla pelo Illust. e R. Bispo de S. Thome D. Francisco Laines* = 'এই সুদ সিদ্ধা-তোমার গির্জার বিশপ পুণ্যচরিত ও শ্রদ্ধাস্পদ দন্ ফ্রান্সিস্কো লাইনেস্ কর্তৃক বাঙ্গালাদেশের জন্য নির্ধারিত হইয়াছে।'

১৩—'ধর্ম-ছাড়া'—ধর্মমণ্ডলীর বাহির করিয়া দেওয়া—excommunication (এক-ঘরিয়া করা)।

১৫—'বর-দোয়া'? = bordoa—মূল পোর্তুগীসে maldiçao = malediction, অভিশাপ। ফারসী-আরবী bad-du'a 'বদ্-দু'আ' = 'মন্দ-প্রার্থনা, অভিশাপ' হইতে।

১৮—'চুরি, চোর' শব্দদ্বয় xori, xor রূপে মুদ্রিত—chori, chor স্থলে।

[পৃঃ ২১০]

১—'খাওন্দ'—ফারসী *khá*wind = প্রভু, স্বামী।

৪—'হুজুরে' = সাক্ষাতে।

১১—'এবং ক্ষেতও ভঙ্গ করে' ebong qhett o bong core—মূল পোর্তুগীসে ou seara de seu vesinho = 'প্রতিবেশীর ক্ষেত্রে (অগ্নি দেয়)'।

১৬—'বস বস্তর' = box boxtor—ছাপার ভুলে boxtor বস্তর box 'বস্' অংশ দুইবার আসিয়াছে।

[পৃঃ ২১৪]

৬-৭—'এবং দেখিলেনও যে সে মরদ তক্তা কান্ধে লইয়া বিস্তব ঘাম করিত'—মূল পোর্তুগীসে vio passar hum homem com huma taboa as costas todo suado = 'একটী লোককে কাঁধে একটী তক্তা লইয়া সম্পূর্ণ ঘর্মাক্ত হইয়া যাইতে দেখিলেন।'

১৪—'তরা জালা' tora zala : মূল পোর্তুগীসের অনুবাদ—'একটী ফল, একটী ছড়ি, এবং সেইরকম অন্য দ্রব্য' huma fruta, huma cana, e outras cousas semilhamtes। tora শব্দ 'থোড়া' হইতে পারে। 'জালা' = 'ধানের চারা'।

[পৃঃ ২১৮]

৩—'গিওঁয়ের' guioer = গমের প্রাদেশিক বাঙ্গালায় 'গেহুঁ' বা 'গিউঁ, গিওঁ' = হিন্দুস্থানী 'গেহূঁ'; মূল পোর্তুগীসে trigo = গম।

৬—'ঠাটা' = বজ্র।

[পৃঃ ২২০]

১৩—'চাহিত', 'কহিত'—'চাহিল', 'কহিল' হইবে।

[পৃঃ ২২২]

৫—Doae Pahoxaer : ছাপার ভুল—Dohae Patxaher 'দোহাই পাতশাহের' হইবে।

১৬—'সালামাওঁ' = সোলোমোন্ (বা স্থলয়্মন), ইহুদীদের প্রাচীন যুগের বিখ্যাত রাজা।

[পৃঃ ২২৪]

৩—'মোইসেজ্ বা মোইসেস্' = মোশেহ্ বা মুসা, Moses. 'দাতান, আবিরোন'—ইহুদী পুরাণোক্ত ব্যক্তি।

১০—'এক কলিম পুরুষ'—[পৃঃ ১৯৪] দ্রষ্টব্য।

১২—'জিহ্বা'—[পৃঃ ৩৬] দ্রষ্টব্য।

[পৃঃ ২২৮]

৮—'ক্লেরিগো' বা 'ক্লেরিস্ত' = Cleric, পাদরি।

১০—'সঙ্কটে' 'xonqhote' = উচ্চারণ 'সঙ্খটে' ?।

[পৃঃ ২৩০]

৭-৮—'যদি কবুল প্রতক তকিত করে' = মূল পো. le a prova concorre, ou ajuda a murmuraçaõ। বাঙ্গালাতে একটা বড় রকমের ভুল্ আছে, ইহার ঠিক অর্থ গ্রহণ হয় না। পোর্তু-গীসেও ছাপার ভুল আছে, বিশেষজ্ঞের ইহাই অভিমত: a prova স্থলে a pessoa হইবে; le a pessoa concorre ইত্যাদি—ইহার অর্থ 'যদি ঐ ব্যক্তি (pessoa) পরকুৎসায় যোগদান করে অথবা সাহায্য করে'।

২০—'চর্চ্চিলে'—'চর্চ্চিবে' chorchibe হইবে।

[পৃঃ ২৩২]

১৬—'ডাক দিত, কহিত' = 'ডাক দিল, কহিল' হইবে।

১৭—'খ্রিস্তায়াঁ' = খ্রীষ্টান নারী।

[পৃঃ ২৩৮]

৭-৮—'আত্মায়ের জারনা ভক্তি-রূপে লইল'—জারনা = ঔষধ বা পাথেয় (?)। মূল পোর্তুগীস, tomou todos os Sacramentos da Igreja com muita devoçaõ = 'বিশেষ ভক্তির সঙ্গে গির্জার সমস্ত অনুষ্ঠান পালন করিল'।

৮—'আছিত' = 'আছিল' হইবে।

[পৃঃ ২৪২]

৬—'কইল্ল'—মূলে corilo, coillo স্থলে ছাপার ভুল।

পৃঃ ২৪৬]

১২—'নবীন শরীরের প্রথম' = মূল পোর্তুগীসে primissas dos bens = First fruits, 'প্রথম শস্যাদি', যাহা দেবতার নামে উৎসর্গীকৃত হয়।

৯—'ভাবিবেক' : মূলে ছাপার ভুলে bhabiteq।

[পৃঃ ২৫৪]

৫—'চাহিতাম'—'চাহিলাম' হইবে।

[পৃঃ ২৫৬]

৮ 'রাজার অসুস্থ্যের বাসা' Hospital Real = রাজকীয় আরোগ্য-শালা। 'হাঁসপাতাল' বা 'আরোগ্যশালা' অর্থে সৃষ্ট শব্দ 'অসুস্থ্যের বাসা'।

[পৃঃ ২৬০]

১৫—'পৌলিস্তা' = সিদ্ধা পৌলের সম্প্রদায়ের।

[পৃঃ ২৬২]

৪—'গোর, গোরেব' : মূলে gurer, gurer : 'গোর' স্থানে 'গুর' উচ্চারণ।

[পৃঃ ২৬৪]

১—'করিয়া' : মূলে ছাপার ভুল, coria স্থলে corfa।

২—'মিহুতি' = মিহন্নতী, শ্রমিক = পো. trabalhadores.

৬-৭-৮—'জল-খাইবার' : আধুনিক বাঙ্গালা 'জল-খাবার'-এর পূর্বরূপ, refreshments.

১৭—'বাধার রোজা' = পো. Supersticiosos, কুসংস্কারাত্মক উপবাস। 'বাধা' কুসংস্কার অর্থে, নিম্নে দ্রষ্টব্য।

[পৃঃ ২৬৬]

১৮—'কামদ ভয়াগ (boag) হয়' ঃ বোধ হয় teag = 'ত্যাগ' স্থানে ছাপার ভুল। পোতুর্গীসে ইহার মূল নাই।

'অগ্নি লিবে' = নিভে ঃ মূল পোতুর্গীসে apaga-se o fogo da luxuria.

[পৃঃ ২৭০]

৪—'জ্ঞামন্ত' = 'জ্ঞানমন্ত' বা 'জ্ঞানবন্ত' ঃ পো. doutor = doctor. পণ্ডিত।

[পৃঃ ২৭২]

'বাপ্তিস্মো' = দীক্ষাস্নান, Baptism ; 'আস্থার দরাজ্য' = খ্রীষ্টান মতবাদ সজ্ঞানে গ্রহণ, Confirmation ; 'নির্ম্মল-ধর্ম্ম' = সকলে মিলিত হইয়া খ্রীষ্টের আত্মদান স্মরণে মন্ত্রপূত দ্রাক্ষারস ও রুটী গ্রহণ করেন, রোমান-কাথলিক মতে এই দ্রাক্ষারস ও রুটী যীশুখ্রীষ্টের বাস্তব শরীরে রূপান্তরিত হয় ঃ Holy Communion ; 'কন্‌ফেসার' = পুরোহিতের নিকট পাপ-স্বীকার, ; 'শেষাসিদ্ধি লেপন' = অন্তিম-কালে মন্ত্রপূত তৈল গ্রহণ ; 'ধর্ম্মবিষয় লওন' = সন্ন্যাস গ্রহণ ; ও 'বিবাহ'।

[পৃঃ ২৭২]

১২—'ফুলানা' = ফলানা, অমুক ; আরবী শব্দ, পোতুর্গীসেও fulano রূপে গৃহীত।

[পৃঃ ২৭৮]

২—'আস্থাও' = 'আস্ত', সম্পূর্ণ।

১০—'সাঁচার চিঙ্গেতে' = xansar chin,niete।

[পৃঃ ২৮০]

১০—'হোস্তিয়া' = Hostia, ইংরেজী Host = খ্রীষ্ট-দেহ মন্ত্রপূত রুটীর রূপে।

[পৃঃ ২৮২]

৪—'সিদ্ধী-কালিশ্' calix = পবিত্র দ্রাক্ষারস বা সুরাপাত্র।

[পৃঃ ২৮৪]

৫—'ইস্তেভাওঁ' = স্তেফানোস, Stephanos, ইংরেজীতে Stephen।

৭-৮-১১—'পাইত, করিব, দিতেন': ছাপার ভুল, 'পাইল, করিল, দিলেন' হইবে।

[পৃঃ ২৮৬]

৫—'সঙ্গাসের' Xongaxer: 'শণ ঘাস' হইবে। খড়ের বদলে শণ।

[পৃঃ ২৮৮]

৩—'বাদিত' = বিপক্ষে।

এই পৃষ্ঠায় 'হীনতা, সাঁচা, আস্থা' এই তিনের ব্যাখ্যায় ভাষার গোলমাল আছে।

[পৃঃ ২৯০]

৫—'পড়ুয়া': বানান লক্ষণীয়, Poroha.

[পৃঃ ২৯৮]

৫—'বকশন্': ফারসী 'বখ্শ্' ধাতুতে বাঙ্গালা 'অন'-প্রত্যয় যোগে সৃষ্ট শব্দ = 'অপরাধের ক্ষমা'।

১০—'ভার' = ভারী।

[পৃঃ ৩০২]

৮-৯-১১—'বাইস বিয়া' = বাসি বিয়া।

১৬—'রাজাবন্দ' = সম্মতি-বদ্ধ, রাজী।

[পৃঃ ৩০৪]

২—'জোড়নি' zoroni = জোড়।

৩—'শাদিয়ের সাক্ষাতে' : 'শাদী' = ইশাদী, ইশ্‌হাদী = সাক্ষী।

[পৃঃ ৩০৬]

৩—'কিরা' = 'কিরিয়া', 'ক্রিয়া', শপথ অর্থে।

১৩—Xaxonia, পোর্তুগীসে Saxonia = 'সাক্‌সোনিয়া', জরমানির Saxony প্রদেশ।

[পৃঃ ৩১০]

৩—'ইঙ্গ্‌লাতেরা' = ইংলাণ্ড, ফরাসী Angleterre।

৭—'হিস্‌পানিয়া' = স্পেন।

[পৃঃ ৩১২]

৩—'সাতামৃত' = সপ্তম মাসে গর্ভিণীর ও অজাত শিশুর উদ্দেশ্যে অনুষ্ঠান। তুলনীয়, 'পঞ্চামৃত'।

'ষটিয়ারা' = ষাঠিয়ারা, ষেটেরা, নবজাতের কল্যাণ কামনায় ষষ্ঠীর পূজা।

[পৃঃ ৩২৬]

৫—'বিয়েনি' = বিহানে, প্রভাতে। [পৃঃ ১৫৬] দ্রষ্টব্য।

১৪—'মাইন' = মান্য ? সমান ?

[পৃঃ ৩২৮]

৫—'সান্তো পাপা' — প্রভুপাদ পোপ।

৭, ৮, ৯—যাঁহারা সিদ্ধা বা পুণ্যাত্মা, তাঁহাদের পুণ্যের ফলে পাপী লোকেও সহায়তা পায়।

[পৃঃ ৩৩৪]

১০, ১২—'সেইয়া' — ছাড়িয়া।

৫—tronoq 'ত্রনক' (?) = 'দৃঢ়'। মূল পোর্তুগীসে—confirmar = 'দৃঢ় করা'।

পৃঃ ৩৩৬]

১—'খ্রিস্ত-সমের' : পোর্তুগাল হইতে আনীত টাইপ-করা নকলে xomer আছে। = খ্রীষ্ট-সম, খ্রীষ্টের মত = খ্রীষ্ট স্বয়ং (?)।

[পৃঃ ৩৪০]

২—'ভরম' = সম্ভ্রম, শ্রদ্ধা।

৯—'পরক্ষ্যে' proqhie = পরখ করিয়া ? কিংবা 'প্রত্যক্ষে' protoqhie স্থলে ছাপার ভুল ? মূল পোর্তুগীসে destinctamente = খুঁটিনাটির সঙ্গে, পরিষ্কার করিয়া।

পৃঃ ৩৪৪]

১০—'আস্থার করণ কুমারির বাধিত' = Acto de Fe contra as tentaçoes da Fe = ধর্ম-জীবনে প্রলোভন-সমূহের বিরোধী ধর্মবিশ্বাসানুযায়ী কার্য।

১২—'কৃপার-শাস্ত্রী' = কৃপার শাস্ত্রে বিশ্বাসকারী, খ্রীষ্টান।

পৃঃ ৩৪৬]

৭-৮—'আর্পতানে ব্যথা করি বড়' arptane beta cori boro : arptane—বোধ হয় art prane স্থলে ছাপার ভুল = 'আর্ত প্রাণে'।

[পৃঃ ৩৬০]

১—'আভ্যা' = আদি মাতা, এবা, Eva বা Eve।

৪—'এহি বোধে রোদনের' Ehi bhode rodhoner = মূল পোর্তুগীসে Neste vale de lagrimas = 'অশ্রুজলের এই উপত্যকায়'। গোয়ার কোঙ্কণী ভাষায় 'বোধ' অর্থে 'নিম্নভূমি'।

[পৃঃ ৩৬৮]

৯—'নিস্বত্য' nixuottio = নিরর্থক। 'নিঃ' + 'সত্য' ও 'সত্ত্ব'।

[পৃঃ ৩৭৪]

৫—'ভার্ক্য' bharquio : ছাপার ভুল—dharzio বা dhoirzio 'ধৈর্য্য' হইতে পারে। পোর্তুগীসে paciencia = ধৈর্য্য।

[পৃঃ ৩৭৪-৩৭৬]

'আষ্ট বা অষ্ট ভাগ্যবন্ত'—মথি-লিখিত সুসমাচার পঞ্চম অধ্যায় দ্রষ্টব্য।

[পৃঃ ৩৭৬]

২১—'এস্পিরিতো সান্তোর সাত দত্ত'—'দত্ত' doto = দান, পোর্তুগী dons.

[পৃঃ ৩৮০]

৩—'দাত শক্তি' = দানশক্তি।

৫—'? শ্বাশ্বতা = Xaxxita : ছাপার ভুল আছে। 'ক্রোধের' বিপরী 'ধৈর্য্য' (paciencia contra a Ira—মূল পোর্তুগীসে)।

১০—'চাইর গুনা, তাহারদিগের তল স্বর্গে' = মূল পোর্তুগীসে O peccados, que bradaō ao ceo saō quatro অর্থাৎ 'যে সক পাপ স্বর্গে (প্রতিশোধের জন্য) চীৎকার করিয়া নালিশ কর সেগুলি হইতেছে সংখ্যায় চারিটী'। 'তল'—প্রতীকার (?) ; কিং tol, 'তোল' হইতে পারে; তুলনীয়, 'দাদতোলা' = 'প্রতিশো লওয়া' ; অথবা 'তোল' = 'তৌল' অর্থাৎ 'পাল্লা'।

[পৃঃ ৩৮২]

৭—'চেতনা' : মূলে ছাপার ভুল, setona স্থলে senota.

১২—'তোয়াক্' = ত্বক্, Toak স্থলে ছাপার ভুলে Toan।